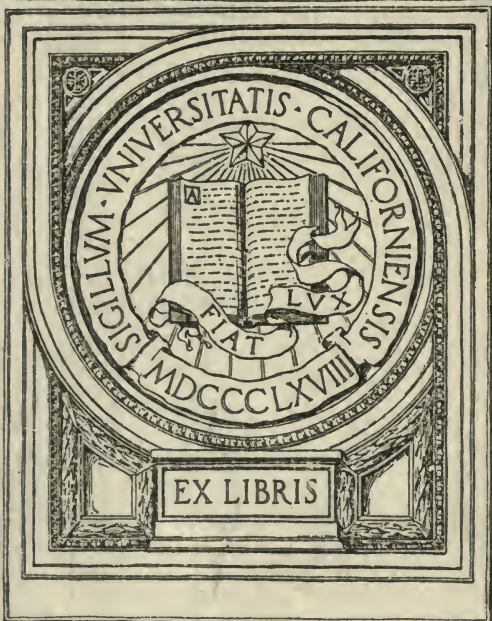


UC-NRLF



LB 735 342

910
GIFT OF
S. B. Parish



739
5795

Payed to the order of the
F. & M. L. L. man. 1. L. L. L.

Arthur -

Peckham.

April 1. 1853.



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

A
DICTIONARY,
ENGLISH AND PUNJABEE,
OUTLINES OF GRAMMAR,

ALSO

DIALOGUES, ENGLISH AND PUNJABEE,

WITH

GRAMMAR AND EXPLANATORY NOTES.

BY CAPTAIN STARKEY,
3RD REGT. SIKH LOCAL INFANTRY,

ASSISTED BY BUSSAWA SING, JEMADAR.

CALCUTTA:

PRINTED BY D'ROZARIO AND CO., TANK-SQUARE.

1849.

Gift of S. B. Parish.

no. 1111
ANNAPOLIS

PK
2636
S7
1879

TO

THE BENEVOLENT FOUNDER

OF

The Lawrence Asylum,

THIS WORK

IS, WITH MUCH RESPECT AND ESTEEM,

DEDICATED AND PUBLISHED

FOR THE BENEFIT OF

THAT NOBLE INSTITUTION,

BY

THE AUTHOR.

264225

The system of Orthography adopted throughout this work, is exhibited below, and will, it is hoped, assist the reader in the pronunciation of each word.

Powers of the Vowels.

a	pronounced as a	in woman and adrift.
ā	„	a tar, bar.
ai	„	ai aisle.
e	„	e bed, red.
é	„	a day, say.
ee	„	i police, or ee in beer.
i	„	i fin, sin.
ō	„	ō bone, sown.
oo	„	oo book, took.
oo	„	oo wool, moor.
ou	„	ou our, sour.
u	„	u sun, run.
ue	„	y chyle.
y	„	y first syllable of tyranny.
ȳ	„	y my.
ya	„	ya yawn.
yé	„	ea yea.
yo	„	yo yoke.
yoo	„	ou you.

Powers of the Consonants.

b	} as in English.
p	
t	has a soft sound, as in tube, and a harsh one, as in tongue.
s	as in sin.
j	as in judge.
ch	as in church.
h	as h, forcibly expressed.
d	has a soft sound, as in due, and a harsh one, as in dull.
z	as in zeal.
r	as in river.
sh	as in shine.

The Double Consonants

b_h, **p_h**, **t_h**, **d_h**, **ch_h**, **j_h**, **kh**, **gh**, are, says Shakespear on pronunciation, aspirated sensibly but closely expressed as one letter. The late Dr. Gilchrist gives the following examples in his "Hindoostanee Philology," a-b_hor, a-d_here, u-p_hill, chur-ch_hill, nu-t_hook, mil-k_house, do-g_house, or by contracting them thus, b_hor, d_here, t_hook, ch_hill, k_hous, g_hous.

Gutturals.

kh a peculiar guttural sound, formed with a slight tremulous motion of the throat, like the Scottish gh, or the German ch.

gh pronounced g, uttered in a peculiar manner deeply from the throat, much like the Northumberland r, or as the sound gha, gha, gha, formed in gargling.

q as k, uttered with the root of the tongue pressed back on the throat, so as to check the voice gently, and to occasion a clinking sound.

A

DICTIONARY,

ENGLISH AND PUNJABEE.

Aback, pich_hhé, mugur, mugurlee wul.

Abaft, pich_hhāré, béree dé pich_hhāré.

Towards the stern.

Abaisance, mut_hhā tékna, p̄yree p̄yna, nimush kār, futté_hh
boolounee.

Abandon (to), ch_hhudna, ch_hhud déna, tyāgna.

Abandoned (wicked), u_guree, goomānee.

Abase (to), hét_hh kurna, kungāl hōna.

Humble. To be cast down.

Abash (to), lujāna, lujeeāwān (abashed.)

Abate (to), g_hhutna.

Abbreviate (to), ch_hhōta kurna, t_hhōra kurna.

Abdicate (to), guddee ch_hhudna.

As a throne.

Abdomen, t_hhed.

The lower part of the belly.

Abduce (to), k_hhō léna, k_hhōs léna.

Draw away.

Abed, munjé ooté, pulung ooté.

On the bed.

Aberrance, goomānee, u_guree, mujājee, hunkāree.

Deviation.

From mizajee.

[hut_hh pōrutee pōounee.

Abet (to), humāyut kurna, shy dénee, suhāyuta dénee,

Encourage.

Abhor (to), boora mānna, koura kurna.

Detest.

Loathe.

- Absorb (to), ruch jāna, sōk h jāna.
- Abstain (to), bundéz kurna, baj jāna.
From purhez. From baz.
- Abstract (to), kud hna.
Take out.
- Abstract, t hōra keeta hōya.
Abridgment.
- Abstruse, ouk hur, moosh kil, kut hin.
- Absurd, bāōla, bé wukoofee, kumla.
- Abundance, buda, buhoata. [ak hna.
- Abuse (to), gālee déna, gālee dinda, budjubān, māreegul,
Giving abuse. From zubān.
- Abyss, tōā, doongee.
- Academy, tunksāl, museet, d hurm sālā, ut hāee.
For Mussulmans. For Hindoos.
- Accede (to), mun léna, munjoor kurna.
From munzoor.
- Accelerate (to), chétee léouna, shitābee kurnee.
- Accept (to), mun léna, munjoor ruk hna.
- Accessory, sāt hee, sāt h wāla, nāl da.
- Accident, ufāt, bula, ouk hur.
Afut.
- Accidentally, chānchuk nāl.
- Acclivity, g hātee. [ootār déna.
- Accommodate (to), t hānw déna, jugéh dénee, wussa déna,
With room.
- Accompany (to), sung jāna, nāl jāna.
- Accomplice, sānj hee, seerhee.
- Accomplish (to), kum kur léna, sour jāna.
- Accomptant, husābee, lék hāree, lik hé baj.
- Accord, khooshee nāl, chāh nāl.
- Accord (to), rulee hooee, ékō jihee.
Correspond.
- According, jéha.
- Accordingly, ōhō jéha, ōs ā hee.
- Accost (to), pooch léna.
- Account, dee léee, isé kurké.
Sake of. Because.
- Accounts, husāb, lék ha.
From hisab. [hooee.
- Accoutre (to), kumur bunna, (accoutred) kumur kusee
- Accoutrements, keel kunda (from kanta), uleemu.
- Accrue (to), lāb h hōna, nufu hōna, pydāish hōna, āmdunee.
Profit, as in grain. As wealth. As from a single grain sown.

Accumulate (to), ukut_hhee hō jānee, buhoot hō jānee.

Accuracy, t_heeek bu t_heeek.

Accurse (to), sra_f déna, d_hurna déna.

Accuse (to), furyā_d lounee, toohmut or ooj_h lounee.
To slander.

Accustom (to), bān kurnee, wādee kurnee.

Acerb, kouree, kusélee, kōrungee.

Ache, dook_h, peer, durd, hook, sool, veela or beela.
Spasm.

Achieve (to), kum kār léna, sour jāna, sourna.

Acid, kouree, kusélee, buk bukee, p_hikee.
Very acid. Less acid.

Acknowledge (to), munjoor kurna.
From munzoor.

Acquaint (to), k_hhubur dénee, dus déna, āk_hna.

Acquaintance, seeānoon, mitr, jān péshān.
Friend. From puchan.

Acquainted, m_yhrum, muloom, (from māloom.)

Acquiesce (to), mun léna.

Acquire (to), milna, lub_hna, hu_{th} aōna.

Acquit (to), soorook_h roo hōna.

Acrid, tuttee.

Across, pār tāpoo, punjāla.

Act (to), kum kurna.

Active, tukra.

Actually, suc_hee.

Acute, chutra, chutrāee, 2 k_hurra, ouk_hur.
In understanding. As pain.

Adage, urt_h, gyān.

Adamant, heera.

Adapt (to), t_heeek bunouna.

Add (to), gund léna, jōr dénee.
As one piece of string to another.

Addict (to), wādee, p_ynee.

Addition, wādā, vudeek.

Addle (to), gulya hōya, surya hōya.

Address (to), pooch_hna

Adduce (to), āk_hna, dusna.

Adept, tukra, kāmīl.

Adequate, jōga.

Adhere (to), nāl luga ruhna, mood ruhna,

Adieu, widya, tōr déna.
To bid adieu.

Adjacent, kōl, pās, mood, moodo, mōdee, kōl kōl.

Adjoin (to), pās ō pās hōna.

Adjourn (to), nāg, hu hōna, suwéré p, hir hōna.

Adjudge (to), f̄ysula kurna.

Adjure (to), sāon k, hānee, soogund kurné, kusum k, hānee.
[suboot kurna.

Adjust (to), dooroost kurna, t, heek kurna, sābut or

Adjutor, hāt, h pōrutee, suhāyutā, heela kurouné wāla.

Administer (to), déna, rāj kaj kurna.

To rule a kingdom.

Admiration, uchumba, uchuruj, hukra pukra ulōkār.

Astonishment. Wonderfully. Aghast in astonishment.

Admire (to), uchuruj kurna.

Admissible, munun laéq.

Admit (to), lungun déna, boohé t, hānee.

Admonish (to), sumj, hā déna, nuseehut déna.

Admonition, nuseehut, mut.

Adolescence, g, hubroo, juwānee vich.

Adopt (to), pusund kurna, 2 pāluk ruk, hna.

As a child.

Adore (to), mununa, pooja kurna.

Adorn (to), singār déna, sujār déna, suwārna.

Adown, hét, h, jumeendée wul.

Towards the ground.

[déna.

Adrift, béree buh jānee, hurjānee, roor jānee, 2 kud, h

As a boat.

As a son to turn adrift.

Adroit, ch, hola, chulāk.

Adry, t, hyāyā, pyāsā.

Advance (to), bud, houna, bud, hna.

Advantage, lāb, h, k, hutya.

Advantageous, lub, hda.

Adventure, ōukhur.

Adversary, v̄yree, dooshmun, sutroo.

Adverse, burān, k, hurāb, mundee, vurān.

Adversity, tungāee hut, h bundee.

Advice, sulāhée, mut.

Advisable, jōg, láéq chungee.

Advise (to), sulāh dénee, mut dénee.

Adulation, lufāfu, p, hour, ghupee.

Adult, juwān, g, hubroo.

Adulterate (to), rula déna, rulédār.

Mixed.

Adultery, jina, sung kurna.

Zina, to comit adultery.

Aerial, huwa dé, wāō dee.

Afar, door.

Afeard, durya hōya.

Affability, ādur, huleem, ruseel, uhsān.

Affair, kum, kar, kirt, aruḥ.

Affection, héto sunāsā, sunéō pyār.

Affiance, wussa, b_hurōsā.

Hope, trust.

Affiance (to), sāk kurna, nātā kurna, kurmāee kurna.

Alliance.

Affidavit, sāōn, soogund, ném kurké.

Affianced, sāk hōya, mungya hōya.

Allianced.

Affinity, sāk bundee b_haeē chāru.

Affirm (to), dusna, āk_hna.

Affix (to), lugouna, lāōna, suhéh kurna, dusk_hut kurné.

Signature. [lun wund, tālé wund.

Affluent, d_hunwunt, d_hunwunda, māl wāla, shāōka, dou-

Afford (to), déna, suhāyut déna.

Protection.

Affray, roula, hulla, hukāma, j_hugra, j_hhānj_hha.

Affright (to), durouna, kumbouna.

Affront, put k_hurab.

Affront (to), put k_hurab kurna, béijjutee kurnee.

Affuse (to), ooludna.

Or pour one thing into another.

Afield, pyree vich, k_hét vich.

Aflat, mydān, rour, rurār.

Afloat, rooree jānda, buhee jānda, huree jānda.

Afoot, pydul, pyr pyādu.

Afore, ugé, suween, sāmhné, ugulee dinee.

Afore time.

Afore-going, ugé āk_hya gya.

Afore-named, ugé lik_hya gya.

Afore-time, ugulee dinee.

Afraid, durya hōya, dilyah hōya.

Afresh, nuwa, taju, sujra.

Afront, suween, sāmhné, rooburoo.

Aft, pich_hé, pich_hlé, mugur.

After, pich_hé, mugur.

After-ages, gundee dinee, ugāree dee dinee.

After-all, tānbee, ujébee.

Afternoon, loudé vélé.

Afterwards, pich'hé, mugrōn.

Again, p'hir, moorké.

Against, muné, dé nāl lugna.

Contrary (to orders.) Contact.

Aghast, trék'hya hōya, tubkya hōya.

Age, oomr, joog.

Space of time.

Aged, wudee oomr, buhoot oomr.

Agency, wukeel giree.

Agent, wukeel.

Aggrandize (to), ijjut bud'houna, wādā hōna.

Aggravate (to), churhouna, ghōosa churhouna.

Aggravation, ch'hér.

Aggregate (to), ukut'ha kurna.

Aggregation, kool, kut'ha, keeta hōya, bōl.

Of grain.

Aggress (to), p'ylé ch'herna.

Aggressor, p'ylé or ugōn ōlee ch'hérun wāla.

Aggrievance, nālīsh, furyād.

Aggrieve (to), sutouna, béārām kurna.

Agility, chulākee, ch'hōlee.

Agitate (to), hilouna, kumbouna.

To shake.

Agoing, chulda, jānda.

Agonize (to), buhoot dook'hee hōna.

Agood, suchee, suchee michee.

Agree (to), rājee hōna.

As to a bargain.

Agreeable, pusund.

Agreed, rājee, bājee, hōgyé.

[kāwa, ujāra.

Agreement, kurārwa, hālā, māmulu, tinee, mulba, choo-

Agriculture, wāhee, k'hétee, kursānee.

Agriculturist, hālee, hurwāee.

Ague, kumbunee ounee, kāmpa, d'hōr, d'hooree.

Ahead, ugé.

Aheight, oocha, ooté.

Aid (to), humāyut déna, suhāyuta dénee.

Aid-de-camp, moosāhib.

Ailment, rōg, beēmāree, dook'h, bérāmee.

Ailing, rōgee, beémāree dook hee.

Aim (to), sist bununee, sist lénee, séd d hurnee.

Air, huwa, pāwun, wāō.

Air-hole, bāree, mōree, jurōk ha, tākee.

Small. Large. Small. Large.

Airing, pāwun lénee.

Airless, bina wāō.

Akin, sāk.

Alacrity, chétee, kālee, shitābee.

Alarm (to), durouna.

Alas, hāé hāé.

Albeit, pur.

Alert, tukra, tukra ruhna.

To be circumspect, on the alert.

Alias, hōr.

Alien, purdésee.

Alight (to), ooturna.

Alike, ék ō jé, ék sé hee.

Aliment, rijuk.

Alive, jeenda.

All, subna.

Allay (to), téh hutouna, trās hutouna.

Thirst.

Allege (to), ak hna, dusna.

Allegiance, tābé geeree.

Alleviate (to), dook h hutouna, suhāyuta dénee.

Pain.

Alley, gulee, veehee.

Alliance, nātā, sāk.

Alligator, mug, boollun, usrāl.

Allot (to), wundunna.

Allow (to), hookm déna, āoun déna.

Allowable, munu nāheen, munjoor.

Allowance, rojeenu, hissa.

Rozeenu.

Alloy, rulédar, missa, do nāja, sut nāja.

Allure (to), t h ugouna, g hoosouna.

Allusion, synut, jikr, jāhīr.

Zikr. Zāhur.

Ally (to), sāk kurna, kurmaēc kurna, nāta kurna.

By marriage contract.

Ally, humāyut kurna wāla, suhāyut déné wāla.

Almanac, putree.

Almighty, b̄hugwan, purmésur, nārunka.

Almond, bādām.

Almoner, tōshu k̄hānya, gānéut.

Almost, t̄hōra ruh gya.

Alms, poon.

Alms-deed, poon dee, buksees.

Bukshshish.

Alms-giver, poon kurun wāla, poon ātmeē.

Aloes, jeeree, kālee jeeree.

Aloft, ooté, oocha.

Alone, ukula, kulla,

Along, nāl.

Aloof, ukula, ud̄h.

Aloud, oochee āwāj, wudee āwāj.

Oonchee. Awaz.

Alphabet, p̄yntee, p̄yntee purda, mōhārnee.

Learning the Alphabet.

Already, hoonhé, isé vélé.

Also, bee.

Altar, ustan.

Alter (to), uch̄ha kurna, wuttee kurnee.

Altercate (to), j̄hugurna, roūla kurna.

Alternately, vāree vāree, warō vāree.

Although, jét̄ha, pur, b̄hulé jé.

Altogether, ukut̄ha, gullā, bōl kool.

Collected as rupees. Heap. Heap entire.

Alum, p̄hutkurree.

Phitkurree.

Always, huméshu, nit̄h.

Am, hoon, hān.

Amability, hulemee, ruseelee.

Amalgamate, rulouna, rulédar.

Amanuensis, hurdāsee.

Amassment, d̄héree, gulla, bōl.

Amass (to), ukut̄ha kurna.

Amaze (to), tubkunna, tulōmuché hōna, uchuruj hōna.

Ambassador, élchee, mushar.

Ambiguity, jun b̄hur̄m.

Ambition, housilu, chāh.

Amble (to), rouhāl chāl, goot jāna.

Ambuscade, shou, shou byt ha.

Amenable, joomu mookhtiar.

Zimmu.

Amend (to), sour jana.

Amends, wuta déna.

To make amends.

Amiable, huleem, ruseel.

Amicable, dyawān,

Amidst, vich.

Amiss, mārā, burān, nalāéq, khurāb, vurān,

Amity, héto.

Ammunition, jungee usbāb.

Amnesty, chhima,

Amongst, nāl.

Amorous, āshuqee.

From ashīq.

Amount (to), ukut ha kurna, jōr kurna.

Amount, kool, jumū.

Ample, buhoota.

Amplify (to), bud houna.

Amputate, wud sitna.

Amulet, tugā, tuweet.

Taweez.

Amuse (to), vurouna, purchouna.

Amusement, vurounee léee, purchouné wāsté.

Analogical, vurga ék ō jiha, ōhō jihee.

Anarchy, bé umulee.

Anathema, srāf, dhurna.

Ancessor, bāb dādā, wudeeān.

Anchor (to), lolungur sootna.

Anchorite, bunbāsee.

Ancient, poorāna, poorātumee, moodāmee.

Ancients, moodāmee lōk.

And, hōr.

Anecdote, kuhānee.

Anew, moodon, nuwa.

Angel, firishta.

Anger, ghoossa, krōdh, hurukha.

Angle (to), muchhee phurna.

Angler, muchhee phurné wāla.

Angry, g, hoossa, krōd, hwān, huruk, hwān.

Anguish, sōgmān, dook, h.

Animadversion, tōkya, dutkya.

Animal, junour, pussoo, dhōr, dungur, d, handa.

Janwur.

Animate (to), chétee kurna, shitabee kurnee.

To stir up, quicken.

Animation, jān, sās, dum.

From sans.

Animosity, byree, v̄yree, dooshmunee, udāwut, killush.

Ankle, gitta.

Annex (to), milāna, ukut, ha kurnā.

Annihilate, jur guwounee, guwa déna.

Anniversary, wurré dinān da din.

Announce (to), khubur kurna, āk, h déna.

Annoy (to), béram kurna, dook, h déna, suntouna.

Annual, wurré wurré, hur wurré, sāl bu sāl.

Annuity, surnāwur.

Annul (to), sukna or khālee kurna, ch, hud déna.

Annumerate, jōrna, ukut, ha kurna.

Annunciate (to), khubur kurnee.

Anoint (to), tél lugouna, tél mulná, t, hundyāee lounee.

Anomalous, bé mouqu, bé mooqurrur.

Anon, chétee nāl, hooné, ues é vélé.

Anonymous, bé nāwee.

Another, hōr, doojee.

Answer (to), ootur déna, kum da hōna.

Give answer.

To suit.

Ant, keeree.

Antagonist, v̄yree, dooshmun, dōk, hee.

Antecede (to), ugān jāna.

Antecedent, mōdon, ugé.

Antelope, hurn, mirgo.

Hirn.

Ante-meridian, shāh véla, louda véla.

Post-meridian.

Anterior, ugān, ugé.

Antics, ch̄ynchul, bāndur, bun chur ludda.

Antidote, garroo trunjunee, mānduree.

Against poisonous snakes. Against poison in general.

Antipathy, sutraee, v̄yree.

Antique, moodām, kudeem, poorāna.

Antiquity, moodāmee, kudeemee.

Antler, sing_h.

Of a stag.

Anvil, uhrun.

Anxiety, chinta, fiqr, chitwunee.

Anxious, fiqrāee, chintāee.

Any, kooj_h.

Apace, chétee nāl, shitābee.

Apart, ud_h, buk, utung, mokula.

Apartment, kōtree.

Apathy, mustāna, ukhyālee.

Ape, nul, neel, lungoor.

Ape (to), sāng lāōna.

Aperient, joolāb, dōshānda.

Apiary, mākheeō, muk_hhyāl, ch_hulee.

Apiece, ékō ékō.

Apologize (to), minta kurna.

Appal (to), durouna, b_hhydéna.

Apparatus, sooroojām, huqeequt.

Apparel, leera, kupra, pōshāk.

Apparition, b_hhootna, prêt, jins.

Appéal (to), sut_hmunnee, puchāyut mitnee.

From punchayut.

Appear (to), disna, nujur p_ynee.

From nuzur.

Appearance, soorut, kistorāndee.

Appease (to), muṇa déna, t_hhunda kurna.

Append (to), lugouna.

Appertain (to), vérwa ruk_hhna, illaqu ruk_hhna.

Appetite, b_hhook_h.

Applaud (to), sulouna.

Applause, sulounee.

Applicable, vurga, lāéq, jōga.

Application, meenut, ārt_hhee.

From mihnut, close study.

Apply (to), meenut kurna, 2 pooch_h léna.

To labour.

To ask.

Appoint (to), t_hhuhra léna.

Appointment, hoodu.

From oohdu.

Apposite, chungee, lāéq, jōga.

Appraise (to), unгна.

Apprehend (to), p_hurna, 2 muloom kurna.
To seize. To understand.

Apprehension, wuswās.
Fear.

Apprentice, shāgird, chéla.

Apprize (to), k_hubur kurnee.

Approach, kōl, mōod, pās.

Approbation, pusund, sulāya.

Appropriate (to), upna kurna.

Apt, chutra, kāmil.

Arable, vugār, sur.

Fit for tillage.

Arbitrate (to), puchāyut kurnee, moonsubee kurnee.

From moonsifee.

Arbitrator, moonsubdar.

Arched, j_harédar.

Archery, teerundājee.

Architect, raj geer.

Archives, duftur k_hanu.

Ardour, trik_ha.

Argue (to), b_hysna, kurbna, koorbunna, jid_hna.

From buhsna.

Arid, sook_hee hooee.

Aright, t_heeek.

Arise (to), oot_hna, churhna.

As the sun.

Arm, bānh, bōja.

Armed, shustru budhé hooé or layé hooé.

Bandhe.

Armlet, burwutta, bājoo bund.

Worn by men. Worn by women.

Armour, sunj_ho choor, ānāwa.

Made of rings. Made of steel.

Armorer, sunjhagur.

Armory, silé k_hanu.

Silah.

Arm-pit, kuch_h, bug_hul.

Arms, hut_yār, shustru.

Army, fouj, dul.

Around, ood_haré, chuf_héré.

Arouse (to), oot_hāl_hna, jugāna.

Arraign (to), dā_hee_hna, dā_hwa ruk_hna.

Arrange (to), joogut kurnee, sūwār_hna.

Arrant, buhoot mārā, mundeē, vurān, khurab.

Array (to), pura bununna, sājhna, suwārna.

Bāndhna.

Arrears, pichhulee, puchétree.

Arrest, phurya jāna, qyḍ kurna.

Arrive (to), upur pyna, pōnch or poojh pyna.

Arrogance, shékhee, gumrooree, mujājee.

Arrogate (to), béna, huqq léna.

Arrow, teer, bān, sān.

Arsenal, silé kḥanu, silsila.

Silah.

Arsenic, sunkḥeea, hurtāl.

Art, hikmut, hoonur.

Artful, furébee, chḥuleea, chilitturee.

Articulate (to), bōlna, koonā.

Artifice, chḥul, dugḥa.

Artificer, kāreegur, hutḥ soochu.

Artillery, tōp kḥanu.

Artist, oostād.

Artless, bhōla, sidhā, béchḥula.

From seedha.

As, jéha, jysā.

Asafoetida, mooshḥkuneē, hing.

Ascend (to), churhna.

Ascertain (to), muloom kurna, jānunnā.

Ascetic, tupusee, uteet.

Ascribe (to), lāg bājee kurna.

Ashamed, lujeeawān, shurmindu.

Ashes, rakḥ, sōha, 2 bhushm.

Of wood.

Of a body.

Ashore, kunda bunna, bunéra.

Aside, udḥ, buk, wuk.

Ask (to), poochḥna, mungunna.

Aslant, trichḥa, tédḥa, vinga.

Asleep, soota hōya.

Aslope, dhāloo, lupétawā.

Aspect, soorut, shukḥl.

Asperity, kururāee.

Asperse (to), oojḥlugāna, toohmut dénee.

Aspirant, āsa wunt, oomédwar.

Aspire (to), āsa kurnee, ooméd rukḥnee.

Ass, khōtah.

- Assail (to), hulla kurna.
 Assailant, hulla kurné wāla.
 Assassin, kātilee.
 Assault, hulla.
 Assay (to), purkunna.
 From purukhna.
 Assayer, park̄hō.
 Assemble (to), ukut̄ha kurna.
 Assembly, soob̄ha.
 Assent (to), mun léna.
 Assert (to), āk̄hna dusna.
 Assess (to), ch̄hooka kurna.
 Assets, kool jumū.
 Assiduity, meenut, ārt̄hee.
 From mihnut. Close application.
 Assign (to), t̄hurouna déna.
 Assimilate, ék̄ sura kurna, ōdé jiha or vurga kurna.
 Assist (to), hut̄h purōtee, pāōna, humrah̄ kurna.
 Associate (to), sōh̄but ruk̄hnee, roogbut rās kurnee.
 Soohbut.
 Assort (to), t̄hānw t̄hāeen kurna.
 Assuage (to), ḡhut kurna.
 Assume (to), léna.
 Assurance, wusā.
 Confidence.
 Assure (to), jukeen kurouna.
 From yykeen.
 Astern, béree dé pich̄hé, mugrōn, pich̄hé pich̄hé.
 Asthma, qh̄yee, k̄hung.
 Astonish (to), uchuruj kurna.
 Astray, ōpura.
 Astride, ḡhor pulākee.
 Astringent, qubzee.
 Astrologer, jotik̄hee, jotusee, nujoomee.
 Astrology, ilm jotusee, jotik̄hee.
 Asunder, udō ud̄hee, buk.
 Asylum, d̄hum jugéh, sudā burt, burt punāh.
 At, pur, ooté.
 At home, ḡhur vich, ḡhur undur.
 At ease, sook̄h nāl.
 Athirst, trik̄ha wunt, tihāya, pyāsa.
 Athletic, tukra, oodumee.

- Athwart, g_hor pulākee.
 Atmosphere, wāō, huwa, pāōn.
 Atom, ruttee.
 Atone (to), munouna.
 Atop, ooté.
 Atrocious, khurāb, vurān munda.
 Attach (to), louōno.
 Attachment, hétō, pyar, sundésa.
 Attack (to), hulla kurna, roula pāōna.
 Attain (to), milunna, pāōna, lub_hna, hut_hāōna.
 From milna.
 Attaint, vigura hōya, vichlya hōya.
 Attempt (to), jāchna, puruk_hna.
 Attend (to), hājir ruhna, kōl ruhna.
 From hazir.
 Attendant, nāl ruhnéwāla, kōl ruhnéwāla.
 Attention, khyał, d_hyañ, yađ .
 Attentive, khyałee, soochét.
 Attenuate, (to), putla kurna, nurm kurna, māra kurna.
 Make thin.
 Attest (to), oogah déna, oogah kud_hna.
 To call for evidence.
 Attested, oogahee.
 Attire, (to), pāōna.
 Put on clothes.
 Attire, pōshāk, leera.
 Attitude, turan, d_hub.
 Attract (to), ukut_hha kurna.
 Attribute, (to), lugouna.
 Attune (to), soor kurna, ék sura kurna.
 Atween, vich.
 Avail (to), faédu hōna.
 To profit.
 Avant-guard, ugaree guard, ugaree jillu.
 Avarice, lōb_h.
 Avaricious, lōb_hhee, lub_hhee.
 Avast, bus bus, anund.
 Avaunt, puré ho, hut jāō.
 Auction, béch déna.
 To sell.
 Audacious, béd_huruk, bédur, nirbhōu.
 Audible, āwāj soonnee.
 From āwāz.

- Audience, soonya, soonné wāla.
 Auditor, husābdār husābee.
 Avenge, wutta léna, budla léna.
 Avenue, rookhāndée qutār, pāl dee pāl.
 Average, uruj.
 Averse, pusund nuheen.
 Aversion, koura.
 Avert, (to), tālna,
 Auger, vurma.
 From burma.
 Augment (to), budhouna, wudhouna.
 Augur, sugōn.
 Augury, sugma.
 August, buhādurōn.
 Name of month, from Bhādon.
 Aviary, chiree khānu, ālna.
 From chiriya.
 Aunt, māssee, bhōoa, phoop, hee.
 Maternal. Paternal.
 Avocation, kum, rōjgar.
 Avoid (to), buchouna.
 Avouch (to), akhna, dusna, bōlna.
 Avow (to), akhna, dusna.
 Auspice, sugōn, pritāp, kripa, dya.
 Omen. Favor.
 Auspicious, soobhugun.
 Moment.
 Austere, kururra.
 Authentic, t̄heek, such.
 Author, bunouun wāla.
 From bunané.
 Authority, hookm, hukoomut.
 Authorize (to), hookm déna.
 Autumn, kurburura.
 Auxiliary, suha, ijutdār, mududdār.
 Await (to), oodeekna.
 Awake, jāgda.
 Awaken (to), jaga pyna.
 Award (to), th̄urouna, th̄ura déna.
 Aware, soochét.
 Aware (to be), soochét hōna.
 Away, door puré, pré dé.
 Awe, bh̄y, houl, dur.

Awful, houl nāl, b_hhy nāl.

Awhile, jurra, t_hōré ursé nal.

Awkward, unāree, ōpudree.

Awl, ar vainee.

A cobbler's.

Awning, chānunee, chayé wān.

Awoke, jugāya hōya.

Awork, kum kurda hue.

Awry, téd_ha, vyinga, vying turinga.

Axe, koo_haree, takooa, kōhara.

From koolharee. A small axe.

Axiom, urt_h.

Axis, mujéroo.

Axle, d_hooraa.

From dhooree.

Aye, hānjee.

Azure, usmānee, kuch neela.

From āsmanee.

B.

Babble (to), bookwa kurna.

Babbler, bukkār kurnéwāla, burbōla budfylee.

Babe, ningur, eeāna, booja.

When under one month. Of six months and upwards.

Baboon, lungoor, nul, neel.

Babyhood, balukpoona, eeānpoona.

Bachelor, kōārā.

Back, pit_h, mugur.

Back (to), 1 mōr déna, 2 mōr léna, 3 churhna.

To give back. To take back. As on a horse.

Backbite (to), dooshtee, nindeea kurnee, bud k_hōee kurna.

Backbiter, doosht, nindook, budk_hō.

Backbone, kumrōr, sungōbee.

Backdoor, mugurlé durwāju.

From durwaza.

Backpiece, sunjō, churanee, pit_h gōsh.

Chain armour. Iron armour.

Backslide (to), goomān kurna, mugrooree, mujājee.

Backwards (to go), upōta chulna, oolta jāna.

To walk backwards.

Bad, māra, vurān, munda, khōtāh.

Badge, nishan, cheen.

Badger, beejoo.

Baffle (to), t̄hugouna, ḡhoosouna, ook̄houna.

Bag, th̄yla, gootula.

Baggage, wuléwa, cheezbust, nék sook.

Or buléwa.

Bail, jāmunee, joommu.

From zamin.

Bailiff, kārdar, t̄hanédar, tuhseeldār.

Bait, chōg, moola, p̄h̄yee.

Of meat. Of any bird or beast—to catch another.

Bake, pukouna, rōtee kurnee.

To bake bread.

Bakehouse, tundoor, lungur k̄hānu.

Baker, lungree.

Balance, tukree, tukreea, kunda, kunta, tuk.

To weigh Grain. Sweetmeats. Gold, &c. Pearls, &c. Wood, &c.

Balcony, sufeel, furus, t̄hura.

Before houses. Before shops.

Bald, rōda, p̄hōda.

As the head from which the hair has fallen.

Bale, bōra.

As of cotton.

Baleful, nooshqanee jānee, 2 sōgwān, humsōsee.

From nooqsan.

Sorrowful.

Balk (to), ḡhoosouna, ook̄houna, t̄hugouna.

Ball, k̄hoodo. k̄hénoo.

For boys to play with.

For girls to play with.

Bamboo, wunj, vāns.

A thick one.

A thin one.

Bamboozle (to), t̄hugouna, ḡhoosouna, ook̄houna.

Band, puttee.

Bandage, putta, loopree.

Bandy (to), bysna.

From buhusna.

Bandy-legged, t̄hibba, k̄hōchula.

Knock-kneed.

Bandy-legged or bow-legged.

Bane, nooshqan jān.

From nooqsan.

[kurna.

ing a great noise.

Bang (to), d̄hurka kurna, t̄hah t̄hah kurna, t̄huk t̄huk

Bhununna, as a door. As a stick against any thing creat-

Banish (to), dés nikāla déna kud̄hna.

Bank, kunda, bunna, bunéra.

Banker, surraf, shāōkar.

Bankrupt, duwālya, déndār, t̄hoorya hōya.

Banner, nishān, jhundee.

Banquet, jūg udumbur.

Banter (to), mushkuree kurna, t̄hu, thā buk, hēra kurna.

Bar, wullee, gooj.

From bullee.

Barbarian, jāngulee.

From jungulee.

Barbarity, bé durd, bé ruhm.

Barbed, koondee, tāng, ha, k, hooddee.

Barber, nāee.

Bard, b, hāt, rāh.

Bare, nunga, 2 lunda.

As a tree without leaves.

Barebone, khālee hud.

Barefaced, béhya, nāluj, béshurm.

Barefoot, nungé pyr.

Bareheaded, nungé sir.

Barely, nirapoorā.

Bareness, nungāee.

Bargain, buhoot susta, lub, h.

Bargain (to), t̄hurouna, chookounna, uch, ha lub, hna.

Barge, béree, béra.

Bargeman, mé, mullah.

Bark, chil, rung, bukōl, 2 béree.

Of trees.

Boat.

Bark-bared, chilya hōya.

Bark (to), b, hounkna.

As a dog.

Barley, villāyutté jou.

Barleycorn, jou da danu.

Barnacles, uenuk.

Barrel, nālee, 2 dhōl.

Of a gun. Tub.

Barrel-bellied, gōgur.

Barren, nu phul, oojār, oujur, kunj, béuns, sund.

As trees. As land.

As woman. As animals.

Barricade (to), bund kurna, qillu bundee.

Bar-shot, lunj, kāmp.

Bar-shot. Chain-shot.

Barter, wutto, sutta.

Base, pājee, kumeena.

Base, nee, moonyād.

From neo. From boonyād.

- Base-born, syur, hurāmda.
 Baseness, kumeenee, kungālee.
 Bashful, shurmindugee, lujyāwān.
 Basis, moonyādee.
 Boonyad.
 Bask (to), ōsēea byt̄hna
 Basket, tōkree.
 Bastard, syur, hurāmda.
 Bastinade (to), tulee kootna.
 Bastion, boorj.
 Batch, numoону, wunégee, wunee.
 Bate (to), ghutouna.
 Bath, hummam.
 Bathe (to), nihouna.
 Batoon, boog.
 Battalion, purtul.
 Batter, (to), dhōuna.
 Battering-ram, moongulee, gooruj; sundéwa para.
 Battery, mōrchu, murura.
 Large. Small battery.
 Battle, lurāee.
 Battle-array, lurāee sājune.
 Battle-axe, tubur gundāsa.
 Bawble, k̄hilouna, bazee.
 Bawd, p̄hupé, kootnee.
 Bawdy, nā lujee.
 Bawdy-house, p̄hupé kootnee kōt̄hee, goonda kōt̄hee.
 Bawl (to), kookna, bāng dénee.
 Bay, koomyt̄.
 As colour of a horse.
 Bayonet, sukeen.
 From sungeen.
 Be (to), hōna.
 Beach, kunda, bunna, bunéra.
 Beacon, moolla.
 Beads, dānu, munka.
 Beak, choonj, nōk.
 From choonch.
 Beam, sutcea, 2 kirna.
 From shuteer, of wood. Of sun.
 Bear (to), lé chulunna.
 Bear (a), rich̄h.
 Beard, dāree.

Beardless, k_hōda un dārya, dungur, d_hāndur, d_huga.

Beast, junour, pussoo, d_hōr.

Beat (to), mārna, kootna, sootna.

Beatify, rājee kurna, k_hooshee kurna, ānund kurna.

Beating, koot, mār, soot.

Beautiful, sujdee, sōnee, soodur.

Beauty, chungee, soorut, sōnee soorut, soonduree.

Becalm, munouna, munna léna.

To appease.

Because, isé kurké, iwé kurké.

Bechance, ōtné vich, chānchuk nāl.

Beck, s_ynut.

Become (to), hōna.

Becoming, sōnee, sujdee, lāéq.

Bed, munjé.

Bedash (to), chikor lugna.

Bedawb (to), lipunna, limbna.

Bed-chamber, soūndee kot_hree.

Bed-clothes, tōlāee, nihālee or léf dōlāee, rujāee, chéja.

Lower.

Upper clothes.

Bedding, bistra, sut_hur.

Bedeck, suwarna, bunouna.

Bedew (to), num dénee, wut dénee.

To wet.

Bed-fellow, bistree da sānj_hee.

Bedizen, hōr singār lāōna.

Bedim, und_héra kurna.

Bed-ridden, tooteeām.

Bedstead, pulung, munja.

Bed-time, sounda véla.

Bee, muk_hee, doomna.

Bee-hive, muk_heel, mak_heeō

Befal (to), āp_yna.

Befit (to), lāéq hōna, p_hubna, sujna.

Befool (to), kumlā nāō ruk_hna.

Before, mood pyhla.

Beforehand, mood ugéhee.

Before-time, uglé din, ugléan dinan.

Befoul (to), m_yla kurna.

Befriend (to), dya kurna, richya ruk_hna.

Befringe, j_hālur, sunjāf, kunāree.

Beg (to), mungunna.

Beget (to), joomauna, p̄yda kurna.

Beggar, mungta.

Beggarly, buhoot kungāl.

Begin (to), mōd bununna, shōna, ārumb̄h.

Beginner, hoon, mōdon luga.

Beginning, mōd.

Begird (to), kumar kusa kurna.

Begone, puré ho.

Begrime (to), mit hee vich rōl jāna.

Beguile (to), t̄hugouna.

Begun, mōd budda.

Behalf, wasté, deelée.

Behave (to), wuhār kurna.

Behaviour, chāl r̄yhut.

Behead, sir wudna.

Behest, hookm.

Command.

Behind, pich̄hé, mugur.

Behind-hand, pich̄hōn.

Behold (to), vék̄hna.

Beholden, uhsanwund, hut̄hāroo.

Behoof, lub̄h tumma.

Behove (to), chahiyé.

Being, surisht.

Belabor, kootna, mārna, sootna.

Belay (to), shou bȳt̄hna.

Belch, dukār, hubās.

Beleague (to), hullā kurna.

Belie (to), b̄hurm kurna, ooj̄h toohmut lugouna.

Speak falsely.

Belief, ueteebar, b̄hurosa, wusah.

Believe (to), wusāh kurna, ueteebar.

Bell, jung, tull, tullé.

On elephants' necks. On buffaloes' necks.

Belligerent, lurāee da kum luga.

Bellow (to), urouna.

Bellows, k̄hul, d̄hounee.

Belly, t̄hed.

Belly-ache, t̄hed peer.

Belly-ful, t̄hed b̄hur.

Belong (to), fulané dé lugna.

Beloved, peeāra, hitkāree.

Below, hét,h.

Belt, pétee.

Bemire, mýla hōna, chékōr lugna, libur jāna.

Bemoan (to), humsōs kurna, sōg kurna.

Bench, tuk,htpōsh.

Bend (to), néōna, jookna.

Beneath, hét,h.

Benediction, usees.

Benefaction, uhsān.

Benefactor, uhsān kurun wāla, poosht kurun wāla.

Beneficence, dyāwunt, ditta.

Benefit, nufu, lāhā.

Benevolence, huleemee, ruseelee, nurmāee.

Benighted, kuwéla hō jāna, bé wuqt hō jāna.

Benign, dyāwunt, huleel, ruseel.

Benignity, huleemee, ruseelee.

Bent, téd,ha, vinga, trich,ha.

Benumb (to), sunounna, hut,h t,hur jāna.

The hands to become benumbed.

Bequeath (to), dushmana.

Bequest, démurna.

Bereave (to), léléna.

Berob (to), lootunna.

From lootna.

Berry, syurp,hul.

Wild berry.

Beseech (to), minnut kurnee.

Beseem (to), sujna.

Beset (to), g,hér léna, wul léna.

Beshrew (to), d,hurna, srāf déna.

Beside, sugōn, suwāee.

Besiege (to), hulla kurna.

Besmear (to), limbna, pōchna, lipna.

Besmoke (to), d,hoonāl, sook,houna.

Besot (to), umulee kurna.

Besought, minnut hoee.

Bespangle, sitaré lugna.

Bespatter (to), chittan, pounyān, ch,hinkunna.

Bespeak (to), āk,hruk,hna.

Bespread, béchouna.

Besprinkle, shunkunna, ch,hinkunna.

Best, oodumee.

- Bestial, junour wurga, pussoo wurga.
 Bestir (to), chétee kurnee, shōlee kurnee.
 Bestow (to), déna, dé, ditta.
 Bestower, duwālya, déné wāla.
 Bestrew (to), sootna, kundouna.
 Bestride, ghōr pulākee.
 Bet (to), shurt lounee or mitnee, yāree bununnee.
 Betake (to), léjāna.
 Bethink (to), chéta kurna, yād rukhna.
 Bethral (to), ghoolam puna khurna.
 Betide (to), wāqif hōna, myhrum hōna.
 Betime, suvéra, chālān ooshair, musōjura.
 Betoken, wukhālana.
 Betray (to), chhul kurna, dugha kurna, 2 oojāgur kurna.
 Betrim (to), soowārna, bunouna. [kurnee.
 Betroth (to), sākāgiree kurna, nāta kurna, kurmaee
 Betrust (to), wusā kurna.
 Better, chungā, khura, oodumee, āree.
 Good. Better. Best.
 Bettor, shurt louné wāla, yāree bunun wāla.
 Between, vich.
 Bewail (to), sōg kurna, humsōs kurna, hou kur léna.
 Beware (to), tukra réhna, khuburdar réhna.
 From ruhna.
 Beweep (to), unyoo sootnee, utroo sootnee.
 Bewilder (to), bhukouna duko dolé khana.
 Bewitch (to), jādoo kurna, toona kurna, sérhut, heé.
 Bewray (to), oojāgur kurna, jāhir kurna.
 Beyond, puré, prédé.
 Bias, lugun.
 Bibber, peeāk.
 Bicker (to), jhugrā kurna, jhānjha kurna.
 Bicorn, do singha.
 Bid (to), hookm déna.
 Bidder, chookouné wāla, gāhuk véhājoo.
 The purchaser.
 Bide (to), réhna, tikna.
 From ruhna.
 Biennial, do wurra.
 Bier, bubān, choobān, sirhée.
 For the great. For others. For the best.
 Bifold, doogna.

Bifid, k̄hōree.

Big, wuda.

Big-bellied, wuda t̄hed, gōgur.

Biggest, subna t̄hōn wuda, wudé sé wuda.

Bigot, ookwāsa, ookwāya, ikd̄yēea.

Bile, pita, k̄aljār.

Bilk (to), huth natuk kurna.

Bill, choonj, 2 husāb.

Beak. Account.

Billions, dō krore.

Billow, lyhur, mouj.

Bind (to), bununna.

Binder, jiltgur.

Bookbinder.

Binding, puttee.

Biped, do p̄yr.

Bird, punchee.

Bird-cage, pinjura.

Birth, junum.

Birth-day, junum da din.

Birth-place, junum bhoom.

Bisect (to), do tookré, dukré, do p̄areeān, do p̄hār.

As a box.

As an apple in two.

Bit (a), dukra, tookra, dullā, 2 kurryālā.

Of wood. Of bread. Of meat. Horse's bit.

Bitch, koottee.

Bite (to), wud k̄hana.

Bitter, kouree.

Blab (to), bhéd déna.

Blacken (to), k̄alā kurna.

Blackguard, khōtāh, budjāt.

Blackness, k̄alā jiha.

Blacksmith, lohār.

Bladder, dh̄ōlnee.

Blade, phul.

Of sword or grass.

Blade-bone, mōdāh.

Blameless, bēgoonāh, békoosoor.

Blanch (to), tanna louna, tanee lounee.

Bland, huleem, ruseel.

Blandishment, pyār, héto.

Blanket, loee, kumbul, kumbulee.

Blast, wāō, pāon.

Blaze (to), surjāna, surna.

Bleaching, tānna, tundee.

Bleak, surdee pālā.

Blear-eyed, khoréwār, choon muchoona, [ged hoo. shoréwār

Bleat (to), mukée ouna.

Bleeding, loohoo kudouna.

Blemish, uebee.

Blended, rulya hōya.

Bless (to), usees déna, dooa déna.

Blessedness, k_hooshee nāl, rājee hōké.

Blessing, usees, dooa.

Blight, kangee āree.

Blind (to), unna kurna.

Blind, unna, soordās.

From undha.

Blindfold, ph_yé.

Blindness, unnee.

Blindside, unnee uk_hwul, unné pās sé, kanné pās sé.

Blink (to), j_hump kunna, p_hur kunna.

Bliss, sook_hhee, k_hooshee.

Blissful, khoosh, sook_h.

Blister, ch_hālā, pouree.

Blithe, k_hoosh, sook_h.

Bloat, soojunna, p_hoolna.

Soojna.

Block, mōchee.

Of wood.

Block (to), bununna.

From bundkurna.

Blockade, p_hula bund.

Blockhead, kumla, bāola, béuql.

Blood, loohoo.

From lohoo.

Blood (to), loohoo kud_hna, loohoo ch_hudouna.

Blood-guiltiness, k_hoonee.

Bloodily, kutōrtāee.

Bloodshed, loohoo kānee.

Blood-shedder, k_hoonee.

Blood-shot, lal uk_hheen.

Blood-thirsty, loohoo da tihāya.

Blood-vessel, loohoo dee nār.

- Bloody, loohoo da.
 Bloody-minded, kutōrtāce, kutōr.
 Blooming, p̄hool da.
 Blossom, dōdee.
 Blot, toobka.
 Blotch, k̄hil.
 Blow, sut.
 A thump.
 Blow (to), wugna.
 As wind.
 Blubber (to), rōna.
 Bludgeon, dāng, lāt,hee, gudda.
 Blue, neela.
 Bluff, soojya hōya, krōd,hwān.
 Swelled. Surly.
 Bluish, neela s̄a.
 Blunder, b̄hool, vissur.
 Blunderbuss, qurābeen.
 Blunderer, b̄hoolun wāla, vusāroo.
 Blunt, k̄hoonda, mōta.
 Bluntly, kurrurāee.
 Roughly.
 Blur, ueb.
 Blush (to), shurmindu hōna.
 Bluster (to), kookna, roula, pouna.
 Boar, soour.
 Board, tuk̄htee.
 Board (to), churh jāna.
 Board-wages, rōjeenu.
 Boast (to), lufāfu kurna, ḡ,hupee, hou mārna.
 Boat, béree.
 Boatman, mulāhmé.
 Boatswain, méo.
 Bob (to), gh̄ōtē k̄hānā, j̄hét mét,h kurna.
 Bode (to), sugōn déna.
 Bodement, sugōn.
 Bodiless, béd hur.
 Bodily pindéda, d̄hurda.
 Body, pinda, shureer, d̄hur.
 Body-clothes, gurdunee, j̄hool.
 Of horses. Of elephants.
 Bog, chikōr.

- Boggle (to), jukō tuké kurna.
 Boil, p₁hōra.
 Boil (to), oobulna, létee kurnee.
 As water.
 Boiler, koomb dég₁h,
 Boisterous, d₁hoond.
 Bold, nirb₁hāō, bédur, béd₁huruk.
 Boldface, bédur, béh₁ya.
 Boldly, béd₁huruk, nid₁huruk.
 Bolster, surhānā.
 Bolt, koonda.
 Of a door.
 Bomb, gōbāra da gola.
 Bombard (to), gōbāra chulouna.
 Bombarédār, gōbardier, gōbārchee.
 Bombast, lufāfu, g₁ hupee, jakuree.
 Bond, tumussook, lik₁ht.
 Bondage, tuhul poona, budra poona.
 Bondmaid, gōlee budree.
 Bond-servant, budra.
 Bone, huddee.
 Bone-setter, huddee churhouun wāla.
 Bonfire, lumb, lā₁h, b₁hanbōar.
 Bonny, chungā, sujda.
 Bony, huddeeda.
 Booby, kumla.
 Book, pōt₁hee.
 Book-binder, jiltgur.
 Book-keeper, husābee, lék₁hédār.
 Book-learned, gyānee.
 Book-seller, kitāb véchun wāla.
 Boon, bukshya hōya, dit₁ta hōya, inam.
 Boor, goowar, gōwar.
 Boot, lub₁h.
 Booty, loot.
 Borax, sohāgā.
 Border, wut, bunna, hudd.
 Boundary.
 Borderer, kundé ruhné wāla.
 Bore, chék.
 Born, p₁yda hōya, jumya hōya.
 Borne, chookya hōya.

- Borrow (to), mungunna.
 Bosom, hék ch, hātee.
 Botch, kil.
 Both, dōwé.
 Bottom, héth,
 Bottomless, béut, hah, béshoomar.
 Bough, dān, tān, tānee.
 Bought, mōlya hōya.
 Bounce, koodunna.
 Bound, chungee.
 Boundary, hudd, wut, bunna, kunda.
 Bounden, chahéda, lōreeda.
 Boundless, béhudda.
 Bounteous, dittar, poon, ātéme.
 Bounty, dittardee.
 Bourne, hudd, wut, bunna, kunda, bunéra.
 Bout, p, herā, dum.
 Turn.
 Bow (to), neōna, j, hookna.
 Bow (a), kuman.
 Bowels, unturee, ānduran.
 Bow-legged, t, hibba, kribba.
 Bow-man, kumānchee.
 Bow-string, ch, hilla.
 Boxer, mookée mārun wāla, g, hoosoon marun wāla.
 Boy, moonda, bāluk, ch, hokra.
 Brace (to), bununna, kusna.
 Bracelet, kurrah, chooreeān, g, hōkurōo.
 For men. For women.
 Brackish, k, hārā.
 As water.
 Brag (to), lufāfu kurna, g, hup marna.
 Braggart, lufāfee, p, hour, g, hupee.
 Brain, tāloo, mughz, kirpal, koopāl.
 Brake, kundyan, da j, hār.
 Bramble, kunda.
 Bran, soora, sooree.
 Branch, dāl, tān.
 Of a tree.
 Brand (to), dāg, h déna,
 Brandish, p, hérna.
 Brasier, t, huteear, t, hutéra.

Brass, pitul.

From peetul.

Brat, moonda, lounda.

Bravado, lifafee, phouree, g, hupee.

Brave, soorma, diler, hāt, ha.

Brave (to), soormut kurna, hāt, h kurna.

Bravo, wāh wāh, chungā, huteearā.

Assassin.

Brawl, rōwla kurnā, bookwā kurna.

Brawn, soor dā mās.

Brawny, oodum, tukra.

Bray (to), hingna.

Brazen, pituldā.

[kurna.

Brazen (to), shék, hee kurna, mugrooree kurna, mujāj

Brazen-faced, béhijjā, nāluj, béshurm.

Breach, mōrah.

Bread, rōtee.

Breadth, choura.

Break (to), torna, tor sootna, murka déna.

Breast, hék, ch, hātee.

Breast-high, bubur, bubur jéha.

As a water.

Breast-plate, chuprās.

Breast-work, bubur, bubur pur.

Breath, sāh, sās.

Breathe (to), sāhnā, dum léna, sōwās léna.

Breathless, bédum, besuha.

Breech, kot, hee.

Of a gun

Breed (to), wudouna.

As cattle.

Breed, jāt, kōl.

Breeze, wāo pāwunloh, loh loh dee boola.

When very hot.

Brethren, prāōnān, bhāee charu.

Brevity, ch, hōtaee.

Brew (to), kurrāl poona kurna.

Brewer, kurrāl, kurrāl k, hanu.

Brew-house.

Bribe (to), wuddee dénee, wuddée khōr.

A receiver of bribes.

Brick, ét.

Brick-bat, étrān, rōra

- Brick-dust, peepoon.
 Brick-kiln, āwā.
 Brick-layer, rāj.
 Brick-maker, put'héra.
 Bridal, veeahda.
 Bride, lāree, bunee, veeandur.
 Bridge, pool.
 Bridle, lugām, kuryālā.
 Brief, t'hora.
 Brier, kunda.
 Brigade, béra.
 Brigand, dhārāwéé, péré dā, munook'h.
 Bright, chilukda, lishkda, j'hulukda, j'hum kuda.
 Brim, kunda, bunna.
 Brim (to), b'hurna.
 Brimstone, gund'huk.
 Brindled, dhāree, gudra.
 Brine, khārā.
 Bring (to), léouna.
 Brink, kunda mun.
 As of a well.
 Brisk, chālāk, ch'hola.
 Bristle, soour da wāl.
 Bristler, nurm, kuch'ha jiha, tootun wālee.
 Broad, choura.
 Broad-cloth, bunāt.
 Broaden (to), choura kurna, mōkula kurna.
 To widen, as clothes.
 Broad-shouldered, mour chouré.
 Broad-side, bāee purné.
 Broad-sword, khunda.
 Brocage, nufédaree.
 Brogue, zubān, bōlee.
 Broider, dorédar, pyreean.
 Broil, j'hugra, roula, j'hanjhā.
 Broken, tootun wāla, kuch'ha jiha.
 Broken-hearted, mun mōa.
 Brokerage, bisuntee, choorguree dā kum.
 Brood, butcha, boat.
 Brook, nullah.
 Broom, j'hāroo, buhāree, soon.

- Brothel, kunjur k_hānu, kusbee g_hur.
 Brother, b_hāō.
 Brotherhood, b_hāēē chārā.
 Brow, mu_ha, mustook.
 Browbeat (to), durounna, kumbounna.
 Brown, b_hoora.
 Browse (to), j_hār choogna.
 Bruise, sut, rurak, chōt.
 Brunt, hullā.
 Brush (to), j_hāroo déna.
 Bustle, turākee ounnee, putākee pounee.
 Brutality, kuthōree.
 Brute, pussoo, d_hōr, d_handa, dungōr.
 Bubble, bool boola.
 Bubby, mumma, choochee, kooch.
 Bucket, kāsa.
 Buckle, buksooa.
 Buckle (to), buksooa louna.
 Buckler, d_hāl.
 Buck-skin, hurndee k_hul, mirgānee.
 Bud (to), dōdee lugnee.
 Budge (to), puré hō janna.
 Budget, gootlee.
 Buffet (to), mook_hee mārna, g_hoosoon mārna.
 Buffle (to), dukō dōlé lāonee.
 Buffoon, nukulee, sāngee, titchuree.
 Buffoonery, nukul poona, sāng poona, titchur poona.
 Bug, kutooa, māngnoo, kutmul.
 Build (to), ōsarna.
 Builder, rāj, rājgur.
 Building, imārut.
 Bulb, gurōt, gundee, gutta.
 Bulky, motā, wuda.
 Bull, āndoor.
 Bullet, gōlee.
 Bullion, solāk.
 Bullock, bould.
 Bully (a), sutouné wāla.
 Bulwark, d_hoor k_hote.
 Bump (to), pasé mārna, gussar déna.
 Bunch (a), g_hoochu, j_hhubba, chubba.

By-stander, pās krōné wāla.

By-street, chura muhula.

By-word, urth, kuhawut.

C.

Cabal, sut_h, koo soob_ha.

Cabbage, kur_m.

Cabin, kot_hree.

Cable, luj, bēl, lāh.

Cackle (to), koor koor kurna.

[jurd.

Cadaverous, moorduhan, oodurāee, oodurec hooee, chirha

Cadent, ooturda, p̄ynda.

Cadet, āsāwunt, oomédwar.

Cage, pinjura.

Cajole (to), pulōsna, wudeeouna.

Caitiff, k_hutchura, hurām jadu, k_hōtah.

Cake, mun rōtee.

Calamity, ufāt, bula.

Calcareous, chooné vurga.

Calculate (to), husāb kurna.

Calculator, husābee, lék_ha, lik_hé baj.

Caldron, dég_h.

Calefy (to), tutta kurna.

Calendar (a), putree.

Calf, wuchu, kutta.

Of cows. Of buffaloes.

Caliber, girān da.

Call (to), sud léna, kood léna.

Call, dāwa.

Claim.

Calling, kisub, kum.

Profession. Employment.

Callosity, goomee, gillur, goomrouree.

A hard swelling.

Callous, soón.

Insensible.

Calm (to), munouna.

Calm, dul.

As water when not agitated.

Calomel, p̄arā.

Calve (to), wuchu déna, kutta déna.

As a cow.

As a buffaloc.

- Calumniate (to), oojh lounee, toohmut lounee.
 Camel, oot.
 Camp, kumpoo.
 Campaign, mōlut ursu.
 Campestral, k'hétan vich jumdee, syee.
 Growing in the fields. Spontaneous.
 Camphire, kupoor.
 Canal, nyhur.
 From nuhr.
 Cancel (to), més déna, chék déna, mitta déna.
 Candid, sucheea.
 Candidate, ooméđwar, āsāwunt.
 Candour, sucheeāee.
 Cane, byt.
 Canine, kootté vurga, or jiha.
 Dog. Like.
 Caning, byt mārnee.
 Canker (to), pājunna.
 Cannibal, rākhus.
 Cannonade (to), tōp chulna.
 Cannonier, tōpchee.
 Canoe, lukree dé pōlār.
 Canopy, chānunee, chāeeāwān.
 Cant (to), pulosna, wudeeouna.
 Canter (to), por pouna.
 As a horse.
 Canvass, tupree, tupoor.
 Cany, vunj, vurga.
 Cap, pug.
 Turban.
 Capability, himmut, tagut, foorsut.
 Capable, lāéq, chungā, jōga.
 Capacious, mōkula k'hōla.
 From moonh k'hōla.
 Capacitate (to), lāéq hō jāna, chungā kurna.
 Capacity, uql wāla, uql téj, chuturāee.
 Caparison (to), singārna, singārya hōya.
 Caparison of a horse.
 Caper (to), koodunna.
 Capias, purwānu kurna, munookhnoon, hajir kurna.
 Capital, poonjee, kool jumu, 2 tununtur shuhur.
 Stock. Chief city.
 Capital, buhoot chungā.

- Capitulate (to), mil pyna, munjoor kurna.
 Caprice, tikkee mujājee.
 Captain, koomédan.
 Captious, krōdhee, tukrāree.
 Captivate, p_hur léna, vus kurna, mōh lénee.
 As a prisoner. To charm.
 Captive, d_huk, bundooa.
 Captivity, q_yd poona, d_huk wuda.
 Captor, p_hurun wāla.
 Cart, réra, guddee.
 Caravan, kuréwān.
 Caravansary, surāh.
 Carabine, qurābeen.
 Carbinier, qurābeenee.
 Carbuncle, mukoura.
 Carcase, lot_h, moordu.
 Card (to), ooné pénjna, rooh pénjna.
 Wool. To card cotton.
 Carder, d_hooneea, pénjur, télee.
 Care, chinta, sōg, wuswās.
 Care (to, for), hét ruk_hna, sundého kurna.
 Career, oomrdee goojur, or goojur deoomr.
 Careful, khuburdār, hōshdar, soochét.
 Carelessness, g_hāfilee.
 Caress (to), peear kurna, hét kurna.
 Cargo, k_hép.
 Carman, guddee or réra wāōné wāla.
 Carnage, qutl, wād_h.
 Carnal, kāmee, rundee bāz.
 Carnivorous, mās k_hōiā.
 Carol (to), kulol kurnee, gouna.
 Carouse (to), khooshee kurna.
 Carpenter, bādee, tuk_hān.
 Carpet (to), g_huleechu, vichouna.
 Carriage, b_hār burdāree.
 Carrier, pāndee.
 Carrion, turukya gōsht, surya hōya mās.
 Carrot, gājur.
 Carry (to), chookna, chukna.
 Cart (to), gudde ooté ludna.
 Carter, guddee wāōné wāla or bouné wāla.

- Cartload, guddee dā b̄hār.
 Cartouch, tōsdān, singhra.*
 Cartridge, cārtoos.
 Cartridge-box, tosdān.
 Cart-rut, leehee, guddee dee leehee.
 Cart-road, guddee or véréan darāh.
 Cart-wright, tukhan.†
 Carve (to), chitur kāree kurnee.
 Carver, chiturgur.
 In wood or stone.
 Cascade, d̄hāra ruruk.
 Case, boog, 2 uhwal
 Covering. Circumstance.
 Case-knife, kurd.
 Casement, chōgāt.
 Cash, rōk, nugud.
 For nuqd.
 Cash-book, rōk rōkāwu, nugud bu nugdee.
 Cashier, khuzānchee, 2 nāwā kutouna.
 Cash-keeper. Dismiss.
 Cash, d̄hol, d̄hōluk.
 For powder.
 Casket, pitāree.
 Cast (a), b̄h̄ynga, teera.
 A quint.
 Cast (to), sootna.
 Cast-away, ch̄hudyā hōya, tyāgyā hōya.
 Castigate (to), kootna.
 Casting-net, jāl koondeedar.
 Castrate (to), k̄husee kurna, k̄hōsura, hijura kurna.
 Animals. Men.
 Casual, ootné chair vich, chānchuk.
 Casually, kud̄hé, kud̄hain.
 Cat, billee, billabar, billa.
 Catacombs, soomārd.
 Catalogue, bunist.
 Cataract, d̄hāra, ruruk.
 Cascade.
 Catastrophe, ufāt, bula.
 Catch (to), phurna.

* The Sikhs formerly only used a singhra or horn for powder.

† No separate calling, carts being made by a tukhan, or carpenter.

Categorical, kool koola, khood khoodan.

Absolute. Positive.

Category, sir, nāwu.

Class. Order.

Catenation, sungul.

Cater (to), kōt, hree burdar, jukeer ruk hna.

To lay in supplies.

Caterpillar, kootura.

Caterwaul (to), mukee ouna.

Cat-gut, ojuree da tār, rudé dee tār.

The entrails. String.

Cattle, shair, wug, khunda, buléda vusheek.

Of all kinds. Cows. Buffaloes. Bullocks. Calves.

Caught, p, hurya hōya.

Cauliflower, kurum p, hool.

Causal, kurun wāla.

Cause, subub, isé kurké, isé wasta, isé dée léee.

On this account.

Causeless, bésubub.

Cauterize (to), dāgh déna, sār déna.

Caution, chutrāee, joogut.

Caution (to), chitouna, dusna.

Cavalcade, uswāree.

Cavalier, churhee uswār.

Cavalierly, mugrooree, mujājee.

Cavalry, uswār, g, hor churha.

Cave, khud, khoondur, goop, ha.

Cavern.

Cavern, goop, ha.

Cavil (to), tukrār kurna.

Caviler, tukrāree.

Cavity, goop, ha.

Caw (to), kāwkāw kurna. louna.

Cease (to), hut jāna.

Cedar, umbultās.

Cede (to), dé déna.

To yield up.

Ceiling, ch, hut.

Celebrate (to), ruchouna.

Celebrity, mushāhooree, oojāguree.

Celestial, bykoont, hee, soorg d, ham.

Celibacy, kōāra churha, ch, hindak.

Cell, b, hōra.

- Cement, pāj, gund.
 Cemetery, gōr k̄hanu qub ur k̄hānu.
 Censorious, krōd̄hee hain seeāra.
 Censurable, lāéq tōkné déé.
 Censure (to), oolama déna, tōkna.
 Cent, sou.
 Centipede, kunk̄hujōora, kunkōl.
 Centre, mud̄h, vich.
 Century, sou wurru.
 Certain, jurōor, béshuq.
 Certificate, chittee, hurdās.
 Certify (to), oojāgur kurna, jāhir kurna.
 Cerulean, āsmānee.
 Cess, muhsool, jugād.
 A tax-rate.
 Cessation, hut jana, mouqoof hōna.
 Chafe (to), k̄hulya p̄ynean.
 Chaff, tooree, putté, neera.
 Chagrin, dilgeeree, humsōsee.
 Chain, sungul.
 Chain-shot, bail, kāmp.
 Chair, koorsee.
 Chairman, kuhār mairee, j̄heewur.
 Chalk, gājunee, jāchunee mittee, chittee mittee.
 Chalk-cutter, gājunee koot.
 Chalk-pit, gājunee da tōā.
 Challenge (to), lulkārna.
 Chamber, kot̄hree.
 Chameleon, kirla.
 Campaign, m̄ydan, rour.
 Champion, uk̄haré dee lurāee, āk̄hāré da lurun wāla.
 Chance (to), hojāna, chanchuk hōna, p̄yndur p̄yna.
 Chance, itna, cheer vich.
 By accident.
 Change (to), wutouna.
 Exchange.
 Channel, bréta.
 The course of a stream.
 Chant (to), gouna.
 Chaos, put̄hur rōré dé jumeen, d̄hibur d̄horé.
 Chap (a) tair, puktair.
 A cleft. Opening

- Chick, kokoor da butcha.
 Chicken-hearted, kookoor dila.
 Chide (to), hut kunna, tōkna, vurjunna.
 Chief, sirdār, 2 uksur.
 Leader. Principal.
 Chiefly, uksur.
 Child, ningur eeāna moonda.
 A week to a month old Of six months 6 to 10 years.
 Child-bearing, oomédwaree, ādhām.
 Child-birth, jumunna.
 Child-hood, bāluk poona.
 Child-less, bé oulād, oun turani, khutrani pootr.
 Child-like, bāluk jéha.
 Chill, t̄hund.
 Chilly, surdee.
 Chimera, w̄yhumee, khh̄yālee.
 Chimney, loombee.
 Chin, t̄hōdee.
 Chink, j̄hatee mōree.
 Chintz, ch̄heet.
 Chip, kisee, chirfat, chiring
 Chirp (to), chookna.
 Chisel (to), chitunee or sutra kurna.
 Chit-chat, gulān kurneean.
 Chivalry, soormut da kum.
 Choice, pusund.
 Choke (to), sung phāsna, sungé lugunna.
 Cholera, h̄yeeur.
 Choleric, tulukh mijaj.
 Choose (to), pusund kurna.
 Chop (to), wud sitna.
 Chopping, wud ō wudee.
 Chosen, choonya giya, pusund kur lya.
 Chronology, t̄hit̄hwār janna, tareek sāl puhchanna.
 Chrysalis, b̄hoond.
 Chuckle (to), dilhusee kurna.
 Chum (a), humjōlee.
 Churchyard, qubur khhanu.
 Churl (a), guwar.
 Churn (to), rirrikna.
 Cimeter, peshkubz.
 Cinder, khāk, soha, b̄husm.

Cinnamon, dalcheenee.

Cipher, bindee, soon.

Circle, g, héra.

Circuitous, p, hér.

Circular, g, héra, chukkur.

Circulate (to), dik, hala déna.

Circumambulate (to), gird nuwāee kurna.

Circumference, g, héra.

Circumfluent, oodaré wouna.

Circumfuse (to), chuféré ruk, hna, chuféré p, hérna.

Circumjacent, oodālé, kōl kōl.

Circumlocution, lumbee kuhānee.

Circumscribe (to), wut bununnee.

Circumspect, tukra, hōshiar, chooskāee.

Circumspection.

Circumstance, uhwal, vérwār.

Circumstantial, jéōn ka téōn, j̄ysa sa t̄ysa.

Circumstantiate (to), t, heek, such dusna.

Circumvallation, wulya hōya.

Circumvention, t, hugāee.

Circumvest, pāōna, oodaré ruk, hna.

To cover.

Circumvolve (to), oodaré p, hirna, b, hounna.

Circus, uk, hāra.

Cistern, houd.

From houz.

Citadel, qilla.

Cite (to), sud léna.

Citizen, shuhuree.

Citrine or citron, gulgul.

City, shuhur, nugur.

Town.

Civility, khooshāmudee, uhsānee.

Civilization, uwudanee.

Clack (to), bukkar kurna.

Clad, p̄nyā hōya.

Claim, dāwā, mutubul.

Claimant, mutubulee, dāwé k, hōra.

Clamber (to), churhna.

Clammy, pilpil, pilla.

Clamor, roula, j, hugra, j, hanj, ha.

Clamp, putrean.

Clan, jāt.

Clandestine, looqāya hōya.

Clap (to), gidda mārna, touree mārnee.

Clarify (to), sāf kurna, poona.

Clash, t̄hunāka, tukkur k̄hāee.

Clasp (to), j̄hupee pounee.

Clasp (a), buksooa.

Class (to), ék sura kurna.

Class, jāt.

Clatter (to), t̄hunukna, t̄hunnuka, k̄hurukna.

Clause, joomlu.

Claw, noundra, nuk.

Of tiger, dog, cat. Of birds.

Clay, cheekunee mitte.

Clean, sufa, chitta.

Cleanse (to), sufa kurna, manj̄huna.

Clearness, nimbulāee.

Clear-sighted, bood̄hwān.

Cleave (to), tuk louna.

Cleft, tukya hōya.

Clemency, huleemee, réhmee.

From ruhmee.

Clench (to), sunsa bunona, tung kurna, gōtna.

Clerk, lik̄hāree.

Clever, chālak, chutra.

Clew, ruttee, putta.

Climate, pānee hōr pān, wāo pānee.

Climb (to), churhna.

Clinch (to), bununna.

Cling (to), chumbur jana, hut̄hee pyree p̄yna.

Clink (to), t̄hunkouna, tukōrna.

Clip (to), kooturna.

Cloak, chōga.

Clock, ḡhuree.

Clock-maker, ḡhuree bunoun wāla.

Clod, d̄heema, rōra.

Clog (to), k̄hoob̄h jāna.

Clog (a), mōjunna, joor, d̄hyhur.

As on a horse's leg.

Close (to), bund kurna.

Close-handed, mujee poona, soompuna.

Closure, ḡhēree hoée, wār keetec hōee.

Clot, guléta hōya, chichree hōé hōé.

Clotted, as blood.

Cloth, kupra, bunātee.

Linen covering, broad-cloth.

Clothe (to), kupra pounna.

Clothing, pōshāk, pynunnee.

Cloud, budulee.

Cloudiness, budulwāee.

Cloudless, niturya hōya, nimbul hōya.

Clove (a), loug.

Clove, wudya hōya, pāta hōya.

Cloven, { k̄hoorundee.

Cloven-footed, { As a deer or cow's foot.

Clout, nung purunga.

Clown, guwar.

Cloy (to), ōgulij jana, mun hutna.

Club, dāng, dungōree, lat̄hee.

Club-headed, sir b̄hara, wud sira, gudda.

Cluck (to), koorkoor kurna.

Clump, boojah.

Clumsy, unāree, d̄huk ké k̄hōra.

Clung, liput gya.

Cluster, ghoocha.

Clutch (to), pukurna, p̄hurna, j̄huputna.

Clutter (to), k̄hurukna, t̄h̄y kunna, t̄hun kunna.

Clyster, pichkāree.

Coacervate, ukut̄ha hōya, d̄hér, bōl, dunda.

As money.

As grain.

As straw.

Coact (to), ukut̄hé hōna, ukut̄ha j̄or louna.

Coaction, béwus.

Coadjutor, suhāyutdār, mududdār, humāyutdār.

Coagment, ukut̄ha keeta hōya.

Coagulate, jum jana, chichuré gutule.

As milk.

As blood or water.

Coalesce (to), ukut̄ha hōna, miljāna.

Coarse, mota, gāra.

As linen cloth or grain.

Coarsely, motāee, sungunāee.

Coast, durya dé, bunné bunné, kundé kundé.

Coat, koortee.

Coax (to), pulōsna, vuroona.

Coaxer, vérichun wāla.

- Cobble (to), bunouna, suwārna.
 Cobbler, mōchee.
 Cobweb, kyhéné, dājāla.
 Cochineal, kirm.
 Cock (to), sidḥa kurna, kḥura kurna.
 Cock, kookoor.
 Cock-a-hoop, kḥooshee nāl.
 Cock-crowing, kookoor dee bāng, bāng déna.
To crow.
 Cock-fight, kookooran dee lurāee.
 Cockle (to), surgur jāna, chirooryan p̄yneeana.
To shrink up. To run into wrinkles, as the face.
 Cocks-comb, kulgee, bōdah.
 Cock-sure, jukeen kurké.
 Cocoa, nuljér, kḥōpar.
 Coction, oobulya hōya, ridda hōya.
 Coefficient, nāl lugké kurna.
Working together.
 Coemption, kḥureedoo, ikutḥa léna.
 Coequal, éko jihé.
 Coequality, éksé vurgé, éko poona.
 Coerce (to), dḥukum, dḥuké kurna.
 Coercion, dḥukum, dḥuké, kḥaké.
 Coeval, ékō jihé oomr.
 Co-exist (to), bura burabur réhna.
 Co-extend (to), ékō jihé réhna.
 Coffer, kḥuzané dā sundooq.
 Cogent, kḥura, such, juroor.
 Cogitation, duleel, such, sumujḥ.
 Cognizable, jachun wāla.
 Cognominal, éké nāo dé, sir nāwya.
 Cognoscible, muloom kurna, syannunna.
 Cohabit (to), nāl ruhna, gḥurwasee réhna.
 Cohabitant, ukutḥé ruhne wāla.
 Coheir, burabur hissa léné wāla.
 Cohere (to), chumur jāna, jōr jāna, libbur jāna.
 Cohibit (to), muné kurna, hutuk déna.
To restrain.
 Coil, wul.
 Coin, nugud, roopyé, rōk.
 Coin (to), roopyé kurna, roopyé bunna.
 Coincide (to), ék mun hōna.

- Coincidence, ék sulāh, ékō mut.
 Coition, nāl ruhñā, bhōg kurna.
 Cojoin, rula déna, mila déna.
 Cold, seet, t̄hund.
 Colic, sool t̄hed vich.
 Collapse (to), tukkur k̄hanee, t̄h̄y kunna.
 Collate (to), milouna.
 Collateral, bura burabur, mood ō moodee.
 Colleague, sanj̄hee bh̄yāl, hissū wāla.
 Collect (to), ukut̄ha kurna, jumu kurna.
 Collection, juma, dh̄ér.
 Collector, kārdār.
 College, tunksāl.
 Collision, tukkur k̄hadee hooee.
 Colloquy, gulān kurneeān.
 Collusion, ch̄hul, duḡha.
 Colon, āndāra.
 Colonel, kurnel (corruption of the English word).
 Colonization, āwadānee, sōrāeen.
 Colonize (to), āwadānee kurnee, sorāeen kurnee.
 Colonnade, pal dee pal, t̄humma.
 Color (to), rungna.
 Colorless, phika nima.
 Colors, nishān.
 Colt, vushéra.
 Column, moonāra, boorjee, 2 ud̄ha pāsā.
 Of less height. A column of a page.
 Comate, dil da dost, hit kāree.
 Comatose, oonglānda.
 Drowsy, given to much sleep.
 Comb (to), kung kurna.
 Combat (to), lurāee kurna.
 Combination, nuḡhadaree.
 Combine (to), milouna, rulouna.
 Combustible, chéte surné wāla.
 Come (to), ouna.
 Comeliness, sujdee.
 Comet, kulgeg wāla tāra, bōdee wāla tāra, lumbdar.
 Comfort, k̄hatér jumāee, k̄hooshee hooee.
 Comfortable, k̄hatér jumu.
 Comforter, t̄hujār kurné wāla.

- Comfortless, bét, hujār.
 Coming, ounda.
 Command, hookm.
 Commander, sirdār, foujdār.
 Commemorate (to), din munouna, yād giree kurné.
 Commence (to), shōna, mood bununna.
 Commencement, shōhun lugee, mood bunun luga.
 Commend (to), sulouna.
 Commendable, sulouné lāéq.
 Commendation, jus.
 Commerce, wut ō sitta, wunj da kum.
 Commingle (to), rul jāna, rulé milé hooé.
 Commiseration, t, hujār, ruhm.
 Commission, pukka hoodu.
 Warrant of office.
 Commissioner, wuda kārđār.
 Commit (to), qyđ kurna, gulna, sōmp déna.
 To imprison. To send. To intrust.
 Committee, dik, hālā.
 Commix, rulouna.
 Mingle together.
 Commodious, jōga.
 Commodity, cheez, cheezwust, niksook.
 Wares.
 Common, kum dee.
 Commonly, uksur.
 Common-place-book, chuputa, wyhee, purcha.
 Commotion, hukamu.
 From hungamu.
 Commune (to), gulān kurneean.
 Communicate (to), khubur kurné, dus déna.
 Community, mujlis.
 Commute (to), ooludna pooludna.
 Compact (to), milouna.
 Compact, shurt, mit, hnee.
 Companion, sanj, hee, shureek, sāt, hee.
 In trade. In a house. In a journey.
 Company, soh, but, sungut.
 Comparable, vurga.
 Compare (to), wunégee, vék, hnee, milouna.
 As grain. Cloth. As men, horses, &c.
 Compassion, dya, ruhmturs.
 Compatible, lāéq, jōga.

Compatriot, éké dés da.

Compel (to), jor bu jor kurna.

Compendious, mitḥna, vurōl, vurōl kudḥna.

Compensate (to), wutté déna.

Competence, rōjee.

Competent, jōga wurgā, lāéq.

Competition, hirs bidḥna.

Compile (to), virōlna, mitḥna.

As a book.

Complacent, dḡawunt, ruseelee wāla, pur muhuns.

Complain (to), furyād kurnee.

Complaisance, ihsanwundee.

Complement, moonnyad.

As of a body of men.

Complete, poora.

Complex, rulāee hooee.

Complexion, chéhura, soorut, roop.

Compliance, mununna, qubool.

Compliant, ihsanwund, béoojr, nurmdila.

Civil. Yielding, bending.

[reān pynyān.

Complicate (to), goonjuryān, pḡnecān, wul pḡné, murō-

Complication, rulya hōya.

Complice, sānjḥee.

As in a theft.

Complied, munlya.

Compliment, kḥooshamudee.

Conplot, sulah mitḥre hoee.

Comply (to), mun léna.

Comport (to), suha sihna.

To endure.

Comportment, ruhut, chāl chulan.

Compose (to), bunouna āram kurouna, likḥā déna.

To quiet, settle.

Composure, undōl tikya hōya, tḥyrya hōya.

As water.

Compounded, rulya hōya.

Comprehend (to), muloom kurna, jānunna.

Comprehension, sumujḥ, soort.

Compress (to), nichōrna.

Comprise (to), pḡna.

Compromise (to), mitouna, musouna.

Comptible, juwāb geer.

Comptroller, nājir, turwāee.

From nazir.

Compulsatory, jōr bu jōree, ḍhukm ḍhuké.

Compunction, humsōs.

Compute (to), shoomar kurna.

Comrade, saṭhee, nālda.

Con (to), siḳhna.

To study, learn.

[poncean.

Concatenate (to), sungolee, bunounee, koondeean,

Concave, pōla.

Conceal (to), looqouna, cḥhipouna, ḍhukunna, ḳhujunna.

Concede (to), mun léna, dé déna.

Conceited, ḳhood ḳhooda pusund.

Conceive (to), jāchna, sumj̣hna, ādhām hōjāna, oomédwa-
ree hōjāna, ṭhed hōna. To conceive, as a woman.

Concentrate (to), ukuṭha kurna.

Conceptible, sumj̣huné lāék.

Conception, sumuj̣h, ādhām hōya, oomédwāree hōee hōee.

Formation in the womb.

Concern (to), lugna, dāwā, ruḳhna.

Concerning, bābut, vich, jis kurké.

Concernment, illāqu, dāwā, purōjun, wasté.

Concession, dilla hōya.

Conch, sunkee, sunk.

Small. Large.

Conciliate (to), munouna.

Concise, cḥhota, ṭhōra, miṭhya hōya.

Conclude (to), kur léna, buna lya.

Conclusion, kum ho hutna.

[hōjāna.

Concoagulate (to), chichurée, guleté bujunné phitkuree

As blood.

As milk or water.

Concoct (to), puchm jāna, hāj̣m hōna.

As digestion in the stomach.

Concomitance, nāl réhna, sung réhna.

Concord, milāpee, hiṭkaree.

Concordant, lāéq da, pusundda.

Concourse, ḅheer, dulee murnee.

Concrete (to), ḍhérée lounee.

Concubine, ṭhurél.

Concupiscence, mustee, vigurya.

Concur (to), ék mun hōna.

Concurrence, murjee.

Concurrent, ukut_hee hee milké.

Concussion, kumb_hee, tukkur.

As of an earthquake. As of two boats or carriages meeting.
[rouna.

Condemn, (to,) goonahgar t_hurouna, goonahee t_hu-

Condensation, ukut_hha keeta gya. [kurna.

Condescend (to), ryāyut kurnee, uhsān kurna, mihr

Condign, lāéq, jōgā, vurgā, jiha.

Condition, hāl, uhwāl, teechu, tukrār.

Term of agreement.

Conditional, teechu kurké, tukrār kurké, ursu kurké.

Condole, humsōs kurna, hou ké lénee.

Condolence, humsōsee.

Conduce (to), lugna.

Conduct, ryāyut, chāl chulunee.

Conductor, sirdar.

Conduit, nāl, nyhur.

Canal.

Confabulate (to), gulān kurnyan.

Confectioner, hulwāee.

Confederate (to), booree sulāh vich ukut_hhé hōné.

Confer (to), gulān kurneean, 2 inām déna.

Discourse.

To bestow.

Confess (to), mun léna, munjoor kurna.

Confident, bhédo.

Confide (to), wusa kurna, bhurōsa kurna.

Confident, juroor, juroorān.

Positive.

Confidential, wusa, jōgā.

Confidently, béshuqq, nusung.

Confine (to), bun léna, qyđ kurna.

Confine, hudd, wut, sirhudd.

Boundary.

Confinement, qyđ vich, bundee vich.

Confinity, āsé pasé, oodaré, poodaré, lāgé lāgé, mood
mōdee, kolō kōlee.

Confirm (to), sābit kurna, jāhir, oojāgur kurna.

Confirmation, duleel, sidook.

Confiscate (to), khō lénee, jubtur lénee.

Confix (to), bununna.

Conflagrante, nāl julna, ukut_hha surna, douun lugne.

Conflagration, douun lugna.

- Conflict, lurāee, joodh, hukāma.
 Confluence, ukut̥ha wugna or bugna.*
 Conflux, b̥heer, dulee murnee.
 Crowd.
 Conform (to), ōsé vurga kurna.
 Adapt, comply.
 Confound (to), hurburouna, uchunj kurna.
 Confront (to), āmo sāmhné kurna.
 Confuse (to), ōkh janna, hurburouna.
 Confusion, héth ooté, hōgya rulgya.
 Confutable, huta dené lāeq, hutounee vurgee.
 Confute (to), joot̥ha kurna, kail kurna.
 Congé, vidya or bidya lénee.
 Congeal (to), chichurée hojanee, p̥hootkur ho jané.
 As water. As milk.
 Congenial, vurga.
 Congest (to), ukut̥ha kurna, rula déna.
 Conglobate (to), goochu moochu hōjana.
 Conglomeration, ukut̥ha rulya milya hoyā, d̥hér.
 Conglutinate, surésh nāl, jōr jōrna.
 Congratulate (to), widya or bidya déna.
 Congree (to), ék mun hōna.
 Congregate (to), ukutyān hōna.
 Congregation, soob̥ha, mujlis.
 Congruè, p̥hubna, sujunna.
 Conjecture (to), utkul kurnee, jachnee, tuknee.
 Conjoin (to), jōrna, milouna, sungulee kurnee.
 Conjugal, veeahdee, babut vich, veeah dee léee.
 Conjugate (to), milouna, rulouna.
 Conjunction, soob̥ha, mujlis, ukut̥hé hōé hoé.
 Conjuncture, dur vélé, b̥h̥y vélé.
 Conjure (to), mudāree poona kurnee, hut̥h nātuk kurna.
 To play tricks.
 Connatural, usul da usul.
 Convict (to), milouna, rulouna, sungulee kurnee.
 Connex (to), sungulee, bunounee, ukut̥hee kurnee.
 Connexion, sākabundee, b̥hāee chāru.
 Connivance, k̥hooshamudu.
 Connoisseur, jāchoo, pusundee.

* The Sikhs beyond the Sutledge usually use W. for B. whilst those on this side never use B. for W.

Consolidate (to), kurura kurna, ukut,ha kurna.
To harden. Become one body.

Consolidation, jōree hooee.

Consonance, vurga mooāfiq.

Consort, b,hurta, istree, nālda.

Husband. Wife. Companion.

Consort (to), rulouna, veeah kurna.

To marry.

Conspectuity, tākoo, door d,hyānee, nujur bāz.

Conspicuity, roshunāee, sufāee, chitāee.

Conspicuous, nirmul, oojāla, oojāgur, jāhir.

Clear. Easy to be seen.

Conspiracy, koo sulāh, koo mut.

Conspire (to), koo sulāh or koomut kurnee.

Constable, boogdar, chobdār, choukeedar.

Constant, tukra.

Constantly, humishu, nit.

Constellate (to), chumkunna.

Constellation, nishuttur, wuqt.

Consternation, houl, wuswās, chinta.

Constipate (to), kubz hōna.

Constituent, usul.

Real.

Constitute (to), bunouna.

Constitution, tuweez, uhwāl, hookumut.

Health. Government.

Constrain (to), jōr bu jōr kurna, bud, h ō bud, hee léounee.

Construct (to), bunouna.

Construction, bunouut.

Constructure, étāree.

Construe (to), sumj, houna.

Consubstantial, ékō jihédée.

Of the same substance or kind.

Consubstantiate, éknāl, ukut, hyan kurna.

Consuetude, bān, turuh, kut, ha.

Consult (to), sulāh kurnee.

Consume (to), surna, khurch kurna.

Burn. Waste

Consummate (to), poora kurna, supoorun kurna.

Consumption, khurch, kung khyee.

Expenditure. Consumption.

Consumptive, khyee vurga or jiha.

Contact, lāgé lounee, lugec hooee.

Contagion, mooshk p̄ynee.

Contain (to), soomouna p̄yna. [kurna.

Contaminate (to), k̄hurāb kurna, b̄hitunna, purisht

Contemn (to), boora mununna, koorutun ruk̄hnee.

[p̄āōnee.

Contemplate (to), ḡhou kurna, nigāh lounee, oondee

Contemplative, ur̄t̄he, k̄hyālee.

Studios.

Contemporary, nāl da nāl, sung da sung.

Contempt, vair, kusaila, wādee.

Contend (to), b̄h̄ysna, roula kurna.

Contender, lurāka, soorma.

Content (to), rājee kurna, rājee bājee kurna.

Contention, j̄hugra, j̄hanj̄ha, roula.

Contents, vich, undur.

Conterminous, sirhud, mood ō mood, s̄anj̄hee wut.

Contest, j̄hugra, j̄hanj̄ha, roula.

Contest (to), b̄h̄ysna, j̄hugurna.

Contestable, jun lāeq.

Doubtful.

Contiguity, kōl ō kōlee, pās ō pāsee.

Continent, sut wunt, jutee, suntok̄hee.

Chaste.

Sober.

Continently. sunthōkee nāl, d̄hur̄m nāl.

Contingent, subub kurké.

Continual, huméshu, nit da nit.

Continue (to), réhna.

Contort (to), wut déna, murōra déna.

To twist a rope. To writhe as in pain.

Contra, doojé passé.

Contraband, munu bé, shurah

Contract (a), māmula, mulba, tinee, ujāru, t̄hék̄ha. [na.

Contract, māmula t̄hurouna, ujāra t̄hék̄ha léna, sungur-

To shrink.

Contradict (to), mooqr pyna, na kurnee.

Contradiction, na k̄hōra, na kurroo, mooquroo.

Contrary, furq, hōr turān dee.

Contrasted, milāya hōya.

Contravene (to), huta léna, rōk léna.

Contribute (to), āp ō upna hissa déna, surda déna.

Contrition, humsōs, dulceeree.

Contrivance, hikmut nāl, kis kurké, kulla nāl.

- Contrive (to), kulla p_hirnee, hikmut kurnee.
 Control (to), qāboo kurna, wus kurna.
 Controversy, j_hugra, roula, j_hhanj_hha.
 Controvert (to), b_hysna, j_hhugurna.
 Controvertist, j_hhagroo, j_hhanj_hhee, roulé k_hōra.
 Contumacy, jid.
 Contumelious, bud jubānee, gālee k_hōra.
 Contusion, sut.
 Convalescence, rajee hōya hōya, nōmbur, nāo hōya hōya.
 Convenable, jōga, vurga.
 Convene (to), ukut_hha kurna.
 Convenience, jōga, kum wasté.
 Convenient, jōgā laéq, da jiha.
 Convention, mujlis, sub_hha.
 Conventional, munōlee, munut.
 Converge (to), téd_hha téd_hha jana, vingāhee jāna.
 Conversant, mýhrum waqif.
 Conversation, gulān.
 Converse (to), gulān kurnyan.
 Convert (to), deen wutāo kurouna, tunk_hhah lounee.
 Convert (a), wulya hōya.
 Convex, gōlmōl.
 Convey (to), g_hulna, puhōnchouna.
 To send.
 Conveyance, uswāree.
 Carriage.
 Convict (a), bund_hhooa, qȳd d_hhuk.
 Convicted, tuqseerwund hōya hōya, j_hhoot_hha hōya.
 Conviction, sabut hōya hōya.
 Convince (to), mun léna, munjoor kurna.
 Convive (to), jug kurna.
 Convivial, k_hhooshee.
 Convocate (to), ukut_hhé hee sudunné.
 Convocation, mujlis, sub_hha.
 Convoke (to) boolouna, sudunna.
 Convolv (to), wulétna, bulétunna.
 Convoy (to), nāl jānā, nāl da nāl jāna.
 Convulse (to), hilouna, kumbouna.
 Coo (to), gootkunna.
 Cook, languree,
 Cook (to), pukouna.

- Cook-boy, lānguree.
 Cool (to), t̄hunda kurna, surd kurna.
 Coop (a), pinjura.
 Coop (to), bund kurna.
 Cooper, tuk̄han, kareegur.*
 Co-operate, nāl dé nāl kurna.
 Co-partner, sanj̄hee, sat̄hee.
 Cope (to), jid̄hna.
 Copious, buhoota, wuda.
 Copist, ootar léné wāla.
 Copper, tāmā.
 Copperas, tāmé da jingal.
 Copper-smith, tāmédār.
 Copse, j̄haré,
 Copulate (to), b̄hōg kurna, sung kurna.
 Copy (to), ootār léna, nuql dee shuk̄hul kurna.
 Coquet (to), nuk̄hra kurna, chilittoor kurnee.
 Coral, moonga, goolyan dé māla.
 A coral necklace.
 Cord (to), russee nāl bununna.
 Cordage, jéōra lās.
 For a ship.
 Cordial, dil k̄hooshee, dil rājee.
 Cordiality, suchya, hitkōree.
 Coriander, lāchee danu.
 Cormorant, girij̄h, 2 k̄hoorākoo kujāk.
 A glutton.
 Corn, kunuk, 2 b̄houree.
 Grain. A hard lump on the flesh.
 Corn-chandler, kurar, k̄hutree.
 Corn-cutter, nāee.
 (A barber, being the person so employed.)
 Cornelian, sook̄h puttur.
 Corneous, sinḡh vurga.
 Corner, k̄hoonj̄h k̄hul.
 Cornice, kumrée dé bun.
 Cornpipe, gund̄h pōree. [kulgee.
 Coronat, p̄hoolan da hār, mōtuko kulgee, tōra jigur
 A chaplet. A king's crown.

* A carpenter is the only person who could be employed to make a tub or barrel.

Coronation, guddee byt, hāl̄na, tukht byt, hāl̄na, tikka déna.

Coroner, jāchoo.

Corporal, naick.

An inferior military officer.

Corporal, pindda, shureer da.

Corporate (to), ukut, ha kurna, milouna.

Corps, purtul.

Corpse, lot, h moorda.

Corpulence, motéāee pulya hōya.

Corpulent, gōgur.

Corradiation, kirna da ukut, h.

Correct (to), sōd, h léna, b, hool chook kud, hnee.

As a mistake.

Correct (to), suza dénee, nuseehut dénee.

By administering punishment.

Correctly, t, heek bu t, heek.

[wāla.

Corrector, suheehdār, suza déné wāla, nuseehut déné

Correlative, jiha, vurga, nālda.

Correption, mulāmut.

Correspond (to), ék ō jihé hōna, burāburdār hōna.

Correspondence, khut ō khutee, hurdās ō hurdāsee.

Correspondent, láékdar, khut b, héjoo, hurdās g, huloo.

Suitable. One who holds correspondence by letters.

Corridor, veehévee.

Corroborate (to), suboot kurna, sābut kurna.

Corrode, jingal da k, hādā hōya, jingalya hōya.

Corrupt (to), surjana, 2 wuddee nāl bigārna.

Grow rotten.

To bribe.

Corsair, péra, jul péra.

Corse, lot, h, moorda.

Corslet, ugulé sunj, ho.

Coruscation, chumkudee, lishkudee, j, hulukdee.

Cosmographer, doonya da lik, hāree.

Cosmopolite, doonya dé ruhne wāla, oodāsee.

Cost, qeemut, mōl.

Costive, qubz.

Costliness, qeemut dee wudé, k, hurch dee.

Expensive.

Cot; Cottage, choogee, kootya, j, houmpuree.

Cotemporary, nāl da nāl sanj, hée.

Cottager, choogee wāla, kootya wāla.

Cotton, roo, kooa.

Cotton plant.

Couch, koorsee.

Couch (to), néōna, jhookna, shyuhna.

As a man.

As a tiger-cat.

Couched, milya hōya, ukut_ha hōya hōya.

Comprehended.

Covenant (to), buchun déna, qurār kurna.

Cover, ghorar, k_hut g_hōrna.

Shelter.

Cover (to), d_hukna, kujunna.

Coverlet, rujāee, tōlāee, g_hiléf.

Covertly, chhipāee hooee, looqāee hooee.

Covet (to), lob_h kurna, lāluch kurna

Cough, kung hooee hooee.

Cough (to), kungunna.

Council, mujlis, soob_ha.

Counsel, sulāh, mut.

Counsellor, sulāhee.

Count (to), ginna.

Countenance, soorut, shuk_hl.

Countenance (to), humāyut kurnee, suhāyuta kurnee.

Counteract (to), oolta kurna.

Contrary to.

Counterbalance (to), pasung pāōna.

Counter-evidence, oogah hutoun.

Counterfeit (to), khōtāh,

As money.

Countermand (to), hookm hutouna.

Counter-march, mooré ouna.

Counterpane, rujāee, tōlāee, g_hiléf.

Counterpart, ōhō jihee, ōsa hee.

Counterplead (to), mooqur pyna.

To contradict.

Counterplot (to), ch_hul chiddur kurna.

Counterpoise (to), burabur kurna, poorā kurna.

Counterpressure, ék ō jiha kurna, hōr pāōna.

Counterscrap, kāmpoo dee k_hāee.

Countersign, suheeh kurnée, dustk_hut kurna.

Counter-tide, oolta mud.

Counting-house, duftur k_hānu.

Countrified, unāree, d_huké k_hōra.

Country, dés.

Country-man, k_hetée wāla, 2 eké dés da.

Rustic.

- Couple, jōra.
 Couple (to), dō dō jōrné, jōree jōree.
 Couplet, dō sutra.
 Courage, murd poona, soormut.
 Courier, hulkārā, kāsht.
 Course, bréta.
 Bed of a river.
 Course (to), shikar kḥédna,
 Court, durbar, kutcherry.
 Court (to), chōā kurna, ushq kurna.
 Court-day, kutcherry da din.
 Courteous, ihsanee.
 Courtesan, kunjur, qusubee, péshék, hōré.
 Courtesy, ihsān wundee.
 Courtier, moosahib.
 Court-martial.*
 Cousin, muséra, chuchéra.
 Cow, gou, gah.
 A calf.
 Coward, nāmurd, rung buj, chāloo.
 Cower (to), néona, j,hookna, shyéhnā.
 Cowherd, gou wāla, goojoor.
 Cow-house, gouan da kōt, ha.
 Coy, lujiāwān, shurmāndee.
 Cozen (to), t, hugouna, g, hoosouna.
 Crabbed, krōd, hwan, g, hoosé hōya hōya.
 Crack, k, huruk, t, hykonna, pātā hōya tair.
 Sudden noise.. Chink.
 Crack (to), pāt pāt jāna.
 To break into chinks,
 Crack-brained, kumla, bāōla.
 Cracker, ustbājee, dee chādur.
 Crackle (to), turaké pyné, tirukna, putāké.
 Cradle, hundōl, dōla, b, hungoora.
 Cradle-clothes, b, hungooré da kupra.
 Craft, ch, hulya, 2 vunj kark, hanee péshu, 2 kishtee.
 Cunning. Trade. A small boat.
 Craftiness, ch, hul nāl, chilittur nāl.
 Craftsman, vunj, b, ypar, kareegur, hikmuttee.

* The Sikhs have no corresponding word, but use the English word "Council."

- Crag, ouk_hhee d_hharee, ooté tikké, put_hhur ooté.
 Cragged, ouk_hhee d_hharee, bikree g_hhatee.
 Cram (to), ék sair āsā hoora.
 Cramp, kōrh jāna, sungōr jana, k_hhulléan p_yneean.
 Cramp (to), jugeh tung kurnee.
 Crane, bugōla.
 Crank, d_hhoora (the end of an iron axis.)
 Crash (to), khurukna, t_hykunna, t_hhunkunna.
 Crave (to), mihnūt nāl, mungunna.
 Craven, nāmurd.
 Coward.
 Craunch (to), dunt kusouné, dunt peesné.
 Craw, pōt chirya da.
 Crawl (to), gōdé gōdee chulna, rérna.
 Crazy, kumla, bāōla.
 Cream, mulāee.
 Crease, wut p_ynee.
 Create (to), p_yda kurnee, sājunnee.
 Creation, doonya, khilqut.
 Creator, p_yda kurun wāla, narun ka, sājun wāla, b_hhugwan.
 Creature, k_hhilqut.
 Credence, ueteebar.
 Credibly, uch_hhee turuh, chungee turah nāl.
 Credit, ueteebar, put ijjut, hoormut.
 Belief, credit, reputation.
 Creditor, déndar, dit_hta.
 Credulity, laelug.
 Creek, nālā.
 Creek (to), jootee murukna, chirukna, cheekna.
 Creep (to), shaindeean, shaindeean jāna, shaiké jāna.
 Creeper (a), vail, bail, vuloor.
 Creephole, bāree takee, juróok_hhna t_hhannee, lungna.
 Crest, kulgee, bōdee.
 As of peacock. As of a cock.
 Crest-fallen, oodāsee, dilgeeree.
 Crevice, tair.
 Crew, béree da poor.
 Crib, j_hhoumpuree, choogee, kootya.
 A small cottage.
 Crick, cheekunna, d_hhaon āk_hhiree hooee.
 As a hinge. A pain in the neck.
 Cricket, tiddee.
 An insect.

Crier, d_hund_hōra.

One who carries goods for sale.

Crime, goonāh.

Crimeless, bégoonāh.

Criminal, goonāhgār, goonāhwund.

Crimination, toohmut, ooj_h.

Crimple, (to), mōrōrna.

Crimson, soork_h.

Cringe (to), fuerfēsh kurna, lufāfu kurna.

Crink, chirooryan pynyān.

Crinkle, chirooree.

Cripple, loonja, lunga.

Crisis, ouk_hur véla, kut_huntāee.

Crisp, purda, k_hhururra.

Criterion, putta.

Criticise (to), tōkna, hutouna.

Croak, goorouna.

As a frog.

Crocodile, usrāl.

Crone, bood_hee.

Crony, nāl da, sat_hee, sāj_hee.

Crook, tanga.

A shepherd's.

Crook-backed, kooba.

Crooked, téd_ha, vinga.

Crop, fusul, pōt goolulee.

Produce. Of birds,

Crop (to), wudna, sitna.

Cropful, b_hurya hōya, rujya hōya.

Cross, ufat, bula.

Misfortune.

Cross, g_hor pulākee, dooskya hōya.

Athwart. Peevish.

Crossbite (a), t_hugoun wāla, ouk_houn wāla.

A cheat.

Crossgrained, huruk_h wan

Crossway, chourah, téd_hée dundee.

Crosswind, téd_hée wāō, or pāōn.

Crouch (to), néōna, j_hookna, shyuhna dur_hna.

Croup, pootla.

The rump, buttocks.

Crow, kāw.

- Crow (to), bāng dénee.
As a cock.
- Crowd, b_heer, dulee murnee.
- Crowd (to), ukut_ha hō jāna.
- Crown, jigar, kulgee, mōtukō.
Of a king.
- Crown (to), guddee byt_hāl_na, tuk_ht byt_hāl_na.
- Crucible, koot_hālee.
- Cruddle (to), jum jana, chichurée hōna.
As milk. As blood.
- Crude, kutchā, unpāch.
- Cruel, kutun, kutōr.
- Cruise (to), durya ooté toorna.
- Cruiser, berée, juhāj.
- Crumb, p_hora.
- Crumble (to), tookré tookré pouna, rutee rutee hōna.
- Crump, kooba.
Crooked in the back.
- Crumple (to), wut p_ynee.
- Crupper, sākut
- Crush (to), k_huruk hōna, d_hy pyna.
- Crushed, d_hutta hōya.
- Crust, purda.
Of bread.
- Crusty, krōd_hwan g_hoossé wāla.
Snappish, cross.
- Crutch, fouree.
Support used by cripples.
- Cry (to), rona.
- Crystal, bulour, saf muloom.
A transparent stone. Clear.
- Cub, lōmree da bucha.
- Cubation, létya hōya.
- Cuckold, run wus, teemee véch.
- Cucumber, k_hheera.
- Cud, oogālee.
- Cuddle (to), chumur jana, j_hupee pouōnee.
- Cudgel, dāng, lat_hee, dungōree.
- Cudgel (to), dāng nāl, kootna, mārna.
- Cuff, mook_hee, g_hoosoon.
- Cuirass, ugāree dee sunj_hō.
- Cuirassier, sunj_hōee.
- Cull, chāntna, choonna.

- Culpable, goonāhee, tuqseer wund.
 Culprit, goonāhgar, tuqseer wāla.
 Cultivate, wāōnee, jumeen bāōnee.
 Cultivation, wugdee, hulwāee.
 Cultivator, wāun wāōne wāla, hulwāee kurné wāla
 Cumber (to), b_har hōna, b_har lugna.
 Cumbrance, pund hooee hooee, boj_h hōya hōya.
 Cumulate (to), ukut_ha kurna, d_hér kurna.
 Cunning, ch_hulya, chulitrya, sōgur, 2 chātur.
 Artful. Sly. Skilful, expert.
 Cunning, kareeguree.
 Skill.
 Cup, piyalu, koul.
 Cupidity, lob_hee, kāmee.
 Avaricious. Lust, excessive desire.
 Cupola, goomtee.
 Cups, umulee hōya.
 Cur, wuda kul, g_hhōrkoo.
 A snappish dog. A snappish person.
 Curable, ullāj kurné wāla, chungā honé wāla.
 Curb (to), wus kurna, qāboo kurna.
 Curb, sungolee, koondee.
 Part of a bridle.
 Curd, dihee, chichurée.
 Of milk. Of blood.
 Cure (to), ullāj kurna, chungā kurna.
 Cureless, bé ullāj.
 Curiosity, tōhoo, poochoo. [ulōkar.
 Inquisitiveness. Rare, scarce.
 Curious, tōhné wāla, poochné wāla, uchuruj, unōk_hhee,
 Inquisitive.
 Curiously, unōk_hhee, ulōkar dee, uchuruj dee.
 Curl, wālan dee puttee, mé_hhee goondounee.
 To curl the hair.
 Currency, jāhir hōya hōya, oojāgur hōya.
 Current, hur, dulee murnee.
 Stream.
 Curse (to), srāfna, d_hurna.
 Cursory, kālee kurké, chaitee nāl.
 Curtail, ch_hota kurna, mét_h léna.
 Curtain, purdah.
 Curvated, vinga gōl.
 Curve, té_ha, vinga gōl mōl.

Curvet, choongee, chounkee, koodna, b̄hooor kunna.
 Cushion, guddee, guddéla. [hōya.
 Custody, sōmpya hōya, sipoord keeta hōya, huwalé keeta
 Custom, bān, turān, dustoor, 2 dulālee.
 Duty.

Customarily, uksur.
 Customer, gāhuk.
 Custom-house, dulāl ghur.
 Cut (a), sut.
 Cut (to), wud sootna.
 Cutaneous, k̄hul da, chum da.
 Cutlass, tulwar.
 Cut-purse, wansunee kut.
 Cut-throat, gulla kut, d̄hāōn wud.
 Cycle, ḡhéra, oodālā.
 Cylinder, pōga, toorla.
 Cymbal, shainé, k̄hurtāl.
 Cypress, suroo.

D.

Dab, (to) tukōrna, t̄hukōrna, 2 gilla kurna, b̄héhōna.
 To hit gently. To moisten.

Dabble (to), j̄hukōlna.
 To play in water.

Dad or daddy, péo, bāp.

Dæmon, rāk̄hus, b̄hoot.

Daft, kumla, bāōla, v̄yshee.
 Daft.

Dagger, kutār, kutāree, péshkubz.

Daily, rōz rōz, niṭ̄h niṭ̄h.

Dainty, chākoo, nindoo.

Dale, kundee, dundee.

Dalliance, rung rāsee, hut kāree, hit kāree.

Dallier, hit kār wāla, rung rus wāla.

Dally (to), chair, louōna.
 To delaf.

Dam, ma, 2 bun mārna.

To bank, or stop water.

Damage, nooshqan, jān.

Dame, teemee, junānee.

Damn (to), srafna, d̄hurna.

Damnify (to), nooshqan kurna, jān kurna.

Damp, gilla.

Damp (to), gilla kurna, b̄héhōna, silla kurna.

Damsel, lurkee, ch̄hokree, kooree.

Dance (to), nuchunna.

Dandle (to), b̄hōor kunna, b̄hōor kouna.

Fondle.

Danger, k̄hutra, toukla.

Dangerless, bé k̄hutra, bé touklee.

Dangle (to), lutkunna, pulumna.

To hang loose or about.

Dangler, sungee mood, rénda.

Dapper, choost, soot̄hra.

Dapple, rung bu rung, chit mi chittur, gudra, dub kruba.

Streaked.

Dare (to), lulkārna, bid̄hna, jid̄hna.

Challenge. To defy.

Daring, ni dur, nir b̄hou, dilér.

Dark, und̄héra.

Darling, pyāra, ushindu, ladla.

Darn (to), rufoo kurna, poonna.

Dart, burch̄hee, sāng, séla.

Large. Small. Largest.

Dart (to), ch̄hal mārna, tangurna.

Dash (to), putka déna, p̄hooa ké mārna.

Dastard, nāmurd, kookoor dila.

Chicken-hearted.

Date, tareekh, tit̄h, 2 k̄hujoor.

The fruit date.

Dateless, bé tit̄h, untit̄h.

Daub, or dawb, limbna, pōchna, lipna.

Daughter, pootree, d̄hee, lurkee, kunya.

Daunt (to), durouna, dum kouna, kum bouna.

Dauntless, ni dur, nir b̄hou, be d̄huruk.

Daw, il.

A jackdaw.

Dawn, chulang, suvéra, ooshair, laalee, p̄hireehooee.

Day, din.

Day-break, chulang, suvéra, ooshair.

Day-laborer, meenutee, mujoor.

From mihnuttee. From muzdoor.

Day-light, din dee roshunee.

Day-star, ooshair da tāra, 2 tukālān da tāra.

The morning star.

The evening star.

Day-time, diné diné.

Day-work, *diné diné dā kum, din deeweeda kum.*

Dazzle (to), *j,humkunna, j,hakunna, p,hurkunna.*

Dead, *mōya hōya, moordu.*

Dead, soon, *soomar.*

Stillness.

Deaden (to), *nurm kurna, nimma kurna.*

As pain. To lessen (as light).

Deadly, *kāree.*

Mortal.

Deadly, *k,hutrē nāl.*

Dangerous.

Deaf, *bōlā, jida.*

Deal, *hissu, bukra, 2 cheel da rook,h.*

Fir tree.

Deal (to), *bundunna, wundunna.*

Dealer, *pussaree, béchun wāla.*

Dealt, *ditta hōya.*

Dear, *mihunga.*

Costly.

Dear, *pyārā.*

Beloved.

Dear-bought, *k,hururra dām.*

Dearly, *mihung nāl, 2 pyār nāl.*

Costly.

Beloved.

Dearth, *qāl kuhut, koofur.*

Death, *mout.*

Death-bed, *munjé ooté murna.*

Deathless, *nu mouta, ukāl.*

Death-like, *mout jiha, or vurga mooya jiha.*

Debar (to), *nikālna, kuḍhna.*

Debarrass (to), *oojagār kurna, jāhir kurna.*

To make plain.

Debark (to), *ooturna, 2 bunné lugna.*

Descend, alight, go ashore.

Debase (to), *bé puta kurna, bé ijjut, bé ābroo kurna,*

hét,h or kungal kurna, rulouna.

Adulterate.

Debate, *b,h̄sun, j,hugra, j,hanjha.*

Debauch, *umul poona, 2 kamee.*

A drunken bout. Lewdness.

Debaucher, *umulee, budfailee.*

A very loose character.

Debauchery, *rundee bājee, budfailee.*

Debile, *kumjōr, mārā, munda, lisa.*

Debilitate (to), kumjōr kurna.

Debonair, chālāk, choost, hus mook, h.

Debt, qurz.

Debtor, qurz dār, dén dār.

Decamp (to), kumpoo wutouna, 2 b, huj jāna.

To move or run off.

Decant (to), ooludna.

Decapitate (to), sir wudna.

Decay, poorana, k, hudda hōjāna, bōdāh hōna.

As a tree.

As a man.

Decay (to), sook, h jāna, bōd, ha hō jāna.

As a tree.

As a man.

Decease, mout.

Decease (to), murna, mur jana.

Deceit, ch, hul, puj, chilittoor.

Deceivable, ch, hul k, hāo.

Deceive (to), t, hugouna, g, hoosouna, ouk, houna.

December, pōh.

Decency, jōgāhee, vurgāhee, jiha, sutwunta.

Fitness.

Propriety.

Modesty.

Decennial, dus wurra.

Decent, jōgā lāéq da, sutwunt.

Bacoming, fit.

Decent.

Deception, ch, hul, ch, hulya, t, hugounoo.

Decerption, kud, hné da, louné da.

Decertation, j, hagra, j, hanj, ha.

Decharm, mōhya hōya, hutouna, mōhō ch, hudouna.

Decide (to), t, hurouna, hookm t, hurouna.

Decidedly, juroor bur juroor, béshuqq.

Decider, t, huroun wāla, f, ysila kurun wāla, moonsubdār.

Decipher (to), byan kurna, dusna, butouna.

Decision, f, ysila, hookm.

Deck, béree da p, hut.

Of a ship.

Deck (to), suwarna, bunouna.

Declaim (to), dusna, āk, hna, sumj, houna.

Declamation, gul gulān.

Declarable, duleel vurga, duleelee jiha.

Capable of proof.

Declare (to), āk, hna, dusna, jāhir or oojāgur kurna.

To publish.

Declension, oojurya hōya, g, hutya hōya.

Decline, oojur, g, hut.

Decline (to), néo jana, j,hook jāna, tédha hō jāna.
To lean, bend.

Declivity, téd,hee, trichee, g,hātee.

Decoction, oobāl da, puchya hōya, hājma.
Prepared by boiling. Digestion.

Decomposition, suree hooee, gulee hooee.
Disuniting.

Decorate (to), suwārna, bunouna, sujouna.

Decorous, sujdee jogee vurgee, sutwunt.

Becoming. Decent.

Decorum, lāeq hee, jōgā hee, sutwuntee.

Fitness. Decency.

Decouple (to), udō udee kurna, joodé joodé kurna.

To separate.

[paké p,hurna.
Bait of meat.

Decoy (to), moolla laké p,hurna, wusa ke p,hurna,
As one bird to catch another.

Decrease (to), g,hutouna, t,hora hōna.

Decree, hookm f,ysilu.

Decrepid, kumjor, khora.

Decry (to), khwār kurna, oolāmā déna.

Dedication, kissé dé, nāō da.

Dedicate, nāō d,hurna.

Deduce (to), hasil kurna, muloom kurna, unt léna.

Deduct (to), g,hut kurna.

Deed, kum, khut, tumussook, lik,ht.

Bond,

Deem (to), sumj,hna, jāna.

Deep, sumoondur.

The sea.

Deep, doonga, 2 chuttour, bood,hwan, videeawan.

As water.

Knowing.

Deepen, doonga kurna.

Deer, hurn, mirgo.

Deface (to), vigarna, nooshqan kurna.

Defailance, up,hul, bé nufu.

Failure as of crops. As of any work in hand.

Defalcate (to), kutouna.

To cut off.

Defame (to), toohmut lounee, ooj,h lounee.

Defaulter, j,hoot,ha, mōquuroo.

Defeat (a), hār k,hāee, hāroo.

Defeat (to), hār kurnee.

- Defeature, soorut, shukhul wuttee hooee, rungōn, bud
 rung hooee hooee.
 Defect, ueb, b̄hool, visur, chook.
 Defective, kusr, k̄hōte.
 Defence, ōlā uwārā.
 Defenceless, bé ōlā.
 Defend (to), ōla kurna, purda kurna, uwārā kurna.
 Defendant, mooddé wāla.
 Defender, hulla hutouna wāla, humrahee, humāyutee.
 Defer (to), tālna, naḡhu déna.
 Deference, tabé geeree, ghureebee.
 Defiance, lulkar déna or mārna.
 Deficiency, ghut, kusr, utkāoo.
 Defier, lulkaroo.
 Defile, ugé pich̄hé hōjana. [kurna.
 Defile (to), bé d̄hur̄m kurna, khurāb kurna, bé ubdee
 Define (to), hudd bunnounee, wut pounee.
 Definitely, t̄heek bu t̄heek, huqq, such.
 Definition, ur̄t̄h, mutubul.
 Deflour (to), sut torna, bégārna.
 Deform (to), bé doul kurna, bé ij̄jut, bé abr̄o kurna.
 To dishonour.
 Deformity, koo soorutee, bud shukhlee.
 Defraud, t̄hugee, dachul.
 Defray, khurch déna.
 Defunct, mōya hōya, moordu.
 Defy, lulkārna.
 Degenerate, nā lāeq, kungāl, sut ch̄hudya hōya.
 Degenerate (to), vigārna, kood̄hur̄m kurna.
 Degradation, bé abr̄oee, bé putāee.
 Degrade (to), ij̄jut lounee, ij̄jut ootārnee.
 Degree, moorātibu, kudr.
 Deify (to), khooda jān, bhugwan jiha mununna.
 Deign (to), mihrwānee nāl déna.
 Deity, bhugwan, nārunka, purmēshwur.
 Deject (to), oodās kurna, oodās dénee.
 Delay, chair, dér.
 Delectable, k̄hoosee da, sook̄hee da.
 Delectation, khooshee, sook̄hee.
 Delegate (to), wukeel t̄hurouna, mét̄hnā.
 To appoint.
 Deleterious, mārā vārān, khurāb, nooshqanya.

- Deliberate (to), sōch kurnee, khyal kurna, vichārna.
 Deliberation, sōch, vichār, kyāl.
 Delicacy, soal dee, moolaém dee.
 Delicate, tōfhu tōfhu cheez, uchuruj da, uchuruj.
 Delicious, mit,hee mit,hee, chungee chungee.
 Delight, khooshee, ānund, sookh nāl. [kurna.
 Delineate, khainchunna, bunouna, vihas kurna, byān
 To draw. Paint. Describe.
 Delinquency, goonah, tuqseer, qoosoor.
 Delirious, burāya hōya.
 Delirium, burāh vich, burāh nāl.
 Deliver (to), buchouna, 2 déna.
 To save. Give.
 Delivery, ch,hoot jāna, p̄yda hōya hōya, jumunna.
 As of a child.
 Dell, kundee, dundee.
 Delude (to), t, hugouna.
 Delve, khaeē tōa.
 Ditch. Pit.
 Delve (to), khōdna, pootna.
 To dig.
 Deluge, purlo.
 Demand, dāwā, suwāl.
 Claim. Question.
 Demand (to), poochna, dāwā kurna.
 Ask for. To claim.
 Demandant, mooda mooda illahee.
 Demean (to), ruhut kurnee, ruhut ruk,hee.
 Behave.
 Demeanor, ruhut, chalchulun.
 Demerit, suza jōgā, mundee chāl, khōtee chāl.
 Deserving of punishment. Ill deserving.
 Demi, ud, h.
 Demise, mout.
 Demise (to), dus murna.
 To bequeath at one's death.
 Demolish (to), wuswār déna, d, ha déna.
 Demonstrate (to), duleel kurnee.
 Demonstrator, wuk, halun wāla, duleelee.
 Demur (to), juko tuké kurna, chair louna, jun louna.
 Demure, choop keeta, wutté ō hōé moonh.
 Very grave.
 Demurrage, chair lounné da roop̄ya, der louné da roop̄ya.

Demurrer, jukō tukkee, j,heesee.

One who demands.

Den, j,hul, béla, g,hōra.

Denial, mooqur.

Denizen, shuhuree.

Citizen.

Denominate (to), nāō ruk,hna, nāō d,hurna.

Denote (to), wuk,halé wasté, dusun wasté.

Denounce (to), durouna, dumk,houna.

Dense, sungna, j,hung.

As trees.

Dent, chib, bōr.

Dental, dundān nāl.

Dentition, dundyān nikālyan, dunt oongé.

Denude (to), khālee kurna, oogārna.

Denunciation, srāf, d,hurna.

Deny (to), mooqur p̄ȳna.

Depart (to), chulé jāna, toor jāna.

Department, udō udee kum, jooda jooda kum.

A separate office.

Depend (to), lutkunna, pulmunna, 2 vusār kurna.

To hang from.

Rely on, trust to.

Depict (to), byan kurna, dusna, ḡyan kurna.

Deplorable, humsōsee, sōgee, humsōs.

Deplore (to), humsōs kurna, hou ké lenée.

Deponent, shahidee, oogaha.

Depopulate, oojār déna, vigār déna.

Depopulator, oojāroo, d,hurké, k,hōra.

Deport (to), ruhut réhna, chāl chulun réhna.

Behave.

Depose (to), shahidee oogāhee déna, ijjut ooturna hooee.

Degraded.

Deprave (to), khōtāh kurna, mārā kurna, 2 mooshq jana.

To taint.

Depravity, khōtāhee, uiguree, goomānee.

Deprecate, séwa nāl, pooja, kurnee, ud,heengee nāl,
bundée, gee kurnee.

Depreciate, g,hutouna, k,hinut kurna.

Depredation, loot.

Depredator, loot kurun wāla, d,hārāwee.

Depression, oodāsee, humsōsee, sōgee, kungālee.

Humiliation.

Depressive, ootārūn vurga, pulmounda.

[louōnee.

Deprivation, nooshqān, nāmōshee, ijjut ootārnee ābrō
 Loss. Disgrace.

Deprive (to), lé léna.

Depth, doong, doongāee.

Deputation, wukeelgee, wukeelgāree.

Depute (to), g_hulna, wukeel bunouna.
 To send. Empower.

Deputy, wukeel.

Derange (to), bégārna.

Dereliction, ch_hud ditta hōya, tyāgya hōya.

Deride (to), husa kurna, tutta kurna, muk_houl.

Derive (to), lé ounee, ounee.

Derived, lub_hee hoee.

Dernier, subst_hōn pich_hla, ikō réha hōya.

Derogate, nooshqānya hōya, g_hut_{yā} hōya.
 Damaged. Lessened.

Derogation, furq nāl, vit_h nāl, 2 nooshqān jān.
 Disparagement. Injury.

Dervise, fuqeer, durvésh.

Descant (to), gouna, gulān kurnyān.
 Discourse.

Descend (to), ooturna, lainna.

Descendant, wudyān dee oulād, wudyān dee uns.

Describe (to), byān kurna.

Descrier, lub_hun wāla, jāchoo, tākoo.

Descry (to), lub_hna, jāchna, tukna.

Desecrate (to), d_hurm heen kurna, k_hurāb kurna.

Desert, oojār, byābān, jungul.

Desert (to), ch_hudna, 2 b_huj jāna.
 Forsake. Run off or away.

Deserter, b_hujun wāla.

Deserve (to), lāéq hōna.

Desiderate (to), chahé na, āsā ruk_hna.

Design (to), mutubul kurna, goun kurna.

Designation, mutubul, urt_h m_ynāh.
 Meaning.

Designedly, jān ké, booj_h ké.

Designer, hikmutee, kareegur.
 Contriver.

Designing, mutubulee, goun k_hōra, ch_hhulya, dug_he nāl.
 Fraudulent.

Desire, chāh, moorād.
 Wish.

Deviate (to), b_hut kunna, b_hoolna.

Device, hikmutē, kareeguree.

Devil, sh_ytān.

Devious, b_hut kya hōya.

Devoid, k_hālee, sukna.

Devoir, uhsan wundee, noukuree, k_hidmut.

Act of civility. Service.

Devolve (to), ék doon doojee laina, ōs da ōs léna.

Devote, sook_hna déna, sook_hnee.

Dedicate. To vow.

Devotedness, bundugee.

Devotee, b_hugut, poojāree.

Devotion, pooja, sund_hya, b_hujun, jup.

Devour (to), k_hha léna.

Devout, d_hurmee.

Dew, tail.

Dewlap, b_hul bul.

The flesh hanging down from the throat of an ox.

Dexterity, chulākee, tukrāee.

Dextral, suj_jé vul, or kuné, or pasé.

Diabolic, sh_ytan pooné nāl, ugur goomrooree nāl.

Diadem, jigar, kulgee, tora.

Diagonal, téd_hha, vinga.

Dialect, bōlee, juban.

Dialogue, juwab suwal.

Diamond, heera.

Diarrhœa, dust lugné, b_hook lugné.

Diary, rōj bu rojee da lék_hha, nit purteeda lék_hha.

Dice, dula pasa, sār pāsā, chunpoor.

Dice-box, dul pasé dee dubbee.

Dictate (to), dusna.

Dictatorial, hookm nāl, 2 mugrooree, mujājee.

Authoritative. Proud.

Did, keeta.

Die, rung.

Die (to), murna, mur jana.

Dier, lilaree.

Diet, rijuk

Diet (to), rijuk déna, pursād déna.

Differ, furq lugna.

Different, jooda, udo udee, utunk.

Difficult, moosh_kil, ouk_hur, kut_hin.

Difficulty, kut_hin nāl, ok_hhyāēē nāl.

Diffidence, be wuswāsee, b_hhurmee.

Distrust.

Difformity, furq nāl, bud shuk_hhl, koo sona.

Dissimilitude.

Diffranchisement, k_hhōl k_hhō lénee or bund kurna.

The taking away a privilege.

Diffuse (to), k_hhundouna, ch_hhinukna, ch_hhutta déna.

As grain or science. As water. As grain.

Dig (to), pootunnee.

Digestion, hāj_m, puchm.

Digital, oongulee nāl.

Dignify (to), moorātibu wudouna.

Dignity, moorātibēe.

Digress, oukouna, d_hhyānōn ookna, 2 b_hhutkunna.

To deviate.

Dike, p_hāee, bréta, kunda, bunna.

Channel. Bank.

Dilapidate (to), d_hhāōna.

Dilapidation, d_hhutta hōya, j_hharee pyee hooee.

Dilate (to), wudouna, g_hhutouna.

Dilemma, bik_hhree, ouk_hhee, ufāt.

Diligence, meenut, ārt_hhee.

Dilute, putla kurna.

Diluvion, purlo nāl, purlo kurké.

Belonging to the deluge.

Dim, (to), nima nima kurna, goobāree goobāree.

Dimension, lumbāee chourāee.

Diminish, g_hhut kurna, g_hhutouna.

Dimly, nimé nāl, goobaré nāl.

Dimple, gulān da toé.

Din, khuruh_k, āwāj.

Din (to), kookna, roula kurna.

Dine (to), pursād chukunna, roteē k_hhānee.

Ding (to), bookwā kurna, bukna

To bluster.

Dinner, pursād, rusōee.

Dinner-time, pursād da véla, rusōee da véla.

Dint, chib, bōr.

Dint (to), chib pouna, bōr pouna.

Dip (a), choombee, g_hhōta mārna.

Diploma, sunud.

Dire, b_hhy nāl, houl nāl, tubké nāl.

Direct, sid_ha teer, oojāgur, mushahoor.

Direct (to), hookm déna.

Direction, sirnāwu.

Of a letter.

Directly, toorutee 2 sid_hāce.

Immediately. Straight.

Director, d_hyānee dék_hhoo, hookm déoo.

Directory, subs da dusoo.

Dirk, kuttaree, péshqubz.

Dirt, myl, chikōr.

Disability, bé wus, ā wus, bé tagut. [k_hholnee.

Disabuse (to), deemagh k_hhōlna, mun dee g_hhoondee

Disadvantage, nooshqān jān, bé faiédu.

Disaffect (to), nā rāj kurna. [hitkar.

Disaffection, nā rājee, g_hhoossa, bé haito, bé suného, bé

Disloyalty.

Disagree (to), nā mununna, udool kurna, j_hugra kurna.

Disagreeable, bé pusundya.

Disagreement, vigura, vichéla, vair pā. [na ouna.

Disallow (to), mooqur p_yna, bé pusund kurna, pusund

To deny.

Disallowable, munjoor nāheen, bé hookm, na lāéq.

Improper.

Disannul (to), mét_h léna, huta déna, mouqoof kurna.

Disappear (to), looq p_yna, ch_hip jāna

Disappoint (to), tālunna, g_hhoosouna.

Disapprove, bé munjoor kurna, na mununna.

Disarm (to), shustru k_hhōné, tōp k_hhōlénee.

To take guns.

Disaster, ufāt, bula.

Disavow, mooqur p_yāna.

Disband (to), purtul tōr dénee, purtul huta dénee.

Disbelieve (to), bé ueteebar kurna, bé wusa kurna.

Disbranch, tān wud sitna, dāla wut sitna.

Disburden, b_hār lāōna, b_hār ootārna.

Disburse (to), wundunna, khurch kurna.

Distribute.

Disbursement, wundee hooee, khurch kēeta hōya.

Distributed.

Discard (to), sit déna, soot pouona, kud h déna, huta déna.

As old clothes.

Dismiss.

Discern (to), door d_hyān kurna, lumee nujur.

From lumbee.

- Discernible, disun vurga, disda jiha.. [nee.
 Discharge, juwab déna, huta déna, b̄har louna, chulou-
 Dismiss. To unload. To fire.
 Discind (to), tookré tookré or dukré dukré kurna.
 Disciple, chéla, bāluka.
 Discipline, een, da, joogut nāl.
 Disclaim (to), bé illaqu kurna, nā kurna.
 Disclose (to), b̄hed k̄hōlna, oojāgur kurna.
 Discolor (to), rung wuta léna.
 Discomfit, bé rāmee, bé sookhee.
 Discomfit (to), har k̄hanee, shikust k̄hanee.
 Discomfort, nakhooshee, dilgeeree, humsōsee.
 Discompose (to), uk̄houna, dookh déna.
 Disconcert (to), suntouna, uk̄houna.
 To thwart.
 Discomformity, furq nāl, vit̄h nāl mōkula mōkula.
 Disconsolate, oodās, humsōs, dilgeer.
 Discontent, nā rājee, dilgeeree.
 Discontinue (to), mouqoof kurna, ch̄hudna.
 Discord, j̄hugra, krōd̄h.
 Strife. Anger.
 Discover (to), lub̄hna, oojāgur kurna, jāhir kurna, b̄hed
 k̄hōla, purdah k̄has kurna.
 Discount, ch̄hot, ḡhut, susta.
 Discountenance (to), hutouna, hut kurna, munné kurna.
 Discourage (to), hutouna, munné kurna, vurjunna.
 Discourse (to), gulān kurnyān.
 Discourteous, bé uhsan, bé k̄hooshāmud.
 Discous, gōl mōl, ḡhéré nāl.
 Discredit (to), bé ueteebār kurna, nā mununna.
 Discredit, namōshee oolāmu, méhna,
 Discreet, chuttur, gyānee, sutwunt.
 Modest.
 Discrepance, furq, vit̄h jiha nāheen.
 Discretion, chutrāee, gyānee.
 Discriminate (to), janunna, choonna, chāntna.
 Discumber, (to), b̄hār louna, bōjh̄ louna, or ootārna.
 Discuss, chidda chukōlee, chiddee.
 Discuss (to), bysna, jāchunna.
 Argue. Examine.
 Disdain, hunkār kurna, mujāj kurné.
 Disease, bérāmee, rogee munōhān.

- Disembark (to), béree ootōn ootārna, kundéon ootārna.
 Disembodied, déh vichōn jān nikulee hoee.
 Disemboweled, unduron kudḥya hōya, tḥed vichōn
 kudḥya hōya.
 Disembroil (to), jḥugra jḥanjḥa métua.
 Disenable (to), āwus kurna, oukḥur kurna.
 Disenchant (to), moh sundéo hutouna, tōkna hutouna.
 Disencumber (to), bḥār louna, pund ootārnee, bojḥ
 louna. [nikal.
 Disengage (to), oukḥee tḥāōn kudḥna mooskḥil vichōn
 Disentangle (to), kḥōlna, wul lounee.
 Disenthral (to), chḥudouna.
 Disenthroned, guddeeōn ootārna, tikka louunna, tukḥtōn
 ootārna, tikḥa kḥōna.
 Disesteem (to), haīt chḥudna, sunéo chḥudna, koorut-
 tun rukḥnee.
 Disfavor, kḥōtāee, vair pā.
 Disfavor (to), hitkāree da, boora mununna.
 Disfigure (to), koosōna kurna, bé shukḥl kurna.
 Disfranchise, kḥōl kḥō lénee, bund kurna.
 Disgorge (to), mor dénā, oogulāchna.
 As wealth. As food.
 Disgrace, bé ābrooe, bé put, namōshee.
 Disguise (to), bḥékḥ kurna or bununna, vés louna.
 Disgust, koura, boora.
 Dish, bḥandé.
 Dish (to), bḥandé ooté, bḥanda rukḥna, teendḥ lounee.
 Dishabille, kupré lutt hé hooé.
 Dishearten (to), durōuna, oodurōuna, kum louna. [hōya.
 Dished, bḥandé vich, rusōee pyee hooee, pursād pḥa
 Dishevel, wāl kḥundāya hōya.
 Dishonest, jḥootḥa, kooryāl.
 Dishonor, bé ijḥutee, nāmōshee.
 Dishonorable, nāmōshee nāl, kḥotyāee nāl, koor nāl.
 Disinclination, bé suchyāee.
 Disingenuous, kumeen, chḥulya.
 Disinherit (to), hiséōn hutouna, warisee kḥōnee.
 Disinter (to), nupya hōya, pootna qubrōn kudḥna.
 Disinterested, bé purwā hōya hōya, bé ghurz.
 Void of self-interest.

Disjoin (to), udō udee kurna, joodā joodā kurna, pootunna.
Put out of joint.

Disjunction, udō udee, utunk utunk, joodee joodee.

Disk, sooruj or chānd dee soorut, chida or chākulee
 chukulee.

Dislike, koura or boora kurna, unchāhā rukhna.

Disliken, wuda chhota, furq nāl, vit h nāl, jiha nuheen.

Dislimb (to), tookré tookré, or dukré durké kurna.

Dislocate (to), ookharna, pootunna.

Dislocation, ookhārya hōya, pootya hōya.

Dislodge (to), kudhna, nikālna.

Disloyal, dughédar, ākhee, khyānut.

Dismal, houl nak, dur ké, oodāsee, kurké.

Dismantle (to), qille dé, mōrché or boorj dhāōné.

Dismask (to), purdah lāōna, looqya hōya nikālna.

Dismay (to), houl, dur, ghum.

Dismember (to), lut wudnee, lut bhununnee.

Dismiss (to), huta déna, chhud déna.

Dismortgage, ghainéon, chhudouna.

Dismount, ooturna.

Disnatured, kururrāee. sukhtāee, kutōrtāee.

Disobedience, hookm hutāoo.

Disobedient, bé hookma.

Disobey, hookm na munna, na hookma hōna.

Disoblige (to), bina mihrwān hōna, hurkhé kurna.

Disobligingly, bina mihrwān, undyā.

Disorder, bérāmee, rōgee, huburoona, tubkunna.

Sickness.

Disorder (to), bérām kurna, hurburouna, tubkunna.

Disorderly, hurburār nāl, tubuk nāl.

Disown, na kurnee, na mūnunna.

Dispand (to), philouna, wishouna, choura kurna. [kurna.

Disparage (to), wuda chhōta kurna, mundā chungā.

To undervalue.

Disparity, furq or joodaee nāl, na vurga kurké.

Dispart, udo udee kurna, pārna, tookré tookré kurna.

Dispassion, diléree, thunda hōya, sānt h vich hōya hōya.

Dispassionately, thund nāl, sant h nāl.

Dispatch (to), ghulna, chookna, hutna.

Dispel (to), huta déna, puré kurna, kudhna.

Dispend (to), khurch wudouna, khurch kurna.

Dispensary, duwa k̄hānu, ouk̄hut k̄hanu, pooree k̄hanu.

Medical.

Dispensation, wundya hōya, wun ditta.

Distribution.

Dispensator, wundouné wāla, wundouoo.

Dispense (to), wundouna, wurujna, huta déna.

Distribute. Exempt. Excuse.

Disperse (to), hutouna, vail kurna, mōkula kurna.

Dispirit (to), oodāsee dénée, oodurouna, durouna.

Displace (to), ooltouna, pooltouna, héth ooté kurna.

Displacency, bé uhsanee, bé moolahiju.

Displant, ook̄harna, pootna, hutouna, puré kurna. [hōya.

Displantation, puré keeta hōya, poolya hōya, ook̄haryā

As people.

As trees.

Display (to), wuk̄hālna, byān kurna, gyān kurna.

Show.

Describe.

Display, dik̄hālā, wuk̄hālā.

Displease (to), na rāj kurna, suntouna, bé dil kurna.

Displeasingness, bé pusundee, mundeē jihee.

Displeasure, bé k̄hooshee, na rājee, bé suntok̄hee.

Displode (to), pāt p̄yna, ood̄h jāna, p̄hoot p̄yna.

Disport (to), k̄hédna, vurchouna.

Disposal, véchun léee.

Dispose (to), véchna, buné ruk̄hna.

To sell.

To place.

Disposer, véchoo buna ké or suwār ké ruk̄hun wāla.

Disposition, mijāj, ryhut, kutta.

Dispossess (to), kud̄hna, nikalna.

Dispossession, kud̄hya hōya, nikālya hōya.

Dispraise (to), tok̄na, nindunna.

Dispraise, nindya, koosulaha, vudārna.

Disprofit, nooshqān jān, guwa.

Disproof, j̄hoot̄ha hōya hōya, bé duleelee.

Disproportion, furq nāl, ékō jiha naheen.

[kurna.

Disprove (to), j̄hoot̄há kurna, j̄hoot̄yārna, bé duleel

Disputant, j̄ideea, j̄hāgroo, roulé wāla.

Dispute, j̄hugra, j̄hanj̄ha, roula.

Dispute (to), j̄hugurna, j̄idna, tukrar kurna.

Disqualification, jiha naheen, bé lāéq.

Disqualify (to), bé lāéq kurna.

Disquantity, ḡhutouna, ḡhut kurna.

Disquiet (to), suntouna, ḡhum déna, diqq kurna.

Disquisition, tuweez d_hyān vuchārna, lub_hna, d_hhondna.

Disregard, na pyār, bé haitō, unsundé hee.

Disregard (to), houla ruk_hna or jāna, namunna.

Contempt.

Slight notice.

Disregardful, g_hāfilee, soostee, bé chutrāee.

Disrelish, bé suwādee, bé pusund.

Disreputation, bé ābrōee or ijjutee, namōshee nāl.

Disrespect, bé ubdee, bé uhsānee

Incivility.

Disrespectful, bé ubdee.

Disrobe (to), kupra louōna.

Dissatisfied, na rāj, dilgeer, na k_hoosh.

Dissatisfy (to), na rāj kurna, suntouna.

Dissect (to), tookré tookré kurna, dukré dukré kurna.

Dissection. pét chah keeta hōya, lot_h p_hylee hooee, pét chah kurna, lot_h p_hārnee.

To dissect.

Disseizee, bé dāwā kurna, jumeenōn kud_hna.

Disseizin, bé unhuqq kud_hna, budō budée kud_hna.

Dissemble (to), puj or buhānā kurna.

Disseminate (to), bee beejna, gul k_hhundounee.

To sow.

Propagate.

Dissension, roula, j_hugra, j_hhanj_ha.

Dissent (to), na mun hōna, pātāna.

Dissentaneous, jid nāl, j_hugré nāl.

Dissertation, gulān.

Dissevering, cheer ké, pār ké.

Dissimilar, furq nāl, jiha or wurga naheen.

Dissimulation. dug_ha kurké, dug_hé nāl.

Dissipate, k_hhundouna, chu_hā déna.

Dissociate. udō udee or wukō wukee jāna.

Dissolvable, gulné lāéq, surné laéq.

Dissolve (to), gulunna.

Dissolute, budfailee, uguee.

Dissolution, vurānee, k_hhurābee, 2 mout.

Dissonance, tukrāree, j_hugra.

Dissonant, kururra, suk_hta, ohō jiha nāheen, osā nāheen.

Dissuade (to), munna kurna.

Distaff, churk_ha, churk_hhee.

Distain (to), dāgh_h louōna, 2 budnām kurna.

Stain.

Distance, furq, door.

- Distance (to), peech, hé ch, hudna.
 Distant, door.
 Distaste, kōura, boora, bé suwād.
 Distasteful, bé suwādee, un suwādee, bé pusund.
 Distemper, bérāmee, rōgee.
 Distemperate, bé teeche, bé hudda, āsā hoora, bé sutra.
 Distemperature, umulphoona, bé teeche, bé sunt, hōke.
 Distempered, bérām, rōgee.
 Distend (to), phoolna, phailna.
 Distich, urut h.
 Distil, utr kud, hna, uruq kud, hna, rusa nuchorna.
 Distiller, utr gur, uruq kud, hun wāla.
 Distinct, ud, h, utunk, jooda, oojāgur, jāhir.
 Distinction, furq, joodāee, jus musha hooree.
Note.
 Distinctively, oojāguree, musha hooree, jāhreee.
 Distinguish (to), syanunna, puhchānunna, put wudounee.
Make eminent.
 Distinguished, mushāhoor, jus bunya hōya, putwudee
Noted. Eminent. [hooree.
 Distinguisher, syānoo, puhchānoo.
 Distort (to), kuseesān, wutnyān.
 Distract (to), dook, h déna, suntouna.
 Distractedly, suntāp nāl, dook, h nāl.
 Distrain (to), la lāouna.
For debt.
 Distraint, lā lāya hōya.
For debt.
 Distream, bahur noon wugna.
To run or blow out.
 Distress, dook, hee, humsōs.
 Distressed, sōgee, humsōsee, dook, hya hōya.
 Distribute (to), wundunna.
 Distribution, wund, ditta hōya.
 District, purgunna, illaqa.
 Distrust (to), bé wusa kurna, na b, hurōsa kurna.
 Distrustful, b, hurm nāl, jun nāl.
 Disturb (to), bé ārām or tung kurna, suntouna.
 Disturbance, hukāma roula, lurāee.
 Disturbed, suntāya hōya, dook, hee keeta hōya.
 Disturber, suntouoo, dook, hee kurun wāla.
 Disvaluation, nāmōshee, bé putee, bé pruteet.
Disgrace.

- Disvalue, syhuj bhāo kurna, boora mununna.
 Disunite (to), udō udee kurna, bukwuk kurna.
 Disunity, udō udee nāl, jooda jooda.
 Disusage, ch̄hudee hooee, hutāyee hooee.
 Disuse (to), dustoor ch̄hud déna, bān ch̄hud déné.
 Disavouch (to,) mooqur p̄yna; na kurna.
 Diswitted; hulkyā hōya hōya, kumla hōya hōya.
 Ditch, k̄hāee.
 Ditcher, k̄hāee kud̄hun wālā or pootun wālā.
 Ditto, ōhō jiha, ōsahee ōse wurga.
 Ditty, geet, rag, gown, āwāj.
 Divaricate (to), p̄arna; cheerna.
 Divide. Separate.
 Dive (to), choobee mārnee or louonee ḡhōta mārna.
 Diver, choobee wālā, ghoté mār tobé.
 Diverge, téd̄ha jāna, viinga jāna.
 Divers, turah turān da, kisee kisee turāndee.
 Diverse, ōhā jiha nāheen.
 Diversification, wutta, budulee.
 Diversify, wutta léna, bh̄ant bh̄ant da hōna.
 Diversion, tumashu, k̄hed.
 Diversity, jooda jooda, turān turān. [kurna.
 Divert (to), vurounna, rujouna, k̄hoosh kurna, ék pasé
 Diverting, virichda, virounda.
 Divertingly, vuroun nāl, virichya hōya.
 Divest (to), nunga kurna, kud̄hnā.
 Dividable, pāta jiha, paté hooé wurga.
 Divide (to), p̄arna, cheerna, udō udee kurna.
 Dividend, hissū, wund da.
 Divider, hissé bunoun wālā, hissa hissa kurun wālā.
 Divine (to), ugé hee dusna, ugulwāndee bōlna.
 Divinely; by koont̄h jysa, k̄hurra sōna.
 Very fine.
 Diviner, sugōn dusné wāle.
 Divinity, bh̄ugwan, purmēshur, nārunka.
 Divisible, hissé hissé kurun jiha.
 Division, udō udee, 2 bé milāpee.
 Variance.
 Divorce, veeah ch̄hudna.
 Diurnal, rōj da rōj, nit nit vihee, chuputtur.
 Daily. Day-book, journal.
 Divulge (to), oojagur kurna, bh̄héd k̄hōlna.
 Publish. Disclose.

- Divulger, oojāgur kurun wāla, b_héd k_hōloo.
 Divulsion, pooté hooté, k_hōé hooé.
 Dizen (to), suwārna, bunouna.
 Dizzy, b_hounya hōya, g_hérnee churhee hooee.
 Do (to), kurna.
 Docile, sik_hulné wāla, suhuj b_hāō, g_hureebee nāl, useel.
 Docility, g_hureebee, useelee, nurmāee.
 Dock, juhaz k_hānu.
 Docket, surnāwe dee tikkee, t_huppa.
 Doctor, hukeem wāéd.
 Doctrine, ku_hha.
 Document, surnāwa, duftur da kag_hut.
 Documental, dufturee da.
 Dodge (to), hull ō sāhé lénee; ōdur idur hōna, peech_hhe
 peech_hé lugé, p_hirna ōduré jāna.
 Doe, hurnee, mirgnee.
 Doer, kurunwāla.
 Doff (to), louōna, ootārna.
 Dog, kootta.
 Dog (to), pich_hé pich_hé, lugé p_hirna.
 Dogged, krōd_h nāl, huruk_h nāl.
 Doggerel, bé urt_h.
 Dogmatical, jidya.
 Doings, tumashu d_hānee, k_hhooshee.
 Dole, hissū, 2 sōg, huimsōs.
 Spare part. Sorrow.
 Doleful, sōg nāl, humsōsee.
 Doll, gooddee.
 Dolorous, dilgeer, oodās hōya hōya.
 Dolt, kumla, bāōlā.
 Domain, g_hur.
 Dome, goomtee mut_h; rountee.
 Domestic, noukur chakur, tuhul wāla.
 Domesticate (to), haluk ruk_hna.
 Domicile, g_hur, déra, mukan.
 Dominate (to), raj kurna, hookm kurna.
 Domination, rāj_kāj, hookumut, vus or wus.
 Domineer (to), hookumut kurna.
 Dominion, rājā dee hookumut.
 Donation, ditta hōya, inam, buksees.
 Done, keeta hōya.
 Donor, déné wāla, dé wālya.

Doodle (to), jillā nukumpoona kurna, nikāru kum kurna.

Doom (to), tuweez kurnee, sulāh kurnee.

Doomsday, uftār dé din, wukt dé din, dojuk_h dé din.

Door, déodee, durwāju, burōta.

Door-keeper, déodee wāla, durwāla.

Doquet, surnāwé, vérwār kag_hut.

Dormant, sōtā hōya.

Dormitory, soan walee kōt_hree.

Dose, doshāndu, joolāb.

Dot, bindee, tim kunné.

Dotard, suttur, buhuttur gya.

Dote (to), suttur, buhuttur jāna.

Dotingly, pyār kurké, hit nāl.

Double, doohra.

Double-dealer, ch_hulya chilitturee.

Double-lock, doohra jōr louna, doohra doohra kurné

Doubler, vulétun wāla, ukut_h kurné wāla, tukurné wāla.

Doubt (to), b_hurm kurna, jun louna.

Doubter, b_hurmee.

Doubtless, bé shuqq, bé b_hurm.

Douceur, wuddee.

Dove, g_hoog_hee.

[bul.

Dove-cot, kubootur k_hana, kubootur da k_hooda, koom-

Dove-like, g_hoog_hee jiha.

Dove-tail, téleejōr.

Dough, péra, lōjā.

Doughty, soorma.

Brave.

Douse, (to), chāanchuk doob jāna, or dig p̄yāna.

Dower, dāj téwur, mooree.

Dowerless, be dāj k_hāl mook_hālee.

Down, m̄ydan, rour, pushm, rōm, looeen.

A large open plain. Very soft feathers.

Down, hut_hha, jumēen ō oté het_h.

Downcast, jhookya hōyā, niwya hooa, oodās.

Bent down.

Dejected.

Downfall, vuran, k_hurāb, vigur gya, ufat.

Downhill, g_hatee, dundee.

Down-looking, oodās, sōg.

Down-lying, jumun luga, p̄yda hōn luga.

Child-birth.

- Downright, t̄heek bu t̄heek, ooḡagur, jāhir.
 Down-sitting, b̄ȳt̄ha hōya, arām kurda.
 Downwards, hēt̄h lee wul.
 Downward, j̄hookya hōya, niwya hōya, oodas.
 Downy, pushm jihee, rōm jiha, looeen jihee.
 Dowse (to), t̄huppé mārna, chufér mārnee, tumāchu mārna.
 Doze (to), oongna, oong louōna.
 Dozen, baruh.
 Dozy, oong lānda.
 Draff, hoonj sitna.
 Draft, hoondee.
 A bill for money.
 Drag, réra, rérna.
 Draggled (to), limbunna, pōchna.
 Draggled, liburya hōya, chékur luga hōya.
 Drag-net, k̄hoondee da jāl, ḡhusectun wāla jāl.
 Dragoon, uswar.
 Drain, ad, wainee, khālee.
 Drain (to), k̄hal, rou, pootna.
 Drake, bukut.
 Drank, peeta hōya.
 Draper, bujjaj.
 Drave, hukya hōya.
 Draught, ḡhoot̄.
 Drink. [kot̄hree.
 Draught-house, soot pōsootee da kot̄ha, ulpul walee
 A house kept to put filth in.
 Draw (to), rérna, k̄heechna.
 Drawback, sustee.
 Money paid back.
 Draw-bridge, kula da pool.
 Drawn, rérya hōya, k̄héchya hōya.
 Drawers, soot̄hoo, pājāma, sulwar, soot̄hun, ḡhotunna.
 For men. For women. [bōlna.
 Drawl (to), t̄huduk ké bolna, utuk utuk ké koona, totula
 Draw-well, doongā k̄hooh.
 Dread, b̄h̄ȳ, houl, chinta.
 Dreadless, bé d̄huruk, unb̄hou, ni d̄huruk.
 Dream (to), soopna.
 Dreamer, soopné dek̄hné wāla, khwab léné wāla.
 Dreary, oodāsee nāl, sōg nāl.

- Dregs, chikree jāla, lāg.
As of water or mud.
- Drench (to), b_héōnā.
- Drenched, b_hinna hōya, b_hijya hōya.
- Dress, kupra, poshak, leera.
- Dress (to), kupra pāōna, leera pāōna, 2 rinunna pouōna.
As food.
- Dribble (to), lalā digna, toobké p̄yna, chittan.
Slaver. To drop or fall slowly.
- Drier, sook_hun wāla, sook_huon wāla.
- Drift, mutubul, gou rōr or hur nāl.
Design, scope. To float.
- Drill (to), chék kud_hna, chair louōna.
- Drill (a), vurma, 2 quwaid.
A sharp instrument. As of soldiers.
- Drink (to), peena, jul chukna.
- Drinkable, peené vurga,
- Drinker, peeāk, peené wāla.
- Drip (to), toobké p̄yne, chitta p̄nyān.
- Drive (to), wāōna, bōuōna.
- Drivel (to), kumul poona kurna.
- Driver, wāōné wāla, bouōné wāla.
- Driggle (to), kunyān kunyān p̄yneeān, b_hōār p̄ynee.
- Droll, t̄hut_hee bāz, buk_hérya, hāsse wāla, mushkuru.
- Dromedary, do bunna oot.
- Drone, dug muk_hee, dug munook_h.
A dry bee. A sluggard, idler.
- Droop (to), kumla jāna, ōdur jāna.
As trees.
- Drop (to), ék ék kunee or boond digna.
- Dropsical, jul undur wār hōya hōya.
- Dross, phōg.
The scum of metals.
- Drove, chair, chouōna.
- Drover (a), pālee wāgee.
- Drought, our koorāpā.
- Drown, doob jāna.
- Drowsy, oongāya hōya.
- Drub (to), kootunna, mārna.
- Drubbing, koot k_hāee, mār k_hāee.
- Drudge, mihnutee, kāmā.
- Drudgingly, mujooree nāl.
From muzdoor.

Drug, pusār.

Drug (to), pusār dee, cheez k̄hanee.

Druggist, pusāree.

Drum, d̄hōl.

Drumble (to), soost hōna.

Drum-maker, d̄hōl ghurun wāla.

Drummer, d̄hōlchee.

Drum-stick, d̄hōl da duga.

Drunkard, umulee.

Dry, sook̄hā.

Dryer, sook̄houn wāla.

Dry-eyed, bé utroo or unyoo, sung dil, kutōr.

Dryly, suk̄htāee nāl.

Coldly, severely.

Dryly, sook̄h nāl, sook̄h kurké.

Dry-nurse, k̄hudāwee.

Dub (to), hoohdee kurna, hoohdu déna.

Dubious, jun kurké, b̄hur̄m kurké.

Duck, butuk.

Duck (to), doobunna.

Duct, nālee, ād.

Ductile, tār, jihee, sulāk.

Ductility, sulāk, wurgee.

Dudgeon, kutāree.

A small dagger.

Due, huqq da chungā, lāeq̄ jōgā.

Fit proper.

Duel, lulkārē dée lurāee ākur dee lurāee.

Dug, muma, choochee, pootya hōya.

From to dig.

Dulcify (to), sōnee āwāj kurnee.

Dull-head, kumla, moorook̄h, bé uql.

Dull, kumla, oodās.

Dejected, sad.

Dullness, kumla poona, mooruk̄h poona.

Stupidity.

Duly, chungyāee nāl, t̄heek bu t̄heek.

Dumal, kundyān wāla.

Briery, full of bushes.

Dumb, goongā, t̄hut̄hla.

Dumb-found, ḡhubrouna, hurburouna.

Dumbly, goong nāl, t̄hut̄hlā-kurké.

Dumps, sōgee, humsōsee.

- Dun (color), shāh, koolla.
 Dun (to), mungunna, tukrāee kurna.
 Dun (a), tukrāee kurun wāla.
 Dunce, bé uql, kumlā. [goo.
 Dung, lid, gōār, mingnā, vith
 From leed. Of Horses, Elephants. Of Cattle. Goats, Sheep, Deer. Birds.
 Dungeon, bhōra.
 Dung-hill, lid dee dhéree, ārooree.
 Of horses, Of dung in general.
 Dunning, tukrāee mé shudee.
 Dupe (a), lāee lug.
 A credulous person, one easily duped.
 Dupe (to), thugouna, ghoosouna, oukhouna.
 Duplicate, ootār, doohrā. [hooee.
 Duplication, t̄yh keetee hooee, bhān pāee hōee, vulétee
 Duplicity, ch̄hul, dugga, chilittoor.
 Durable, muzboot, tukrā, moodutee.
 Durance, q̄yd.
 Imprisonment.
 Duration, moodāmee.
 Duress, q̄yd.
 Confinement.
 During, vich judōn teek.
 Durst, bidhya hōya, jidhya hōya.
 Dusk, moonéra, undhéra.
 Dusky, moonéra jiha.
 Dust, gurd, undéree, ghutta.
 Dutifully, tābé dāree nāl.
 Duty, tābé geeree.
 Dwarf, wāōna, bāōna.
 Dwell (to), réhna.
 Dwelling, mukān, tukānu.
 Dwindle, ghut jāna, thōrā hō jāna.
 Dye (see Die), murna, 2 rungna.
 Dynasty, hookumut, hookoomut, rāj kāj.
 Dysentery, dust lagné, pét chulna.
 Looseness.

E.

- Each, ik ō ék.
 Eager, téj triikka.
 Eagerly, téjee nāl, trikhaee nāl.

Eagle, b₁heel, baj, byrah.

Eagle-eyed, b₁heel uk₁hān, bāj byree uk₁h.

Ear, sutté, 2 kun.

Of corn. The organ of hearing.

Earing, sitté hōn wālā, gubōlee hōee.

As of corn.

Earless, k₁husee un nissur.

Having no ears.

Earliness, chulāngé, suvééré, musōjuré.

Earn (to), kumouna, k₁hutunna.

Earnest, trik₁ka, ārt₁hee,

Hot, eager, diligent.

Ear-ring, wālā, unu₁t₁heeān tōngul, moorkya d₁hédō.

For men.

j₁hoōbké, wāleeān, dundyān,

For women.

Ear-shot, wāj soonnee.

Earth, jumeen, b₁hōeen, b₁hoom d₁hurtee.

Earth (to), k₁hōd vich wurna, g₁horé vich wurna. [hōya.

Earth-born, mudd vich pyda hōya, doonya vich pyda

Earthen, mittee da.

Earthly, doonya dār, kumeen.

Earthquake, b₁ho chāl jumeen, kumb₁hun.

Earth-worm, mullāpō, goodōha.

Earthly, mittee wurga.

Ear-wax, kun dee m₁yl, kunda jālā.

Ear-witness, soonyār.

Ease, sook₁hee, ārām, sook₁h.

Ease (to), dook₁h hutouna, k₁héd hutouna.

Easily, s₁huj nāl

East, poorub, churhda.

Sun's rising.

Easterly, poorub wul.

Easy, s₁huj.

Eat (to), k₁hānā, pursād khāna.

Eaves, chéjā, chujā.

Eaves-drop (to), birik₁h lénee.

Eaves-dropper, birik₁hee.

Ebb, b₁hāt.

Ebb (to), tootdee b₁hat, ooton ooturna.

As life.

Ebony, k₁hair dee lukree.

- Ebriety, umul poona.
 Ebulliate (to), oobulna.
 Eccentric, luhuree, moujee.
 Echo, goonj, āwāj, gurj.
 Eclipse, gruhun.
 Eclipse (to), gruhun lugna, 2 ugle t̄hōn, ugé jāna.
 Ecstasy ut̄h, k̄hooshee. Surpass.
 Eddy, ghoomun, ghéree, doom.
 Edge, kunda, bunna, wād d̄hār.
Side-bank. Of a blade.
 Edged, d̄hār kud̄hee hōee.
 Edgeless, bina wād, bé d̄hāra, k̄hoonda.
 Edgetool, wād lugee hooee, d̄hār churhee hooee.
 Edgewise, wād dee wul, wād or d̄hār dé pōsé.
 Edging, j̄hālur, k̄or.
 Edible, k̄hané jiha or wurga.
 Edict, hookm.
 Edification, purhna, pāōna, sunta.
 Edifice, imārut.
 Edify (to), ōsārna, sik̄hālna.
To build up. To instruct.
 Editor, bunoun wālā, kurun wālā.
 Educate (to), sik̄halna.
 Education, sunta.
 Educe (to), kud̄hna, nikālna.
 Eel, keendur.
 Efface, mēsna, métna.
 Effect, hāsil, lub̄hna, hut̄h ouna.
 Effective, kum dee, hāsil dee.
 Effectless, bé hāsil, un hōya hōya.
 Effects, libās, vuléwu or buléwu, cheezwust, nik, sook.
 Effectual, hāsil nāl, kum dee.
 Effectuate (to), kurna, kurouna.
 Effeminate, teemee jiha, junānu jiha.
 Effervesce (to), shōna, p̄yna.
 Efficacious, kum dee, hāsil dee.
 Efficacy, tāgut, himmut, usur.
 Efficient, wurga jiha, lāéq.
 Effigy, moorut, nuql dee shuk̄hl.
 Efflorescent, p̄hool jiha nikulda.
 Effluent, wugda.

Effluvium, mooskya hōya, turk̄hya hōya.

Effort, meenut, heela, jéra, k̄héchur.

Effrontery, shék̄hee nāl, mujāj nāl.

Effulge (to), chun kunna, lish kunna, j̄hul kunna.

Effulgent, chum kudee or lishkdee.

Egest (to), oobutna, oopur shul kurnee, oogulāchn, ooltee kurnee.

Egg, āndā.

Egotism, upnée āp sulouna, upnee wudyāee kurnee.

Egotist, dum da mālik, lufāfee, ḡhupee, p̄houree,

Egregious, mushāhoor, oojāgur.

Egress, lung jāna.

Eighteen, ut̄hāruh.

Eight, ut̄h.

Eight-fold, ut̄h goonee.

Eight-score, ut̄h veeān.

Eighty, ussee.

Either, jā jān.

Ejaculate (to), koonā, dusna.

[da bōl.

Ejaculation, uchuruj da, ucharuj hō jāna, hoobé sahee

Eke (to), jōrna, gundunna, b̄hurna.

Elaborate, meenut nāl suwarna, k̄héchuh nāl suwarna.

E lapse (to), goojur jāna, ho hutna.

Elastic, lés da.

Elate, k̄hooshee hooee hooee, gumroor.

Haughty.

Elation, gumrooree, mujājēe.

Elbow, uruk, koohnee.

Elbow-room, urkān dee jugéh.

Elder, wuda.

Elders, wudeeān, wudéryān.

Eldest, subna t̄hōn wuda.

Elect (to), ch̄hāntna, choonna, pusund kurna.

Elector, ch̄hāntoo, chōnoo.

Electricity, chinākā.

Elegance, buhoot sōnee, sujdee, soot̄huree.

Elegantly, suj nāl, sōnee nāl, soot̄huree kurké.

Elegy, rāmkuhānee, murné dā rag.

Elements, tut.

As fire, water, air, &c.

Elementary, p̄yntee dee pōt̄hee, p̄yhlee sunt̄ha.

Elephant, hāt,hee, hustee, huṭhnee, guj.

She elephant.

Elephantine, hāt,hee wurga.

Elevate (to), hoodu budouna.

Eleven, yārāh.

Elicit (to), sumj,hunna, k,hōjna.

Elide (to), tōrna, dukré dukré kurna.

Eligible, pusund da, pusund jōgā.

Elixir, māwā, kārā, usur.

The essence.

Elk, bārāh singha.

Elipsis, b,hool, kusr, visur.

Elocution, chuttura jeeh,h, tōtulee jeeb,h.

Eloigne (to), predé or puré kurna.

To put at a distance.

Elongate (to) k,hénchna, chair louōna.

To draw out. To protract.

Elope, looq jāna, ch,hip jāna.

Eloquence, chulturee or kurāree jeeb,h.

Eloquent, chuttur jeeb,h.

Else, nuheen tān.

Elsewhere, hōr kiṭ,hé, hōr t,hé.

Eludicate (to), oojāgur kurna, byān or gyan kurna.

Elude (to), buchouna.

Elusion, ch,hul dug,ha, chilitoor.

Emaciate (to), lisa hōna, mārā ho jāna.

Emancipate (to), ch,hudouna.

Emasculate (to), kusee kurna.

Embale (to), bōré bōré, lounee.

Embalm (to), musālé pouōné.

Embargo, munu keeta hōya.

Embark (to), churh jāna, béree ooté.

Embarrass (to), tulō muchee hōna, hurburā hōna.

Embassador, élchee, wukeel.

Embattle (to), purā bununna.

To set or arrange in order of battle.

Embellish (to), suwārna.

Embers, sōa, rāk,h.

Embezzle (to), looq dee chōree.

Emblazon (to), suwārna.

Emblem, nuql, moorut.

Emblematical, vurga, oḍé vurga.

- Embowel (to), ōjuree kudhnee.
 Embrace (to), j̄hupee pouōnee.
 Embrasure, mōrchee.
 Embrocate (to), tukōr kurnee, pulōsna.
 Embroider (to), dōré pounee, j̄hālur pounee.
 Embroider, dōré pouné wāla.
 Embroil, j̄hugré or j̄hanjhé vich rulnā.
 Embrothel (to), p̄hupé kootné dé ghur bununna.
 Embruted, uguree, pushoo jiha.
 Very depraved. Reduced to brutality.
 Embryo, udh bunnee, adhām hōya hōya.
 Any thing unfinished, a child indistinctly formed.
 Emburse (to), roopyu mōr dénee,
 Emendation, wuttāyé hooé, nuseehut dittee hooee.
 Alteration. Correction.
 Emerald, hurya, subja.
 Emerge (to), goorukna.
 Emergency, juroor
 Emergent, jurōor bu juroor.
 Emersion, goorkya hōya.
 Emetic, oopur shuldee duwa, oobut ān dee duwa.
 Emication, liskya hōya, j̄hulkya hōya.
 Emiction, cheeta, péshab, moot.
 Emigrant, oojāré wāla.
 Emigrate (to), oojur jāna, désōn purdés jāna.
 Eminence, tilla, oocha, mushāhooree.
 Honor.
 Eminent, mushāhoor.
 Emissary, sooa, tākoo, bhétee, jāchoo.
 Emission, chék, kudhya hōya, sooroo tōtroo.
 Emit (to), bahur nikulna.
 Emollient, moollāém jiha, nurm jiha.
 Emolument, nufu, lāhā, kut̄hya.
 Emotion, dilgeeree sōg, chānchuk dā sōg.
 Empale, wulyān da ghéra. [kurounee.
 Empannel, soun dénee, munookhān noon, soogund
 Emparlance, urzee, gulān, bātān, kurnyan.
 Empassion (to), krōdh kurna, ḡhoossa kurna.
 Empeople (to), uwādānee, wusōn kurnee.
 Emperor, bādshāh, rājā,
 Emphasis, t̄hussé nāl, hōé nāl, hudd nāl, hujōké nāl.
 Empire, r̄yeut, bādshāhee.

Empirical, purtoun wāsté, jāchun wāsté, jōhun wāsté.

Experimental.

Emplead (to), dāwā rukḥna, d̄yēea rukḥna.

Employ, kum, kāj, kār.

Employ (to), kum kurouna, tuhul kurounee.

Empoison (to) véō moura déna.

Emporium, tunksāl, mundeē bājār.

A seat of merchandise.

Empoverish, kungal kurna, khō léna.

Empower, hookm déna.

Empress, rānee.

Empty (to), khālee or sukna kurna.

[kḥance.

Empuzzle (to), hurburouna, jukō tuké kurna. dukō dōlé

Emulate (to), vékḥ vékḥ kurna, rees ō reeseē kurna.

Emulous, rees da.

Enable (to), kur sukna, hō sukna.

Enact (to), hookm déna.

Enactor, hookm déoo.

Enamour (to), āshiq hōjāna.

Encage (to), pinjuré vich pouōna.

Encamp (to), déra ootārna, mooqām kurna.

Encampment, kumpoo.

Encave (to), tōé vich, khōd vich looqna.

Enchain (to), sungol nāl bununna.

Enchant (to), mōhna, wus kurna.

Enchanter, mōhun wāla, mōhoo.

[sérhutḥu.

Enchantress, mōhunee, jādoo gurnee, tooné hutḥee

Enchase (to), suwārna, chiturna.

Encircle (to), gḥér léna.

Enclose (to), gḥéra, pouōna, wul léna.

Encomiast, suloun wāla.

Encomium, sulounee.

Encompass (to), gḥér léna, wul léna.

Encore, phir, hōr ék wāree, mōrké.

Encounter (to), hulla kurna.

Encounter, lurāee, hukamu.

Encourage (to), dilāsa déna, pyār bōch kurna.

Encouragement, dilāsā ditta hōya.

Encroach, (to), huddōn undur wurna.

Encroacher, hudd tuppun wālā.

Encumber (to), bhār pouōna, bōjḥ louōna.

Encyclical, gḥéra, chukuree.

- End, unt, hudd, bus, supoorun.
 Endanger (to), nooshqān or jān kurna..
 Endear (to), pyār haitō kurna.
 Endearment, hitkaree pyārā.
 Endeavour (to), meenut kurna, syee kurna.
 Endict (to), dyeea rukḥna.
 Ending, hō hutee, unt, supoorun.
 Endless, bé unt, bé shoomār.
 Endlong, sidḥee, sidḥā.
 Endorse, surnāwu.
 Endorsed, surnāwu pāee hooee.
 Endow, dāj déna, dāt dénee, dān dénā.
 To give a portion.
 Endowed, dāj dittee hooee.
 Endue (to), déna.
 Endurance, ustur huméshun da, chair da.
 Continuance.
 Endure, (tō), ruhna, huméshu ruhna, suhna, junna.
 To continue.
 Endwise, ék pasé, ik siré.
 Enemy, vṛee dooshmun.
 Energetic, trikḥa, chālāk, tukrā.
 Enervate (to), kumjōr hōna.
 Enfeeble (to), nuqoobut hōna, kum jōr hōjāna.
 Enfeoff (to), dukḥla kurna, wirsā déna.
 Enfetter (to), sungōl, houōna, bununna.
 Enfilade (to), pyhé pyhé jāna, vee péveehee jāna.
 Enforce (to), dḥukm dḥúké kurna, bud ō budee kurna.
 Enforce, jōr.
 Enforcedly, jōr nāl, dḥukm dukké nāl.
 Engage (to), kum lounee, lurāee kurnee.
 Employ. Fight.
 Engagement, kum, lurāee.
 Business. Battle.
 Engender (to), jumouna, 2 muchouna.
 To beget. Excite.
 Engird (to), kumur kusnee, luk bununna.
 Englut (to), lungōuna, nigulna, hārbé jāna.
 Swallow up. To glut.
 Engorge (to), hārbé hōna, hārbé jāna.
 Engrapple (to), wul léna, gḥér léna.
 Engraver, moorutgur, tḥuppé wālā.
 Engraving, tḥuppa lāya hōya, moorut bunāee hooee.

- Engross (to), véla gooouna, chair louna.
 Enguard, humāyut kurnee, khhuburdāree kurnee.
 Enhance, badouna, wudouna.
 Enigma, rumj shārut, dist koont, s̄ynut.
 Enjoin (to), hookm déna or kurna.
 Enjoy, khhooshee, munounee.
 Enkindle, bāl̄na julna, muchouna.
 Excite.
 Enlarge, wudouna, wuda kurna.
 Enlight, chānoon kurna, oojālā kurna.
 Enlink (to), sungōl nāl bununna.
 Enliven (to), rājee kurna, khhooshee kurna.
 Enmesh, jāl vich p̄husna, p̄hāee vich p̄husna.
 Enmity, dooshmunee, vair, killush.
 Ennoble (to), ij̄jut budounee or wudounee.
 Ennobled, ij̄jūt, put, wudee hooee.
 Enormous, wuda, wudé, t̄hōn wuda, ut̄h wuda.
 Enough, bus, ānund, soopoorun.
 Enrage (to), ḡhoosa churhouna.
 Enrange (to), pāl ō pālee ruk̄hnee.
 Enrapture (to), khhooshee sé khhooshee hōna.
 Enravish (to), khhooshee sé khhooshee kurna, moh kurna.
 Enrich (to), d̄hun wudouna.
 Enrobe, kupré pouōna.
 Enrol (to), b̄hurtee kurna, nāwā louōna.
 Enroller, b̄hurtee kuroo, nāwā lāoo.
 Enroot (to), jurān sumét louōna, jurān suné louōna.
 Enround (to), oodālé oodālé p̄hirna, ḡhéré ḡhéré pāōna.
 Ensampl̄e, wungee, numoonu dik̄hāla.
 Ensanguine (to), lohoo nāl liburna.
 Ensconce (to), bununna.
 Enshield (to), humāyut kurnee, d̄hāl lounee, ōt dénee.
 Enshrine (to), qubr vich pouna, soomād̄h vich d̄hurna.
 Ensign, nishān.
 Ensign-bearer, nishānchee.
 Enslave (to), ḡhoolām poona kurna.
 Enslavement, ḡhoolām poona keeta hōya.
 Ensue (to), hō hutna, hāsil hōna.
 Ensure (to), muloom kurna, buchouna, humāyut kurna.
 Ascertain. To save. Secure.
 Entail (to), shurt nāl dénee, bān nāl dénee.
 Entame (to), ruljāna, miljāna.

- Entangle (to), wul pounee, g,hoochee kurnee.
 Entender (to), nurm, putla, moolaém kurna.
 Enter, wurna, lungna.
 Entering, booha lungna.
 Enter-parlance, gulān, pounyān.
 Enterprise, jāmunna, purtouna. [kurnee.
 Entertain (to), vurouna, gulān nāl kurnyān, meemānee
 To treat.
- Entertaining, virich da, meemānee.
 Pleasing. Treating as a host.
- Entertainment, jug, meemānee dee rūśōee.
 Enthroned, tukh ooté guddee oot,he byt,hālna, tik,ha déna.
 Enthusiasm, tirk,hāee nāl, reej nāl.
 Enthusiast, reejoo, reej kurun wāla.
 Entice, rijouna, wurouna, pulōsna, bōch kurna.
 Entire, poorā, subō.
 Entitle (to), nāō d,hurna, ijjut budounee, hoodu dénee.
 Entoil (to), p,husna, phāsna.
 Entomb, nupna, soomād,h vich ruk,hna.
 Entrails, ōjuree, āndur péta.
 Entrance, booha, durwāja.
 Entranced, oongāya hōya hōya, neend da mutta hōya.
 Entrap (to), moolla louōnee, chōg pouōnee, p,husōuna.
 Entreat (to), meenut kurnee, urjōee kurnee.
 Envelop (to), wulétna, lifāfé vich ruk,hna.
 Envelope, bill, lifāfu. [uk,h churhouna.
 Envenom (to), moura, véō dénee, g,hoossé kurna, hur-
 Envious, riks nāl, shureeké, rees nāl.
 Environ (to), oodālé, ghéra, pouōna, chuféeeōn wālna.
 To surround. To hem in. [da gora.
 Environs, mood ō moodee, kōl ō kōlee, pās ō pāsé, shurhur
 Enumerate (to), ukut,ha kurna, dusna.
 Enunciate (to), khubur denée or kurnee, oojāgur kurnee.
 To declare. Proclaim
- Envoy, wukeel, élchee.
 Envy (to), riks kurnee, shureeka, rees kurnee.
 Enwomb, looqouna, ch,hipouna.
 Hide, Conceal.
- Epaulette, j,hubba, kālus.
 Epicene, chāhé murdāna, chāhé junānu.
 Epicurean, swādee, chāk,hoo.
 Epidemical, subnā da subnā wālé.

Err (to), b_hoolunna, b_hutkunna, vusārna.

Errand, sunhāhā.

Errant, b_hoolya dōlya hōya, mushāhoor.

Notorious.

Errata, sōd_hna, pōt_hee da sōd_hna.

Erratic, oodāsee p_hirna.

Error, visur, b_hool.

Erudition, ilm, bood_h, vid_hya.

Eruption, nikulya hōya, p_hootya hōya.

As smoke or a pimple.

Escalade (to), pour, sāng louōna, udé louōné.

Escape (to), b_huj jāna, buch jāna.

Eschew (to), vuchouna, huta ruk_hna.

Escort (to), rāk_hee kurnee, khuburdāree kurnee.

Escort, jāchoo, tākoo, soa.

Esculent, k_hané vurga or jiha.

Especial, jaroor bu juroor.

Espousal, sākā giree.

Espousals, kurmaee dénee, sāk déna.

Espouse (to), sāk déna, nālā déna.

Espy (to), disna, deedār.

Essay, s_yee, meenut.

Endeavour.

Essence, utr, uruq.

Essential, juroor da.

Establish (to), t_hurounnā, t_hikouna.

Estate, jugeer.

Esteem (to), p_yar kurna, hait ruk_hna, sundésa kurna.

Estimate (to), husāb kurna, qeemut kurnee.

Estrange (to), hutouna, door ruk_hna, unjān hōjāna.

To keep at a distance.

[hutya hōya.

Estrangement, unjān hōya hōya, bé syān hōya hōya,

Etch (to), k_hainchna, usul dee nuql bunounee.

Eternal, huméshu de huméshu.

Eternalize (to), umur hōna, churun jee hōna.

Eternally, huméshu nāl.

Ether, wāō, huwā, pāōn.

Ethics, wuju kurké, nékee kurké.

Etymology, gul da mood.

The true derivation of words.

Evacate (to), khalee kurna, c_hud déna, vélā kurna.

To make void, empty.

Evade (to), buchouna, buchunna, b_hujna.

Evanescence, nirmul, nittrya hōya.

Evaporate (to), nuttur jāna, nirmul hōna.

Evasion, buchā, wul ch_hul, chilitooree.

Escape. Equivocation.

Evasively, wulān nāl, ch_hulān nāl.

Eve, tukālān, sunj_h.

Even, burābur, pudrā, hut_hāree.

Even-handed, bé k_hooshāmudee.

Impartial.

Evening, tukālān, sunj_h.

Evenly, burābur nāl, pudree kurké.

Event, hāsul.

Eventide, tukālān, sunj_h.

Eventual, hāsul dee.

Resulting.

Eventually, pich_hāré, pich_hōn.

Ever, huméshu, nit.

Ever-bubbling, huméshu oobuldee.

Ever-burning, huméshu jugdee or buldee.

Ever-green, huméshan dee, hureeāee or subjee.

Ever-honored, huméshan dee put or ijjut.

Everlasting, humésh da humésh.

Everlastingly, humésh da humésh kurké.

Ever-living, chirun jee, or umur hōya hōya.

Ever-more, bé unt.

Every, ik ik, sub kōee.

Everywhere, hur kit_hé, sārē hee.

Evidence, oogāhee, sāhidee.

Evidence (to), oogāh déna.

Evident, mushāhoor, oojāgur jāhir, sāf, muloom.

Evil, mugroor, ugar, mārā vurān.

Evil-doer, bud kār, mugroor.

Evil-favored, bud shuk_hl, koosōnee.

Evil-minded, ugar, mugrooree, mujājee.

Evil-speaking, nindya, nindook, toohmuted, ooj_hhee.

Evil-wishing, nooshqān, chānounda.

Evil-worker, ugar kurné wāla.

Evince (to), wuk_hālna.

Prove, show.

Evincible, duleel jiha, duleelee.

Evitable, buchoun jiha.

Evitate (to), buchouna, b_hujunna.

Eunuch, khōsrā, hijura, kumānoo.

Eunuchate (to), khosrā kurna.

Evoke (to), sudna, boolāna.

Evolve (to), wullouonee, wulk_hōlnee.

Disentangle.

Evolution wuk_hālā, dik_hālā.

Display.

European, wilayutee.

Ewe, b_héd, chutree.

Ewer, soorāee, lōt.

Exact, t_heeek, t_heeek bu t_heeek.

Exact (to), mungunna, jōr nāl k_hōna.

Exaction, k_hōya hōya, 2 muhsool.

Exactly, t_heeek da t_heeek.

Exaggerate (to), t_horé da buhoata kurna, p_hula kurna.

Exalt (to), wudouna, wāda kurna.

Examine (to), jāchna, tuteeq kurna.

Exemplary, numoonu jiha, numoonu wāla.

Example, numoonu rees, dék_ha dék_hhee.

Exanimated, bé jān moyā hōya, oodās, sōgee.

Exanimation, jān kud_hhee hooee.

Exasperate, g_hoossa, krōd_h, huruk_h, churhana.

Exasperation, g_hoossa, huruk_h, churhāya hōya.

Excantation, mōh hutāya hōya.

Excavate (to), tōā pootunna pōlee kurnee.

As ground.

Exceed (to), hudd ō hudd wudouna.

Exceeding, buhoaté sé buhoata.

Exceedingly, buhoata kurké.

Excell (to), wud_h jāna.

Excellence, wudée, bood_hhee, chungee sé chungee.

Excellent, mushāhoor, buhoata chungā.

Eminent.

Excellently, chungeeāee nāl.

Except, sugōn, suwa.

Except (to), ch_hudna.

Exception, ch_hudya hōya.

Exceptionable, bé pusund, lāéq dee nāheen.

Excerpt, wudya hōya, hutya hōya.

Excess, buhoata, jāstee.

Excessive, buhoata, bé hudda.

Exchange (to), wuttouna, wutta kurna.

Exchange, wuttō suttā.

Exchequer, bukshee kḥanu, khujanu.

Excise, muhsool, jugāt.

Excision, jurān tḥōn, pootya hōya.

Excitation, muchāya hōya.

Excite (to), muchouna.

Exclaim (to), tāngurna, hubbo sāōna.

Exclude (to), huḍḥna, hutouna.

Exclusion, kuḍḥya hutāyā hōya.

Exclusively, chḥudya hutā hōya, buk ō bukee.

Exclusory, kuḍḥun wurga, hutoun wurga.

Excogitate (to), hikmut kurnee, sōch kurna.

Excommunicate (to), kuḍḥna, nikālna.

Excoriate, chum oochur jāna.

Excortication, rung, bukōl, chḥil, lahee hooee.

Excrement, lid, vith, mingna, goo, gōār.
Of Elephants, Horses. Of Birds. Of Goats or Deer. Of Men. Cattle.

Excrescence, gund, muhrōree, goomee.

As of trees. Of the body.

Excruciate (to), dookḥ déna, suntouna.

To torture.

Excubation, sārē rāt dee chooksāee.

Exculpate (to), sucha kurna, bé tukseer kurna.

Excursion, sḥl, sufur.

Excursive, sḥl da sḥlee.

Excusable, chḥimma kurné jōg.

Excusatory, upna āp buchouna.

Excuse, buchā, oojr.

Excuse (to), mōāf kurna, chḥimma kurna.

Excuseless, bé oojr, bé juwāb.

Execrate (to), srāf kurna, ḍḥurna.

Execration, srāf ditta hōya, ḍḥurna ditta hōya.

Execute (to), kum kurna, sour jāna.

Execution, kum keeta hōya, jubtya hōya, mout.

Writ, seizure. Debt.

Executioner, jullad, qusāee.

Executor, wirsa, wundun wāla.

Exemplar, numoonu ootār.

Exemplarily, numooné nāl.

Exemplary, laéq nāl, rees ō reesee.

Exemplify (to), wukḥālna.

Exempt, sukna khalee, ch_hootya hōya.

Exequies, sārūn dā uhwāl.

Exercise, toorna, p_hirna.

Exercise (to), kum kurna.

Exert (to), meenut kurnee.

Exfoliate (to), ch_hilunna, bukōl kud_hna.

Exhalation, huwa bhāf.

Exhale (to), sāh kud_hna, undur da, bāhur kud_hna.

Exhaust (to), khurch kurna, hō p_hna.

Exhaustible, khurch kurun wāla.

Exhaustion, t_hukā hōya, khurch hō gyā.

From fatigue.

Exhaustless, bé unt, un khurch.

Exhibit (to), wuk_halna.

Exhilarate (to), khooshee kurna, ānund kurna.

Exhort (to), nuseehut, mut dénee, hōsh dénee.

Exigent, juroor tōree dee, burjuroor.

Exile (to), dés nikālā déna, moolkōn kud_hna.

Exist (to), hōna, réhna, jeeōna.

Existence, jindugee, jān.

Exit, toorya gyā, 2 mout.

Death.

Exonerate (to), soorook_h rookurna, ch_hudouna.

Exorbitant, buhoot buhoota, ut_h buhoota.

Exorcise (to), jhara kurna, mōh hutouna.

Exotic, budésee purdésee.

Expand (to), k_hhind jāna, vish jāna, pussur jāna.

Expanse, k_hhunda, p_hyla.

Expaliate (to), gul wudounee.

Expatriated, dés nikālā, ditta hōya.

Expect (to), oodeekna, ās kurnee.

To wait for.

Expectation, ooméed, ās, oodeek.

Expectorate (to), k_hhungārna, k_hhungoorna.

Expedience, jōgā hee, vurgā hee, 2 chétee shitāb.

Fitness.

Haste.

Expediate (to), chétee kurnee, shitābee kurnee.

Expedition, chétee nāl.

Expel (to), kud_hna nikālūa.

Expend (to), khurch kurna.

Expensive, khurchā nāl.

Experience, m_hrum geeree, wāqibee.

- Experienced, myhrum geer, wāqibdar.
 Experimental, purtoun dee léee, jāchun wāsté.
 Experimentally, purtā nāl.
 Expert, chālāk, chutrā.
 Expertly, chutrāee nāl, chālākee nāl.
 Expiate (to), munouna.
 Expiation, munoun dee léee.
 Expiration, mout, 2 unt.
 Death. End.
 Expire (to), murna, murjāna.
 Explain (to), byān or gyān kurna.
 Explanatory, byān or gyān nāl.
 Explicate, (to), byān, k̄hōlna.
 Unfold. Explain.
 Explicit, oojāgur, jāhir, t̄heek bu t̄heek.
 Explicitly, oojāguree nāl, sāf kurké.
 Explode (to), ood̄h jāna.
 As powder.
 Exploit, kum.
 Explorate (to), jāchunna, purtouna, tulāshna.
 Explosion, ood̄hya hōya, ood̄h gya.
 Export (to), māl ghulna.
 To send from a country.
 Exportation, māl ghulya hōya.
 Expose (to), k̄hōlunna, oogārna, nungā kurna.
 Exposition, byān, gyān.
 Expostulate (to), bysna, j̄hugurna.
 Expostulation, bysé hooé.
 Exposure, k̄hālya hōya, nungā keeta hōya.
 Expound (to), oojāgur kurna, jāhir kurné, byān kurna.
 Express (to), āk̄hnā, dusna.
 Express, sāf, jāhir, oojāgur, 2 hulkārā kasht.
 Plain, downright A courier, messenger.
 Expression, gul, 2 nichōrya hōya.
 Form of speech. Pressing out.
 Expressive, jāhir or oojāgur jiha.
 Expressly, ōsé wāsté, ōse léee.
 Exprobate (to), tōkna hutkunna.
 Expropriate (to), dāwā ch̄hud déna.
 Give up a claim.
 Expugn (to), hulla kurké jitna.
 Expulse (to), kud̄h déna, nikāl déna.
 Expulsion, kud̄hya hōya, nikālya hōya.

- Expunge (to), mēsna, mét,hna.
 Expurgation, sāf or chitta keeta hōya.
 Exquisite, k,hurra sōna, buhoot chungā.
 Exsuscitate (to), jee pyna, mōya hōya, juwālna or jeeōna.
 Extancy, ootula, oopur lé pās sé.
 Rising above the rest.
 Extant, jeeōnda.
 Extempore, bina sooj, bina wuchār.
 Without premeditation.
 Extend (to) wudouna, budouna, lumba, pouōna.
 Extension, wudāya hōya.
 Extensive, wuda, choura, mōkula.
 Extent, door.
 Extenuate (to), g,hutouna, 2 hutouna, talunna.
 To lessen. Palliate.
 Exterior, bahur lé pāsé.
 Exterminate (to), kud,hna, hutā dénee.
 Extermination, kud,hya, hutāya hōya.
 External, bāhur noon.
 Externally, bāhur kurké.
 Extinct, booj,hya hōya, mōya hōya.
 Extinguished. As life.
 Extinguish (to), booj,hunna.
 Extirp (to), pootunna, ook,hārna, kud,hna.
 Extol (to), sulouna, qeemut, or jus kurnee.
 Extort (to), budō budee léna.
 Extortioner, jubur dust, d,huké k,hōra.
 Extract (to), ch,hāntna, choonna, pootunna.
 Select. Draw out.
 Extraction, jāt, pāt, wurn, cheen.
 Extrajudicial, shurru or d,hurmōn t,hōn bāhur.
 Extraneous, hōrus vurga, ék ō jiha, nāheen.
 Extraordinary, ulokār, uchumbā, uchuruj.
 Extravagant, khurchoo, khārchoo, oodāoo.
 Extravagantly, khurch nāl, oodā nāl.
 Extreme, buhoata.
 Extremely, buhoata kurké.
 Extremity, unt buhoata buhoata.
 Excess.
 Extricate (to), mooshkilōn buchouna, ouk,hurōn kud,hna.
 Extuberance, goomee, 2 gund,h.
 As on the body. As from a tree.
 Exuberant, wādā hōya hōya.

Exuberantly, wādé nāl.

Exude (to), moorkā ouōna, gurmee ouōnee.

To sweat out.

Exult (to), k̄hooshee hōna, pursun hōna.

Exultance, k̄hooshee, anund tāee.

Exuvia, lāhee hooee k̄hul, ootāree hooee k̄hul.

Cast skins.

Eye, uk̄h, nétr chushm n̄yn.

Eye-ball, uk̄h, dee kakee.

Eye-brow, burwutta.

Eye-glass, uenuk.

Eye-lash, j̄himunee.

Eyelet-hole, mōree.

Eyelid, puluk.

Eye-sore, uk̄heen boora disna.

Eye-tooth, j̄arh, hunōn.

Eye-wink, s̄ynut, uk̄h mārnee.

Eye-witness, uk̄heen da oogāh.

F.

Fable, kuṭha kuhānee.

Fabled, kuṭha jihee, puḷ lāya hōya.

Told in fables.

Feigned.

Fabric, imārut, mundur.

Fabricate (to), ōsarna

Build.

Fabrication, ōsurya hōya.

Fabulist, kuṭha kurun wāla.

Fabulous, puḷ tāhya hōya.

Face, moonh, soorut,

Facetious, k̄hooshee rājee, hussa tutta, bukhéra.

Facilitate (to), s̄yhuḷ kurnee, ouk̄hurōn kud̄hnee.

Facility, s̄yhuḷ nāl.

Fact, such.

Faction, roula hukāmā, fusād.

Factionous, roula jihā hukāmā, jihā dungé wurga.

Factor, kurné wāla.

Factory, kār̄khanu.

Faculty, tagut, qoodrut himmut, foorsut.

Facundity, chutrā bōl, chālāk bōl.

Faddle (to), wyhum kurna.

Fade (to), sookh jāna, oodur jāna, kumlā jāna.

Fæces, goo, m̄yl,

Fag (to), mihnut kurnee.

Fagots, lukreeān dee pund.

Faint (to), ghush p̄ynee, ghérnee churhnee.

Faint-hearted, kookoor dila, nā murd.

Fainting, ghush dundun p̄ynee.

Faintly, kumjooree nāl.

Feebly.

Fair, gora, nishō.

Fair, uhsānwunda, 2 méla.

Civil.

Festival.

Fairing, mélé da inām.

Fairly, suchāee nāl, 2 oojāguree nāl.

Clearly.

Fairness, gōra jihā, k̄hoob sōna.

Fair-spoken, sid̄ha b̄hola, ruseel jubān.

Fairy, puree.

Faith, eemān d̄hur̄m.

Faithful, eemān nāl, d̄hur̄m kurké.

Faithfulness, suchāee.

Faithless, bé d̄hur̄m, kumeen.

Falcon bāj, b̄yhru.

Falconer, bājān wāla.

Fall (to), digna, dig p̄yna, d̄hy jāna.

Fallacious, ch̄hulyé jihā, chilitturee.

Fallacy, ch̄hul nāl. 2 visār nāl, b̄hool nāl.

Erroneously.

Fallibility, visuryā jihā.

Fallible, vusāroo visurun wāla.

Falling, digda, tirda, d̄hynda,

Falling-sickness, mirgee dee kusr.

Fallow, upur jumeen, wāee hooee, wāhun pya.

False, j̄hoot̄ha, ch̄hulya.

Falsehearted, ch̄hulya, dughébaj k̄huchura.

Falsely, j̄hoot̄hé nāl.

Falsehood, j̄hoot̄h, d̄hugul.

Falsify (to), puj kurna, t̄hugee kurna.

To forge.

Falter (to), goon goon kurna.

Fame, jus mushāhooree oojāguree.

Famed, mushāhoor, jus keeta hōya.

- Fameless, béjus nāmoshee.
- Familiar, mitr pyāra, hitkaree.
Intimate acquaintance.
- Familiar (to be), vith ō bé, viṭha hōna, huddōn tup
jana or bāhur hōna.
- Familiarly, hit kāree nāl.
- Familiarize (to), bān kurnee, wādee kurnee.
- Familiarly hét nāl, sundéh nāl.
- Family, g,hur wālé lok
- Famine, qāl, moonwāra. [murna.
- Famish (to), b,hook,h nāl murna, b,hook,h dee dook,h
- Famous, mushāhoor, juswunt.
- Famously, jus nāl, mushāhooree, oojāguree nāl.
- Fan, pukka.
- Fan (to), pukka kurna.
- Fanatic, ookwāsā, ookwāya.
- Fanatical, ookwāsé vurga or jiha.
- Fanciful, w̄yhumee, moujee, luhree.
- Fancy, w̄yhum, mouj, luhr.
- Fancy (to), chāhna, dil kurké chahna.
To long for.
- Fang, dundyān.
- Fanged, dundyān lugéān hooyān.
- Fangless, bé dundéān, bina dundyan.
- Fanner, pukka j,hulunwāla.
- Fantastic, w̄yhum nāl.
- Fantom, b,hoot, prét, b,hootna.
- Far, door, puré, prédé.
- Fare, k,hānā, rusōee, pursād, 2 kiraya, b,hara.
Food.
- Fare (to) goojurān kurnee.
- Fairwell, widya or vidya.
- Farfetched, doorān lāya hōya, 2 māngha.
Brought from afar. Dear.
- Farinacious, āte vurga, m̄ydé vurga.
Resembling. Meal.
- Farm, ujāré dé jumeen.
- Farmer, ujārā chookoun wāla, t,hék,ha kurun wāla.
- Farming, hālee dā kum, wāhee dā kum.
- Farthest, subna nālōn door.
- Farrago, ooludna, pooludna, d,hér.
- Farrier, nāl bund.

- Farriery, chubundee kurna.
 Fart (to), pād mārna.
 Farther, door t̄hōn door, ut̄h door.
 Farthermore, sugōn, nālē.
 Farthest, subnā nālōn, door.
 Fascinate (to), mōh kurna.
 Fascination, mōhya hōya.
 Fascine, kāt̄h da purōla.
 Fashion, nuqshu, nunoonu, ootar.
 Fashion (to), bunouna, soorut dee moorut, bunouna.
 Fashionable, wādee, ban chungee. [hooee.
 Fashioned, bunāya hōya, soorut dee moorut bunāee
 Fast, tukra, mujboot.
 Fast (to), rōju wurt or burt ruk̄hna.
 Fasten (to), bununna.
 Faster, rōjē ruk̄hun wāla, wurt or burt ruk̄hun wāla.
 Fasthanded, soom. mujee, kirput.
 Fastidious, chākoo kurun wāla, mugrooree.
 Fasting-day, rōjē da din, wurt or burt da din.
 Fat, mōta. tukra.
 Fat (to), taju kurna.
 Fatal, nooshqānee, jānee.
 Fatalist, qismust wāla, lēk̄ha wāla.
 Fatality, nooshqān or jān nāl.
 Fatal, nooshqānee or jān nāl.
 Fate, qismut, bhāg.
 Fated, qismut jāgee hooee, bhāg bigee hooee.
 Father, péo bāb, pita, bāpoo.
 Fatherless, bina péō, mā pé bahur.
 Fatherly, péō jiha, or vurga.
 Fathom, gyan.
 Penetration
 Fathomless, bé utāh.
 Fatigue, māndégee munōhān.
 Fatling, pooja dée bhēt.
 Fatner, palun wāla.
 Fatness, tājee, mōtāee.
 Fatten (to), pālna, taju kurna.
 Fatuity, kumul poona, bé uql poona.
 Fault, tukseer, goonah.
 Faultless, bé tukseer, kāmīl.

- Faulty, tuqseer nāl.
 Favor, mihrbānee.
 Favor (to), mihr wāngee kurnee.
 Favorable, chungā jiha, sōna.
 Favorite, hitkāree, khooshamudee.
 Fawn (to), pulōsna, wudeeouna.
 Fawningly, pulōsun, or wudeeoun nāl.
 Fealty, tābya geeree.
 Fear, dur, b_hh̄y, houl, k_hhouf.
 Fearful, houl nāl, b_hh̄y nāl.
 Fearfully, b_hh̄y nāl.
 Fearless, nidur, bé hou.
 Feasibility, hōn walé nāl.
 Feast, udumbur, jug.
 Feast (to), jug kurna.
 Feat, hikmut, huth nāluk.
 Feather, pur, k_hhumb.
 Feather (to), pur louné, k_hhumb louné.
 Feathered, pur lāé hooé.
 Featherless, boat k_hhumba thōn bina.
 Feature, soorut, chihra,
 Febrile, tāp nāl.
 February, p_hhugun.
 Feculent, chikōr nāl, m_hl kurké.
 Fecundate (to), p_hhul wālee kurnee, jumeen suwārna.
 Fecundity, p_hhulee hooee.
 Fed, k_hhuwāya.
 Federate, milee hooee, sulāh keetee hooee, sulāh.
 Fee, inām, buksees.
 Fee (to), inām dena, buksees dénee.
 Feeble, kumjoor, mārā.
 Feebleness, kumjōree, nāqoobutee.
 Feed (to), k_hhuwāna.
 Feed, k_hhāna, pursād, rusōee.
 Feel (to), toōhna tōlna.
 As in the dark.
 Feeling, tōlda tōhnda, 2 huleemec, ruseelee.
 Feelingly, huleemec, ruseelee nāl,
 Feet, p_hyrān.
 Feetless, bina p_hyr, loola.
 Feign (to), puj kurna, or louna.

Feint, puj, buhānee.

Felicitate (to), k̄hoosh, sook̄hee kurnee.

Felicity, k̄hooshee, sook̄hee.

Fell (to), wud sitna.

As trees.

Feller, wud sootun wāla.

Felly, pyheean dyān, oodān, or gunyān.

Fellow, s̄anjhee, 2 j̄orā.

Associate. Pair.

Fellow-creature, k̄hil kut, sanj̄hee.

Fellow-feeling, upna jihee d̄ya.

Fellow-heir, hissé wāla.

Fellow-labourer, s̄anjhee, mihnut wāla.

Fellow-servant, s̄anjhee, noukur.

Fellowship, s̄ohbut.

Fellow-soldier, sanj̄hée, minjee.

Fellow-student, éké tunksāl dé, ukut̄hé puré hooce.

Fellow-sufferer, ékō jiha, dook̄h.

Felo-de-se, ap̄ ḡhātee.

Felon, goonāhee.

Female, junānu.

Femoral, putda.

Fen, rōhee.

Fence, wut wār, 2 ōlā, uwāra.

Enclosure. Guard, security.

Fence (to), wut bununnee, ōlā kurna.

To enclose.

Fenny, rōhee de jumeen.

Feudal, ujāre ooté, léee hooce.

Feracious, p̄hulwāree, wudée hooce hooce.

Ferment, p̄hoolee hooce, jug p̄hoolee hooce.

Fern, k̄hubul d̄hāmun.

Ferocious, k̄hunda tikka.

Ferret, néol.

Ferruginous, lōhé wurga.

Ferrule, sum, bund.

Ferry, puttun.

Ferryman, puttun wāla.

Fertile, āwādānee, soorāeen.

Fertilitate (to), jumeen chungee kurnee, suwārnee.

Fervent, trik̄ha, gurm, téj, tutta.

Festal, jug da, udumb nāl.

- Fester (to), chōb jānee, pāk pynee.
 Festival, purb, muhoorut.
 Festivity, khooshee anundtāee.
 Festoon, hār, mél.
 Fetch (to), léounée.
 Fetid, mooshqounda.
 Fetter, zunjeeree, punjéb, sungōlee.
 Fetter (to), zunjeer nāl bununna, sungōlee lounee.
 Fettle (to), w̄yhum kurna.
 Fetus, oomé^d wāree, ādham hōya hōya, t̄héd hōya hōya.
 Feud, j̄hugra, j̄hanj̄ha, roula.
 Feudal, t̄hék̄hé dee.
 Fever, t̄ap, kus, kunus, jihee.
 Feverish.
 Few, t̄hōra t̄hōra.
 Fuel, bulun wālee lukree.
 Fib (to), j̄hoot̄h moot̄h bōlna.
 Fibre, dhāree.
 Fickle, do chitta, layée lug.
 Fickly, bé t̄hik̄hana.
 Fiction, kuhānee, kut̄ha, urt̄h.
 Fictious, khōtāh.
 Counterfeit.
 Fiddle, sārunjee.
 Fiddle-faddle, w̄yumee.
 Fiddler, sārungee wāla.
 Fiddle-stick, sārungee da guj.
 Fiddle-string, sārungee da tār.
 Fidelity, jukeenee.
 Fidget (to), nichul poona kurna, tulō muché hōna.
 Field, k̄hét, pyree.
 Fielded, kumpoo, m̄ydan, vich, lurāee dé vélé.
 Fieldpiece, tōp.
 Fiend, sh̄ytan.
 Fierce, k̄hunda, trikka, t̄hikka.
 Fiercely, k̄hundāee nāl.
 Fiery, lutta, gurm, téj.
 Fife, bounsree.
 Fifer, bounsree wāla.
 Fifteen, pundrāh.
 Fifty, punjāh.

- Fig, unjeer.
 Fight, lurāee hukāmā.
 Fight (to), lurāee kurnee, hukāmā kurna.
 Figurative, urtḥda.
 Figure, lummur, 2 soorut shukhl.
 Filch (to), chōrouna.
 File, rétee.
 File (to), rétunna.
 Filial, pootr wurga.
 Filigree, dōré dār.
 Filings, choon.
 Fill (to), bḥur déna.
 Fillip, chootkee nāl, oodouna.
 Filly, vushéree.
 Film, jāla, chichura, chḥouur.
 Filter, chānunee.
 Filth, m̄yl chékōr.
 Filthy, m̄yla.
 Filtration, chānunee.
 Fin, muchḥee dé kundé.
 Final, pichḥulee.
 Finance, mālgiree.
 Financier, tuhseeldār.
 Find, (to) lubḥna.
 Fine (a), chuttee.
 Fine, chungee sōnee, 2 muheen, bareek.
 Fine (to), chuttee, bḥurnee.
 Finedrawer, ruffoo kurna.
 Finely, bāreekee nāl, muheen kurké.
 Finer, sāf kurun wāla, mānjun wāla.
 Finesse, chilitturee, chḥulya.
 Finger, oongulee.
 Finical, chākoo, kāchoo.
 Nice.
 Fining-pot, kootḥalee.
 Finis, hohuttee, tumām.
 Finish (to), kum hōhutna, kār hohutnee.
 Finite, wut bunee, hooee.
 Finiteless, bina wut, unhudd da.
 Finless, kundeeān, tḥōn bina.
 Finny, kundé jihee.

Fir, cheel.

Fire, ug.

Fire (to), jāgna, bulna.

Firearms, budooq wurga, huṭhyar.

Firelock, budooq.

Firer, bālun wāla.

Firework, ust bājee.

Firm, mujboot, tukra.

Firmament, āsman umber.

Firmly, tukraee nāl, sukhtāee nāl.

First, pyhla.

Firstborn, jét,ha pulé, t,hee da.

Firstfruits, pyhla p,ḥul.

Firstling, pulét,hee da jét,ha.

Fiscal, mālgiree.

Fish, much,hee.

Fisherman, māch,hee.

Fishhook, koondee.

Fissure, puktér j,hātee tair.

Fist, moot,h, mook,hee.

Fist (to), mook,heeān nāl kootna.

Fisticuffs, mook,hō mook,hee lurna.

Fit (fainting), ghush nāl, turup,hna.

Fit (proper), jōgā, lāéq, wurga.

Fit (to suit), t,heek da t,heek hōna.

Fitful, hōeean dee wāō, chōāya.

As wind.

Fitly, t,heek nāl wurgé.

Five-fold, punj goona.

Fix (to), louōna, lā ruk,hna.

Fixedly, lugé hooé nāl.

Flabby, lisa.

Flag, nishān, j,hunda.

Flagellation, kootya hōya.

Flagitious, mugrooree, mujajee, ugreee.

Flagrant, bulda, 2 mugroor ugur.

Flame, lāt.

As of a candle.

Flaming, buldee jugdee.

Flamy, ug, jiha.

Flank, bug,hul, pāsā, turuf.

Flap, sut.

Flap (to), sut mārnee.

Flare (to), wudee lāt.

Flash (to), lishkunna, jhulkunna.

Flashy (showy), sōnee, sonéree.

Flask, singhra.

Flat, pudra, suwāra.

Flat (a), kumla, bāōla.

Fool, dolt.

Flatwise, pudré pāsé, suwāré pāsé.

Flatten (to), pudra bunouna.

Flatter (to), pulōsna, wudeeouna.

[kum.

Flattery, pulōsunda, khooshāmudee, wudeeōunda da

Flatulent, huwa, t'héd dee,

Flavor, swād.

Flavor (to), swād kūrna, or bunouna.

Flavorous, swād da.

Flaw, ueb.

Flawy, uebee.

Flay (to), k'hāl kud'hna.

Flea, pissoo.

Flea-bite, pissooān dee k'hād.

Fleam, mushtur loohoo dee.

Fledge (to), k'humb oogné.

Fledged, k'humb lugé hooé.

Flee (to), b'huj jāna, nus jana.

Fleece, b'héd dé oon.

Fleece (to), māl chōrouna.

Steal.

Fleecy, oon jiha.

Fleet, chaitee shitābee.

Fleet (a), bérecān da ukut'hōree.

Fleeting, chaitee nāl hōjānda.

Flesh, mās.

Fleshy, mās jiha.

Flew, ood'h gya.

Flexible, nurm, kōmul, lés da.

Flexuous, téd'ha téd'ha, ving tringa.

Flicker (to), pur mārné, k'humb p'hut kunné.

As the wings of a bird.

Flightly, w'yhumee, luhuree.

Flimsy chidda, mārā, virla.

Flinch (to), tubkunna, tulō muchee hōna.

Fling (to), sootna, mārna.

Flint, put_hur put_hur, 2 j_haroo soo_khta.

Flint and steel.

Flippant, chālāk choost, 2 shék_hee.

Flit (to), k_humb, p_hit karné.

Flutter.

Flitter, kupré dee leer, or dukra lōta.

Float (to), tur jāna, roor jāna.

Flock, ij_hur wuq, k_hunda, dār.

Of Sheep, Cows, Buffaloes, Deer or Birds.

Flock (to), dulee murnee, b_heer hōnee.

Flog (to), kootna, mārnee.

Flogging, koot k_hanee.

Flood, purlo.

Flood-mark, purlo dee nishānee.

Floor, tuk_ht bundee.

Floral, p_hool ānda.

Flounder (to), turup_hna.

Flour, āta, m_yda.

Flourish (to), soorāeen hōna.

Flow (to), w_yh jāna, b_yh jāna.

Flower, p_hool.

Fluctuant, dukō dōlé, ékō jihé nuheen.

Wavering.

Uncertain.

Fluctuate (to), t_huhra na hōna, wud g_hut hōna.

Fluency, chutree, bōlee.

Of speech.

Fluent, chutrā bōl, 2 wugda b_yhda.

As water.

Fluid, wugun wurgée.

Flung, b_hōāké sitna.

Flurry (to), hurburouna, chum kunna.

Flash, taju tukra.

Flushed, téjee dee lālee.

Flute, bounsree.

Flute (to), pōlā kurna.

Flutter (to), turup_hna tulō muchee hōna.

Flux, dust lugé hooée, b_hooknee lugee hooé.

Fly, muk_hhee.

Foal, vushéra,

Foal (to), vushéra déna.

Foam, jhug, boomba.

Of water, milk, &c.

Foam (to), jhug lounee, boomba ouna.

Focus, tikkee.

A place where rays meet.

Fodder, putté, neeré.

Foe, v̄ree, dooshmun, sutroo.

Fog, dhoond.

Foible, kusr.

Foil (to), jit léna.

Foist (to), chilittoo, nāl kurnee.

To insert by forgery.

Fold (to), t̄yh vunounee.

Foliage, puttree put, soot.

Folk, lōk.

Follow (to), pich, hé pich, hé ōuna, mugrōn ouna.

Folly, kumul poona.

Foment (to), humāyut suhāyuta kurnee 2 tukōr kurnee.

Encourage, aid, abet.

To bathe.

Fond, pyār hét sundéhō.

Fondle (to), pyar kurna, hét kurna.

Food, k̄hana, pursād, rusōee.

Fool, kumla, bāōla.

Fool (to), t̄hugouna, ḡhoosouna.

To cheat.

To trick.

Foolery, kumul poona.

Fool-hardy, nidurdee, kumlāee.

Foolish, kumula nāl.

Foot, p̄yr.

Foot-ball, t̄hédéan k̄hoodoo.

Foot-bridge, dundee da pool.

Foot-licker, p̄yrān dee d̄hoor chutun wāla.

Foot-pace, p̄yr ō p̄yr jāna.

Foot-pad, p̄yr pyādu, t̄hug.

Foot-path, churhee, dundee.

Foot-post, hulkāra kāsht.

Foot-soldier, tilunga pyādu.

Foot-step, p̄yr da k̄hōj, p̄yr da nishānee.

Foot track.

Foot-stool, p̄yrān da moorāh, lutk̄hōra.

Fop (a), mujājee, shōk̄hee, uguree.

Foppish, shēkh wāla, mujāj wāla.

Forage, rust kḥōrak.

Forage (to), rust lubḥee, rust tōlnee.

Forasmuch, isé kurké, é dee léee.

Forbear (to), bundéz kurna, sānt kurnee.

Forbearance, bundéz, dḥeeruj sānt.

Forbid (to), muné kurna.

Forbidding, muné kurun wāla, hutāroo.

Force, jorāwuree, dḥuké nāl, jubur dustee.

Force (to), dḥuké nāl kurouna, bud ō budee kurna.

Forceps, sunnee, oochḥa, chimta, sunsa.

Used by Blacksmiths and Surgeons for fire.

Forcible, mujboot, tukra.

Forcibly, tukraee nāl, jōr nāl.

Ford, puttun, guhun, hāḥ.

Ford (to), puttun, lung jāna.

Fordable, puttun jiha, shupree jihee.

Fore, ugé, ugāhān.

Fore-appoint (to), ugé tḥurāna.

Fore-bode (to), ugul vāndee, dusna.

Fore-cited, ugōn hee, akḥya gya.

Foredesign (to), ugōnōlee, joogut kurnee.

Foredo (to), ugéhoo kurna.

Foredoom (to), bidya kurna.

Foreend, uglé pās sé.

Forefather, péo dādā, dādā, pur dādā.

Forefend (to), rōkna.

Forefinger, moodulee, ungulee,

Forefoot, oolāng pootunee, oolāng bḥurnee.

Forefront, mutḥa mustook.

Forego (to), chḥudna, chḥud déna.

Foreground, uglé jumeen or bḥōeen.

Forehand, ugé hee, keeta hōya.

Forehead, mustook, mutḥa.

Foreigner, budés, purdés.

Forejudge (to), ugōn hee, sumujḥ lénee.

Foreknow, ugōn hee janna.

Foreknowledge, ugulvānee da kum.

Foreman, shāgird, péshu mooharyā.

Foremast, pyhla tḥum.

Forementioned, ugōn hee, akḥya gya.

Foremost, substḥōn.

- Forenotice, ugōnōlee, khhubur kee tee.
 Foreordain (to), ugōnōlee t̄hurhana.
 Forepart, ugāree, mōr lee wul.
 Forepossessed, ugōnōlee, dākhil keeta hōya.
 Forerank, p̄hlee suf.
 Forereach (to), subnōn t̄hōn p̄hla jāna.
 Forerun (to), ugān wudna.
 Forerunner, ugul wāndee, jāné wāla.
 Foresay (to), ugōn ōlee dusna.
 Foresee (to), ugōn ōlee vékhna.
 Foreshorten (to), ch̄hota kurna.
 Foreshow (to), ugōnōlee wukhālna.
 Foresight, ugōnōlee disdee, chutrāee.
 Foreskin, soonut dā mās.
 Foreskirt, ugāree dee dāwun or sunjāf.
 Forest, jungul jārh.
 Forestall (to), ugulvāndee kurna.
 Forester, jāngulee, jārhee.
 Foretaste, nunoonu, ugōn hee chutna.
 Foretel (to), ugul vāndee dusna.
 Forethink (to), ugōnōlee sōchna.
 Foreward, sāmhna, ugāreeda.
 Forewarn (to), chita déna, dus déna, khhubur kur dénee.
 Forewish (to), ugōnōlee chāhna.
 Forefeit (to), uglé goonāh, nāl guwāj jānee.
 Forefend, hut kunna, munu kurna, wurujna.
 Forge, uhrun ālee.
 Forge (to), uhrun ālee vich, ghurna.
 Forged, uhrun ālee, nāl bunāya hōya, 2 khotāh hōya.
 Forgery, khōtē keeta hōya.
 Forget (to), b̄hoolna, vusārna.
 Forgetful, ghāhilee, vusāroo,
 Foregotten, visurya hōya, b̄hoolya hōya.
 Forlorn, ch̄hud ditta hōya, bé asee,
 Form, soorut, shukhl, moorut,
 Form (to), bunouna, moorut bunounee.
 Formal, chinta nāl, ghum nal.
 Formally, dustoor nāl, turuh nāl.
 Formation, bunāwut nuql.
 Former (maker), kurun wāla, bunoun wāla.
 Former (preceding), uglā.

- Formerly, uglé hee, pyhlee dinee.
 Formidable, houl nāk bh̄y or gh̄um nāl.
 Formless, bé kutta bé doul.
 Formula, dustoor nāl.
 Prescribed.
 Fornicate (to), jina kurna, sung kurna.
 Fornicator, jina or sung kurun wāla.
 Forsake (to), ch̄hudna.
 Forsooth, juroor, juroorān.
 Forswear (to), jhoot, hee soun k̄hānee.
 Fort, qillu.
 Forthcoming, tyār, oūndee.
 Forthissuing, nikulda.
 Forthwith, toort, toortee, putoortee.
 Fortification, oīa jiha, liwā uwārā jiha.
 Fortify (to), qillu bunouna, gurh kurnee.
 Fortitude, diléree mujbootee, hāthā.
 Fortnight, puk.
 Fortress, qillee, gurhee.
 Fortuitous, itnee cheer vich, sunjōh nāl.
 Fortunate, qismuttee, bh̄āg wāla.
 Fortune, qismut, lék̄h bh̄āg.
 Fortune-hunter, dh̄un dh̄ooné wāla, tumu k̄hōra.
 Fortune-teller, lék̄h dusun wāla.
 Forty, chālee.
 Four, chār.
 Forward, tyār.
 Forward (to), chétee kurnee.
 Forwards, ugé hee.
 Forwardness, tyāree, 2 trik̄hee.
 Forgive (to), k̄himma, chimma, mooāf, kurna.
 Foss, k̄hāee.
 Fossil, put̄hur jiha.
 Foster (to), pālna.
 Fosterage, pālya hōya.
 Foster-child, pāluk.
 Foster-nurse, dyee, tylun, k̄hudāwee.
 Fostered, pālya hōya.
 Foul, m̄yla, chikor jiha.
 Foul (to), limbna, luvérna, m̄yla kurna.
 Foulmouthed, m̄yl k̄hōra, budjubānee.

Found (to), ōsarna, moonyād bununee, nee d̄hurnee.

Foundation, nee moonyād, mood.

Founder (to), nā hōna, bé hasil hōna.

Foundery, d̄hāloo guruh.

Foundling, mihitr, pichlōree da.

Fountain, lusoora, chushmu soma wānee.

Fourfold, chougona.

Fourfooted, chēpouwur, chōk̄hōra.

Fourscore, chār beeha, ussee.

Fourteen, choudah.

Fourwheeled, chouōn pyeean wāla.

Fowl, kookoor.

Fowler, chireemār p̄hāndee.

Fowling, p̄hundee da kum.

Fowling-piece, budooq.

Fox, loomree.

Fraction, tōrya hōya, 2 rutee rutee.

Fractional, rutee jiha.

Fractious, ureea ureek̄hōra.

Fracture, buddee tootee hooee.

Fragile, tootun wāla, b̄hujun wāla, kuch jiha.

Fragment, tookra, dukra, hissū.

Fragrance, k̄hoosh bōee, moosh kunee.

Frail, visirun jiha.

Frame, ruk̄hna, takyān, baryān.

Frame (to), ruk̄hné mén louna, 2 bunouna.

Franchise (to), ch̄hud déna, huta déna.

Frangible, tootun wāla or jiha.

Frank, suchya, 2 ditte.

Open. Generous.

Frank (to), mōhur ch̄hāp lounee.

Frankincense, mooshkunee, k̄hoosh bō dār.

Frankness, suchyāree bé chilittoor.

Frantic, bāōla, duwānu.

Fraternal, b̄hāō vurga or jiha.

Fraternity, b̄hāee charee.

Fratricide, b̄hāō huttee, b̄hāee mār.

Fraud, duḡha, ch̄hul chiddur, chilittoor.

Fraudulently, duḡhé nāl, chilittoor nāl.

Fraught, pund lāee hooee.

Fray, roula, j̄hugra, j̄hānj̄ha.

- Frisk (to), b_hoor konna, koodunna.
 Frisky, b_hoor kun wāla.
 Fritter (to), dukré dukré kurné, rutee rutee kurna.
 Frivolous, kooch_h ne.
 Frivolously, soostee nāl.
 Idly.
 Frizzle (to) luput luput jānee.
 Fro, pic_hhōn, mugrōn.
 Frock, koortee.
 Frog, dudoo, dud.
 Frolic, k_hél, w_yhūm.
 A whim.
 From, sé, té, t_hōn.
 From-wards, pic_hhōn té, t_hōn.
 Front, ugé, amō, sāmhné.
 Front (to), amō sāmhné hōna, moot b_héra.
 Frontier, hudd wut, bunna, kunda.
 Frontispiece, mood, tut kura.
 Frost, pālā, t_hund.
 Frost-bitten, wurf da mārya hōya.
 Frosty, pālā jiha.
 Froth, jug.
 Frousy, béha, mooshkya hōya, ubusya hōya.
 Froward, ureea, trik_hhee.
 Frown (to), wutna, g_hoor ukna, teeōree pounee.
 Frozen, chichuree hōya hōya.
 Fructification, p_hul luga hōya, p_hul péa hōya.
 Fructify (to), p_hul wāla kurna.
 Frugal, joogutee, sumb_hāloo.
 Frugally, joogut nāl.
 Fruit, p_hul
 Fruit-bearing, p_hul lugun wāla.
 Fruiterer, p_hul béchoo, kuroonjura arāee.
 Fruitful, p_hul dee.
 Fruitless, bé p_hul, oojurya hōya, k_hhusee.
 Fruit-tree, p_hul da rook_h.
 Frustrate (to), bé āsā kurna, dilgeer kurna.
 Frustrate, nikumee, bé hāsilee.
 Fry (to), b_hoonna.
 Fryingpan, kurāhee, b_hut eeāla, b_hut.
 Fuddled (to be), umulee hojana.
 Fuel, bulun wālé lukree.

- Fugitive (a), b_hujun wāla, nusun wāla.
 Fugitive, p_hirtoo, oodāsee, rumtā.
 Wanderer.
 Fulfil (to), ho jāna, sour jāna, kur léna.
 Fulgent, lishkda chumkuda.
 Full, b_huree hooee, pooree hooee.
 Full-blown, p_hoolya hōya.
 Full-eared, sitté lugé hooé.
 Fuller, tanné wāla.
 Fuller's earth, chittee mittee.
 Full-laden, b_huree hooee, ludee hooee.
 Fully, poorā hee.
 Fulminate (to), gujna, gooruk_hna.
 Fulsome, kusees jiha, dil hutya hōya.
 Fumble (to), jil poonā kurna.
 Fumblingly, jil pooné nāl.
 Fume (to), d_hooān nikulna, huwār nikulnee.
 Fumigate (to), k_hoosh bō kundounee.
 Fumingly, huruk_h nāl, g_hoossé nāl.
 Function, kum.
 Fund, poonjee, juk_hheera.
 Fundament, chitoor.
 Fundamental, usul dee.
 Funeral, nupné da kum, dubné da uhwāl.
 Fungous, toomba, k_hugga, ogeela, goond, kapa.
 Funnel, chanunee,
 Funny, nuql, mukoul.
 Fur, looee, jut, pushm.
 Furbelow, looee da j_hālur.
 Furbish (to), g_hōtna.
 Furious, k_hundee, trikkee.
 Furl (to), wulétunna.
 Furlough, ruja, choottee.
 Furnace, tāōwālee jugéh, b_hut_hhee.
 Furnish (to), suwārna, bunouna, tyār kurna.
 Furniture, usbab wuléwu, cheez bust, niksook.
 Furrier, oongur, jutgur, looengur.
 Furrow, k_hāee, k_hoorlee ād, k_hōrul.
 Drain, a long trench, or trough. For horses.
 Furry, looeeen or jut juree hooee.
 Further, ōdōn ugé ugāhān.
 Furtherance, humāyut, suhāyut.

- Furthermore, és t̄hōn, sugōn.
 Furthest, subst̄hōn, door.
 Furtive, choorāya hōya, looqāyā hōya, lub̄hya hōya.
 Fury, ḡhoosu, huruk̄h, krōd̄h.
 Furze, mōré kundeean wālé, soolān k̄hindeean hooeean.
 Furze-bush, soolān or kundeean wāla, rook̄h.
 Fuse (to), gulna, d̄hāl̄na.
 Fuzee, houlee da budooq.
 Light small musket.
 Fusible, gālun wāla, d̄hālun wāla.
 Fusileer, houlee budooq ruk̄hnē wāla.
 Fusion, gulya hōya, d̄hulya hōya.
 Fustiness, obusya hōya, béha.
 Futile, nikuma, nikāra.
 Future, ounéda, uedoon āgé.
 Futurity, ouné da, uglee bāt.
 Fuzz (to), ḡhusjana, pāt jāna, rutee rutee hōna.
 To run into small particles.
 Fy, hāé, hāé.

G.

- Gabble (to), bookwā kurna.
 Gabbler, bookwā, bukār.
 Gad (to), p̄hirna b̄houna.
 Gadder, p̄hirun wāla, p̄hirtoo.
 Gadfly, b̄houree, muk̄hee.
 Gag, booja.
 Gag (to), booja gutta déna.
 Gage (to), minhna, hār̄na.
 To measure cloth. To measure weight.
 Gain, lub̄h, lāb̄h.
 Gain (to), hut̄houna, pydāish hōna.
 Gainsay (to), mooqur p̄yna, jid kurnee.
 To deny. To oppose.
 Gainsayer, v̄yree, dooshmun, mooquroo.
 Gait, tor, chāl.
 Gale, und̄héree unnéree.
 Gall, krōd̄h huruk̄h, 2 lāgā.
 Rancor. Great anger. A sore from chafing.
 Gallant, yār, āshuq.
 Gallant, jūwān murdee, diléree hut̄h.

Galled, lāgā, luga, hōya.

As a horse's back.

Gallery, choobāra, sufeel, furs.

A balcony.

Gallop (to), pōr pounee.

As a horse.

Galloway, goot.

Gallows, chougāt.

Gambler, jooāreea.

Gambol (to), b,hoorukna, koodunna.

Game, k,hél tumashee.

Game (to), jooa k,hélna.

Game-cock, useel kookoor.

Gamester, jooāreea jooébāj, jooé dé k,hed.

Gaming.

Gander, rājhuns.

Gang, b,hyāl, sānj,hee.

Gaol, bundee k,hanu.

Gaoler, bundee k,hané da darōghu.

Gap (a), gulee.

Gape (to), ubasee lénee.

Garb, kupra, leera, poshāk.

Garden, bag,h, bag,heechu.

Gardener, bag,hwān mālee.

Garden-stuff, bag,heechu da vuléwa.

Gargle (to), gurla léna, choolee koorla chōla.

Garland, hār.

Garlick, luhsun.

Garment, kupra, leera.

Garner, danā da kōt,ha, k,hāta.

Garnet, peera put,hur.

Garnish (to), suwarna, bunouna.

Garret, sik,hurla, oopur la choobārā.

Garrison, qillé vich ch,hāōnee pounee.

Garrison (to), qillu qaém kurna, ākee kurna.

Garrulity, bukwāee, burbōlāee.

Gash, soot lugee, kāree lugee hooee.

Gash (to), hounkna, g,hur kunna.

Gate, durwāju, déodee.

Gather (to) lōrna ch,hōnna.

Gaudily, soonāpé nāl, sōj nāl.

Gave, ditta hōya.

Gaunt, lisa māra.

Gaily, k_hooshee, sook_hee, ānund nāl.

Gaze (to), tukna j_hākna.

Gear, vuléwa niksook.

Geld (to), k_husee kurna, āndān kud_hnee.

Gelder, k_husee kurunwāla, āndān kud_hhuné wāla.

Gelding, k_husee.

Gem, toomba.

Gemini, jouréan da nushutr, sānj_ha nushutr.

The constellation of.

Gender, murdānā, junānu.

Male. Female.

Genealogy, wudéan da vérwar.

General, uksur.

General, jurnél (corruption of General).

Generalissimo, subst_hōn siré sirdar.

Generality, uksur da.

Generally, uksur.

Generosity, dātā, suk_hée jiha.

Generously, ditta pooné nāl, suk_hee pooné nāl.

Genial, tubeeyut or ruhut jiha.

Genius, uqlya uqlwund.

Genteel, uhsānwund.

Gentility, uhsānwunda.

Gentle, gh_hureeb, unāt_h, useel.

Gentleman, wudā ādmee.

Gentleness, gh_hureeb, unāt_hhee.

Gently, nurmāee or d_heeruj nāl, syhuj nāl.

Gentry, ooché lōk, sirdār lōk.

Genuflection, g_hōdeean ooté byna or byt_hna.

Genuine, useel, usl da.

Geography, jumeen da lik_hāree.

Geology, jumeen da vérwār.

[neean

Germinate (to), sooé nikulné wulān or lugurān nikul-

Gestation, oomédwāree udhān.

Gesticulate (to), moonh hulouna, churhouna.

Gesture, moonh hilun nāl, churhou nāl.

Get (to), pāōna, lub_hna, hu_hhouna.

Gewgaw, k_hhundouné k_hhelné.

[durya hōya.

Ghastliness, oodurya hōya, 2 soofédee wurtee hōee,

Paleness.

Ghost, prét, b_hhoot, b_hhootna.

- Gleet, dhānt.
 Glen, dundee hārā.
 Glib, pudra sāf, 2 shitābee, chétee nāl.
 Smooth Quick. Ready.
 Glide (to), syjé syjé wugna.
 Glimmer (to), nima nima, chanun j,houla.
 Glimpse, chimut kārā, j,hāka, j,houla.
 Glisten (to), chum kunna, j,hum kunna.
 Glitter (to), lish kunna j,hul kunna, dul kunna.
 Globe, gōlmōl.
 Globular, gōlmōl jiha.
 Gloom, und,héra, gōbāree.
 Gloomy, und,héra, gōbar jiha.
 Glorify (to), jus or goon gouna.
 Glorious, mushāhoor, oojāgur, oomda.
 Glory, jus, hoormut, ijjut, put.
 Gloss, lishk, j,huluk.
 Glossary, urt,h tutkārā punna.
 Glossy, lishk or j,huluk jiha.
 Glove, dustānu.
 Glow (to), jugna, bulna, muchna. [ounna.
 Glowing, lishk dee, j,hulukee 2 gurmee ounnee moorka-
 Brightness. Heat, warmth.
- Glue (to), soorésh lounee.
 Glum, ōdurya hōya, dilgeer hōya hōya.
 Glut (to), hurbā kurna, kujāh hōna, āsā hoora hōna.
 Glutinous, sooresh jihee.
 Glutton, kujāh, k,han k,horā, bé t,hyur.
 Gnash (to), dund peené.
 Gnat (a), much,hur, gootee, eeānee.
 Gnaw (to), chubunee, j,hurulnee.
 Gnomon, qillee, punja.
 Go (to), toorjāna, toor pyna.
 Goad, pooranee pooran, kōtra.
 For Oxen. For Horses.
 Goal, nishānee 2 bundee k,hānu.
 Starting post.
 Goat, bukree.
 Goatherd, bukree ānda jālee.
 Gobble (to), buchaké mārné, k,houn k,houn kurna.
 Goblet (a), koul channa, kutōra, shurda.
 Goblin, b,hoot, b,hootna prét.

- God, bhugwan, purmêshwur, kurun karun nurunha.
 Goddess, déotee, déwée.
 Godliness, dhurmhee.
 Godly, dhurm ātumee. [dekhna.
 Goggle (to), tédha dékḥna, vinga dékḥna, kumkee sé
 Going, jānda, toorya jānda.
 Gold, sōnā, soné da.
 Golden.
 Gold-bound, soné nāl chituree hooee.
 Gold-laced, soné nāl, juree hooee.
 Goldsmith, sōneeārā.
 Gonorrhœa, sājak, dhant, bād, bād furung.
 Good, chungā laéq da jōgā.
 Goodnature, nurm mijāj kurké.
 Goodness, nékee bhuléāee, ruseelee.
 Goods, nik sook, wuléwu, cheez wust.
 Goose, raj hunsnee 2 istree gḥotāh.
 A tailor's goose.
 Gore (clotted blood), chichuré hōya hōya.
 Gore (to), singh mārna, 2 dhōod mārneee.
 Gorge (to), lungouna nigulna.
 Gorgeous, sonee, sujee, unoop.
 Gormandize (to), buhoota kḥāna.
 Gorse, khundé, chḥāpe.
 Gossamer, kāné dee tar.
 Gossip, pōchḥō poochḥō, nika gāluree.
 Tattler.
 Got, lubḥa hōya, milya hōya.
 Govern (to), hookm kurna, hukoomut kurnee.
 Government. hukoomut.
 Governor, hākim.
 Gown, ghugra, lénga, rungee, téngunee.
 Grace, mihrwāngee dya, mihr.
 Grace (to), mihrwāngee dya, mihr kurnee, 2 suwārna.
 Graceful, sōnee, roopwunttee.
 Graceless, koo sōnee, koo roop.
 Gracious, dya wunt, 2 ihsānwund.
 Graciously, dya kurké, ihsan kurké.
 Gradation, durja, qāédā, wujm.
 Gradual, syhje syhje, houlé houlé, undōl, umantee.
 Graft (to), péondee kurna.
 Grafter, péond churhoun wāla.

- Grain, dānā.
 Grammar, qāéda, vérwa.
 Grammatical, qāéda jiha.
 Granary, koot hree, buk hāree, k hāta, k hōta.
 Grand, buhoot oomda, buhoot sōna.
 Grandchild, pōtrā.
 Granddaughter, pōtree.
 Grandee, oomdu sirdar.
 Grandeur, sōna sōna, chungā chunja.
 Grandfather, dādā, nānā.
 Paternal. Maternal.
 Grandmother, dādee, nānee.
 Paternal. Maternal.
 Grandsire, bāb dādā, 2 wudeeān boodeeān.
 Ancestors.
 Grandson, pōtra, pōta.
 Granivorous, dāné k hōra, mooratibé k hāné wāla.
 Grant (to), déna, dé déna.
 Grant, dittee hooee.
 Grantee, ināmee buk hsees k hāné wāla.
 Granulate (to), dānu dānu hōjāna.
 Grape, ungoor.
 Grapeshot, pātwan gōla.
 Grapple (to), p hūr léna, j hinhōrna, gooch mugooch hōna.
 Grasp, moot h meetunee, hut, h ghootunna.
 Grasp (to), p hurna, ghōt ké p hurna.
 Grass, g hāh.
 Grasshopper, tiddee ghāh da téd.
 Grate (to), ghōtna.
 To rub small.
 Grateful, shookur kurda, ānund goojār da.
 Gratify (to), k hōosh kurna, ānund kurna.
 Grating, rugurda, ghōt da.
 Gratis, mokht mookhtee.
 Gratitude, shookr goojār da.
 Gratuitous, mookhtee.
 Gratuity, inām mookhtee.
 Gratulate (to), k hōoshee kurnee, ānund kurna.
 Gratulation, wudāee dénee, bidāée dénee.
 Grave, qubr, qubr da tōā.
 Grave, unhusna, choop keeta, bé hus.
 Grave, serious.

- Grind (to), peenee, peesna, 2 s̄an churhounee.
 Grinder, peeun wālee, peesun wālee, 2 sanchurhouné wāla.
 Grindstone, ōpnee, sāu. [nikulnee.
 Gripe (to), p̄hurna, 2 sool hōna, muror oot̄hna, hook
 Gripes, murōré sool ouné, veetar hōna.
 Griper, p̄hurun wāla, 2 mitee k̄hāoo, bé ajureea.
 Usurer.
 Gripingly, sool kurké, hook kurké, veelar kurké.
 Grist, peeunléee or wāsté.
 Gristle, huddee jihee, sunk̄hee.
 Gritty, kiruk jihee, k̄ynkur jiha.
 Grizzle, soof̄yd koolla.
 Groan (to), hou ké lénee, hoongna.
 Groin, chuddé, k̄āle wāl.
 Groom, t̄yleea, t̄yl wāla gyh.
 From tuhul wāla,
 Groove, leehee.
 Grope (to), tolma, tolna.
 Gross, mōta jiha, 2 kumla, bé uql.
 Fat, bulky. Stupid.
 Grotto, gōp̄ha k̄hud, surd k̄hanu.
 A cavern.
 Grotesque, uchumba, uchuruj da, ulōkār da.
 Grove, b̄agh̄ j̄hungée.
 Grovel, mittee nāl, liburna.
 Ground, b̄hoeen, jumeen, prit̄hee, d̄hurtee. [pouné.
 Ground (to), b̄hōeen ooté, dhurna jumeen ooté, lumbee
 As arms.
 Groundless, bé subub, j̄hoot̄ha jiha.
 Ground-rent, jumeen da b̄hārā.
 Ground-room, hét̄hlā undur, p̄yhlee shut
 Ground-work, nee moon̄yād.
 Foundation.
 Group, b̄heer, dulee murnee, ukut̄h.
 Grout, lāg, m̄yl, gārhee, rubdoor.
 Dregs.
 Grow (to), oogna, wudunna.
 As a tree. As a child.
 Growl (to), ḡhoor kunna, ḡhoorkoo.
 Growler.
 Growth, wudya hōya, oogya hōya.
 Grub (to), pootunna, poot ké gurouna.
 To dig up.

- Grub (a), b,hoond.
 Grudge (to), hirs kurnee, rees kurnee.
 Gruff, k,hururee jihee.
 Gruffness, k,hurrurāee.
 Grumble (to), boor boor kurna, vis vis kurna.
 Grunt (to), g,hoorukna.
 As a pig.
 Guarantee, jamin dené wāla.
 Guard (a), rāk,hee kurun wāla.
 Guardian, rāk,hān wāla.
 Guardless, bé olā, bé uwāra.
 Guess, utkul, sumj,h, booj,hārut vichār.
 Guess (to), utkulna, sumj,hna, booj,hunna, vicharna.
 Guest, prāōné, muj māu.
 Guest-chamber, prāōné wāla, kot,ha.
 Guidance, sulāh, mut,hnee.
 Guide, sooa.
 Guide (to), rāh dāree da kum kurna.
 Guideless, bé sooa, unjān.
 Guile, ch,hul dug,ha, chiluttoor.
 Guileless, bé ch,hul, unc,hhul.
 Guilt, tuqseer goonāh, p,hér.
 Guiltily, tuqseer kurké, p,hér p,hér ya kurké.
 Guilty, tuqseer wund.
 Guise, dustoor bān, 2 kuprā leera pōshāk.
 Gulph, tōā, 2 ghoomun gh,éree, doom.
 Whirlpool.
 Gull (a), t,hugoun wāla, 2 bāōla.
 A cheat. One easily cheated.
 Gullet, sungee gul, g,hundee, shahrug sung.
 Gully-hole, mōhree, gullee.
 Gulp (to), chétee nāl, lungouna, hool kutté lénee.
 Gulp, g,hōt.
 Gum (resin), goond.
 Gums, dundān da peer.
 Gun, budooq.
 Gunner, gōlundāj, tōp k,hāné wāla.
 Gunpowder, dāroo, bāroot.
 Gunshot, gōlee da, chureé da rorānda.
 Gunsmith, budooq gur, tōp gur, mistree.
 Gunstock, dumoosa.

Gush (to), g_hurul, rōroo, triikka, wugna.

As of water.

Gust, boolla hōa, j_hōla, kālee wāō.

Gus (to), swād da, rus da miṭ_h.

Gusty, wāō jihee.

Gut, ōjuree āndara.

Gutler, k_hān k_hōra, k_hōrākoo.

Gutter, ād, k_hālee, w_ynee.

H.

Haberdasher, bujjāz, kupréan wāla.

Habiliment, kupra leera, pōshak.

Habit, dustoor, bān, wādee.

Habitable, ruhun wāla.

Habitant, ruhné wāla, wusun wāla.

Habitation, ṭ_hikhāna mukān.

Habitual, bān da, wādee wāla.

Habitually, bān or wādee kurké.

Habituate (to), wādee kurnee, bān kurnee.

Hack (to cut), wudna, tuk mārné.

Hack, huméshu wālee, kéchur k_hōree, wurtan wāla.

Haft, dustu w_yhan huṭ_ha.

Haggard, koosōnee.

Haggle (to), b_hāō chookouna, uṭ_ha hān, ootahān kurna.

Haggler, uṭ_hahān ootahun kurné wāla, morg_hér kurné wāla.

Hail (to), gulé or puṭ_hur p_ynee, gulé mār_hōnee.

Hailstone, gulé, puṭ_hur, p_hit moohee.

Hair, wāl, kés, j_hund.

Hair-brained, kumula, bé k_hyāl, un_khyāl.

Hair-breadth, wāldee viṭ_h.

Hairiness, wālan wāla, chutré wurga.

Hairless, bina wāl, rōda, k_hōda.

Bald.

Halbard, tubur.

Hale, nurōa, tukra.

Hale (to), wāj mārnee, chang mārnee.

To call to.

Half, uṭ_ha.

Half-bred, dug misr.

Half-faced, moonh da ék pāsā. [hōya, rubdoor.

Half-strained, udḥa chānya or poonya hōya, gungréa
Turbid.

Halfway, udḥā rah, udḥ, beech.

Halfwit, bāōla wýshee.

Hall, dālān, soofa.

Halloo (to), hākur mārnee, hāk mārnee.

Hallow (to), nāō dḥurna.

Hallucination, vusar, bḥoolookḥ.

Halo, purwār chund, jan sooruj, damundulee.

A reddish circle round the moon or sun.

Halt, lunga, lunga ké toorna, dḥichook marké toorna.

Halt (to), mooqām kurna, ootāra léna.

Halter, nooqtu.

Halve (to), udḥo udḥee kurna, do pāreeān kurna.

Halves, dō hissé.

Hamlet, pun rōta, jḥōmpreeān, nika pind.

A small village.

Hammer, wudān, hutḥoura, hutḥouree.

A large. Smaller, Smallest.

Hammer (to), wudān mārna, hutḥoura mārnee.

Hammering, koooteeda wudān nāl.

Striking. Hammer, along with.

Hamper (to) vugārna, sukḥur vich pýna.

To perplex.

Hamstring, lungār ké toorna, lut dḥōoké sootnee.

Hand, hutḥ.

Hand (to), hutḥ nāl pḥurouna, hutḥ nāl dénee.

Handbreadth, chuppa hutḥalee jéda.

Handcuff, hutḥouree.

Handed, hutḥ ō hutḥee puhōnchāya.

Handful, lup, mootḥ.

With the hand open. With the hand closed.

Handgallop, koodé jāna, rōhāl chal jāna.

Handicraft, hutḥānda kum 2 kāree gur.

Craftsman.

Handily, chutrāee nāl, vidyawān.

Handle (to), tōhna, jāchunna.

Handmaid, gōlee.

Handmill, chukkee gḥōrut, kḥurās, gḥōrāt.

For hand of man, For bullocks' water.

Handsaw, āree kurwutee, purnāee kurwut.

For one man. For two men.

- Handsome, sōna, soondur, sujda.
 Hand-writing, hut_hān da lik_hya hut_hhwutee.
 Handy, chātur, chōla.
 Hang (to), p_hāhé déna, lut kā déna.
 By the neck. Any thing hung up,
 Hanger-on, āsra tukun wāla or kurun wāla.
 Hangman, jullād, qusāee, chundāl.
 Hanker (to), chāhōna b_hut kunna.
 Happy, k_hoosh, sook_h, ānund.
 Hapless, ku buk_ht, nu b_hag, nung.
 Haply, shāyud, b_hulajé 2 subub kurké.
 By chance.
 Happen (to), hō p_hyna.
 Happiness, k_hooshee, sook_hhee, ānund tāee.
 Harangue (to), gulān, kurnyān.
 Harass (to) tung kurna, ouk_hur kurna.
 Harbour (to), surn ruk_hna, olé ruk_hna.
 Harbour, k_hoondur.
 Hard, tukrā, kururra, suk_hta.
 Hard-bound, qubzee, bund.
 Harden (to), kururra kurna, tukrā kurna.
 Hard-hearted, sung dila, kururré dil wāla.
 Hardiness, suk_hta, kuthōr, kururra.
 Hardly, musa musa kurké, ouk_hur kurké.
 Hardmouthed, moonh jor, kururré moonh wāla.
 Hardness, kururrāee.
 Hardship, mooshkil, ouk_hur.
 Hardware, b_hurt dee.
 Hardware-man, b_hurt, g_hurun wāla.
 Hardy, kuruk_ht, kururra, nigur.
 Hare, syhār, susa.
 Harem, junān k_hhanu.
 Hark, choop, soono.
 Harlot, kunjur, nut, qusubee, térah tāree.
 Harm, nooshqān, jān.
 Harmless, bé nooshqān unnooshqan bé jān.
 Harmonious, soor hooee hooee, tāl nāl.
 Harness, sāj sumeeān.
 Harness (to), sāj churhouana, sumeeān kurna.
 Harpoon, sāng sāng mārnee.
 To harpoon.
 Harrow, sohāga.

Harrower, sotrāga déné wala, purlo jindāl.

Harsh, sukht kururra.

Harshness, sukhtāee kurur rāee. [béra kurna.

Hash (to), dukré dukré kurné, boté boté kurna, béra

Hasten (to), chétee kurnee, shitābee kurnee, kalee kurnee.

Hatch (to), boat kudhna.

Hatchet, kōhāree, tākooa.

Hate (to), vyr rukhna, shureekā rukhna, boora munna,
kour kukhnee.

Hatred, vyree, dooshmunee, kullush.

Have (to), rukhna.

Haven, āsra kurké, olā tukké.

Having, rukhda.

Haughty, mugroor, gumroor, mujājee ugur.

Haul (to), khéchunna, dhoona jōr louna.

Haunch, put, mōtā put.

Haunt (to), huméshu onna.

Havoc, nooshqān, jān.

Hawk, bāj, byhru, shikura.

Hazard, ufāt, bula, subub kurké, rujā nāl.

Hazard (to), khutra, dur or toukulla kurna.

Hazardous, khutra jiha, toukulla jiha.

He, o, ohō.

Head, sir.

Head-ache, sir dee peer.

Headless, sir thōn bina, dhur.

Head-long, jiddya un khyālee, bé khyāl.

Head-most, subna thōn pyhla, mōrla, ugla.

Head-piece, sunjoh da boorka.

Head-stall, nooqtu sir duwāl.

Head-strong, mujājee, hunkāree.

Head-workman, sirdār, juffédār.

Heady, mujājee, jiddya, ugreee.

Heal (to), chungā kurna, nurōhā kurna.

Health, urōg nurōhā, rājee.

Healthiness, nurōhee rājee rōgee.

Heap, bōl dhér gulla.

Of grain. Of anything. As of money.

Heap (to), bōl kurna, dhér louna, gulla bhurna.

Hear (to), soonna, awāj lénee, birk lénee.

Hearken (to), soonna kun kurké.

Hearsay, gougur, boolāra.

Hearse, buban seerhee.

Heart, dil ātmā.

Heart-ache, dil deepeer, 2 sōg, humsōs.

Heart-break, dil kḥōsda, sōg, humsōs.

Heart-burning, ātmā dee peer, undur da dookḥ.

Heart felt, undur da sōg, undur da humsōs.

Heartily, dil dee, suchyāree nāl.

Heartiness, ārtḥee kirtee, suchyāree nāl āree.

Diligence.

Heartless, bé as néāsra, ōdurya hōya, 2 kutōr tae kur-
rurra dil.

Hearty, suchya, 2 nurōha rājee.

Sincere.

Heat, gurmee tāō, wut hoomus towar.

Heat (to), gurm kurna, tutta kurna, tāō louna.

Heath, bootee.

Heave (to), sāh kḥéchunna, hut gḥōra léna.

Heaven, bykoontḥ, soorug, soorgā pooree.

Heaven-born, bykoontḥ jumya hōya.

Heavenly, bykoontḥ jiha.

Heavily, bḥārā jiha, bḥārwāla.

Heavy, bḥāree

Hecatomb, sougou, poon kurnee or munsnee, dan kur-
nee, sunkulp kurna.

Hectic, wadee bānnāl, cḥhyyān, pyeean hōyan.

Hédge, wār bār.

Hedge-hog, kundāla, kḥundeārā.

Hedger, wār kurun wāla, dḥingur, gudun wāla.

Hedging-bill, gundāsa, gundālā, sulungār.

Heed (to), mununna.

Heedful, tukra, hoshiar, chutra.

Heedless gḥāfil, bé ukl.

Heel, udee.

Heft, dusta, hutḥā.

Heifer, wuchee wḥr.

A young cow.

Heigho, hō hō.

Height, oochāee.

Heighten (to), oochā kurna.

Heightening, oochā ōsārna.

Heinous, ugree, dōkḥee.

- Heir, wāris, dāwé wāla, pouun wāla.
 Heirless, bé wāris, ni dāwā.
 Heir-loom, kōldee cheez, sut peeree cheez, qudeem cheez.
 Heir-ship, waris wāla, hissé wāla.
 Hell, g,hōr, dōjuk,h nuruk.
 Hell-doomed, nuruk wasee, dōjuk,hee.
 Helm, chuppur moonee.
 Helmet, sunjō da boorka.
 Help, suhāyuta, mudut, humrah.
 Help (to), humrah kurnee, suhāyuta kurnee, hut,h pur-
 utee pounee.
 Helper, humrahee, hut,h purutee, pouun wāla,
 Helpless, luchār, ouk,hur.
 Helter-skelter, k,héndya poondya hōya, rulya milya hōya.
 Helve, dustu, byhur, hut,ha.
 Helve (to), dustu hut,ha, v̄yhur, pouna, jurna louna.
 Hem, kune, b,han.
 Hemisphere, doonya da ud,h, prit,hee dā ud,h.
 Hemorrhage, loohoo lugna.
 Hemorrhoids, bawāseer muméseeān.
 Hemp, sun sunookura, d,hineeān.
 Hem, kookuree.
 Hence, ét,hōn, uet,hōn.
 Henceforth, uedoon ugé.
 Henpecked, teemee dé wus hōya hōya.
 Henroost, kookoorān dee shamlee.
 Her, odee.
 Herald, hulkaru, kāsht.
 Herald (to), hulkaréné k,hubur kurnee.
 Herb, sāg, b,hājee, b,hoorjee.
 Herd, wug, hér, tubéla, k,hāndā.
 Of Cattle. Of Deer. Of Horses. Of Buffaloes.
 Herdman, wāgee, māhee, ijjur chéla churun wāla.
 Of Cows. Of Buffaloes. Of Goats and Sheep.
 Here, uédur.
 Hereabouts, uét,hé, uédur lé pasee, ooré hee.
 Hereafter, uédoon ugé.
 Hereat, isé kurké, itné cheer vich.
 Hereby, isé kurké.
 Hereditary, wāris jiha, dāwé jiha.
 Hereditary, wārisee dāwé wāla.

Hereinto, isé vich, uédé vich.

Hereof, isda, uésda.

Hereupon, tudōn.

Heretofore, ugé wān, ugé jiha or wurga.

Herewith, isé nāl, é dé nāl, ōs é vélé.

Heritage, wārisee da dāwé.

Hermaphrodite, k̄hoosrāu hijra.

Hermit, bunbāsee, oodāsee, utunk.

Hermitage, bunbās dee jugéh bōlā.

Cell.

Hero, soorma, dilér juwan murd.

Heroism, soormé da kum.

Her's, ōdee.

Herse, buban, sirhee, chundōl.

Herself, ōāp.

Hesitate (to), t̄hut̄hula kōona, goon goon kurna.

Hesitation, t̄hut̄hula, goon goona.

Hew (to), wudna, kutunna, sootna.

Hey-day, hō hō, hā hā.

Hiatus, tér puktér j̄hatee.

Aperture, cleft, left out.

Hiccough, (to), hitkee ounee or lugnee or hōnee.

Hide (to), loogouna ch̄hipouna ōlé ruk̄hna, d̄huk léna,
kuj léna, 2 k̄hul chumree.

Hide-bound, kururee k̄hul, cheekunee k̄hul.

Hideous, houl nāk, bh̄y or dur nāl.

Hiding-place, looqun wālée jugéh.

Hie (to), chétee kurna, shitābee kurnee, kalee kurnee.

Hieroglyphic, unjān lik̄ht, unjān da huruf.

Higgle (to), bhāō chookouna, ūthāun ootāhān kurna.

Higgledy piggledy, ooludya pooludya hōya, hut̄hāhān
ootāhā keeta hōya.

Higgler, wunjara p̄hēree wāla.

High, oocha.

Highblown, wāō nāl, bh̄hurya hōya or poorya hōya.

Highflier, oocha ood̄hun wāla, ootāhun churhun wāla.

High-heaped, oochee, d̄hēree laee hōee.

Highland, tibbéān wālee jumeen.

Highmettled trikkā, chālāk, dilér.

Highmost, subna t̄hōn oocha.

Highness, hoozoor.

- High-seasoned, kururra swād.
 High-spirited, trikkā dilér, soormut.
 High-water, pānee churhya hōya.
 Highway, badshāhee rāh, wuda rāh, gādee rāh.
 Highwayman, dhārāwee péra. [hooee.
 Highwrought, buhoot mihnut bunee hooee, sōnee bunee
 Hilarity, khooshee, anund tæe.
 Hill, oochee neewee jumeen, tibbee jihee.
 Hilly, tibba jiha, tibba dhōré.
 Hilt, dustu hut, ha wýhur, 2 moth quzu punja.
 Of a sword.
 Hind, hurnee, mirgnee, bukee.
 Hinder (to), utkouna chérna, 2 wurjunna.
 To stop, prevent.
 Hindrance, utkāō, 2 wuruj da.
 Hindermost, subna thōn, pichhla mugurla.
 Hinge, choollh, choot, hee.
 Hinge (to), choollh lounee, choot, hee pounee.
 Hint, shārut sýnut.
 Hint (to), shārut kurnee, sýnut mārnee.
 Hip, choola, bājoo. [hōya.
 Hip (to), oodās kurna, oodurā déna, choola much kōré
 Hire, bhārā.
 Hire (to), bhārā léna.
 Hirsute, wālān wāla.
 Hiss (to), seetee mārnee, p, hookna p, hoonkurna.
 As a snake.
 Hissing, seetee mārda, p, hookda.
 Hist, soono.
 Historian, vérwar lik, hun wāla.
 History, vérwé dé pōthee.
 Hit (a), sut.
 Hit (to), sut mārna.
 Hitch, gund jihee.
 Hither, uédur, uesé pās sé.
 Hithermost, subna thōn pās or mood, kōloré.
 Hitherto, hoon teeka.
 Hitherward, uédur lé pās sé, ués wul.
 Hive, khugga chulee.
 Hiving, khugga louōna, chulee lounee.
 Hoard, māya, jōree hooee.

- Hoard (to), māya jornee, gulla kutḥa kurna.
 Hoarfrost, kōra p̄yṇa, kukōr jumna.
 Hoariness, d̄houlé āyé hooé.
 Hoarse, sung byhna, gula byṭḥna.
 Hoarsely, sung byṭḥa, kurké.
 Hoary, d̄houlé jihe.
 Hobble (to), lungouna, lungaké toorna.
 Hobby, shouqee.
 Hobbyhorse, k̄hudouna, shouqee.
 Hobgoblin, bhootna, prēt, jin jināyt.
 Hobnail, jootée da kil.
 Hock, ḡhoré dé k̄hooéh.
 Hocus pocus, jādoo kurna, muntur mārna, sér kurna.
 Hod, tugāree.
 Hoe, k̄hoorpee.
 Hog, soour, bud.
 Hogherd, soour chārūn wāla.
 Hoist (to), chookunna, chukunna.
 Hold (to), p̄hurna.
 Hole, k̄hōd, k̄hud.
 Holily, d̄hurṃ nāl, d̄hurṃ kurké.
 Hollo (to), hāk mārnee, chāngor kook mārnee.
 Hollow, pōlā.
 Hollow (to), pōlā kurna, t̄hōtḥa kurna.
 Holster, bōkee.
 Holy, d̄hurṃātṃā.
 Holiday, purb téhar, muhatum, din dé hār.
 Homage, ijjut put, umrāee.
 Home, ḡhur.
 Homebred, ḡhur pāya hōya.
 Homefelt, undur da dookḥ, undurōn dookḥee.
 Homeliness, rookḥee, missee, māree mōtee.
 Homely, ḡhur dé goojrān.
 Homeward, ḡhurwul, ḡhur noon.
 Homicide, k̄hoonee, ḡhātee, kātilee.
 Hone, putḥuree.
 Honest, suchyā, béchḥul, bé chilittooree.
 Honestly, suchyāee nāl, un chilittoor kurké.
 Honesty, suchyāee.
 Honey, shyhud.
 Honey-bagged, māḥḥeeō dee mukḥee.

- Honeycomb, k_hukur. [kuryan hōyan.
 Honeycombed, jingālee hooee tōp, mōrchéan wālé, k_hu-
 As guns.
 Honeyless, bina sh_hhud, unsh_hhud.
 Honor, ijjut, put, ābrō.
 Honor (to) put lounee, ijjut lounee.
 Honorably, ijjut kurké, put nāl.
 Hood, boorqu.
 Hoof, soom.
 Hook, koondee.
 Hooknosed, oocha nuk.
 Hoop, g_héra sum.
 Hoop (to), g_héra louna, sum pouna.
 Hoot (to), goorukna, touree mārnee, hurōlee poune.
 Hop (to), tāpō rāpā, ék pyr dee ch_hhal.
 Hope, ooméd, b_hhurōsa, wussa.
 Hopeful, oomédwār, wussa kurké.
 Hopeless, lāchār, ouk_hhur.
 Hopper, tāpo rāpa k_hhélun wāla, lungā lungā dourya.
 Horal, ék g_huree vich or nāl.
 Horde, jāt da, ukut_h jat dee mundulee.
 Horizon, door dee d_hāree, nigah dee d_hāree.
 Horizontal, d_hāree jihee.
 Horn, sing_h.
 Horned, sing_h lugé hooé.
 Horoscope, junum putree tewar, purushun.
 Horrible, houl nāk.
 Horrid, houl jiha, houl wān.
 Horror, houl, b_hh_y, dur, chinta.
 Horse, g_hhōra, usur, b_hhour, arākee.
 Horse (to), uswār hōna, 2 g_hhōree mélnee.
 To cover a mare.
 Horseback, g_hhōré ooté churhya hōya.
 Horsebreaker, chābook uswār.
 Horsecloth, g_hhōré dee gurdunee.
 Horsedealer, g_hhōréān da dulāl or soudāgur.
 Horsefly, b_hhouree kootté muk_hhee.
 Horsehair, g_hhōré da wāl or jut looen.
 Horselaugh, k_hhirké rāké husna.
 Horseleech, wudee jōk.
 Horselitter, g_hhōréān dee mundulee.

- Horseman, churhā uswār.
 Horsemanship, chungā uswār.
 Horsepond, g,hōréān da tulāō or g,hātee.
 Horserace, g,hōréān dee shurt.
 Horseradish, sōhānjuné dee jur.
 Horseshoe, tundal, nāāl.
 Horsestealer, g,hōréān da chōr.
 Horseroad, g,hōréān da rāhā.
 Horticulture, bagḥ da kum.
 Hosier, bujjaj.
 Hospitable, b,hāee chārē nāl, wurtun walā mihmānee.
 Hospital, beemar k,hānu, māndugee da g,hur kurké.
 Hospitality, mihmandāree, b,hāee chārē dee.
 Host, mézmān, b,hāee chāru syānoon.
 Hostage, wulyā hōya, nuzur bund, g,yha keeta.
 Hostile, v,yree jiha.
 Hostility, v,yr, dooshmunee, shureeka.
 Hostler, g,hōré da thyleea.
 Hostry, huwélee, tuwēlu.
 For men. For horses.
 Hot, tutta, gurm.
 Hotbed, urooree réō, myl.
 Hotel, huwélee.
 Hot-headed, trik,hee or lik,hee mujaj, krōd,hee.
 Hovel, j,hōmpree, b,hōra.
 Hover (to), tar bununee, k,humb p,hurkunna.
 Hour, ékō g,huree.
 Hour-glass, rét or seesé wālee, ghuree.
 Hourly, g,huree g,huree kurké.
 House, g,hur.
 Housebreaker, sun louné wālā, or sun mārné wālā.
 Household, g,hur dé lōk.
 Housekeeping, ghur da kum, g,hur dee joogut.
 Houseless, bé g,hur, bé t,hik,hānu, kungal.
 Housewifery, g,hur da joogutee. [kis doul.
 How, kis turān, kis kurké, kis tour, kis quta, kis d,hul,
 Howbeit, tān bee, tud bee.
 Howd'ye, too kysā hue ?
 However, tān bee, to bee.
 Howitzer, goobāra ōpchee.
 Howl (to), hoongunna, rōna.
 As a jackal.

- Howsoever, jis kurké, jis turān.
 Hubbub, hukāmā, roula, j̄hugra, j̄hānjha.
 Huddle (to), b̄heer hōnee, dulee murnee.
 Hue, rung.
 Huff (a), k̄huffa, ḡhoossa, huruk̄hwan.
 Hug (to), j̄hupee pouōnee.
 Huge, wudā.
 Hulk (of ship), béree da t̄hulla or tulla.
 Hum (to), nuq vich gouna, moonh mén gouna or koonā.
 Human, k̄hilqut da.
 Humane, dyawunt, huleem ruseel.
 Humanize (to) wus ōn kurnee, āwadānee kurnee.
 To civilize.
 Humankind, k̄hilqut doonya dé lok.
 Humanely, munook̄han da d̄hub doonya, deekar.
 After the manner of men.
 Humbly, gh̄ureebee nāl, huleemee nāl.
 Humeral, mōdah da.
 Humid, gillee silee turur réj.
 Humiliation, ud̄heen tāee ruseelee.
 Humility, huleemee, ruseelee.
 Humorous, t̄hut̄hā, buk̄héra, mushkura, mushkoola.
 Hump-back, kooba, luk toota.
 Hundred, sou, sue, suekra.
 Hunger (to), b̄hook̄h lugnee, k̄hoodya lugnee.
 Hungry, b̄hook̄ha, k̄hoodyāwān.
 Hunt, shikār, mār.
 Hunt (to), shikār k̄hédna, mār mārnee.
 Hunting-horn, shikār dee seetee,
 Hurdle, tāpoo punjālā.
 Hurl (to), sootunna.
 Hurly-burly, hukāmu roulā, gool ō shōr.
 Hurricane, und̄héree, kālee b̄hōlee.
 Hurry, shitābee, kālee, phoortee.
 Hurry (to), shitābee, kālee kurnee.
 Hurt, sut t̄hōkur.
 Husband, k̄husun b̄hurta.
 Husbandless, rundee, bidwā, 2 oodāsun.
 Destitute.
 Husbandly, joogutee, tudbeeree.
 Husbandman, hulwāee, k̄héttee, jumeendāree da kum,
 kursānee.

Hushmoney, wuddee déké choop kurouna, wuddee nāl,
mooqura déna.

Husk, chhil.

Husky, rulouna k, hurkouna, ch, hinkouna, pélouna.

Hut, j, hōmpree, joogee, b, hōra, kootya, koolee.

Hutch, pinjura, sundooq jiha, pinjura.

Huzza (to), wāh wāh kurna, chāmbulān mānyan.

Hydra, suhuns p, hoona, sou sira sup.

Hpdraulics, pānee léoundee joogut.

Hydrometer, pānee da undāj.

Hyena, churg, h.

Hymen, juthéra.

Hymenial, veeāh da gāōn or geet.

Hyperbole, lufāfee, p, houree, g, hupee.

Hypochondriac, huméshān da sōgee durākool.

Hypocrisy, pujee dug, hé baj, meesna.

Hypocrite, puj louunwāla.

Hypothesis, utkul nāl, undāj sé.

Hysterical, ghush jéhee, télee jihee.

Hysterics, ghush, télee.

I.

I, muen.

Ice, wurf, kōra, kukur.

Idea, khyāl wýhum mouj.

Ideal, khyālee, wýhumee, moujee.

Identify (to), seeānun na, puhchan kurnee.

Idiom, turan.

Idiot, kumla, bāōla.

Idle, soost d, hilla jilla.

Idleness, soostee, d, hillāee, jillāee.

Idol, moorut, pootulee.

Idolater, moorut dé poojun wāla.

Idolize (to), pooja kurnee, pāt kurna.

If, jet, ha, b, hula, jé.

Ignis-fatuus, b, hootan dee ug.

Ignite, bulunna, jālna, p, hookunna.

Ignoble, kungāl, kumeen, pājee, geedee.

Ignominy, nāmoshee, budnāmee.

Ignorance, nādānee, bé wuqoofee.

Ill, rōgee, beemār, munōhān, 2 nooshqān jān.

Sick.

Harm.

Illaborate, meenut kurké, ouk, heeēee nāl.

Illegal, bé shuru, bé rue eeyut.

Illegible, unpurh dee lik, hee hooee, unjān dee lik, hee.

Illegitimate, sāyur, hurāmda, asmānee gōla.

Illnature, suree mijāj, kururee mijāj.

Illness, rōg, beemāree, munōhān.

Illumine (to), chanunna kurna, roshunre kurnee.

Illusion, ch, hul, chilittoor, furéb.

Illustrate (to), oojāgur kurna 2 byān or gyān kurna.

To brighten.

To explain.

Illustrious, nāmee, juswunt, nāmjud.

Image, moorut, tusbeer, shuk, hl, soorut.

Imagine (to), khyāl kurna, wŷhum kurna.

Imbank (to), kundé or bunné, bununnee.

Imbecility, kumjōree, nuqoobutee.

Imbitter (to), kouree kurnee.

Imbody (to), ukut, ha kurna, rulouna.

Imbolden (to), diléree kurnee, dil wudouna, sursé hōna.

Imborder (to), j, hālee lounee.

Imbosom (to), jup, hee pounee.

Imbrue (to), b, heeouna gilla kurna.

Imitate (to), ōsé wurga kurna, ōhō jiha kurna.

Immaculate, bé dāgh, pubitr,

Immature, kuch, ha, ulla, pilla.

Immeasurable, bé undāj, bé utāhu, bé ōruk.

Immediately, tróot or tooroot or troont hooné.

Immemorial, qudeemee, poorānee sumbhāl ōn ugé.

Immense, buhoot wuda, wudé thōn wuda.

Immerse (to), dubōna, ghōté dénee, chundunna.

Imminence, kōl pās, 2 tibbé ooté.

Immoderately, bé undāj kurké, bé hudda, bé ōruk.

Immoral, kāmee, uiguree.

Immortal, chirun jeeo, umur.

Immoveable, chookun jōgā nāheen, unchook.

Immure (to), bununna, qŷd kurna, d, huk kurnee.

Immutable, unwut, wutoun wālā nāheen.

Impair (to), ghutouna, nooshqān kurna, vigārna.

Impartial, bé kooshāmud, bé moolāju.

Impassable, unlung.

- Impropropriety, nā lāéq, unjōg hōna.
 Improve (to), sik_h jāna, sour jāna.
 Improvident, khurchoo, béjoogut.
 Imprudent, bé sumuj_h, unkh_hyāl.
 Impudence, shék_hhee, mugrooree, mujājee.
 Impunity, bé suja.
 Impure, pubitr nāheen, nupāk.
 Impute (to), louna.
 Inability, bé himmutee, un pouchee.
 Inaccessible, bélungār, unwur.
 Inaccurate, bhoola hōya, bhool chook p_yee hooee.
 Inactive, jilla, dhilla mut_ha.
 Inadequate, jōgā or wurga nuheen, jiha nāheen.
 Inadvertently, unjān, pooné nāl, ghāfilé nāl.
 Inattention, soostee, dhillāee, ghāfilee.
 Inaudible, soonné da nuheen.
 Incapable, wurgā, jōgā, jiha nuheen.
 Incapacity, himmut nuheen, goodrut nuheen.
 Incarcerate (to), bununna, qued kurna, dhuk kurna.
 Incautious, bina chutrāee.
 Incendiary, ghur p_hookun wāla or sārūn wāla.
 Incense (to), g_hoossa kurna, huruk_h kurna.
 Incessant, huméshān da, bé hutna.
 Incest, koo sung, koo reet.
 Inch, ungool tusso.
 Incidental, itné chér vich, chānchuk kurké.
 Incipient, mōdon shōna.
 Incision, cheerya hōya.
 Incivility, bé uhsānee, bé moohtaj.
 Inclement, kururra, suk_hta.
 Incline (to), neeōna, jookna.
 Inclose (to), ghéra pouna, ghér léna.
 Inclosure, chuférōn ghérya, hōya.
 Inclusive, uk_hhé rulāyé hooé.
 Incognito, bhék_h wutāya hōya, rung wutarya hōya.
 Incoherent, buroun, burhāké.
 Income, āmdunee kut_hhee.
 Incommode (to), ouk_hhiār hōna, tung hōna.
 Incomparable, jiha nuheen, wurga nāheen.
 Incompetent, jōgā nuheen, wurgā nuheen.
 Incomplete, ud_h bunnee, poora nuheen.

- Inconsiderate, un_khyālee, bé sumuj_h.
 Inconsistent, wurga or jiha naheen.
 Inconstancy, bé t_huk_hānā, p_hir p_hira.
 Incontestable, bysun, wurga nuheen.
 Inconvenient, koo wuqt, koo véla, bé mouqu.
 Incorporate (to), milounā, rulouna.
 Incorrect, t_hee_k nuheen, k_hundut, b_hoolya hōya.
 Incorrigible, uguree, mujājee.
 Incorruptible, surya jiha nuheen.
 Increase (to), wud_hna, wudouna.
 Incredible, vusa walé nuheen, b_hurōsé jiha nāheen.
 Incredulity, bé vusāee hubō sāhee.
 Inculcate (to), sik_hāl_hna.
 Incumbent, juroor lā, juroor lōréeda.
 Indebted, qurzee, deewālya.
 Indecent, bé luj, bé shurm.
 Indeed, suchee.
 Indefatigable, urt_hee mihnutee.
 Indefinite, bé hudd, unwut, bé wutee.
 Indelible, mi_th_hda nuheen, lenda nuheen, ooturda nuheen.
 Indelicate, bé shurm, nā luj.
 Indemnity, bucha, ruha.
 Indenture, kunārā,
 Indescribable, urt_h jiha nuheen.
 Indicate (to), wuk_hāl_hna.
 Indifference, bé purwāee.
 Indigence, nungee, tunksāee.
 Indigestible, puchun wāla nuheen, hāj_m wāla nuheen.
 Indignation, krō_dh, kuruk_h, g_hoossa.
 Indigo, neel.
 Indirect, sid_hha nuheen, vinga.
 Indiscernable, disda nuheen, vek_hee da nuheen.
 Indiscreet, bé tudbeer.
 Indispensible, juroor, juroorān, lōr eeda.
 Indisposed, bérām, rōjee nuheen, munōhār.
 Indisposition, bérāmee, rōgee.
 Indisputable, bysun wāla nuheen. [hooee.
 Indissoluble, bud_hee hooee, g_hootee nuheen, peechee
 Indistinct, nimā nimā, mudum.
 Individual, ād_mee, munook_h.
 Indivisible, ud_ho ud_hee nāheen, hoond_e, pat de nuheen.

- Indocile, trika, k_hunda, pālun jōgā naheen.
 Indolence, soostee, ghāfilee, d_hilāee.
 Indubitable, bé b_hurm, bé jun.
 Induce (to), dilāsā déna, pulōsna.
 Indulge (to), m_yhrmee kurnee, mitr charee kurnee.
 Industrious, urt_hee, mihnutee.
 Industry, urt_hee.
 Inebriation, umulee hōya hōya.
 Ineffectual, bé hāsil, nikuma.
 Inelegant, koo sōna, koo shuk_hl.
 Inequality, bura burābur nuheen, ékō jihā nuheen.
 Inert, soost, d_hilla, jilla.
 Inestimable, bé qeemut, un mōl.
 Inevitable, juroor bu juroor, buchān wāla nuheen.
 Inexcusable, oojr jōgā nāheen.
 Inexhaustible, bé unt, un toot.
 Inexorable, be ruhm, kuruk_ht.
 Inexpedient, jōgā, wurga, nuheen.
 Inexperience, bé wāqifee, bé muerumee.
 Inexpert, jilla, unjān.
 Inexpressible, bōlun wāla nuheen, gyān wāla nuheen.
 Infallible, un b_hool siheeh, t_heeek bu t_heeek.
 Infamous, nāmōshee.
 Infancy, baluk pooné.
 Infant, ningur, eeānu.
 Infanticide, eeāné, ningur mār.
 Infantry, pyādu tulungur.
 Infatuated, umōr, deewanu.
 Infectious, moosk dee soog.
 Inference, urt_h mānee hāsil.
 Inferior, g_hut.
 Infernal, shytanda.
 Infidel, bé d_hurm.
 Infinite, bé unt, be ōruk.
 Infirm, nujōra, kumjōra, nuqoobuta.
 Infirmity, beemar k_hanu, rōgeean da g_hur.
 Infirmity, nujōree nuqoobutee.
 Inflamm (to), sarna, p_hookna, bālnā julna.
 Inflammable, surun jihā, bālun wāla.
 Inflammation, tāā lee soork_hee.
 Inflate (to), hook mārké p_hoolouna.

- Inflexible, kurukht, umōr.
 Inflict (to), sujā dénee, dookh déna.
 Influence, bus, wus.
 Inform (to), chita déna, dus déna.
 Informant, dusun wāla, chitoun wāla.
 Information, khubur.
 Ingenious, kāreeguree, hikmutee.
 Ingenuous, suchya, sidha.
 Ingratitude, bé shookree, nimuk hurāmee.
 Inhabit (to), réhna, tikna.
 Inhale (to), sah léna, dum bhurna.
 Inharmonious, tāl bé tāl, bé soora.
 Inherent, jāt, usultāee.
 Inherit (to), wārisee pounee.
 Inhospitable, bé mihmānee.
 Inhuman, bé turs, bé ruhm, kutōr tāee.
 Inimitable, bé wurgā, sōné thōn sōna.
 Iniquitous, uguree, boorēāee.
 Initiate (to), sikhālna.
 Inimical, v^yree jiha, dooshmun jiha.
 Injure (to), nooshqān or jān kurna.
 Injustice, bé insāfee, bé nishāfee.
 Ink, shāhee, rōshunāee.
 Inkstand, duwāt, boogta.
 Inmate, ukuthé réhne wāla, sājhe réhné wāla.
 Inner, undur.
 Innkeeper, huwélé burdār.
 Innocence, bé goonāhee.
 Innocuous, nooshqān or jān wāla nuheen.
 Innumerable, unginut bé shoomār.
 Inquietude, bérāmee nichulee, bé sookhee.
 Inquire (to), poochna.
 Inquiry, poochna gichna.
 Inquisitive, pooch pāch, praé pooch.
 Invail (to), kāréngar bununna, wār kurnee.
 Inroad, hulla.
 Insalubrious, pānee maré wāla.
 Insane, bāōla, deewānu.
 Insatiable, nāruj, bé sunthōk.
 Inscribe (to), likhna.
 Inscrutable, looqya hōya.

- Insect, keera, cheetee.
 Insecure, tukra nāheen, kururra nuheen.
 Insensible, béhōsh.
 Inseparable, juroor juroorān, 2 jōree hōya.
 Inside, undur lé pásé.
 Insidious, furébee, chhulya, chilittooree.
 Insignificant, ni kumee, koocheel.
 Insincerity, bé suchyāree jhoot, hee.
 Insipid, phika, kuséra, buk buka.
 Insist (to), hookm kurna.
 Insnares (to), phaka lounee, jāllouna, phurna.
 Insobriety, umul poona.
 Insolence, shékhee, mujājee.
 Insoluble, gulun wāla nāheen, ungul.
 Insolvent, dowalya, nung.
 Insomuch, ki.
 Inspect (to), vekhna moolahéju kurna.
 Instability, thyrda nāheen, rénda nāheen.
 Instal (to), dukhula kurna.
 Instance, véla wuqt.
 Instant, léhma pul.
 Instantaneously, phoortee chétee, shitābee nāl.
 Instead, uvuzee, budlee, wutté.
 Instep, puer dā chhut.
 Instigate, kurouna, muchouna.
 Instinct, soo nāl.
 Institute (to), bunouna.
 Instruct (to), sikhālana.
 Instrument, hut, hyār, shustru, sundh.
 Insufferable, bé dheeruj.
 Insufficient, moofiq or jōgā nuheen.
 Insular, tapoo da.
 Insult, bé ijutee, bé putee.
 Insurgent, hukamé kurné wāla, roulé pouné wāla.
 Insurmountable, ujit.
 Insurrection, hukāmu, dunga.
 Integrity, sucheeāee.
 Integument, khul, chum.
 Intellect, uql, hosh, chutrāee vidya.
 Intelligence, uql wun, chutrāee.

- Intelligible, sumujh wāla.
 Intemperance, bé bundéjee.
 Intense, buhoota, bé hudd.
 Intent, itch, ha, irādu, asā.
 Inter (to), nupna.
 Intercede, ch, hudouna, moof kurwāna.
 Intercept (to), rōknee, hudd wutté lénee.
 Intercourse, jiwab suwāl, āmkhāsh gulān.
 Interdict (to), muné kurna, wurujna, huta déna.
 Interest, kum, ghuruj, gāōn.
 Interfere (to), dukhla kurna.
 Interim, itné cheer vich.
 Interior, undur lé pāsē. [lek, hna.
 Interline (to), vich lik, hna, dé vich lik, hna, sun or gubbé
 Interloper, ubeea gut, bina suddé thōn ouun wāla.
 Intermarry (to), sāka giree, da vecāh kurna.
 Interminable, bé hudd, bé unt, bé ōruk.
 Intermittent, tāp téju.
 Internal, undur dee.
 Interpose (to), vich ouna, gubbé ouna.
 Interpret (to), gyan kurna, byan kurna.
 Interrogate, poochna.
 Interrupt (to), dukhla kurna, rōkna, tung kurna.
 Intersect (to), moolk vich, hut, hryān, pootyan hooyan.
 Intertwine, wulétna.
 Interval, vich vich.
 Intervene (to), vich vich pynee.
 Interview, milāp, moolāqāt, méla.
 Intestate, bé lik, hya, un dusya.
 Intestines, ōjuree.
 Inthralment, ghoolām puna, t, hyul poona.
 Intimacy, milāp, mél.
 Intimate (to), khubur déna, dusnee.
 Intimidate, durouna, kumbouna.
 Intire, subō, sumoochu, sār, hā hee.
 Intolerable, bé suhu, né suhee, né j, hulee
 Intoxication, umulee.
 Intrench (to), ghéra pouna, mōrché louné.
 Intrepid, dilér, soorma.
 Intricacy, ouk, hur, ouk, heeāee.
 Intrigue, koo soob, ha.

- Intrude (to), wur jāna, bé illaqé ouna.
 Intrust (to), sōmpna, soopoord kurna.
 Intwine (to), vullét na, gunda pounyan.
 Invade (to), churh jāna, hulla kurké.
 Invalid, bérāmee, rōgee, munōhān.
 Invaluable, un mōl, bé qeemuta.
 Invariable, humésh huméshān.
 Invasion, churhee hōya, hulla kurké.
 Invective, bud jubān da.
 Invention, hiqmut, kāreeguree.
 Inventory, bunist, bunouut.
 Invert (to), ooludna, ooltouna, mōda kurna.
 Invest (to), déna.
 Investigate (to), tuteek kurnee, tōl tōlnēe, k,hōj k,hōjna.
 Invidious, reesda, shreeka.
 Invigorate (to), tukra kurna, kururra kurna.
 Invincible, unjit, untoot.
 Invisible, undit, bédit.
 Invitation, neōnda d,hāmā.
 Invite (to), neōnda déna, d,hāmā déna.
 Inundation, purlō, āk,hur, g,hurhee.
 Invoke (to), b,hugwān or purméschwurda nāō léna.
 Invoice, cheezānda vérwār or k,hoolāfee.
 Involuntary, upné ap, jān boojhké.
 Inure (to), ādut kurnee, ban kurnee, wādec kurnee.
 Inutility, ni kumee.
 Invulnerable, wur, un p,hut.
 Inwards, undur lé pasé.
 Irascible, krōdhwān, huruk,hwān.
 Irsome, diqqdāree tungsee, ook,heeēe.
 Iron, lōhā.
 Irony, p,hitkāree tānā.
 Irradiate (to), chānunna, oojalā kurna.
 Irrational, bé uql.
 Irreclaimable, unchul, un mil.
 Irreconcilable, un munya, bé milāp.
 Irrecoverable, un lub,h.
 Irregular, bé tudbeera, ook,hur k,hōra.
 Irreligion, bé d,hurm.
 Irremediable, bé illāj, bé joogutee.
 Irreparable, be illāj, be joogutee.

- Irresolute, juhō tuké vich, be himmutee.
 Irrigate (to), pānee seenjhna, pānee ghutunna.
 Irritable, trikḥā, krōdḥee.
 Irruption, churhāee, pit pilkōré.
 Invasion. Of the skin.
 Island, tāpoo, deep.
 Issue, hāsil, 2 oulad, uns.
 Offspring.
 Itch, kḥōruk, pā.
 Item, cheez.
 Iterate (to), moodō kurnee.
 Itinerant, phirtoora, bhoundoo.
 Itself, ōhō, āp.
 Ivory, hātḥee, da dund.
 Ivy, wuloor.

J.

- Jabber, (to), bookwā kurna.
 Jacent, lumma pouna.
 Jackal, gidḥoor, seeāl, jumbuk.
 Jagged, chitree hooee, ookḥaree hooee.
 Jail, bundé kḥānu, qyḍ kḥāna.
 January, māgh.
 Jargon, mundeē bōlee, jhanjḥa bōlee.
 Javelin, burchḥee, sāng, bhul, séla, neju, burchh.
 Jaundice, surdee gurmee da dhuka.
 Jaunt, sufur syhul.
 Jaw, chōāree.
 Jealous, bhurmee, juneē.
 Jeer (to), tānā déna.
 Jeopardy, khutré vich, wuswās vich.
 Jerk (to), jḥutka mārna, hujōka hōā, marna.
 Jest, thutté bājee.
 Jewel, toomba.
 Jeweller, jōāree buchā.
 Jig, nāch.
 Jingle (to), shunkunna, chḥōn chḥōna.
 Job, kum.
 Jockey, chābook uswār.
 Jocose, khoosh khooshee.

- Jog (to), hulouna, huj kōṇa.
 Join (to), jōrna, gund na.
 Joint, jōr sungolee.
 Joke, t̄hutta, mushkuree.
 Jowl, gul.
 Jolt (to), hō laré, hujōké, hōé wugné.
 Jostle, d̄hukum, d̄huké.
 Jovial, k̄hooshee nāl.
 Journal, v̄yhee chipputta.
 Journey, sufur, s̄yhul.
 Joy, k̄hooshee, anundtāee.
 Judge, hākim, māluk.
 Judicial, hākimda, shuruhda.
 Judicious, chātur uqlya.
 Juggle (to), jādoo mārna, sér kurna, toona kurna.
 Juggler, jādoo mārūn wāla, sér kurūn wāla.
 Jugular, d̄hāōn da, gul da.
 Juice, rus, seeree.
 July, s̄awun.
 Jumble (to), rula déna.
 Jump (to), ch̄hulan mārnyān, koodunna.
 June, hār.
 Junior, louda, ch̄hōta.
 Jurisdiction, umuldāree, sirdāree, hookoomut.
 Just, udālutee, insāfee.
 Upright.
 Just, t̄heek bu t̄heek.
 Exact.
 Justifiable, huqq da huqq.
 Justly, huqq nāl.
 Juvenile, juwānee.
 Juxtaposition, kōl ō kōl, pāsé pāsé, mood ō moodé.

K.

- Kalendar, putree.
 Kaw (to), kāh kāh kurna, or louna.
 As a crow.
 Keen, tikké, téj.
 Keep, ruk̄hna.
 Keg, d̄hōlchee.

Ken (to), janna, muloom kurna.

Kernel, giree.

Kettledrum, nugāru, noubut.

Key, koonjee.

Keyhole, koonjee da shair.

Kick (to), dō lutta mārna, puch, hunda mārna, lut mārnee.

As a horse.

As of a man.

Kid, puḥhōra, bukrōtā.

Kidney, goordé.

Kill (to), mārna, sootna.

Kiln, āwā.

Kind, mihrwān, dyāwān.

Kindred, sākāgiree, bḥāee chāru.

Kine, wug.

King, bādshah, rāja.

Kinsfolk, sāk lok, bḥāee chāru.

Kiss (to), choomunna, bagḥee déné, mupee dénee.

Kite, putung, goodee furāra tōokul.

Kitten, buloonga.

Klick (to), ṭhunkouna, ṭhukōrna.

Knack, kurtub.

Knapsack, jḥōlee.

Knave, huram jāda, budmāsh, kuchura.

Knead, goonna.

[vich goonna.

Kneading-trough, bātee vich, goonna prāt, kāṭhura tubāk,

Knee, gōda gōdé, dee chupunee.

Kneel (to), gōdé mārnee.

Knife, chḥooree, kurpāu, kurd, kāchoo.

Knit, oonna, boonna.

Knob, kḥuga goola.

As of a tree.

Knock (to), sut lounee, sootunna.

Knot, gund, guntḥ.

Know (to), janna puhchannunna.

Knowledge, ilm, gyānee, vidya.

Knuckle (to), munjoor kurna, mun léna.

Knuckle, oongulyān, dyān, gunda.

L.

Label, duwa da sirnāmu.

Labor, meenut.

Laboratory, kārkhānu.

- Laborer, mujoor.
 Laborious, meenut da.
 Lacerate (to), pārnā, cherna.
 Lachrymal, utroo da, unyoo da.
 Lack (to), g_hhut jāna, g_hhut hōna.
 Laconic, tōmboo, rooqa.
 Lad, moonda.
 Ladder, pouree.
 Lade (to), b_hhar ludna.
 Ladle, kurchee.
 Lady, teemee.
 Lag (to), jilla tōrna, houlé houlé tōrna
 Lair, g_hhōra k_hhut.
 As of a Tiger.
 Laity, khilqut.
 Lake, tāl.
 Lambkin, léra, chutrā.
 Lamb'swool, oon.
 Lame, lunga, dooda.
 Lament (to), humsōs, sōg kurna, huruk_h kurna.
 Lamp, deewāh.
 Lampblack, deewāh dee shyāee, shyee da p_hhool.
 Lance, burch_hhee, néja, séla, sāng.
 Lancet, nustur.
 Land, jumeen b_hhōén, pri_hhee d_hhurtee.
 Land (to), kundé ooté louōna.
 Landholder, jumeendār, jut.
 Landmark, jumeen dee nishānee.
 Lane, gulee, vee.
 Language, bōlee jubān.
 Languid, soost, nuqoobuta.
 Lank, mārā lisa.
 Lap, gōdee, koochur, qud, d_hhak.
 Lapidary, juwāhir.
 Lapse, b_hhool visurya hōya hōya.
 Larceny, chōree.
 Large, wuda.
 Lascivious, kāmee, rundee bāj.
 Lash, kōtura.
 Lash (to), kootna mārna.
 Lassitude, mandégee murupun.
 Last, pich_hhla.

- Lasting, girādār paédar.
 Late, cheer.
 Lately, uj kul dee.
 Latent, looqāyā hōya.
 Lateral, pāsé pyee hooee, pāsé purnee.
 Lathe, ḍhunuwee, jund.
 Lather, suboondēe jug.
 Latitude, chourāee.
 Latterly, picḥhon ṭhōn, picḥhé nalōn.
 Lattice, kinguré.
 Laud (to), sulouna.
 Laudable, sulouné lāéq.
 Laudanum, ufeem dā rus, ufeem da j̣hōl.
 Laugh (to), husna mooshkunna.
 Lavish (to), oodouna, gooouna.
 Launch (to), puéhla poor tōrna.
 Law, shuruh, ḍhuṛm.
 Lawful, ḍhuṛm jiha.
 Lawless, bé ḍhuṛm, koo shuruh.
 Lawsuit, mooquddému, j̣hugrā.
 Lax, soost, jilla, ḍhilla.
 Lay (to), lumbé p̣yna.
 Lazy, soost, ḍhilla, jilla.
 Lead (to), lué, chulna, bānk p̣huṛké.
 Lead, chikka, jist.
 Leaf, put.
 Leafless, bé put, lunda.
 League, koo sooba.
 Leak (to), chō p̣yna, chōā p̣yna, tupka p̣yna.
 Lean, lisa, mārā, munōhān.
 Lean (to), ḍhō lounee, hōré ooté krōna.
 Leap (to), koodunna, bḥoorkunna.
 Learn (to), siḳhna.
 Learned, siḳhya hōya, gyānee, ilmee.
 Learner, chéla, siḳhun wāla, shāgird.
 Lease, ṭhéka, ujāru, chookāwu.
 Least, subna nāl, ōn cḥhōtā.
 Leather, chum.
 Leather-seller, chum véchun wāla, mōchee.
 Leave (to), cḥhudna, tyāgna, 2 chooṭhéc.
 Leave.

- Leaven, k₁humeer.
 Leavings, joot₁ha.
 Lecherous, must, kāmee.
 Ledge, ala purshutee.
 Ledger, v₁yhee dee pōthee, chuputur.
 Lee, ōlé dee wul, urtula.
 Leech, jōk.
 Leer (to), tédha dék₁hna, vinga dek₁hna.
 Left, qhubba pāsā.
 Left-handed, q₁hoobara.
 Leg, p₁yr.
 Legacy, murun lugee dittee hooce.
 Legal, d₁hurm, nāl shuruh jiha.
 Legible, hurhun wāla.
 Legion, dulee murnee, b₁heer.
 Legislate (to), moolkdāree kurna.
 Legitimate, usul.
 Leisure, himmut, foorsut.
 Lemon, nimboo, gul gul.
 Lend (to), qurz déna, ood₁har déna.
 Length, lumma lumbāee.
 Lengthwise, lummé pāsé, tanné wul.
 Lenient, d₁yawun, réhmee.
 Leopard, chitura.
 Leper, koorhee.
 Lessen (to), g₁hutouna, g₁hut kurna.
 Lesson, sunt₁ha pāth, pouree, took.
 Lest, nuheentān.
 Let (to), t₁hékā kurna, chookāwu kurna.
 Lethargic, hoongda g₁hōrāré mārnee.
 Letter, hurdas, k₁hut.
 Letters, vidya, g₁yān, ilm.
 Levee, durbār, sub₁ha, kucherry.
 Level, bura burābur, pudrā.
 Lever, hōré nāl chōoknee, ārikee nāl chookna.
 Levy (to), ukut₁h kurna, wārā kurna.
 Lewd, kāmee.
 Liable, jihā wurgā.
 Liar, joot₁hā.
 Libel, ooj₁h toohmut.
 Liberal, suk₁hee, dātā, dittar.

- Liberate (to), ch_hudouna.
- Libertine, budkār, k_huwa.
- Liberty, choot_hee, ch_hoot gya, uk_htyār gōchuree.
Leave. From confinement, Choice.
- Librate (to), poorā toulna, dōdundyan ké vich.
- License, purwāna.
- Licentious, ugree, mujājee, budkār.
- Lick (to), chutna.
- Lid, surpōsh, d_hukna, chupunee.
- Lie, j_hooth_h koor.
- Life, jindé gee.
- Lifeless, moordu, bé jān.
- Lifetime, jeeōn dé vélé, jeeōn dé jee.
- Lift (to), chukna, chookna.
- Ligature, puttee.
- Light, chānun, rōshunee.
- Light (to), chānun kurna, rōshunāee kurnee
- Lighten (to), houlā kurna, hulkā kurna.
- Lightning, bijlee dāmunee.
- Like, vurgā jihā, 2 chāhna.
To like.
- Likely, hoondā hōwé, shayud, bhulājé.
- Likewise, ō bee.
- Limb, lut, tung.
- Limber, lip_h or lifhun wāla nurmkoolee.
- Lime, choona,
- Limekiln, choona dee b_hutt_hee or b_hut.
- Limestone, chooné dé k_hnkuree or rōr.
- Limit, hudd, bunna, surhudd.
- Limp (to), lungārké toorna.
- Linchpin, pinunee, duk.
- Line, dōr, sutr pāl, pāl dupal.
Of string. Of a book. Of men.
- Lineal, jāt, buns da.
- Linendraper, bujjāj. [mārna.
- Linger (to), dér kurnee, soostee kurnee, 2 munōp_y ké
Before death.
- Lingo, bōlee, juban, luvz.
- Linguist, bōlee, bōlun wālā.
- Lining, undrus.
- Link, sungulee.
- Link (to), sungulee pouné, koondée pusounee.

- Lion, b,hoora shér.
 Lip, bool, ōnt,h.
 Liquify (to), gālna d,halna.
 Liquidate (to), la déna.
 Liquor, shurāb, dāroo, mudd.
 Lisp (to), t,hut huk ké koonā, lootura bōlna.
 List, bunist. [kurna.
 Listen (to), soonna, kun kurna, birik lencee, kun brika
 Listless, soost, d,hilla, jilla.
 Literal, t,heek bu t,heek, huqq, such.
 Literature, ilm, vidya.
 Litigation, j,hanj,ha, j,hugra, roula.
 Litter, doolee munjā.
 Litter, kuttooré, buloongé.
 Of dogs. Of Cats.
 Little, t,hora.
 Live, (to), jeeōna.
 Livelihood, rōj gār, rōjeenu, rōjee.
 Liveliness, k,hooshee, sook,hee.
 Liver, jigura, kulégā.
 Livid, ōdurya hōya, moordu hān, wurtee hooce.
 Living, jeenda, jāgda.
 Lizard, kor kirlee, kirla.
 Lo, vék,ho.
 Load, b,har.
 Load (to), b,har louna.
 Loan, qurz.
 Loathe (to), koura munna, koo ruttun kurnee.
 Local, mooqāmee, ust,hut.
 Lock, jundra.
 Locust, tiddee, ārun, mukree.
 Lofty, oocha.
 Log, mōchee, lukree da dukra.
 Loin, kumr, luk.
 Loiter (to), chér louna, dér lounce.
 Lone, ukula, ukul mōkula.
 Long, lumma.
 Long (to), chāōna lōr kurnee.
 Longevity, wudee oomr wāla, booda.
 Long-winded, wudé dum wāla, bé hounk, bé g,huruk.
 Look (to), vék,hna, disna.

Lure (to), pulosna, wudeeouna, virchouna.
 Lurkingplace, shouwalé jugéh.
 Luscious, miṭha, rusdār.
 Lust, kāmee, rundee bajee.
 Lustiness, mujbootee, tukrāee, sukhtāhee.
 Lustre, jhuluk, leskh, chumpk.
 Luxuriance, wudee pydāish, fusul da hōya.
 Luxurious, sookhya, arāmee.
 Lying, jhootha, 2 létya hōya.
 Lynx, chitura.

M.

Mace, chōb bōg, 2 musālāh.
 Staff. Spice.
 Machination, koo sulāhee.
 Mad, bāōla, kumula.
 Made, bunya hōya, keetā hōya.
 Madman, kumula, bāōla ādmeē.
 Madness, kumul poona.
 Magazine, mékhjeen silé khānu.
 Maggot, keera mulup.
 Magician, muntree, jādoogur, sirhutta.
 Magistrate, hākim.
 Magnanimity, housilee, boorépa.
 Magnificence, buhoot sōna.
 Magnify (to), vudouna, vudee kurna.
 Maid, kooar, kunya.
 Maidservant, gōlee, tuelun.
 Majesty, muhārāj.
 Mail, hurdāsān wāla ṭhuela, khut purwāné wāla ṭhuela.
 Maim (to), lungouna.
 Main, kool koolan, 2 sumoondur.
 The sea.
 Mainmast, dhuja.
 Maintain (to), pālna, rijuk déna, 2 akhna dusna.
 Support.
 Maintenance, rōjee rōjeenu rōjgār.
 Maize, chhulee kookuree sitta.
 Make (to), bunouna suwārna.
 Makeweight, pāsung.

- Malady, rōg béramee munōhān.
 Male, murdānu
 Maladministration, bé umulee.
 Malcontent, bé rājee.
 Malediction, sraf d̄hurna.
 Malefactor, budkār, ugur.
 Malpractice, bé chāl, koochāl, bé tour.
 Malevolent, mundā chaun wāla, boora munun wāla.
 Malice, shureeka, ukus, killish.
 Malign (to), oojh lounee, toohmut lounee.
 Malleable, tukun wāla, ḡhurun wāla, kooturun wāla.
 Maltreat (to), bé sulooke kurné, ma k̄hwaree kumee.
 Man, munookh, ādmee.
 Manacle, hut̄houreean.
 Manage (to), kum tōrna, suwārna.
 Mandate, hookm.
 Mane, jat.
 Manful, soormutee, diléree.
 Mange, k̄horuk, pa.
 Mango, umb.
 Manhood, ḡhubroo, juwān.
 Maniac, bāōla, kumla.
 Manifest, oojāgur jāhir.
 Manifold, buhooteeōn buhoota, ut̄h buhoota.
 Mankind, khilqut, doonya.
 Manner, tour, d̄hub, kutar.
 Manners, d̄hub tōe chāl.
 Manslaughter, b̄hool booélk̄hé da k̄hoonee.
 Manual, hut̄h da.
 Manufacture, hut̄hānda bunya hōya.
 Manure, réo, urooree, mul.
 Many, buhoota.
 Manytimes, kyee vāree.
 Mar (to), vigārna nooşqān or jān kurna.
 Marauder, lootéra d̄hārāwee.
 Marble, sunk murwur.
 March, chét̄h.
 Month of.
 March (to), kooch kurna, toor jāna.
 Mare, ḡhōree.
 Marginal, kunda, bunna, wut.

- Maratime, sumoondur da vérwar.
 Mark, nishān.
 Mark (to), nishānee kurnee, 2 yād rukḥna, chéta rukḥna.
 To mind. To observe.
 Market, bājār, munde, pét.
 Marksman, nishānu mārun wāla.
 Marriage, veeah.
 Marriageble, veeah wurga.
 Marrow, jilub, huddee dee lés.
 Marshy, chékōr jiha, gārā jiha, jil jihee.
 Mart, bājār, munde, pét.
 Marvel (to), uchuruj kurna.
 Masculine, murdānu.
 Mask, moonh da dḥukna, gḥoond.
 Mason, rāj.
 Mass, dḥér, bōl.
 Massive, bḥāree jiha, utḥ bḥāra, gittee.
 Mast, dḥuj, tḥum.
 Master, mālik, hākim.
 Masterpiece, subnā nālōn soné or unoop.
 Masticate (to), buchāké mārna.
 Mat, suf chutāee pḥooree.
 Match, jōra.
 Suit, equal.
 Match (to), jōree dee jōree, bunounee.
 Mate, hitkāree.
 Materials, sreejām sooroojām.
 Maternal, madee.
 Matrimony, veeāh da.
 Matter, babut pāk.
 Affirm. Pus.
 Mattock, kyhee, wuhoulee, koonalee.
 Matrass, bichouna.
 Mature, pukka.
 Maul (to), buhoota kootna.
 Maxim, urtḥ.
 Maximum, subna tḥōn wuda.
 Me, sanoon, muenoon.
 Meager, lisa, mārā.
 Meal, ātā.
 Mean, kumeen pājee, huḥhāroo, kungāl.
 Meaning, urtḥ, gyān.

- Misapprehend (to), bé muloom kurna, b_hool jāna.
 Misbehave (to), koo chāl chālna.
 Misbelief, bé k_hee, joot_ha d_hurm wāla.
 Miscal (to), hōr nāō, d_hurna.
 Miscalculate (to), bé husāb kurna.
 Miscarry (to), un pōchna.
 From puhoonchna.
 Mischance, ufāt, bé nuseeb.
 Mischief, noosqān, jān.
 Mischievous, nooshqāneej, ānee.
 Misconduct, koo chāl, koo r_yhut.
 Misconstrue (to), bé sumuj_hna.
 Miscount, gintee dee b_hool.
 Miscreant, uguree, budjāt, k_hōtāh.
 Misdeed, budfailee, koo kurmee.
 Misdemean (to), koo chāl chulna.
 Misdirect, b_hoola déna.
 Misdoer, uguree, budkār, budfailee.
 Misemploy (to), koo kar kurnee, ni kumee kar.
 Miser, mujee, soom, cheepur, mudé.
 Misery, dook_h, peer, sunkut.
 Misfortune, āfāt, bula.
 Misgive (to), undéshu, ootput hona.
 Misgovernment, bud unulee, bé udālutee.
 Misguide (to), b_hoolouna.
 Misinterpret (to), ugyān kurna, hōrda, hōrda dusna.
 Misjudge, bé f_ysila kurna, koonéāō kurna.
 Mislay (to), ruk_hké b_hool jāna, ruk_hké visur jāna.
 Mislead (to), b_hoolouna, goomrāhee kurna.
 Misly, b_hōār j_ihee, nimé nimé, kunyān j_ihyān.
 Mismanage (to), kum virgārna.
 Misname (to), hōrnāō, d_hurna.
 Misplace (to), ruk_h ké visur jāna, or b_hool jāna.
 Misprint, chāp_hé dee b_hool.
 Misreckon (to), lék_hé vichōn, b_hool jāna.
 Misrule, bud umul kurna, koo udālut kurnee.
 Misshape, koosōnā, kooroop.
 Missile, vurgartee mār_né wāla.
 Mission, wukeel g_hulya hōya.
 Misspend (to), bé na huqq, k_hurch kurna.
 Mist, d_hoond d_hoor.

- Mistake, b_hool, visur.
 Mistell (to), koodusna, wud g_hāt dusna.
 Mistress, mushooq, j_hurōla t_hurél.
 Mistrust (to), bé wusā kurna.
 Misunderstanding, un sunj_hna.
 Misuse, hōrdoon, hōr kurna.
 Mitigate, munouna, dook_h hutouna.
 Mix (to), rulouna, milouna.
 Moan, hou kar léna.
 Mob, b_heer, dulee murnee, d_hukm d_hukee.
 Mock (to), t_hu_tha kurna, sung louna, muk_houl kurna,
 moonh kurouna.
 Mode, turan, d_hub, qutta.
 Model, numoonu vurga, soorut dee moorut.
 Moderate, vichulee rāsee.
 Moderation, d_heeruj, s_yhuj, soob_hāō, jéra.
 Modern, nuwa.
 Modest, sutwunt lujeeawunt.
 Modify, doul wutounee.
 Moiety, ik ō hissū, ud_h ō ud_ha.
 Moist, gillee silee.
 Molehill, choohé kér.
 Molest (to), suntouna, dook_h déna.
 Molient, moolaém wurga, nurm jiha.
 Molasses, goor.
 Moment, pul, ruttee, tusoo.
 Momentous, juroor, juroorān, burjuroor.
 Monarch, bādshah, rājā.
 Monarchy, rāj.
 Monday, sōmwār.
 Money, rōk roopiyé.
 Monger, wālā.
 Monitor, sulahgeer, mnt déné wālā.
 Monk, bunbāsee, uteet, tupusee.
 Monkey, nul, neel, bāndee s_yna ludda, lunddoo soondur.
 Monopolist, jukeera, ruk_hun wālā, khātir napné wālā.
 Monotony, ékō jihā, huméshugee.
 Monsoon, mouqu wutna, bursāt, wurk_ha.
 Monster, rāk_hus, d_ynt, usur.
 Month, muheena.
 Monthly, muheenōn, muheena.

- Mood, uhwāl, hāl, doul.
 Moon, chund.
 Moonbeam, chunddeeān kirna.
 Moonlight chunddee chānunee.
 Moonstruck, chānunee da mārya.
 Moor (to), lounee lugounee.
 Moot (to), bhysna, jidna.
 Argue.
 Mope (to), oodas hōna, chinta kurnee.
 Morals, tour, doul.
 Morass, chikor, gārā.
 Morbid, rōgee, bérāmee.
 More, hōr, jeeādu, buhoota.
 Moreover, édon sugon, édé nālōn, t̄hōn suwa.
 Morning, chalāngé suvére, umrit vélé, musojure, laalee
 phéree hooee.
 Morning-star, ooshan da tārā.
 Morose, trikkeer mijāj, kururee mujāj.
 Morrow, bhulké.
 Morsel, dukra, tookra, chiring, boorké.
 Mortal, khilkut dā admee.
 Mortally, kurrura phut, dada ghāō.
 Mortar, karundee choopātlee.
 Mortgage (to), ghainé rukhna.
 Mortification, chulya hōya.
 Most, uksur, buhoota.
 Moth, tétoulee, tutoulee.
 Motheaten, tutoulee, khādee hooee.
 Mother, mā māta, umma.
 Motherless, bémā, kulountur muhitr.
 Motion, hilda, phirda.
 Motive, mutubul, ichha, āsā.
 Move, (to), hilna, phirna, chulna, toorna.
 Mould, suchha punja.
 Mound, tibba.
 Mount (to), churh jāna.
 Mountain, purbut.
 Mountaneer, puharyā.
 Mourn (to), houl kurna, humsōs kurna.
 Mouse, chooha, mōosa.
 Mouse-trap, koorikee choohéhān, dee phyee.

Mouth, moonh.

Much, buhoota, g_huna.

Muck, m_{yl}, urooree réō.

Muck-hill, urooree da d_hér, reō da dhér.

Mucous, seend jélub.

Mud, chékōr gārā, g_hānee, jilun.

Mud-wall, mittee dee kund.

Mulberry, shutoot bé dānee.

Mulet, chuttee chuttee lounee.

To fine.

Mule, khuchchur, khuchura.

Multifarious, buhootéōn, buhoota, u_h buhoota.

Multiply (to), bud_houna, wud_houna, wadā kurna.

Multitude, b_heer, dulee, murnee, d_hukeem d_huké.

Mumble (to), goon goon kurna, min min kurna.

Mundane, doonya dārée.

Munificence, dāta dee dittāee, suk_hātāee.

Murder (to), mār sootna.

Murderer, khoonee, g_hātee.

Murmer (to), vis vis ouna,

Murrain, muree, buwa.

Muscle, nār nus.

Mushroom, buhéra, k_hoomb.

Music, rāg, geet.

Musk, mooshq.

Musket, budooq.

Musketeer, budooqchee.

Muskmelon, khurboojū, khuchura.

Muslin, mulmul.

Mustachoes, mōch_han.

Mustard, rāee.

Muster (to), gintee lénee.

Musty, mooshqee hooee, oboosee hooee.

Mutable, wutta jiha.

Mutilate (to), koot sootna.

Mutineer, dunga kurun wāla, dungāee.

Mutiny, dungā, fusād.

Mutter (to), goon goon kurna, min min kurna.

Mutton, b_héd da mās.

Mutual, apō vich dee.

Muzzle, chék_hha chék_hha déna.

Myself, muen hān.

Mystery, b'hét h rung dee gul.

Mythology, kuhānee dee bāt.

N.

Nab (to), wusa ké p'hurnā, dum déké p'hurnā.

Nag, g'hōrā.

Nail, nā ōn, killa killee.

Of the fingers. An iron nail.

Naked, nunga.

Name, nāō.

Nameless, bēnāō.

Namely, janōn.

Namesake, iksé nāō de, ikkut'hé naō wāla, sirnawee.

Nap, oongh vich, oongulānda.

Nape, g'hee chee.

Joint of the neck.

Narration, vérwar, uhwāl.

Narrator, dusun wāla.

Narrow, b'heera, tung.

Narrowminded, soom dila, kumeen.

Nasal, nuk, da.

Nasty, muela.

Natal, junum sākee.

Nation, dés.

National, désee.

Native, wutunee.

Nativity, junum pydaish.

Natural, jātee.

Nature, jāt.

Naval, d'hoonnee.

Nave, mānee, gullā.

The middle part of a wheel.

Naught, kooch nuheen.

Naughty, boora, vurān, mārā mundā.

Navigate (to), juhāj ooté toorna.

Nausea, tulō muchhee, ōbut ounee.

Navy, poor.

Nay (*adv.*), nāheen.

Near, kōl, pās, mood, lāgé, lug.

Nearly, t'horé réhee hooee.

Neatly, sōna kurké, soonapé nāl.
 Neatness, sōnāee nāl, sonapé nāl.
 Necessaries, juroor dee cheezan.
 Necessary, lōree da, juroor, juroorān.
 Necessity, juroor kurké, 2 tunksāee hut_h, tungee.
 Poverty.

Neck, d_hāōn, gurdun.
 Necklace, māla, kunt_hhee.
 Needful, lōree da.
 Needle, sooe.
 Needless, bé juroor.
 Needy, tung jiha, hut_h tungee.
 Neglect (to), ghāfilee kurnee.
 Negligence, soostee, ghāfilee, d_hilāee.
 Negotiate (to), kum kurna, soudāguree kurna.
 Neigh (to), hinukna.
 Neighbour, quwāndee, purōsee.
 Neither, nu, éhé, nu, ohō.
 Nephew, b_huteeju, b_hunéwa, b_hanja.
 Brother's child. Sister's child.

Nest, ālnā.
 Net, jāl, jāldé vich p_husna.
 To net.

Never, kud_hé nāheen.
 Nevertheless, tān bee.
 New, nuwa.
 Newgrown, nuwān oogya hōya.
 Newness, tājuee.
 News, k_hubur, sō.
 Next, doojé pās té.
 Nibble (to), kooturna.
 Nice, sonee chungee.
 Niche, āla.
 Nick (to), wudā pounā, chiturna.
 Niece, b_hutee, b_hunewée, b_hanjee.
 Brother's child. Sister's child.
 Niggard, mujee soompuna.
 Nigh, kol, pās, mood.
 Night, rāt.
 Nightly, rāt ō rāt.
 Nightwatch, rāt da pyhra.
 Nimble, chālāk, choost, chutra chōlā.

Nineteen, oonee.

Ninety, nubbé.

Nip (to), choondee, wudunee.

Nipple, choonchee, boobee, bénd.

Nitre, shōrā.

No, nāheen.

Noble, useel wuda ādmee.

Grandee.

Nobly, soormut nāl.

Nobody, kōee nuheen.

Nocturnal, rāt da.

Nod (to), synut kurnee.

Noise, khuruk.

Noisy, khuruk jiha, kharkoo.

Nominal, nām, nāndee.

Nonappearance, ghair, hājiree.

Nonexistence, rénda or jeenda nāheen.

Nonsense, nādān poona.

Nonsuit, bé dāwu.

Nook, khooj, ghoot, nookur, khulh.

Noon, dō pyhur.

Noonday, dō pyhur da din.

Noose, p^hāee.

Nor, nu.

North, oottur.

North-star, oottur dé wul da tara.

North-wind, oottur dee wāō.

Nose, nuk.

Nostril, nās.

Not, nāheen.

Notable, mushāhoor, oojāgur, jāhir.

Notch, tukee hooee, chituree hooee.

Nothing, kooch nuheen.

Notice, khubur.

Notify (to), chitāna, khubur dénee, muloomgee kurnee.

Notorious, mushāhoor.

Notwithstanding, tān bee.

Novel, nuwa.

November, mugur.

Novice, nuwa.

Nourish (to), pālna.

Now, hooné hee.

Nowadays, uj kul.

Nowhere, kitt,hé nāheen, kidéré nuheen.

Noxious, nooshqānee jānee.

Nudity, nungāee.

Nuisance, tungsāee, ook,hyāee, sunk,hut.

Null (to), sukna kurna.

Numb, sun hooee.

Number, ung.

Numberless, unginut.

Numerable, ginnun jōgā.

Nuptial, veeah da.

Nurse, dāee.

Nurture (to), pālha.

Nutmeg, jāp,hul.

Nutrient, nurōhā ānāj.

O.

Oar, chupur chupur lounee.

To row.

Oath, soun, soogund, nem, qusum.

Oath-breaking, j,hoot,hee soogund.

Obdurate, kururra dil, bé ruhm, bé dya, kurukht dil.

Obedience, tabé geeree.

[futtéh boolounee.

Obeisance (vide abaisance), mut,ha ték,hna, nimushkar,

Obelisk, moonaré, boorj.

Obey (to), hookm munna.

Object, mutubul, mutalub.

Intention.

Oblation, churhāwā, sook,hna, bul b,huk, b,hént.

Obligation, uhsānwunda, huqq hulal.

A duty.

Oblige (to), uhsan kurna.

Oblique, ted,ha, vinga, trich,ha.

Obliterate, mét,hna, méсна.

Oblivion, chéta visurya hōya, visur jānda.

Obloquy, nāmōshee, oolāmā, kulunk.

Obnoxious, mārā jiha, vurān jiha.

Obscene, bé luj, bé shurm, bé hya.

Obscure, und,héra, goobaree, 2 ouk,hur.

Difficult.

- Obsequious, kājee poona.
 Observable, oojāgur, mushāhoor.
 Remarkable, noted.
 Observant, tukra hōshéar.
 Attentive, diligent.
 Observe (to), vékḥna.
 Obsolete, kudḥé, kudḥæen, ouné wala.
 Obstacle, kutḥin, oukḥur.
 Obstinate, jidya, uree k hōra.
 As a man. As an animal.
 Obstruct (to), rōk jāna, utkāō pyna.
 Obtain (to), lābḥna pāōna, hutḥouna.
 Obtrude (to), bé huqq ouna, bé sudya ouna.
 Obtuse, kḥoondée, mōtee.
 Blunt, not pointed.
 Obviate (to), hutā déna, hutuk déna.
 Obvious, sāf oojāgur, jāhir.
 Occasion, himmut, dāō.
 Occult, looqāya hōya, chipāyā hōya.
 Occupant, réhun wāla, gḥur da wālee.
 Occupy (to), réhna, tikna.
 Occur (to), hōjāna.
 Ocean, sumoondur.
 October, kutté, kuttuk.
 Ocular, ukḥee nāl.
 Odd, tank, jist-tānk.
 Odd or even.
 Oddly, tank da, 2 uchuruj kurké.
 Strangely.
 Odious, koura jiha.
 Odour, mooshk kḥooshbo.
 Œconomy, joogutee.
 Of, da, dé, dee.
 Off, té, on, tḥon.
 Offal, andur péta, ojuree koora wāra.
 Entrails.
 Offence, tuqseer, goonāh.
 Offend (to), goonāhee kurna, tuqseeree kurna, bé kḥoosh
 kurna, nārāj kurna.
 Offender, goonāhgār, tuqseeree, goonāhee.
 Offer (to), déna, nājur dénee, bḥét dénee.
 Offering, nujur.

Office, kum, duftur k hānee.

Employment. For business.

Officer, sunud wāla, sirdar.

Officiate (to), hōrus dee kār kurnee.

Officious, pooch ō nikkee da ghālree, oulō hut̄ha.

Offscouring, réhun, k̄hoond koora wārā, ulpul.

Offspring, oulād, uns.

Often, buhooté vāree.

Ogle (to), téd̄hee uk̄heen vék̄hna, trich̄ha vék̄hna.

Oil, tél.

Oilman, télee.

Ointment, mulhum.

Old, olden, poorātumee, moodāmee.

Omen, sugōn, sugmā.

Omission, b̄hool, visur, ghāfilee.

Omit, ch̄hud dénee, odōn hut̄h jāna.

Omnipotence, kool koolān, qoodruttee.

Omnipresence, kurun kārūn, soomurut.

Omniscience, jānee jān.

On, ooté.

Once, ik vāree.

One-eyed, kānā.

Onion, gunda.

Only, srif, khālee, subō.

Onset, hulla.

Onward, ugān wudké.

Ooze (to), toobkee toobkee chōna, turup̄h turrp̄h chōna.

Opaque, gār̄hā, goobār.

Open (to), k̄hōlunna, p̄hōlunna.

Openhanded suk̄hee dātā, dittar.

Openhearted, dyā wāla, suchya.

Operate (to), kum kurna.

Operation, kum.

Opine (to), sumj̄hna, muloom kurna.

Opinion, sumj̄h, uql.

Opium, sook̄hā, b̄hung, bootee.

Opponent, v̄yree, dooshmun sutroo.

Opportune, chungé vélā, bour p̄yna.

Opportunity, wuqt vélā, hut̄h lugna.

Oppose (to), mooqābulā kurna, sāmhné hōna.

Opposite, amō samhné.

- Oppress (to), joolm kurna, suntouna.
Oppressor, suntoun wāla, joolm kurun wāla.
Opprobrium, nāmōshee.
Option, ukhtiyār, wus, vus.
Opulence, doulut, māyā, dḥun.
Or, jān.
Oral, moonh nāl, dusya hōya.
Orange, nārungee.
Oration, hōqa, shuruh, soonounda.
Orb, mundul, chukur.
Ordain (to), tḥurouna.
Order, hookm.
Ordinarily, ugé tan, uksur.
Ordinance, tōp kḥānu, tōpān da ukutḥ, tōpan dee mundulee or du kōree.
Ordure, urooree, rooree, dee dḥéree.
Ore, dḥat, rulé mylya hōya.
Orient, poorub da.
Orifice, moonh, mokula.
Origin, moonyād, usul, mood.
Beginning, Source, as of a river.
Original, usul da usul, mood da mood.
Primitive. Source.
Originate (to), moodōn hōna, mood ō shōna.
Ornament (to), suwārna, bunouna, sōj.
An ornament.
Orphan, mihitr, māpé bāhur.
Orthography, likḥut, gooje ukḥur.
Ossify (to), huddé jāna.
Ostentation, phylāō, 2 uḡuree.
Ostler, ḡhoré da tueleea.
Other, hōr, dooja.
Otherwise, nuheen tān.
Oval, lumme gol.
Oven, tundoor.
Over-anxious, buhooté tḥōn, buhootee chintā, utḥ chinta.
Over-balance, jhookee tḥōn, jḥookee, utḥ jḥookee.
Over-bear (to), durouna.
Over-board, béreeōn bāhur.
Over-boil (to), nikulun wāl oobāl, kurrura oobāl.
Over-bold, dilér nālōn dilér, hāt ha dilér. [ludna.
Over-burden (to), buhoota bḥār ludna, utḥ buhoota

- Over-cloud (to), budul churh jāna.
- Overcome (to), jitna.
- Over-count (to), vudeek ginna, buhoota ginna.
- Over-do (to), kum buhooté t̄hōn, buhoota kurna, ut̄h buhoota kurna.
- Over-drive (to), buhooté nālōn, buhoota hukna.
- Over-feed (to), buhoot buhoota k̄hōwāl̄na, ooj̄era déna.
- Over-flow (to), ooch̄hul jāna.
- Over-grow (to), buhoot buhoot wud jāna.
- Over-hang (to), lumma lutkouna.
- Over-head, sirān oot̄hhān.
- Over-hear (to), looqk̄e soonna. [déna.]
- Over-heat (to), buhooté t̄hōn, buhoota tutta kurna, t̄uppa
- Over-lade (to), buhooté se buhoota, b̄hār pouna.
- Overlong, buhooté t̄hōn, buhoot cheer louna. [vék̄hee.]
- Overlook (to), ch̄himma kur̄nee, ruch̄hā kurna, 2 vek̄ha
To forgive.
- Overmatch, hānōn, kooḥān, béhānee,
- Overmuch, buhooté t̄hōn buhoota.
- Overpay (to), buhooté t̄hōn, buhoota déna.
- Overplus, rénda, vudeek.
- Overpower (to), jitna.
- Overrate (to), buhooté mālōn, buhootee qeemut kur̄nee.
- Overreach (to), t̄hugouna, ghooḥouna, uk̄houna.
To cheat, deceive.
- Overroast (to), buhootéōn, buhoota rindna or gāl̄na.
- Overrule (to), tāl déna, hutā déna.
- Overrun (to), k̄hindé hōé nālōn, k̄hind jāna.
Or spread. As an enemy.
- Oversee (to), nujur bājee kur̄née.
- Overset (to), ooludna, pooludna.
- Overshadow (to), shanw kur̄nee, olā kurna.
- Overshoot (to), buhootéōn buhoota wud jāna.
- Oversight, b̄hool, visār, ok̄h.
- Oversize, wudé nālōn ok̄h. [ut̄hsōna.]
- Oversleep (to), buhootee t̄hōn, buhootee neend, ounee
- Oversoon, chétee nālōn chétee, ut̄h k̄alee.
- Overspent, t̄huké nālōn, t̄huka hōya, ut̄h mooka hōya.
Greatly wearied.
- Overspread (to), véshouna, k̄hundouna.
- Overstrain, ok̄hur ké phurna.
Stretch, extend too far.

- Overtake (to), chétee toorké milna, b̄hujké milna.
 Overthrow (to), oolud déna, dég déna.
 Overlap (to), ooché nālōn, oochā hōna.
 Overturn (to), upōta, ooludna.
 Overvalue, buhootā mōl.
 Overweight, tōlōn b̄hārā.
 Overwhelm (to), doobna, humsōs kurké doobna.
 Overworn, k̄hurra vigurya hōya.
 Ought, lōree dee.
 Ounce, ud̄hee chitānk.
 Our, sādā.
 Ourselves, āpān, ussee.
 Oust, kud̄hna.
 Out, bahur.
 Outbid (to), subnā nālōn, kururrā gahuk.
 Outbreak, hukāmee, roulee, lurāee.
 Outcast, phāhee, rudd kuluk.
 Outcry, ḡhool, shōr, āwāj.
 Outdo (to), hōrna nālōn, buhoota kurna.
 Outer, bāhur lee wul, bāhur lé pásé.
 Outgrow (to), buhoota wudna.
 Outguard, t̄hunna, ugāree dee guard.
 Outlandish, budésée.
 Outlaw, dés nikāla, désōn kud̄hya hōya.
 Outleap (to), buhootee nālōn, buhootee ch̄hal mārnee.
 Outlet, bāhur jān walé vee, moonha.
 Of a river.
 Outline, oodālé dee leek.
 Outlive, subnā nālōn, buhoota jeeōna.
 Outmarch (to), hōrna nālōn, buhoota kooch kurna.
 Outmeasure, ménhtee nālōn, buhoota ménhna.
 Outmost, subnā t̄hōn, bāhur lā.
 Outnumber (to), subnā t̄hon, buhoota ginna.
 Outpour (to), bāhur noon wugna.
 Outrage, hākāmā, dunga, roula.
 Outrider, ugāré, jan vich̄hāré dé uswār.
 Outright, poora.
 Outrun (to), hōrna nālōn, buhoota b̄hujna.
 Outside, bāhur lee wul.
 Outsleep, buhooté t̄hōn buhoota sounna, ut̄h sōnā.
 Outspread (to), k̄hundouna, p̄h̄ylouna.

Outstrip (to), hōrna nālōn, buhoota bujna.

Outward, bāhur lé pāsé.

Outwit, g, housōuna, t, hugouna.

To cheat. Outdo by cunning.

Owe (to), qurzāee hōna.

Owl, ooloo.

Own, apna.

Own (to), āpnā milna.

Ox, bould.

P.

Pace, qudum.

Pacific, huleem, ruseel.

Pacify (to), munouna.

Pack (to), pund bununee.

Packcloth, tupōor, tupree.

Packet, pōtulee, gut, hree.

Packthread, dōr, dōra.

Paddle (to), churyān, marnyān.

Padlock, jundrā.

Page, putrā.

Pageantry, d, hoom d, hām.

Paid, dé ditta, dé shudya lāh, ditta.

Pail (a), tubāq.

Wooden vessel for water.

Pain, dook, h peer, durd.

Pain (to), peer hōnee.

Painstaking, meenut kār.

From mihnut.

Paint (to), rungna.

Painter, rung wāla.

Pair, jōree.

Pair (a), jōree dee jōree, mélna.

Palace, m, y, hul.

Palanquin, pālkee.

Palatable, chākun jiha.

Palate, tāloo.

[hōya.

Pale, ōdurya hōya, moordéhan koomlāna hōya, sōk, hya

Wanting color.

Pale (to), kāth dee wār kurnee, kirāh bununna.

Pale-faced, ōdurya hōya moonh.

- Palliate (to), humiah kurnee.
 Palm, hut_hālee.
 Palpable, oojāgur, jahir.
 Plain, apparent.
 Palpitate (to), d_hurukna.
 Palsy, hud rung j_hōlā.
 Paltry, nikumā, nikārā.
 Pamper (to), swād nāl k_hānā.
 Pander (to), b_hétoo poona kurna.
 Pane, sheeshu.
 Panegyric, sulounee.
 Pang, rinj, tung.
 Of regret, Of pain.
 Panic, g_hum, houl, dur.
 Pannier, p_hulé, sirké.
 Pant (to), hunkunna, g_hurukna.
 Pappy, pilā jiha.
 Parade, quwāid, d_hoom d_hām.
 Of soldiers. Show.
 Paradise, bykoont_h, soorg.
 Paragraph, tōk, tuppa, pouree.
 Parallel, burā burābur.
 Paralytic, ud_h rung.
 Paramount, subna, nāl wuda.
 Paramour, yār.
 Parapet, bubur bubur, kund, olā.
 Parasite, k_hooshāmudee.
 Parboil (to); ud_h virita, oobal déna.
 Parcel, gu_hree, pōtulee, pund.
 Parch (to), b_hoonna.
 Pardon, mooāf, ch_hima, ruch_ha.
 Pardonable, mooāf, kurun wāla.
 Pare (to), chilun na.
 Parent, mā pé. [juneem dee sākee.
 Parentage, goorpun nālee, wudyān dee wār kulyan,
 Descent.
 Parity, ik ō jihee, burā burāburee, ödé vurga.
 Park, ruk_h.
 Parley, gulān, kurnyān.
 Parole, purwur, (corruption of parole.)
 Paroquet, tōtā.
 Paroxysm, sur sām.

- Parricide, pita mār.
 Parrot, tōtā.
 Parry (to), ōlā déna, bōch léna.
 Parsimonious, joogutee, ut h joogutee.
 Part (a), hissū.
 Part (to), udō udee kurna, 2 wundunna.
 To divide. To share.
 Partake (to), hissū léna, 2 rul ké k hāna.
 As of food.
 Partial, khooshāmud, 2 kānā sānā.
 Incline to favor. Not general.
 Partiality, khooshāmudee.
 Partially, kānā sānā jiha.
 Not general.
 Participate (to), hissé ō wālā hōna, b,hyāl hōna.
 To share.
 Particular, khās kee, 2 uchuruj da.
 Singular.
 Partly, kooch kooch.
 Partner, sāj,hee, b,hyāl.
 Partridge, titoor, titra.
 Parts, chutrā, 2 pāsā dés da.
 Talents. District. [hooee.
 Parturient, soon wālee, dookee hooee, 2 pooree hooee
 The state of bringing forth, as animals. As women.
 Party, soob,ha.
 Assembly.
 Pass (to), toor jāna.
 Pass, puttun, g,hāt, 2 purwānu chittee.
 Passport.
 Passable, tooré jaun, 2 rāsee.
 Tolerable.
 Passage, g,hāt, rustu.
 Passenger, rāhee, pātee.
 Passion, krōd,h, huruk,h, g,hoossu.
 Passionate, krōd,hwān, huruk,hwān.
 Passive, ud,heen, g,hureeb, useel,
 Passport, rāhdāree dee chittee.
 Past, hō hutya.
 Paste, lé wee, 2 lé wee nāl jōrna.
 To paste.
 Pastern, soomyut, goot,hulee.
 Pastime, khooshee, ānund tumasha.

- Pasturage, g_hurur, misé put_hé.
 Pat, t_heek bu t_heek.
 Patch (to), tākee, gund_h, jōr louna.
 Pate, sir.
 Paternal, péōda, bābda.
 Path, churhee dundee, lundee dundee.
 Patience, d_heeruj.
 Patrimony, wirsa.
 Patriot, dés da pyāra.
 Patron, humāyutee, humrāhee.
 Patronage, humrāhee.
 Patter (to), wāchu p_ynee, kurkāt p_yna.
 Pattern, numonu, ōsā hee.
 Paucity, kumtéé, g_hut.
 Pave (to), furs, bununee, furas bununee, sufeel.
 Pauper, mungtā, purād_heen.
 Pause (to), dér kurnee, d_heeruj kurnee.
 Paw, punjā.
 Paw (to), pour mārna, 2 punjee mārna.
 As a horse. As a cat.
 Pawn (to), g_hainé ruk_hna.
 Pawnbroker, shah, bee ājéreea.
 Pay, tulub.
 Payable, déun wurga.
 Pay-day, tulub dé wundun da din.
 Payment, uda.
 Pea, mutur.
 Peace, soolāh, sufur.
 Peaceful, uséel, g_hureeb.
 Peacemaker, soolāh kurun wāla.
 Peace-offering, nujur, d_hhōā, dālee, b_hét.
 Peach, āroo.
 Peacock, mōr, lundōr.
 Peak, tibba, d_héra.
 Peal, chil, purda.
 Pearl, motee.
 Peasant, pind wāla.
 Pebble, wuttee.
 Peccadillo, b_hool, visār, ōk_h.
 Peccavi, muén b_hool gya, chook gya.
 Peck (to), chōg choognee.

- Pectoral, hek da, chhātee da.
 Peculate (to), chōrāna.
 Peculiar, uchuruj dee, 2 khāsdee, 3 jōgā wurgā.
 Singular. Particular, appropriate.
 Pecuniary, rōk da roopyee dee.
 Pedant, sukoofa, bāsha.
 Pedigree, rāwu, jāt.
 Pedlar, bisuntee, wunjāru.
 Peel, chil.
 Peep (to), jhātee mārnee.
 Peephole, jhāt wālee mōree.
 Peevish, trikhee, trikha.
 Peg, killee, killa.
 Pellet, gōlee, goolēla, d̄heenda.
 Pellmell, ooludya, pooludya hōya.
 Pelt (to), sootna, wugouna.
 Pen, likhun qulum.
 Penal, sujā dee.
 Penance, tup, jup.
 Pendent, lutuk dee, pulum dee.
 Penetrable, wurun wālā.
 Peninsula, gittee, nooqr d̄hég.
 Penitence, tobā, udés.
 Penknife, kurd kāchoo, kur pān.
 Pennant, nishānee, jhundee.
 Penniless, nidura.
 Pensive, chitwunee, 2 humsōsee.
 Thoughtful. Sorrowful.
 Penurious, mujee poona, soom poona.
 Penury, tungsee, wuqt.
 People, lōk.
 People (to), wusōn kurnee.
 Pepper, mirch, lāl mirch.
 Red pepper.
 Peppercorn, mirchān.
 Peradventure, shayud, kudāchit.
 Perambulate (to), sufur kurna, s̄yl kurna.
 Perceive (to), muloom kurna, vék̄hna, disna.
 Perceptible, dusun jiha.
 Perch (to), ā bȳt̄hna.
 Perchance, itné cheer vich.

- Perdition, chourāsee bōgnee, mōut dee kushtunee.
 Peregrinate (to), syl kurna, sufur kurna.
 Peremptorily, tuteek da.
 Perennial, wurré da soorootee.
 Perfect, poora kāmīl, uchuruj, mujboot.
 Perfection, unḥ kāmīl.
 Perfectly, poorāhee, tumāmee.
 Perfidious, khōtāh, chḥulya, dugḥa bājee.
 Perforate (to), chék kudḥna, sul kudḥna.
 Perforce, jubur dustee, dḥukō dḥukee.
 Perform (to), kumkur hutna, suwārna.
 Perfume, mooshkunee.
 Perfumer, pusāree.
 Perhaps, shayud, kudāchit.
 Peril, kḥutrā, dur.
 Period, tukrār, ursu.
 Perish (to), murna, sur jāna.
 Perjure (to), jḥootḥee soun kḥānee.
 Perjury, jḥootḥee soun or soogund.
 Permanent, qaém, moostqaém or qeem.
 Permission, purwangee.
 Permit (to), hōné déna.
 Pernicious, nooshqānee jiha, jān jiha.
 Perpendicular, sidḥee.
 Perpetrate (to), kum kurna.
 Perpetual, huméshān da huméshu.
 Perpetuate (to), nām judee kurna, qudeemee kurna.
 As a name.
 Perplex (to), hūrān hōna, hukré pukré réhna.
 Perplexity, hūrānee, hukree pukree.
 Perquisite, inām.
 Persecute (to), suntouna.
 Perseverance, meenut, ārḥ.
 Persist (to), jid, pyna.
 Person, munookḥ.
 Personal, āp da.
 Personate (to), hōrus dā sāngor, bhékḥ kurna.
 To represent another.
 Perspicuity, oojāguree, 2 chittāee.
 Manifest. Clearness, transparency.
 Perspire (to), moorka ouna, purséh ouna.
 Persuade (to), munouna.

- Pert, chutrā, 2 mujajee, shékhee.
 Smart, Saucy.
- Pertinacious, jidee, jid k̄hōra.
- Pertinent, jōgā, wurgā.
- Perturbation, bérāmee, békurāree.
- Pervade (to), b̄houndé p̄hirna.
- Perverse, jidya, triikka.
 Cross.
- Pervert (to), wutouna.
- Pervious, wurun wāla.
- Peruse (to), vek̄hna, wāchna.
- Pestilence, buwa, dākee, dāl.
- Pestle, dusta, imām dusta, dunda k̄hoonda, sota soonéra.
 Pestle and mortar.
- Pet, lādla, ishinda, unōka.
- Petit, ch̄hōta, nika.
- Petition, urzee.
- Petrify (to), put̄hur hō jāna, kururree hō jāna.
- Petticoat, lynhnga, chōla, ḡhughura, téngunee.
- Pettish, triikka jiha.
- Pewter, jist.
- Phalanx, ukut̄h.
- Phantom, k̄hyāl.
- Philanthropy, doonya da hitkāree, rulmila.
- Philosopher, dānā, uq̄lya.
- Phiz, moonh, chihra, roop.
- Phlebotomize (to), fus kud̄hna, nus k̄hōlounee.
- Phlegm, k̄hungār, ḡhéb̄ur.
- Phlegmatic, t̄hundee mijāj.
- Physic, dōshandu, duwāee.
- Pick (to), choonna, 2 pusund kurna.
 As a flower. To choose.
- Pickaxe, kyhee buhoulee, koonāree, koonāl.
- Pickle, āchār.
- Pickpocket, k̄heesa kut.
- Picture, tusbeer.
- Piebald, cheena dubba.
 As a horse.
- Piece, tookrā, dukrā.
- Piece (to), jōr louna, gund̄h louna, tākee lounee.
- Piecemeal, tookré tookré, dukré dukré.
- Pier, boorj.

- Pierce (to), chék kudhna.
 Piety, dhurm ātmā.
 Pig, soour.
 Pigeon, kubootur.
 Pigeon-house, khooda, koombul, kubootur khānu.
 Pigmy, wounā, mudra.
 Pike, néju, séla.
 Pile, dhér, ukut, 2 buwāseer.
 Heap. Piles.
 Pilfer (to), chōrāna.
 Pilgrim, jātroo.
 Pilgrimage, teerut, pursun.
 Pill, gōlee, wuttee.
 Pillage (to), lootouna.
 Pillar, thum, boorjee.
 Pillow, surhānu.
 Pilot, mullāh, méo.
 Pimp, bhétoo.
 Pimple, phimunee, phoonsee.
 Pincers, chimta, sunee, oochā.
 Pinch (to), choondee wudnee.
 Pine (to), koomlā jāna, ōdur jāna.
 Pinnacle, kulus, ribbé da sir.
 Of a temple. Of a hill.
 Pious, dhurmee, dhurm ātmee.
 Pipe, nālee, nuree.
 For smoking.
 Pique, vair, killush.
 Piracy, durya da dākoo, péra.
 Piss (to), mootna, péshab kurna, cheeta bujouna.
 Pistol, tumāchee.
 Pit, tōā.
 Pitch, rāl.
 Pitchfork, sulun.
 Piteous, humsōsee, sōgwan.
 Pith, tār, good.
 Pitiful, kumeen, kungāl.
 Pittance, rōjeenee, kuthee.
 Pity, ruhm, dya.
 Pivot, chootee, moonee, toona.
 Place, jugéh.
 Place (to), rukhna.

- Placid, huleem, ruseel.
 Plagiarism, ilm dee chōree.
 Plague, buwa.
 Plain, rour, pudree.
 Smooth.
 Plain (to), runda, p, hirna.
 Plaindealing, suchyāree,
 Plaint, furyād.
 Plaintiff, moodyee.
 Plaister, mulhum.
 Plait (to), goondunna, meedee kurnee.
 The hair.
 Plan, tudbeer, munsoobee.
 Form.
 Plane (a), runda.
 Plank, p, hut, tukhtu.
 Plant (a), boota.
 Plant (to), gāchee kurnee, k, hugna.
 Plantain, kēla.
 Plash (to), k, hurak kurna, chubul pyna.
 As of a stone in the water. As with the hands in water.
 Plaster (to), limna, lipna, poochna.
 Plat (to), goondunna, meedee kurnee.
 Plate, b, handa.
 Platform, p, u, h.
 Plaudit, sulounee.
 Plausible, ch, hulya, juban.
 Play (to), k, hédna, 2 bujouna.
 Sport. On an instrument.
 Playfellow, humjōlee, hānee.
 Plaything, kudouna.
 Plea, oojr.
 Plead (to), juwāb, suwāl déna.
 Discuss. Argue.
 Pleasant, k, khoosh, sōnā.
 Please (to), rij, houna, ānund kurna.
 Pleasure, k, khooshee, sookhee, anund tāee.
 Plebeian, udnā, kungal, k, hilqut.
 Pledge (to), g, hainā ruk, hna.
 Plenitude, buhootāee, poorāee.
 Plenty, buhoota.
 Pliable, nurm, moolaém, lés dār.

- Pliars, chimta, sunee, oochā, nukchoondee.
 Plod (to), meenut kurnee.
 Plodder, meenut kurné wāla.
 Plot, koo sulāh, mundulee.
 Cabal. Of ground.
 Plough, hul.
 Ploughboy, hālee.
 Ploughland, wāōn wālee jumeen.
 Ploughshare, p, hula choukōr.
 Pluck (to), choona.
 Plug, gutta.
 Plumage, k, humb, pur.
 Plumb, soot dee gōlee.
 Plume (to), k, humb suwārné, pur bunouna.
 Plump, mōtā.
 Plunder (to), lootunna.
 Plunderer, lootéra.
 Plunge (to), choobee mārnee.
 Ply (to), meenut kurnee, 2 chupur lounee.
 Labor. To ply oars.
 Pocket, k, heesu.
 Pod, bear.
 Poet, shair, kubeeshur, kubtā.
 Poignant, tej, sukht, kururrā.
 Sharp. Severe.
 Point, choonj, tikkee, 2 ōsé vélé.
 A sharp end. Critical moment.
 Point (to), choonj kud, hnee.
 To sharpen.
 Poison, véo, moura, vik, h.
 Poison (to), véoor moura déké mārna.
 Poise, ud, h vich.
 Poke (to), hooj mārna, hoōl mārnee.
 Police, t, hanāh.
 Office.
 Polish (to), mānjna, mulna, shikul kurna.
 Polite, ihsanwund, huleem.
 Pollute (to), puleet kurna, upubitr kurna, purisht kurna.
 Poltroon, nāmurd, kookoor dila.
 Chicken-hearted.
 Pomp, d, hoom d, ham.
 Pompous, udumbur nāl.
 Splendid.

Ponder (to), vichār kurnee, sōch kurnee.

Ponderous, b_hārā.

Poniard, kutār, pésh qubz, kutāree.

Ponton, kāt_h da pool, béree da pool.

Pony, taira, tuttoo, goot_h.

Hill pony.

Pool, doom, koond.

Pond.

Poor, gh_hureeb, tungsee.

Poorly, bérāmee, rōgee.

Sick.

Pop (to), tāngur ké p_hurna.

Poppy, pōst, dōdā.

Populace, khilqut, doonya da lōk.

Popular, āmk_hāsh, 2 subnā dee pusund.

General.

Pleasing to the people.

Populate (to), wusōn kurnee, sorāeen kurnee.

Porch (a), ch_hutee hooee, vee.

Porcupine, sāy or sé, sihé.

Port, juhāj khānu.

Portable, chukun wālā.

[luchun vék_hna.

Portend (to), putta déna, purshin louna, téwā louna,

Portico, ch_hutee hooee vee.

Portion, hissū, buk_hruh.

Portly, mōtā jiha.

Bulky.

Position, wujuh, doul, d_hub, qutta.

Positive, jidya, urya.

Possess (to), duk_hla kurna.

Possibility, hōn wālā.

Post, dāk, 2 jāgéh, t_hānu.

For letters.

Postage, muhsool, jugat.

Posterior, pich_hé, mugur.

Posteriors, chittur.

Posterity, al, oulad, kōl.

Posthaste, chétee chétee, buhoot shitabee nāl.

Postman, dāk wālā.

Postpone (to), ursu ruk_hna.

Postscript, pich_hé lik_hya hōya.

Posture, wujuh, turān.

[bandee.

Pot, deg_h, dejkār, wultōhee, tōknee, dej kée, touree,

Smaller. A large vessel for boiling water.

Smaller for water.

Potato, āloo.

Potbelly, gōgur.

Potcompanion, hutkāree, sooné rya.

Potent, téj, triikka, 2 kum dee.

Strong. Efficacious.

Potion, doshāndu.

As of physic.

Potsherd, t̄heekree bubur.

Potter, ḡhoomyār, prit̄hee put̄h.

Potvaliant, ph̄ouree, ḡhupee, lufafee.

Pouch, tōsdan.

Poverty, tungsee, tungāee, hut̄h tungee.

Pour (to), ooludna, p̄yna.

To empty. As rain.

Pout (to), moonh wutna.

Powder, dāroo, choorun.

Gunpowder of any kind.

Powder (to), choorun kurnee.

Powderhorn, sinḡhra.

For gunpowder.

Power, tāgut, himmut, foorsut.

Powerful, jōrāwur, tukrā, kururra.

Practicable, hōn wāla.

Practice, bān, wādee, d̄hub.

Practise (to), kurtub kurna.

Praise, sulounee, tāreef.

Praiseworthy, suloun wurgā.

Prance (to), koodunna, doorkunna.

As a horse.

Prank, k̄hél, k̄héd.

Prate (to), bukka kurna.

Prattle, buk buk.

Pray (to), pooja kurnee, sundya kurnee, turpoon gātree.

Precarious, toukla, k̄hut̄ra.

Precaution, uglé hee tuweez, uglé hee vichār.

Precede (to), ugōn ōlee toorna.

Precedent, chāl, d̄hub.

Precept, hookm.

Preceptor, sik̄hal né wāla, oostad.

Precinct, hudd, bunna, wut.

Precious, qeemut wāla, qeemutee.

Precipice, k̄hoondur, k̄hund, k̄hul.

Precipitant, kallee, kala, hulō, syhur.

Precipitate (to), sootunna.

To throw headlong down.

Precise, t'heek bu t'heek.

Prelude (to), huta déna, hutuk déna.

Precocious, tōtla, triikka.

Precogitation, ugōn ōlee, sōch.

Preconceive (to), ugōn ōlee, vichār kurnee.

Preconcert (to) ugdé hee joogut kurnee.

Precontract (to), ugé hee qurār kurna.

Precursor, ugé hee bhujun wāla.

Predatory, loot dee.

Predecessor, uglā.

Predestination, budya likhya.

Predetermine (to), ugé da dyeeur bunna.

Predicament, uhwal, hālut.

Predict (to), ugdee hee dusna.

Predilection, uetibār, un ditta pyar.

Predominate (to), jit léna.

To prevail.

[hoor.

Preeminent, subna nālōn mushāhoor, subna t'hōn mushā-

Preengage, (to), ugōn hee rukhna, ug dee hee rukhna.

Preexist, ugōn ōlee réhna.

Preface, tutkura, ugāree pichhāree da vérwar.

Of a book.

Prefer (to), pusund kurna.

Prefix, ugé louna.

Pregnancy, oomédwāree, ādhām, gubun, wukondee.

Prejudge (to), ugōn ōlee fysulu kurna.

Prejudice (to), bud khoré kurna, nindya kurnee.

Prejudicial, nooshqān or jān jiha.

Preliminary, mōod ruwan.

Premature, bé wuqt, bé mouqu, kōrutta.

Premeditate (to), ugōn ōlé vichārna or sōchna.

Prenominate (to), ugōn ōlé nāo dhurna.

Prentice, shāgird, chéla.

Preoccupy (to), ugōn ōlé, dukhla kurna.

Preordain, ugōn ōle hookm kurna.

Preparation, tyāree, ar.

Prepare (to), suwārna, tyār kurna, ar kurna.

Preponderance, buhoot buhoota, bhārā hōnā tōl.

Prepossess (to), ugōn ōlee, mail hōna.

Preposterous, koond, moorukhtaee.

Absurd.

Prerogative, huqq.

Presage (to), sugōn kurna, sugmā kurna.

Prescience, ilm, goophuta.

Prescribe (to), wut bununnee.

Presence, rooburoo, hajiree, sāmhné.

Present, hajir.

Present (to), nujur dénee.

As a present.

Presently, thōré cheer vich, hooné.

Preservation, buchāun, hifajut.

Preserve (to), buchouna, pālna.

Preserver, pālné wala, buchoun wala, prit pālné wala.

God.

Preside (to), sirdār hōna, mookhtyar hona.

President, sirdar, mookhtyar, wudé sirdar.

Press, kōlhoo, 2 dulee murnee, bheer.

For oil,

Throng.

Press (a), chhāpā, suchha.

For printing.

Pressure, bhār dōoba.

Presume (to), sumjhna, vicharna.

Pretence, oojr, buhānu, puj, nukhru.

Pretend (to), puj kurna, buhanu kurna.

Preternatural, kurāmāt.

Pretext, oojr, puj, buhānu, nukhru.

Pretty, sōna, soondur, sujda.

Prevail (to), jitna, 2 jāree hōna, oojagur hōna.

Overcome.

To take place.

Prevalent, sārē hooé hooee, sumōn.

Prevaricate, bāt wuttouna, tāl mutāl milouna.

Prevent (to), hutōuna rōkna, munu kurna.

Previous, éthōn pyhla, ugé hee.

Prey, shikar mār.

Price, mōl, qeemut, bhāo.

Prick (to), choobunna.

Prickle, koonda.

Prickly, kunda jiha.

Pride, hunkāree, mugrooree.

Primarily, pyhla hee.

Prime, oodumee, chungā, usl khureed.

Cost.

- Primeval, usul da.
 Primogenial, jét,ha, prét,hee da pyhl pyhla.
 Prince, rājā.
 Princely, rājā jiha.
 Principal, usl, mool.
 Print, tusbeer, 2 k, hōj k, hoora.
 Picture. Of a foot.
 Print (to), ch, hapa, louna.
 As a book.
 Prior, ugé.
 Priority, subna, t, hōn, pyhla mōhé ré.
 Prison, bundee khānu, qy d k, hānu.
 Prisoner, bundooa, d, huk, qydee.
 Prisonment, qy d, or bund vich.
 Pristine, usl da usl, ōsāhee.
 Private, khāsh looqāyā, or ch, hipāyā hōya.
 In contradicton to public, hidden.
 Privation, nooshqān, jān.
 Privilege, huqq.
 Privily, looqāké, ch, hipaké.
 Prize, loot, jidda, inām.
 Plunder, reward.
 Prize (to), buhoot sōnā jāna.
 Probable, shāyud, kudā chit, kudé kudyn.
 Probity, suchyāree.
 Proboscis, soonee, soon.
 Of elephant.
 Proceed (to), tooryā jāna.
 Proceeding, mooquddému, 2 kum.
 Of law. Transaction.
 Process, d, hub, wādee, wuju.
 Order, method.
 Proclaim (to), oojāgur kurna, jahir kurna.
 Proclamation, hōkā.
 Procrastination, uj b, hulké kurna.
 Procreate (to), jumna.
 Procurable, lub, hoo.
 Procure (to), lub, hna, milna.
 Prodigal, k, hārchoo.
 Prodigious, uchuruj, ulōkār.
 Prodigy, uchumbā, uchuruj dee.
 Produce (to), p, hulna, 2 wuk, hālna.
 Bear. To show.

Product (to), hāsīl, p̄ydaish.

Profane (to), bé ubdee kurnee, nupāk kurna, t̄hurist kurna.

Profession, kisub, kum.

Proffer (to), b̄hét d̄hurnee, jhurāwā déna, sook̄hna déwa.

Proficiency, hāsīl, wusool, kāmīl.

Profile, ud̄h moonh, ud̄h pāsa, ookwāsā.

Profit, lāb̄h, nufu, wusool.

Profit (to) faédu hōna, nufā hōna.

Profligate, bud̄kar, uguree, mujājee.

Profound, ōuk̄hur, kut̄hur, 2 doongā.

Abstruse.

Deep.

Profuse, buhoot buhootee.

Abundant.

Profusion, buhooté nālōn, buhootee.

Progenitor, judd, kōlh, wudā.

Progeny, oulād, uns.

Prognosticate (to), ugōn ōlee dusna, ugāre dusna.

Progress, hāsīl.

Prohibit (to), muné kurna, wurujna.

Project, tuweez, joogut.

Prolific, p̄hulee, sooné wāla.

Prolix, kuhānee, qissu, bārtā, kut̄ha.

Prolong (to), burhouna.

Prominent, ooburya, oojāgur.

Promiscuous, béwa, buhél.

Promise, buchun, tukrār, qoul.

Promote (to), burhouna, bud̄houna.

Promotion, hoodu.

Prompt, chulāk, shitāba.

Promulgate (to), oojāgur kurna, hōka déna.

Prone, jee lugā hooa, māil hooa.

Prong, sulun, sulungee.

Of a fork.

Pronounce (to), lufz p̄hirnee, such such purhna.

Proof, duleel.

Prop, t̄humré, hōa, d̄hō.

Propagate (to), hōka déna, 2 jumna.

Spread, as a report. As species.

Propensity, ich̄ha, shōq.

Proper, chungā, jōgā, wurgā.

Properly, chungyāee nāl.

Property, māl, mut̄ha.

- Proviso, teeché nāl, shurt nāl.
 Provocation, chhair, khéjh.
 Provoke (to), chhair kurnee, khéjh kurnee.
 Prowl (to), tōré pyna.
 Proximity, nire, kōl kōl.
 Proxy, iwuzee, wutté.
 Prudence, hōshiāree, joogutee.
 Prune (to), dulum kurnee.
 Pruninghook, dāttee, dāt, pilchee,
 Pry (to), jhākna.
 Puberty, jobun, juwānee, ghubréda.
 Public, ām, mushāhoor.
 Publicity, khindee hooee, hōka ditta hōya.
 Publish (to), hōka déna, khindā dénee.
 Pucker (to), choonna wul pounee.
 Plait, fold.
 Puddle, tōé lōgné, chupryān chulé.
 Shallow water.
 Puerile, moonda jiha.
 Puff (to), phooka mārnee, 2 sulouna.
 To praise much.
 Puissant, tāgut wāla, jōrāwur.
 Pull (to), khéchunna.
 Puke (to), ōbutna dākna, oopur chul kurnee.
 Pulmonary, khung, khyyee.
 Consumption.
 Pulp, jilāb, gootulee.
 Pulse, nāree, nubz, 2 chholé muttur.
 Pease.
 Pulverize (to), muleeda kurna, peepoo kurna.
 Punctual (to be), kurār ooté ouna, teeché ooté ouna.
 Punctuality, kurār or teeché nāl.
 Punish (to), sujā dénee, musehut dénee.
 Puny, chhota lisa.
 Pup, kutoora.
 Pupil, shāgird, chéla.
 Purchase (to), mōl léna.
 Purchaser, gāhuk, khureedoo.
 Pure, sāf, chitta, pāk.
 Purely, sirf, khālee.
 Purge, joolab, dōshandu, karā.
 Purifier, sāf kurné wāla, chitta kurné wāla.

Purity, sufáée.
 Purloin (to), chōrana..
 Purport, mutubul.
 Purpose, ichhā, irādu.
 Purse, kheesu.
 Pursue, pichhé pyna, mugur pyna,
 Purveyor, kot,hree burdār, rust ruk,hné wala.
 Pus, pāk, rād.
 Push (to), dhukō dhōlé khāna.
 Pusillanimity, kookoor dilee.
 Puss, billee, billuō.
 Pustule, phimunee, phoonsee.
 Put (to), rukhna, dhurna.
 Putrify (to), sur jāna, mooshk oot,hna.
 Puzzle, (to), kullé dār, phutyan.
 Pygmy, wāōna, bāōna.

Q.

Quack (to), mukée ouna, 2 ud,h virita, huqeem.

As a duck.

A quack doctor.

Quadrangle, chou kōnā, chou goot,ha.

Quadrennial, wurré.

Quadruped, chār pȳr, ché pȳra, ché khōrā.

Quadruple, chougōona, chou hissū.

Quære, suwal, 2 jun, bhurm.

A doubt.

Quagmire, chékor.

Quail, butéra.

Quaint, uchuruj, unootuh.

Quake (to), kumbunna.

Qualify (to), lāék, kum da hōna.

Qualm, jee kuch,ha hōna, jeeootāhan ouna.

Quandary, jun, bhurm, ouk,hur, kut,hun.

Quantity, undajee.

Quarrel, j,hugra, j,hanj,ha, roula.

Quarrelsome, j,hagroo, tukrāree.

Quarry, put,hryan deekhan.

Quarter, pā, 2 wul, pāsā, turuf, 3 heclun.

One fourth side

Given after battle.

Quarter (to), chār hissū kurna, chāōnee da mooqam.

Quash (to), doobouna, dubna.

Quay, ghāt, puttun.

Queen, rānee, indrānee, put_rānee.

Queer, uchurij, uchumbā.

Quell (to), mitouna, hutouna, soolāh, sufa kurna.

Quench (to), booj_hāna, t_hunda kurna.

Querist, suwālee, poochun wāla.

Querulous, furyādee.

Query, suwāl.

Question, suwāl.

Quibble, tāl, mutōl, bāt wuttounee.

Quick, chét, shitāb, kālee.

Quicken, chétee nāl kurna, 2 mōd bununna, ās d_hurnee.

As a child.

Quicklime, choona.

Quickly, chétee nāl, kālee kurké.

Quicksand, jil, jilun, rét.

Quicksighted, trikkee nujur.

Quicksilver, pāra.

Quiet, choop chāp, 2 ārām.

Silent.

Ease, rest.

Quill, pur dee qulum, k_humb.

Quilt, rujāee, tōlāee, léf, dōlāee.

Quince, bihee, bee danu.

Quinsy, boornāwee.

Quintessence, urq kārā, usl.

Quire (a), jistu.

Of paper.

Quirk, ch_hul, chiddur, 2 bāt wutāō.

Subtlety.

Quibble.

Quit (to), ch_hudna, ch_hud déna, tyāgna.

Quite, kool koola, bilkool.

Quittance, ruseed, fār k_huddee, rājee nāméh.

Quiver (to), kumbunna, 2 turgoosh, jistee.

To tremble.

From turkush.

A quiver for arrows.

Quoit, chuklee, chidda.

Quota, hissū, ch_hāudah, buk_hruh.

Quote (to), hōrus dee gul kurnee.

To recite the words of another.

Quotidan, rōz bu rōzee.

Quotient, bāqee.

R.

Rabbit, s̄v̄hur, susā.

Rabble, d̄ulee murnee, b̄heer.

Crowd.

Race, j̄āt q̄oum, j̄ud, 2 dour, b̄hujun.

Tribe.

Contest.

Race (to), dourna, b̄hujna.

As horses.

Racer, dour wāla, or shurtee ḡhōra.

Rack, junboor.

For torture.

Racy, suwād da, rus da.

Radiant, liska, j̄hulukda, chilukda.

Radiation, kirna rishma.

Sun's beams.

Radical, usul dee, jeeon kee tōn.

[k̄harna.

Radicate (to), pootna, ḡhāchee kurnee, k̄hugunna oo-

Radish, moolee.

Raft, béree, béra.

Rafter, bulee kuree, t̄humba, suteer.

Rag, tākee, kutura kutur.

Rage, ḡhoossa, krōdh, huruk̄h.

Ragged, p̄até hooé kupra.

Ragingly, k̄hundāee, trikkāee nāl.

Rail, k̄āth̄ dee war, kirāh, kār̄n gar.

Raillery, t̄hut̄ta, muk̄houl.

Raiment, kupra, pōshak, leera.

Rain, meenh, wurk̄ha, kunnyān p̄nyān.

Rainbow, peeng, boodee dee, peeng d̄hunook.

Rainy, meenhee jiha.

Raise (to), chookna, chukna.

Raisin, moonukka, tālum khānā.

Rake, jidda, budmāsh, 2 jundra.

A debauchee.

Garden implement.

Rally (to), t̄huthé nāl hutkunna, 2 mōrké burouna.

To ridicule, chide.

To rally troops.

Ram (a), hoondoo, meenda.

Ram (to), kootunna, churhna.

Rambler, p̄hirun wāla, b̄houun wāla.

Rampant, seek_h pā hōna, oot_h krōna, must.
As a horse to stand up on the hind legs. Wanton lecherous.

Rampart, d_hoor k_hōte, oodālē dee kund.

Rancid, vigurya hōya, mooshkunee suree hooee.
Strong scented.

Rancour, killish, vair, ukus.

Random, rujā nāl, bé t_hukānu, étné cheer vich.

Range, vich, undāj, 2 sufur, s_yhul.

As of a gun. Excursion.

Rank, mooshkunee, 2 wudee pydāish.

Strong scented. Luxuriant.

Rank, pāl ō pāl, 2 hoodee, 3 jāt.

Line of men. Degree of dignity. Order, class.

Rankle (to), lāl lāl, honee, pāk pynee.

To fester.

Ransack (to), lootunna. [douna.

Ransom, chuttee b_hurké ch_hudouna, roopyé déké ch_hu-

Rant (to), bookwa kurna, roula pouna.

Rap (to), d_holé mārné, t_huk t_huk kurna.

Rapacity, trik_hāee, k_hundāee, k_hundāee, 2 hārbya hōya.

Rape, sut tōrna, sidook tōrna.

Rapid, kālā, trika, shitābee,

Rapier, sāng, gooputee.

So called because concealed in the scabbard & not drawn except when used.

Rapine, loot, 2 budō budee.

Violence.

Rapture, k_hooshee nāl, p_hool jāna.

Rare, tōhfu, uchuruj, uchumba.

Rarely, kudhé, kud_hain.

Rarity, tōhfu.

Rascal, k_huchra, k_huchrōt.

Rase (to), mēsna, mét_hna.

Rash, nid_hur, unk_hyāl.

Rat, chooha.

Ratan, byt.

Rate, b_hāō, nirik_h, uruj.

Rather, buhootee ich_ha.

More willingly.

Ratify (to), pukka kurna, t_hurouna, teeche bunouna.

Rational, uql wālā, soo wālā, shuhoor wālā.

Rattle (to), shunkunna, t_hunkār pyna, shoon shuna.

A rattle.

Ravage (to), oojār kurna, k_hwār kurnee, 2 sut torna.

Rave (to), kumlā or bāōla hona, { [2 shoodo wurtunna.
To be mad. } tulō muchhé hōna,
To be very fond of.

Raven, il.

Ravish (to), sut tōrna.

To violate.

Raw, kuchha, 2 seet surdee, t hund.

Chill, cold.

Ray, kirna, rishna.

Raze (to), méсна, mét hna, dha sootna.

Overthrow, destroy.

Razor, oostura.

Reach (to), pōoch hna, upurña, 2 oobutna.

To vomit.

Reach, tāgut, himmut, foorhut.

Power.

Reaction, nāree ooltunee, purwā jāna, 2 ooludnee.

As of life.

As favour of a person.

Read (to), purhna.

Readily, shitābee nāl.

Readmit (to), phir ouun déna.

Readorn, nuwa suwārna, or bunāna.

Ready, tyār.

Real, suchā, soochā, usl.

Really, such michee.

Realm, rāj.

Reanimate (to), sās pynēe, murké jeeōna.

Reap (to), kunuk wudnee.

Corn.

Reapinghook, dāttee.

Rear, pich haré nāl, mugurlee wul.

Rear (to), seekh pou hōna, 2 pālna sikhālna.

As a horse.

As a child.

Rearward, mugurlee wul.

Reason, subub 2 uql, shuhoor.

Cause.

Understanding.

Reasonable, uql wālā, hōsh wālā, 2 jōgā wurgā.

Just.

Resemble (to), mōrké ukūha kurna.

Reassert (to) mōr mōr dusnā.

Reassure (to), mōr mōr wussa kurna.

Rebel, dungāee, khuroodee, fusādee.

Rebound (to), boorkunna, 2 pichhul k_hooree hutna,
wuttee laké hutna.

To recoil as a gun.

Rebuff (a), toort mooqurna, 2 hutouna.

Repel.

Rebuild (to), mōrké ōsārna.

Rebuke (to), oolāma déna, méhna déna.

Recal, mōrké sudna.

Recant, phir ooltā dénee.

Recapitulate (to), mōr mōr dusna.

To repeat.

Recarry (to), mōr lé jāna.

Recede (to), pichhé pichhé toorya jāna.

Retreat.

Receipt, ruseed, rajee nāméh.

Receive (to), pouna, milna, lubhna.

Recent, nuwa.

Receptacle, rukhun wala jugéh, dhurum wala, jugéh.

Reception, sulook soolah.

Treatment.

Recess, āla, uteet dee jugéh, ukunt jugéh.

As in a wall.

Rechange (to), mōrké wuttouna.

Recharge (to), mōrké hulla kurna.

To attack anew.

Recipe, nooqsu.

From noosqhuh.

Reciprocal, dowé pāse, āpus vich, burā burābur.

Recital, dusya or ākhya hōya.

Reckless, ghāfilee, 2 jān hoomunee, jān bajee.

Careless,

As of life.

Reckon (to), ginna, lékh kurna.

Reclaim (to), pursung, lugna, sour jāna.

Recline (to), lummé pyna, lét na.

Reclose (to), mōrké bununna.

Recluse, tupusee, uteet.

Recognise (to), syāna, puhchāna.

Recoil (to), tubké, pichhul k_hooree hutna.

Recoin, (to), moorké gurna.

Recollect (to), yād ouna.

Recommence (to), mōd bununna.

Recommend (to), sulat kurnee, wudee uee kurna.

Recompence (to), wutta déna, budul déna, iwuzee dénee.

- Reconcile (to), mun p̄yā, muna léna.
- Recondite, looq̄āyā hōya, 2 ouk̄hur kut̄hun.
Secret. Abstruse.
- Reconduct, mōrké lé ouna.
- Reconnoitre (to), p̄hir toorké jāchna, b̄héd léna.
- Reconquer (to), mōrké jitna.
- Reconvey (to), mōrké gulna.
- Record, duftur. [nirōhu hōna.
- Recover (to), p̄hir lub̄hna, mōrké lub̄hna, 2 uch̄ha or
Get again. To get well.
- Recourse (to have), rojoo kurna, rooburoo kurna.
- Recreant, p̄jēe, kumeen, nāmurd.
- Recreation, vurouna, purchouna.
- Recriminate (to), ooltee furyād kurnee.
- Recruit, nuwā sipāhee.
- Rectify (to), sōdh léna, b̄hool chook kud̄hnee.
- Recumbent, lumma pyā hooā, létyā hōya.
- Recur (to) mōrké ouna.
Return.
- Recusant, nā kurroo, nudus.
- Red, lāal, sooa.
- Redeem (to), buchouna, 2 chuttee b̄hurké, ch̄hud ouna.
To save. Ransom.
- Redelver (to), mōrké sōmpna.
- Redemand (to), mōrké mungunna.
- Redhot, tupya hōya lōha, tāh luga hooa.
- Redlead, sindoor, sungruf.
- Redolent, k̄hoosh bōee, wāshuna.
Sweet scented.
- Redouble (to), doohra kurna, 2 p̄hir p̄hir dusna.
To make double. To repeat after.
- Redoubt, kapā, ugārē da urtula, kundeeān deeduk.
Outer work of fortification.
- Redound (to), lugna, hōna.
- Redress, nishāf.
From insaf, remedy.
- Redress (to), nishāf kurna, 2 dooroost kurna.
To set right.
- Reduce (to), ghutna, 2 hét̄h kurna, kungāl kurna.
Lessen. To lower.
- Redundance, buhoot buhoota, ut̄h buhoota.
- Re-echo (to), ugōn āwāj ounee, d̄humkār dee āwāj.
- Reed, nulee kiluk, pōlā.

- Reef (to), d̄hul vulétna.
- Reel (a), pinna ghoochee.
To wind yarn on.
- Reel (to), j̄hōka k̄hānee, t̄hédé jāna,
- Re-embark (to), mōrké churhna.
- Re-enact (to), mōrké or nuwé tundun kurna.
- Re-enforce (to), fouj wudounee or wudeek kurna.
Send fresh troops.
- Re-enter (to), mōrké wurna.
- Re-enthroned, mōrké churhouna, guddee ooté.
- Re-establish (to), mōrké bunouna or t̄hurouna.
- Re-examine, mōrké jāchna, mōrké jōna.
- Refer (to), sōmp déna, huwālā kurna.
- Refine (to), p̄hōg noogda kud̄hna, chitta kurna.
As the dross from metals. Clear.
- Refit (to), mōrké bununna, mōrké suwārna.
- Reflect (to), sōchna, vichārna, duleel kurna.
- Reflourish (to), mōrké soorāeen hōna.
- Reflow, mōrké. [pursung lugnee.
- Reform (to), surā jāna, sōhbut hōnee, ryhut wut jānee,
- Refractory, uryā or jidyā hōya, d̄hingā hōya.
Obstinate, perverse.
- Refrain (to), bundéz kurnee, 2 sumuj̄h léna.
To abstain. To forbear. [p̄yna.
- Refresh (to), jee mén jee milna, turaréz hōna, visoom
- Refrigerate (to), t̄hunda kurna, sunt ounee.
- Refuge, punāh, surun, surnāgutee.
Shelter from danger.
- Refulgent, liskhda, chilukda, j̄humkuda.
- Refund (to), mōr déna.
- Refuse (to), mooqur p̄yna.
- Refute (to), bāt or gul hutounee.
- Regain (to), mōrké lub̄hna.
- Regale (to), k̄hooshee kurnee, lyhur kurné.
- Regard, hétō, sunéō, pyār, 2 tukna, vék̄hna.
Look at. See.
- Regardless, ghāfilee, soostee, d̄hillae.
Negligent.
- Regenerate (to), mōrké pyda hōna.
- Regent, doojé da rāj kurna, kōl da rāj kurna.
- Regimen, ruk̄h ruk̄hnee, k̄hān peendee.
- Regiment, purtul.

Region, dés, moolk.

Register, duftur.

Regorge (to), oogulāchna, b hurna, 2 oobutna,
As ill-gotten wealth. As food.

Regrant (to), mōr déna.

Regret, humsōs, sōg, 2 puchōtāwā.

Regular, t,heek, 2 sid,ha sid,ha, burābur.
Straight.

Regularity, qāédu nāl kurna, or turuh nāl.

Regulate (to), qāédu nāl kurna.

Rehear (to), mōrké soonna.

Reject (to), kud,hna, nikalna.

Reign (to), guddee ooté byt,hna.

Reimbody (to), mōrké pind vich wurna.

Reimburse (to), mōrké khurch déna.

Rein, wāg.

Reins, kumur, luk.

Reinsert (to), mōrké dak,hil kurna.

Reinstal (to), mōrké ruk,hna.

Reinstate (to), mōrké ruk,hna.

Reinvest (to), mōrké déna.

Rejoice (to), khooshee pursun or ānund hōna.

Rejoin (to), mōrké milna.

Rejoinder, oottur.

Reiterate (to), mōrké dusna, ak,hna koonna.

Rejudge (to), mōrké néāo kurna, mōrké jāchne.

Rekindle (to), mōrké balna.

Relapse (to), mōrké mun ounee.

Relate, uhwal dusna or ak,hna.

Relation, vérwār, uhwal, 2 sāk surbund.

Narrative, tale.

Relation.

Relative, sakagiree, sirbundee.

Relax (to), d,hilla hōna, soost or ghāfil hōna.

To slacken.

Relaxation, khooshee, purchunee.

Relay (to), dāk byt,hālna.

Release (to), ch,hudna, ch,hud déna, tyāgna,

Relent (to), ruhm ā pyna, dya ā pynnee.

Reliance, wussa, b,hurōsā.

Relics, ruhun, k,hoond, nishānee lāqee dee.

Relict, rundee, bidwā.

A widow.

Relief, suhāyut, humāyut, 2 nurōhee, āram.
Help. From pain,

Relieve (to), suhāyut dénee.

Religion, d̄hurm, deen.

Religious, d̄hurm ātmee.

Relinquish (to), ch̄hudna, tyāgna.

Relish, suwād.

Reluctant, bé rāj, nāk̄hoosh.

Relumine (to), mōrke rōshunāee or chānun kurua.

Rely (to), wussa kurna.

Remain (to), réhna.

Remainder, rénda, bāqee dee.

Remains, ruhun, k̄hoond, 2 lōt̄h moordee.

What is left,

A dead body.

Remake, mōrké bununna.

Remand (to), mōrké ghulunna.

Remark, buchun, qoul.

Remarkable, uchuruj dee, uchumba, ulōkār.

Remediable, ullāj, wurgā.

Remember (to), chéta ruk̄hna, yād kurna.

Remind (to), chéta kurouna, yād kurouna.

Remiss, d̄hilla, jilla, soost, ghāfil.

Remission, ch̄hima, ruch̄ha, mooāf.

Remit (to), chimma kurnee, 2 mōrké déna.

To restore, give back.

Remittance, roopyé ghulé hooée.

Remnant, rénda, bāqee.

Remonstrance, udulee, budulee.

Remorse, puchōtāwā, humsōs.

Remote, door, furq nāl.

Remove (to), léjāna 2 jugéh wuttounee.

To change places.

Remount (to), mōrké churhna, 2 ghōre bhurtee kurna.

To supply horses.

Remunerate (to), inām déna.

Rencounter, j̄hugra, j̄hānj̄ha, lurāee, ghōlna.

Rend (to), pārna, chéerna.

As clothes, as wood.

Rendezvous, ukut̄h dee jugéh.

[kurna.

Renew (to), mōrké kurna, nuwé siré ārumb̄h, moodon

Renounce (to), ch̄hud déna, tyāgna.

Renown, jus, nāmāwar, sōb̄ha.

- Renowned, musháhoor, oojágur.
 Rent, b, hārā, ujārā, t, hékā 2 pātyā hōya.
 ^{Torn.}
 Renter, b, hārā, kurun wāla t, hékédar.
 Repair (to), bunouna, suwārna, murumut kurna.
 Repartee, mushkurree dee gul, muk, houl dee gul.
 Repass (to), mōrké jāna, mōr j, héréké p, hérna.
 Repast, pursād.
 Repay (to), mor dénee.
 Repeal (to), huta déna, mouqoof kurna.
 Repeatedly, vurān vār, buhootee wāree.
 Repel (to), huta déna.
 Repent (to), puchō tāwa kurna, humsōs kurna.
 Repeople (to), mōrké wusōn kurnee, soorāeen kurna.
 Repetition, mōrké, ak, hya or dusya hōya.
 Repine (to), humsōs, or sōg kurna, puchō tāwé kurné.
 Replace (to), mōrké ruk, hna. [kurnee.
 Replait (to), moodōn or mōrké goondunna or meedee
 Replant (to), moodon gāchee kurnee or k, hugna.
 Replenish (to), mōrké, b, hurna.
 Replete, b, hurya hōya.
 Reply (to), oottur oottur déna.
 ^{To employ.}
 Repolish (to), mōrké shik, hl kurnee.
 Report, gougāh, gool.
 Repose (to), ārām kurna, 2 wussa kurna.
 ^{To confide.}
 Repose, ārām, sook, h, ānund.
 Repossess (to), mōrké lub, hna, mōrke duk, hla kurna.
 Reprehend (to), dut kunna, hut kunna.
 Represent (to), urz kurnee.
 Repress (to), looqounee, ch, hipounee, gooput kurnee.
 ^{As a sedition.}
 Reprieve (to), mooaf kurna, buk, hsh léna.
 Reprimand (to), dut kunna, hut kunna.
 Reprint (to), moodon ch, hāpouna.
 Reproach (to), tānā, ménah déna.
 Reprobate, urguree, kh, ōtā mujājee.
 Reproduce (to), mōrké p, hulna, 2 mōrké wuk, hāl na.
 ^{Bare.} ^{To shew again.}
 Reproof, dut, hut.

Reptile, keera, kunda.

Repudiate (to), kudhna, nikāl déna.

Repugnance, kour, boora munna.

Repulse (to), hutā déna, rudd déna.

Repurchase, mōrké mōl léna.

Reputable, nāmāwur mushāhoor, bhuléāee.

Reputation, ijjut, put, ābrō.

Request, urz, urz kurnee.

To request.

Require (to), lōr hōnee, mungunna.

Ask for.

Requisite, lōree dee, chāhyé.

Requisition, urz.

Requite (to), wutta déna, mōr ghér kurna.

Rescind (to), wud sitna, 2 hutā déna.

To cut of. Repeal.

Rescue (to), chhudouna, buchouna.

Research, meenut da kḥōj.

Diligent search.

Resemblance, burā burāburee, ikō jihee.

Resent (to), boora munna, vair rukhna.

Reserve (to), kōl or mōd rukhna.

Keep in search.

Reserved, looq rukhunwālā, kḥōtura.

Reservoir, houd chubuchha.

Resettle, mōrké tḥurouna.

Reside (to), tik réhna.

Resident, réhné wāla.

Residue, rénda, bāqee.

Resign (to), chhud dénee.

Resin, burōja, gunda burōga.

[kurnee.

Resist (to), burāburee, kurnee uree kurnee, wudee kee

Resolve (to), tḥurouna, dyeea kurna.

Resolute, dilér soormutee, hātḥa.

Resolution, tḥeek dyeea.

Resort, ukutḥ mujlis, mundulee.

Resound (to), mōrké āwāj hōnee.

Resource, ullāj.

Expedient, means.

Respect, ubud wudut, 2 héto sundého.

Reverence.

Regard.

Respect (to), ubud rukhna.

Respectable, mātébar, ijjut wāla, put wāla.

Respectful, ubud nāl.

Respire (to), sāh léna, 2 ārām kurna..

To rest from toil.

Respite (to), tālna, g̃hoosouna.

Resplendent, lishkda, chilukda.

Respond (to), oottur déna.

Responsible, mookh̄tyār, jimmé wāla.

Rest, ārām, sookh̄.

Restitution, mōr ditta hōya.

Restless, bérām, bé chain, nichulla.

Restoration, mōr ditta hōya.

Given back.

Restore (to), mōr déna, huwālu kurna.

Restrain (to), rōkna, wurujna, dukna.

Restraint, rōk, wurjun, hutkāō.

Result, wusool, hāsīl.

Resume (to), mōrké léna.

Resurrection, mōrké jeeōna.

Resurvey (to), mōrké vék̄hna.

Resuscitate (to), mōrké jee vich jee p̄yna.

Retail (to), k̄hinduveen béchna, t̄hōree t̄hōree véchnee.

Retake (to), mōrké léna or p̄hurna.

Retaliate (to), wutta léna.

Retard (to), d̄hing kurna, ukā déna.

Reach (to), oobutna.

Retention, lungun wāla, 2 yād giree.

As memory.

Retinue, uswāree.

Retire (to), ud̄h hōna, joodé hōna.

Retirement, ukunt jugéh, nuvé kulee jugéh.

Retold, mōrké dusya hōya.

Retort (to), juwāb déna.

Retoss (to), mōrké sootna, p̄hir ḡhérké sootna.

Retrace (to), mōrké jāna, ounce p̄yree jāna.

Retract (to), mooqur kurna.

To deny.

Retreat, ukunt jugéh, 2 hut ouna.

To retreat, as an army.

Retrench (to), ḡhutouna.

Retribution, wutta, budla, vair.

Retrieve (to), mōrké lub̄hna.

Retrogate (to), mōrké k̄hōjna or suwārchna.

- Retrospect, mōrké pyna, oolta chulna.
 Return (to), mōrké ouna.
 Reveal (to), oojakur kurna, jahir kurna, bhēt kholna.
 Revel (to), k̄hooshee kurnee.
 Revenge, budla, wutta, vair.
 Revenue, pydaish, amdunee.
 Reverberate (to), mōrké āwāj hōnee, d̄hum kār pyna.
 Revere (to), chahna, lōrna.
 Reverence, ijjut, put, ubrō.
 Reverse, upōtā, oolta.
 Revert (to), mōrké ouna.
 Review (to), mōrké vék̄hna.
 Revile (to), gālee dénee, bud jubān bōlnee.
 Revise (to), mōrké suwārna, or bunouna.
 Revisit (to), mōrké vék̄hna.
 As one's country.
 Revive (to), mōrké jee vich, jee pouna, rulouna.
 Reunite (to), mōrké ukut̄h hōna, mōrké rulouna.
 Revoke, (to), hutouna, muqoof kurna.
 Revolt, hukāma, dungā.
 Revolution, bhounda.
 Reward, inām.
 Rheumatism, bādee.
 Rhinoceros, ḡynda.
 Rhubarb, réōnd, cheenee.
 Rib, puslee, bubur.
 Ribaldry, bé lujee, bé shurm.
 Rice, chouwul.
 Rich, d̄hunwunt.
 Riches, māl.
 Rick, bol d̄hér, d̄héree.
 Of grain.
 Rickety, hilda.
 Rid (to), ch̄hudouna.
 Ride (to), uswar hōna.
 Ridge, tibba d̄horé.
 Ridicule, t̄hut̄ta, mushkuree, mākhoul.
 Rift, tair, puktair.
 A cleft.
 Riggle (to), hilunna, pāsé mārné, murore léne.
 Right, huqq.
 Privilege.

Right, chungā, wurgā, jōgā.

Proper.

Righteous, d̄hurmee.

Rightful, huqq dār, huqq hulal da.

Rigid, k̄hururra, sukht.

Rigor, k̄hururāee, sukhtāee, 2 t̄hund.

Cold.

Rill (a), nulee hut̄hree.

Rim, kunda, bunna, bunéra.

Rind, ch̄hil, bukul, runj.

Of Fruit.

Of a Tree.

Ring, ch̄hāp, chala.

Ringleader, dungāee, fusādee.

Ringstreaked, gudra.

Ringlet, meedee, joolf, puttee.

Ringworm, dud.

Rinch (to), choolee, kooéla kurna.

Riot, hukāmu, dunga.

Rip (to), cheerna, p̄arna.

Ripe, pukka.

Ripple (to), ch̄hola p̄ynee, chool konna.

As Water.

Rise (to), oot̄hunna.

Risible, hāsé wāla.

Risk, k̄hutra, toukla.

Rite, dustoor, bān, wādee.

Rival, reesee, riksee.

River, durya.

Road, rustu, ruhā, wāt, bāt.

Roan, télya, koomyt.

Roar (to), b̄huruk mārnee, b̄hoob mārnee.

As a Bull.

As a Tiger.

Roast (to), rindna, kubāb kurna.

Rob, ch̄ōrouna.

Robber, dhārāwee, ch̄ōr, thug.

Robust, nurohu, tukra.

Rock, sila, put̄hur.

Rocket, huwāee.

Rod, chitteen, chumba.

Rogue, budjāt, khōtāh.

Roll (to), rérnee.

Rollingpin, chukla, vélna.

Roof, chuppur, chhun.

Room, jugéh, kumra, kōt ha.

Roomy, mōkulee jugéh.

Roost (to), buséra, nuwas kurna.

Root, jur, mool.

Rope, russee, jéōree, lāh lug.

Ropemaker, luj, wuttun wāla.

Rosary, malā, simirunee, tusbéh.

Rosetree, goolāb da bootah.

Rosewater, goolāb.

Rosin, gundā burōjā, burōjā.

Rot (to), sur jāna, mooshq oot hna.

Rotation, bhoundé phérnee, wārō wāree.

To return.

Rote, kunt h keeta hōya, munōn sikhya hōya.

Rotten, surya hōya.

Rove (to), bhoundé phirna.

Rough, kururrā.

Roughhewn, ud h bunya, udh viritā.

Round, gōl mōl.

Rouse, oot hālna, jugouna.

Rout, hār, shikust.

Row (a), roula, tōrna, jhanj ha, 2 pura, pāl.

Disturbance.

A line.

Royal, bādshāhee.

Rub (to), munjunā, mulna.

Rubbish, koora, rooree, ré.

Ruby, lāāl.

Rudder, chuppa.

Ruddy, lāāl churhee hooee, 2 nurōhu.

Fresh.

Health.

Rude, bé uhsān, bé ubdee.

Rue (to), humsōs or sōg kurna.

Ruffin, sungdil.

Rugged, kururrā, put hur, wurgā.

Ruin, nooshqān, jān, tubāh, vigur.

Rule, hookumut raj kaj, 2 dundā.

A ruler for lines.

Ruler, hākim.

Rumble (to), guj pynee, dhumk har pyna

As a carriage.

Ruminate (to), sōchna, vichārna.

- Rumor, gougur, tōl chāl, qoul.
 Rump, chittur.
 Ruple (to), goochu kurna, murōrna.
 Run (to), bujunna, dourna.
 Runaway, b̄hujun wāla.
 Runner, hulkārā, kāsht.
 Courier. [nul uturé hoee.
 Rupture, āndooturee hoee, ānduran tootyān hoeean,
 Ruse, ch̄hul, ch̄hiddur, chilittoor.
 Rush (to), roorké jāna, 2 b̄hujké jāna.
 As water.
 Rust, jingāl, mōrchee.
 Rustic, guwāree.
 Rustle (to), māwā louna, k̄hur k̄hur.
 As Clothes.
 Rut, leehee.
 Of a cart.
 Ruthful, sōgwān.
 Ruthless, bé ruhm, bé dya.

S.

- Sable, kalā, shāhā.
 Sack, bōrā goon, ch̄hut, bōree.
 As for cotton. For camels &c. For money.
 Sackcloth, tupree, tupoor.
 Sacred, d̄hur, dee poondee.
 Holy.
 Sacrifice, churhouwa, b̄hét, hōm, sook̄h.
 Sacrilege, poon dee jāgéh dee chōree, nukisht chōree.
 Sad, oodās, oduya hōya, sōgwān.
 Saddle, kāt̄hee, jeen, k̄hōé jeen.
 Saddle cloth.
 Saddler, kāt̄hee, jeen.
 Safe, sulāmūt.
 Safeconduct, humrāh.
 Safeguard, mudud, humrāh.
 Safety, sulāmutee.
 Saffron, huldee, vusārō.
 Sagacity, syānup, uql wāndee.
 Sage, dānā, gyānee.

- Said, dusya, akhya hōya.
 Sail, dhul.
 Saint, rikhee, tupee sur, joogeesa.
 Sake, wāsté, dee léee.
 Salary, tulub.
 Sale, vikree.
 Salient, chujā.
 Projecting.
 Saline, kharā, kuséla, loon.
 Saliva, thook, moonh ouna, pilkureé pyhé.
 To salivate.
 Sallow, moorduhān, wurtee hooee, jurd, ōdurya hōya.
 Sally (to), oot h bhujna.
 Salt, loon.
 Saltpetre, shōrā, kulmee shōrā.
 Salvation, surg wāsee, bykoonthee.
 Salubrious, chungee huwa, sōnee pouun.
 Salve, mulhum.
 Salutary, fāédédār.
 Salutation, futtéh boolounee, rām rām wāchunee.
 Same, ikō jihā.
 Sample, munoonu, vurgu.
 Of cloth. Of grain.
 Sanction, hookm, purwāngee, k̄hooshee.
 Sanctuary, dhurm sālā.
 Sand, rét, kukur réta.
 Sandalwood, chunnun.
 Sanguinary, sukhtāee, kururrāee, kutōrtāee.
 Sanity, soogur poona.
 Sank, dooba hōoa.
 Sap, gooda, jilub.
 Sapiant, uql wund.
 Sapling, jilub wāla.
 Sapphire, neela puthur.
 Sarcasm, méhna, tanā, hibba.
 Sash, jāl.
 Satan, shytan.
 Satiare (to), ooguléj oot hna.
 Satin, santul, kālee.
 Satisfaction, k̄hooshee, rājee.
 Satisfy (to), rājee or k̄hooshee kurna.
 Saturate (to), chékor hōna.

Schism, tukrār, pāté hooee, wukō wukḥee.

Separation.

Scholar, sikḥun wāla, chéla, shāgird.

School, tunksāl, utḥāee, museet, dḥurm sālā.

Science, ilm.

Scimeter, tulwār.

Scion, bootah, 2 uns, oulād.

Living shoot of a family.

Scissors, kynchee.

Scissure, tair, puktair.

Crack, rent, fissure.

Scoff (to), be dḥurm hōna, tḥutta mārna.

Scold (to), dut kunna, vurjunna, hut kunna.

Scope, mutubul, 2 jāgéh.

Drift, intention, room, space.

Scorbutic, pā jihee, khōruk.

Scorch (to), lāsé jāna, jḥulooté jāna.

Score, vee, 2 subub, 3 nishānee, léné.

Twenty. Motive. Notch.

Scorn (to), kour rukḥna, boora munna.

Scorpion, bichḥoo, utḥooa, bishooa.

Scotfree, chḥoota hōya, chḥudya hōya.

Scoundrel, khōtāh, budjāt.

Scour (to), munjunna, chitta kurna, 2 bḥujna.

To clean.

To scamp.

Scout, jāchoo, sooā.

One who observes an enemy's actions.

Scowl (to), gḥooree wutnee, moonh wutna.

Scramble (to), bḥuj bḥujké lubḥna.

Scrap (a), rutee māsā, tookrā, dukrā.

Scrape (to), krōchunna, kḥoor kunna.

Scratch (to), kḥoor kunna, kḥooj wouna.

Scream (to), cheekḥna.

Screech (to), chir louna.

As an owl.

Screen (to), choogāt, purda.

Screw, péch, wul.

Scribble (to), leek bu leekār kurnee.

Scribe, likḥāree, lékḥuk.

Scrotum, jéor dee gootulee.

Scrub (to), mulna, mānjunna.

Scruple, jun bḥurm, 2 tōl, wujn da.

Doubt.

- Scrutinize (to), vichar, vichār vékḥna.
 Scuffle, dḥukm dḥukké.
 Skulk (to), looqué looqué jāna, dabé pyé jāna.
 Skull, kḥōpree, kirpāl.
 Sculptor, chiturgur, chitéra.
 Scum, myl, jug.
 Scurf, pā, kḥoork.
 Scurrility, bud jubānee.
 Vile abuse.
 Scurvy, pā jihā.
 Sea, sumoondur.
 Sea-coast, sumoondur dé kundé.
 Seal, mōhur, chḥāp.
 Sealingwax, lak.
 Seam, seeōn.
 Sear (to), surna, julna, bulna.
 Scarce, tḥora, 2 unoothā, ulōkar, uchumbā.
 Search (to), kḥōjna, tōlna.
 Seaside, sumoondur dé kundé kundé or bunné bunné.
 Season, mouqu, buhār, chumāshu.
 Seasonable, mouqué da véla, buhar.
 Seat, choukee, koorsee.
 Seclude (to), ukunḥ réhna.
 Second, doojé.
 Secrecy, bhét nāl looqa, or purdé nāl.
 Secret, bhét, looq, olā, kunsun dee gul.
 Secretary, moonshee, likḥāree.
 Sect, jāt, pāt.
 Secure, sulāmutee, bé touklee. [rukḥna.
 Secure (to), kḥutré vichōn kudḥna, 2 bununna qyd-
 Free from danger.
 Sedan, dola, chundōl.
 Sedate, sānt kee.
 Sediment, lag, myl, gārhee, rubdoor.
 Sedition, hukāmā, fusād.
 Seduce (to), sut tōrna, 2 buhkāna.
 Violate. Mislead.
 Sedulous, ārtee, meenutee.
 See (to), vékḥna, disna, wékḥna.
 Seed, bee.
 Seedtime, bee da véla or mouqu.
 Seeing, vékḥda, disda, deeda.

Seek (to), k_hōjna, tōlna.

Seem (to), muloom hōnee.

Seemly, jōgā, vurga, chungā jiha, suj dasōnda.

Seesaw (to), hooté lénee, uj_hōke k_hānee, dōl dé ruhna.

Seize (to), p_hurna.

Seldom, t_hōra.

Select (to), choonna, choogna, choonna.

Choose.

Self, āp,

Selfevident, āp deeda, āp oojāgur.

Selfinterest āp g_huruj, āp gou.

Selfish, āp hoodra, āp k_hōra.

Selfsame, ōhō.

Sell (to), véchna.

Semblance, burā burāburee, ik ō jihee.

Semi, ud_h.

Semicircle, k_hhunnee, ud_h goonee.

Send (to), g_hulna, b_héjna.

Senior, wuda oocha.

Sense, hōsh, soochét, 2 urt_h, gyan, m_yhna.

Meaning.

Senseless bé hosh, 2 bé urt_h, bé gyan, koo urt_h.

Sensible, hōshiār, soochét, uql wund.

Sensual, kāmee, rundé bāj.

Sentence, joomlu, dōhra, supéeeea kubitr.

Sentinel, p_yhré wāla.

Separable, udō udee kurun wāla.

Separate, udō udee, wuk_hō wuk_hhee.

Separation, joodā hōya hōya, ud_h hōya hōya.

September, usoo.

Sepulchre, soomārd, nupee hōoee.

Sequel, pich_hla.

Seraglio, rāneeān dé muhl, muhl.

Serene, oojāgur, jāhir, 2 choop keeta, choop chān.

Clear, bright.

Serious, choop keeta, sōchee.

Serpent, sup, nāg, keera.

Servant, t_yleea, nufur, gudw_yee.

Service, t_yb poona, noukuree.

Sess, ujāru, hālā mulbu, māmīlu, tinee.

Set (to), d_hurna, t_hurouna.

Settle (to), t_hurouna, t_hikouna.

Sevenfold, sut goona, sut hissu.
 Sevenscore, sutveean.
 Seventeen, sut hāruk.
 Seventy, suttur.
 Several, bajé bajé, k̄yee k̄yee, vich vich.
 Severe, sukhta, kururra.
 Sew (to), seeōna, toob kunna, tōpé b̄hurné.
 Shabby, poorana, jurrya hōya.
 Shackle (to), sungōl pouna, kurra pouna.
 Shade, purchāwān, ōla, shānw.
 Shaft, bān teer, 2 bēl, bul, vul.
 Of a gig.

Shaggy, wālān jiha.
 Shagreen, humsōsee, sōgee.
 Shake (to), hilouna, kurkouna.
 Shallow, shupree, chuppoor, dhāb, tōbur.
 Sham (to), pujlouna, buhānu kurna.
 Shambles, qusāee k̄hānu.
 Shame, shurm, luj, shurmindugee.
 Shape, sourut, dōul, quttā.
 Share, hissu, bukhra, chānda.
 Sharp, tik̄hee, dār, wādee wād.
 Sharpedged, téj dar.
 Sharpen (to), tik̄ha kurna, moonh kud̄hna.
 Sharpsighted, tuk̄hee nujur, buhootee tuk.
 Shatter (to), dukré dukré kurna, ruttee ruttee kurna.
 Shave (to), hujamut kurouna.
 Shaver, nāee.
 Sheaf, moonāree, shouree.
 Shear (to), oon moonun nee.
 Shears, kynt̄h.
 Sheath, myān.
 Shed, ch̄hānw, ch̄hun d̄hāra.
 Shed (to), dōlna, chōl kunna.
 Sheep, b̄héd.
 Sheepfold, b̄héd ānda wārā.
 Sheepish, lujyāwān.
 Sheet, chādur, chādura.
 Shelf, pur chutee.
 Shell, sipee, sunkh, sipur.
 Shelter, ōlā, urtula.
 Shepherd, b̄hédān wālā, jālee.

Sherbet, shurbut.

Shield, d̄hāl.

Shift, joogut, tud beer, 2 wutouna.

Arrangement

To change.

Shin, sookrung.

Shine (to), lush kunna, chilukna, j̄hum kunna.

Ship, juhāj.

Shipwreck, juhāj tootuna.

Shiver (to), kumbunna.

Shoal, t̄hulee, vuréta, hāt̄h.

Shock, tukur wujunee, t̄h̄yhuk.

Concussion.

Shocking, houl da ḡhum.

Dreadful.

Shoe, jootee.

Shoemaker, mōchee, choomār.

Shoot, bootāh, 2 budook chulounee.

A young tree.

Discharge of a gun.

Shop, huttee.

Shopbook, byhee, chuputtur.

Shopkeeper, huttee wāla, hutwaneeān.

Shore, kunda, bunnā.

Short, mudrā, 2 ḡhut.

Not tall.

Scanty.

Shorten (to), ḡhutouna, ch̄hota kurna.

Shortly, thoré chér vich, t̄hora kurna.

Shortwinded, dum churhya hōya, ḡhurkyā hooa.

Shot, gōlee, churra.

Shove (to), d̄hukna, d̄huka déna.

Shovel, kyhee, koonālee.

Shoulder, mōdāh.

Shoulderbelt, duwālee, gātura.

Shoulderknot, j̄hubba.

Shout (to), kookna, chāngur mārneeān.

Show (to), wukhāl̄na, 2 tumāshee.

Exhibit.

Sight.

Shower, ik meenh, ch̄hula.

Showy, jullou, rounuk.

Shred, kutrā.

Shrewd, ch̄hul wāla, uql wān.

Cunning.

Intelligent.

Shriek (to), trékunna.

Shrill, cheek, kook, chāngur.

Shrink (to), sungurna, sugoochna.

As clothes by washing.

Shrivel (to), sungār jāna, sookh jāna.

Shrub, jhār, bootah.

Shrug (to), murōr dénee, kusees wutnee.

Shudder (to), dil wutna, pāsā wutna.

Shuffle (to), tāl mutāl kurna, 2 rulouna.

Prevaricate.

To mix.

Shun (to), buchouna.

Shut (to), bund kurna, mārna.

Shy, lujoyāwān.

Shyness, luyāwān jiha.

Sick, bérām, munōhān, rōgee, mureej.

Sicken (to), bérām hōjāna.

Sickle, dāttee.

Sickly, rōgee, munōhān jiha.

Side, wul, pāsé, lumb.

Sideways, pāsé, tedhé.

Siege, ākhee.

Sieve, chānunee.

Sift (to), chānunna.

Sigh (to), hou kur léna, owbésee léna.

Sight, nujur.

Sightess, unna, wuda, soordās.

Sign, synut, nishānee.

Token.

Sign (to), syhee kurnee, dust khut dénee.

Ratify by writing.

Signal, mushāhoor, oojāgur, 2 putta, teechee.

Eminent.

Signet, shap, chhula.

Significant, urtḥ, gyān nāl, myhné nāl.

Signification, urtḥ, myhna.

Silence, choop chān.

Silk, réshm.

Silkmercer, bujāj, puttéra.

Silly, bé wuqoofee, unjān poona, bé uql.

Silver, chāndee.

Silversmith, soonyārā, sōnār.

Or goldsmith.

Similar, ōs ā hee, ōs é jiha, burā burābur.

Simile, musla, kuhānee.

Similitude, burā burāburee vurgā.

Simmer (to), rijnā kurlouna,

Simple, b̄hōlā, sid̄hā.

Artless.

Simpleton, kumlā, bé uql.

Simulate (to), puḡ louna, buhanā kurna.

Dissemble.

Sin, pāp, goonah, tuqseer.

Since, tudōn.

Sincere, suchyā.

Sinew, nus.

Sinful, pāpee, ḡhātee.

Sing (to), gouna.

Singe (to), lāsé jāna.

Single, ukula, ékō.

Singular, unootha, uchuruj, uchumbā, ulōkar.

Sinister, mutubulee, ch̄hulya.

Sink (to), doobna, ḡhōté k̄hana.

Sinner, pāpee, goonāhee.

Sip (to), ḡhōt bhurna.

Sir, jee.

Sister, b̄hyn.

Sit, bȳthna.

Situation, jugéh, t̄hāōn, t̄hikhānā.

Sixteen, sōluh.

Sixth, chéwān.

Sixty, sut̄h.

Size, undāju, lumbā.

Size (to), min min ké kuk̄hné.

Skeleton, munook̄h da punjur.

Skepticism, b̄hurmee, june.

Sketch, nuql, ootār.

Skew (to), tédha, dék̄hna.

Skilful, kāreeguree hoonee.

Skim (to), m̄yl lounee.

Skin, chum, k̄hul.

Skinny, lisā, jiha, mara.

Skip (to), koodna, b̄hoorkunna, tupunna.

Skirt, dāwun, sunjāf, kōr, muḡjee, lāōn.

Skittish, koodun wāla, b̄hoorkun wāla.

Skreen, olā, purda.

Skulk (to), looq jāna.

Slough, chikōr walé jugéh.

Slow, howla, sýjé sýjé.

Sluggard, soost wāla, néshtée sootoor.

Slumber (to), souna.

Slur, oolāmā, nāmōshee, 2 jilpoona, jidda kurna.

Disgrace.

Pass lightly over.

Sly, chhulya, chilittooree.

Smack (to), dhuppa mārna, kootna.

Small, thōra, chhōta.

Smallcraft, kishtée, chhōtée béree.

Smallpox, māta, thundee.

Smart, tukrā, hōshiar.

Smatter, thōra purhya.

Superficial knowledge.

Smear (to), limbunna, pōchna.

Smell (to), moosh qounna, bōounee.

Smirk (to), husunna.

Smile (to), mooskurouna.

Smite, kootna, mārna.

Smith, lohār.

Smithery, uhrun hālee, kur khānu.

Smoke, dhoo.

Smooth, pudrā, sāf.

Smoothfaced, ghōlya hōya moonh.

Smother (to), moonh dubké, ghul ghootké mār déna.

Smouldering, dubee hooee ug.

Smuggle, muhsool mārna, jigat chupouna.

Smut, dhooon dee kāluk.

Snack, hissū, chhunda.

Share.

Snaffle, lugām.

Snake, sup, nag, keera.

Snap (to), bhununna.

Snappish, trikké, téj.

Snare, phāee, dhundāl.

Snarl (to), jhuwee léna.

As a dog.

Snatch (to), jhutké nāl phurna.

Sneak (to), looqké toorna.

Sneer, méhna déna, tānā mārna, chhér kudhnu.

Sneeze, chikunna.

Sniff (to), soon gunna.

- Snip (to), kuturna.
- Snivel (to), soomkunna.
Running of the nose.
- Snore, g,hoorāre mārṇé.
- Snort (to), p,hoorkura mārṇa.
As a horse.
- Snout, soonnee, hood.
Of a pig.
- Snow, kukkoor, kōra.
- Snowwhite, kukkoor wurga, chitta kōra jiha.
- Snub (to), durouna, kumbouna.
- Snuff, nuswār, gool.
Tobacco powdered. Of a candle.
- Snuffle, d,hukm d,hukké.
- Snug, looqāyā hōya.
Concealed.
- So, és, ōsee turah.
- Soak (to), b,heeōna, doobna, dub ch,hudna.
- Soap, suboon.
- Soar (to), churhnā, āsman, churhna.
- Sob (to), oobé sāh léné.
- Sobriety, sōp,hee pouna, unumulee.
- Sociable, milāpee.
- Society, sōhbut.
- Sod, mutee da d,heem, rōra.
- Soft, moolaém.
- Soften (to), moolaém, nurm kurna.
- Soil (to), vugārṇa, khurab kurna, 2 t,hōeen jumeen léna.
- Sojourn, tik réhna.
- Solace, tusullee.
- Solar, soorujda.
- Soldier, tulungur, sipahee, pyādu.
- Soldier-like, sipahee wurga.
- Sole, ukula, 2 pūr dee tulee.
Alone. Of the foot.
- Solemn, vechār wān, soch wān.
- Solicit (to), mintee kurna, mungunna.
Entreat.
- Solicitude, chinta, sōch.
- Solid, tukra, muzboot, nigur.
Entire.
- Solitary, ukulahee, 2 utunk.
As a hermit.

Solve (to), oojagur or gyān kurna, 2 mōkula kurna.

Loosen.

Solation, gyān, byān.

Sombre, und'héra.

Some, kooj'h,

Somebody, kōee.

Somehow, kisee nu kisee turah, kiwee kiwee.

Sometime, kisee vélé.

Sometimes, kud'hé kud'hain.

Somewhat, kooj'h kooj'h.

Somewhere, kitt'hé na kitt'hé.

Somnolency, oonglānda.

Son, pootr, bé ta.

Son-in-law, juwāee, mujmān.

Song, goun, geet, sud.

Sonorous, awajdee.

Soon, chétee, t'horé ursé vich.

Soot, d'hoon dee kāluk, d'hooān.

Sooth, suchā, 2 munouna, 3 pulōsna.

Truth. To sooth. To flatter.

Soothsayer, ug dee dusun wāla, ugétra dusun walé.

Sop (to), dubō dubō ké khāna.

Soporific, neend walé cheez.

Sorcerer, jādoojur, muntree.

Sordid, kumeenu, pājee.

Sore, ghāō, phut, cheer.

Sorrow, sōg, humsōs.

Sorry, ufsōs.

Sort, qism, ruqm.

Sort (to), choonna, chāntna, sid'ha kurna.

Sot, umulee wāla.

Sovereign, bādshāh, rājā.

Soul, jān, b'hour.

Sound, muzboot, sāboot, tukra, nigur.

Whole, entire.

Soup, turree, shorwā.

Sour, khutta.

Souce, (to), b'héon b'héon kurna.

South, duk'hun.

Sow (to), bee beejna.

As grain.

Sow, soouree.

Female of boar.

- Sower, bee jun wāla.
 Space, jāgéh.
 Spade, kȳhee, koonālee, kusee.
 Span, ghét.
 Spangle, sitāre.
 Spank (to), kootna mārna, tumāchu, chufér mārna.
 As with the hand.
 Spare, faltoo, wudeek, wadee hooee, buchouna, rukh léna.
 Spare (to), buchouna marna.
 Spark, chungyārā.
 Sparkle (to), chunkunna, jhulukna.
 Sparrow, chirya.
 Spasm, hook.
 Spavin, huddā mōtrā, juhur bād.
 Spawn, mucheeān da āndā.
 Speak (to), koonā, bolna, ākhna, dusna.
 Speaker, dusun wāla, ākhun wāla.
 Spear, bhulm, sēlā, burchhee.
 Special, ukula hee, amkhās.
 Specific, ullāj.
 For sickness.
 Specify (to), jikr kurna, dus déna.
 Specimen, jikr kurna, butouna.
 Speck, ténh, binda.
 Spectacles, uenuk.
 Spectator, vékhun wāla, tumāsh geer.
 Spectre, bhoot, prét.
 Speculate (to), sōchna, véchārna, 2 hāsíl ooté déna.
 As with money.
 Speech, bōlee.
 Speechless, unbōl.
 Speed, chétee, shitābee.
 Spell (to), ukhur jorné.
 Spend (to), khurch kurna, wurtunna.
 Spendthrift, kharchoo, wurtonoo.
 Spew (to), oobutna.
 Spherical, gōl mōl.
 Spice, musālu.
 Spider, kynāh.
 Spike, kil.
 For a gun.
 Spill (to), dōl déna.
 Spin (to), kutunna.

- Spine, kumror.
 Spiral, wuldār, murōreedār.
 Spire, kulus p̄hul.
 Spirit, dum, jān, b̄hour.
 Spirited, soormé wurga.
 Spiritless, ōduryā hoyā, oodās.
 Spirits, mujaj, 2 umul wālé cheez. [chulna.
 Spirt (to), d̄har chulnee, b̄hooknee wugnee, sooro
 Spit (to), t̄hookunna.
 Spite, killush, vair, ukus.
 Splash (to), pānee j̄hukōlna.
 As water.
 Spleen, lif tillee.
 Splendid, buhoot soondur, sujda rungda.
 Splendour, soonduree, sujdāee.
 Splice (to), gund lōuna, jōr lōuna.
 Splint, p̄hutee.
 For a broken limb.
 Splutter (to), t̄hutoola koonā.
 Spoil, vugārna, k̄hurāb kurna.
 Sponsor, jāmin.
 Spontaneous, upné āp, s̄yur.
 Spoon, chumchee, kurchee.
 Spoonful, chumchee b̄hur, kurchee b̄hur.
 Sport, tumāshu, k̄héd.
 Spot, dāgh.
 Spotless, bédāgh.
 Spouse, moonus, k̄hawind, ḡhur wala, b̄hurta.
 Spout, tootee, punālu.
 Sprain, mōs, much kōr.
 Sprawl (to), chufal, p̄yna.
 Sprig, lugur.
 Sprightly, k̄hoosh dilā.
 Spring, buhar, 2 ch̄hal mārnee.
 To spring.
 Sprinkle (to), chinkunna, k̄hundouna, chutta déna.
 As water. As grain.
 Sprout (to), sooā nikulna, jalā oogna.
 Spruce, soothrā, 2 chitta.
 Neat. Clean.
 Spur, b̄houree, b̄humbeeree.
 Spurious, k̄hōtā kuchura j̄hoot hā.

- Spurn (to), hutouna, hut kunna.
 Spurt (to), d̄hār nikulnee.
 Sputter (to), t̄hut hōlā bōlna, kalak koonā.
 Spy (to), tuk kurnee, sil kurnee, b̄héd kurna.
 Spyglass, doorbeen.
 Squabble, j̄hānj̄hā, roulā, j̄hugrā.
 Squalid, kō sōnā, bud shuql, kooroop.
 Ill favored.
 Squander (to), oud̄houna, k̄hurch kurna.
 As wealth.
 Squash (to), dubna, mulna, dulna.
 Squat (to), pubā b̄hār byna.
 Squeak (to), cheek̄hna.
 Squeeze (to), moot̄h nāl dubnee, ghootee jāna.
 With the hands. As in a crowd.
 Squint (to) b̄h̄yngā dék̄hna, teera vék̄hna.
 Squirt (to), b̄hōārā p̄yna.
 As water.
 Stab (to), mārna, wouona.
 Stable, tubéla.
 Stablish (to), bunouna, t̄hurōuna.
 Stack, bōl, d̄hér.
 Staff, dungōree, ch̄hittee, dāng, lat̄hee.
 Stag, bārāh sinḡha.
 Stage, mujul, uk̄hāru, sut̄h.
 Of a journey. Theatre.
 Stagger (to), musa musa kurna, kiwee kiwee kurna.
 Stagers, kumb kumb ké dég p̄yna.
 As a horse.
 Stagnate, bud̄ha t̄h̄rya.
 As water.
 Stain, dāgh.
 Stake, kilee, soolee.
 Stale, biha.
 Stalk (to), ak̄hir ké toorna, 2 dundee, nālee.
 Walk proudly. Of a flower. Of wheat.
 Stall, t̄han, k̄hōrāl.
 For a horse.
 Stallion, nur ḡhōra.
 Stammer (to), t̄hutoola koonā, kālah koonā.
 Stamp (to), p̄yr mārna, p̄hut kārā mārna, 2 ch̄hāpā louna.
 With the foot. To print.
 Stanch (to), loohoo bund kurna.

Stand (to), krōta réhna, k̄hura réhna.

Standard, nishān, j̄hunda.

Standing, krōtā, 2 moodāmee, muzboot, tukra.

 Lasting. Enduring.

Star, tārā.

Stare (to), tukna, j̄hākna.

Starlight, tāréān da chānunha.

Start (to), tubkunna, tāngurna.

Startle (to), kumbouna.

Starve (to), b̄hook̄h nāl murna.

State, halut, hāl, uhwal.

Stateliness, d̄hoom d̄hām nāl.

Station, t̄hānna, mooqām, jāgéh.

Statue, moorut.

Stature, oochāee, lumbāee.

Statutes, shuruh dee een.

Stave, dāng, dungōree, ch̄hittee.

Stay (to), réhna, tikna.

Stead, iwujee, budlee.

Steadfast, jurya hōya, mujboot, tukra, qāém, moest qeem.

Steadily, undol, unhil.

 Without moving.

Steal (to), chōrouna.

Stealth, looqā nāl, olé nāl.

 Secret act.

Steam, huwā, b̄hāf.

Steed, ḡhōrā.

Steel, uspāt, p̄hoolād.

Steelyard, dundee.

 Of scales.

Steep, bikree ḡhātee, 2 b̄héōna, doobna.

 Slanting. As in water.

Steer, vuchu vair ka, 2 béree.

 A young bullock. As boat.

Stem, dundee, 2 mood kōl.

 Stalk. Race.

Stench, mooshk, bō.

Step (a), qudum, kurmpañw.

Stepchild, pālāk.

Steril, oojar kullōr.

 Barren.

Sterling, usul, useel.

Stern, kururra, sukht.

Stew (to), pānee nāl rindhna.

Steward, mookhtyār, huṭh t̄hōka.

Stick, chhittee dungōree.

Stiff, kururra, sukht, mujboot.

Stiff-necked, jidyā, uryāda, uree kōra.

Stifle (to), chhipouna, looqouna, boojhouna.

Suppress.

Stigma, oolāma, nāmōshee.

Disgrace.

Still, soon, soomād.

Silent.

Still, nālee, mutee.

Distillation.

Still-born, mōya hōya, jumna.

Sting, dung.

Stingy, mujee jiha, soom wurga.

Stint, (to), wundé ouna déna, bhookha rukhna. [kurna.

Stipulate (to), thēka kurna, chooka, ujāru māmulee

Stir (to), toorya jana, hilna.

Stirrup, rukāb, rukāb da ṓdā.

Stirrup leather.

Stitch (to), seeōna.

Stock, kol, mōd, 2 poonjee, jukeeru.

Race.

Capital.

Stolen, chorāya hōya.

Stomach, thed.

Stone, puthur, sila.

Stone-cutter, chiturgur, chitéra.

Stool, moorāh.

Stoop (to), néona, jhookna.

Stop (to), krō jāna, utuk jāna.

Store, tōl bher, gulla.

Store-house, bōl, dher or gullé da kotḥa.

Storm, undhéra, 2 hulla kurna.

Attack.

Story, kuhānee, 2 chhuttur, choobarun.

A tale.

Of a house.

Stout, bhāra, mōta pulya, tukra.

Stow (to), bōl dhér louna, lutān chōra ké toorna.

Straddle (to), pāngān mār mār toorna.

To walk widely.

Straggle (to), kḥindunna, poondunna.

- Straight, sid̄ha.
 Strain (to), chāmuna, poonnee, s̄af kurna.
 Strait, kut̄hin, ouk̄har, tung.
 Strange, uchuruj, uchumba, ulōkār.
 Stranger, unjān, ōpura.
 Strangle (to), gul ghōtunna.
 Strap (a), ōda, tusmee.
 Stratagem, hikmut, chilittoor.
 Straw, purālee, nār, k̄hōree.
 Of rice. Of wheat. Of sugarcane.
 Stray (to), rōldé ph̄irna, bh̄hut kunna.
 Streak, lukeer, leehan.
 Stream, dh̄ār, hur, rér.
 Strength, jōr, jikoor, himmut, qoobut.
 Strenuous, triikka téj, dilér, soorma.
 Eager. Brave.
 Stretch (to), ōkurna, t̄hāngurna.
 Strew (to), kund̄houna, ch̄huttur déna.
 Strict, kururra, sukht, nigur.
 Stricture, dok̄hootura, 2 ch̄hér.
 As of the bladder. Animadversion.
 Stride (to), lumbeean, pāngan marnyan.
 Strife, j̄hanj̄ha, j̄hugra.
 Strike (to), mārna, sootna, kootna.
 String, dōr, rusee, sooturee.
 Stringent, qubzee, 2 jor bu jor, bud ō budee.
 Strip (to), chil lounee, 2 kupra louona.
 As the bark of a tree. Off clothes.
 Stripe, leehee.
 Narrow shred
 Stripling, moonda b̄aluk.
 Strive (to), dh̄ukō dh̄ukee kurnee, budō budee kurna.
 Stroke, sut, chōt.
 Blow.
 Stroll (to), toorya phirna.
 Strong, tukra, mujboot, nurōhā.
 Struggle (to), dh̄ukō dh̄ukee kurnee, jōrāwaree kurna.
 Strumpet, béswa, kunjuree, kusbee.
 Strut (to), pāngā mār mār toorna.
 Stubble, bh̄hoot̄hé, mōd.
 Stubborn, jidyā, uguree, mujajee.
 Stud, gh̄ōrān da tubēla, 2 kil jurné
 To adorn with.

Student, sik hun wāla, chātura.

Studios, art, hee, meenutee.

Stuff, usbāb, vuléwu, niksook, 2 toonunna, bhurna.

Furniture.

To cram.

Stumble (to), téd, ha lugna, nouhō léna.

As a man.

As a horse.

Stump, k, hoond, k, hoongyan, 2 mōchee.

As of a tree.

Of wood.

Stun (to), g, hush p, ynee, g, hérnee ouna.

Stupid, bé uql, bāōlā, kumla.

Stupify (to), bé hōsh, bé soorut kurna.

Sturdy, mujboot, tukra, nurōhā.

Style, lik, ht.

Suavity, nurmāee, huleemee, ruseelee.

[ud, ha kurna.

Subdivide (to), ud, h vichōn, ud, h kurna, ud, hé nālōn,

Subdue (to), jitna, vus kurna.

Subject, purjā, r, yeeut, 2 babut, uhwal.

Subjoin (to), jōr louna, gund pouna.

Subjugate (to), jitna, vus kurna, qāboo kurna.

Submission, tābeeāgeeree.

[pounna.

Subscribe (to), dust k, hut dénee, nishanee kurna, hissū

Contribute.

Subservient, kum dee, 2 subub kurké.

Useful.

Instrumental.

Subside (to), hut jāna, mouqoof hōna.

Subsist, rōj kāree kurnee.

Subsistence, rōjeenu.

Substantial, tukrā, mujboot.

Substitute, iwujee, budulee, 2 wuttouna.

To substitute.

Subterfuge, tāl mutōl, ujpūj.

Subterraneous, jumeen dé vich vich, vee é vee.

Subtily, ch, hul, chilittoor.

Cunning.

Subtract (to), g, hutouna.

Subvert (to), ooltouna, mōrna, ooludna.

Suburbs, shuhur dé putté, shuhur da oodātā.

Succeed (to), sour jāna.

As an undertaking.

Success, hāsil, qismutee.

Succession, mul mulun wāla, sambān wāla.

Successive, wār ō wāree or véree vāree.

Successful, bé hāsil, bé qismutee, nub, hāg.

Successor, pichhla, mugurlā.

Succinct, thōrā, chhōtā, mutḥya hōya.

Brief.

Concise.

Succour, humāyut, suhāyut.

Succumb (to), qubool kurna, mununna.

Such, ésé turān da, ōhō jiha.

Suck (to), choongunna, choosna.

Suckle (to), choōn gouna, choosouna.

Sudden, chānchuk, itné chér vich.

Sue (to), dāwa kurna, d̄yēā kurna.

Suffer (to), ṣuhna, 2 hōné déna.

As poison.

Permit.

Sufferer, nooshqānee, jānee.

A loser.

Suffice (to), bus hōna, ānund hona.

Sufficient, mooāfiq, wurgā, jōgā.

Suffocate (to), sāh bund kurna, sāh kḥéchunné.

Suffuse (to), chhinkunna, khundouna.

Sugar, mishree, kooja, nishreekund.

Suggest (to), sumjhouna, dusna.

Suicide, mun mār, āp g, hātee.

Suit, mooquddému, qissa, jhugra.

Suitable, lāéq, jōgā, vurga.

Suitor, ashukee.

Sully (to), purishkt or puleet, jootḥa kurna.

Sulky, wuttya hōya, hurukḥya hōya, roolḥa hōya.

Sulphur, gundḥuk.

Sultan, sooltān, muhumud.

Sultry, wut jiha, tār jiha.

Sum, kool koola, ukutḥ.

Sum, (to), husāb kurnā, jōr jōrna.

Summary, vurōlyā hōya, mutḥ mutḥ ké kudḥya hōya.

Abridgment.

Summer, gurmee da mouqa.

Summerset, girdunee khānee, ooltee chḥāl mārnee, dund
pélnée, bājee lounee.

Summit, tibba, dhōra.

Summon (to), sudun na.

Sumptuous, sōna, qeemut dār.

Sun, sooruj.

Sunbeam, sooruj da kirna, or rushma.

- Sunburnt, sooruj nāl kalā hōya, or gulya hōya.
 Sunday, uetwar. [pāreean kurnyan.
 Sunder (to), udō udee kurna, jooda jooda kurna, do
 Sundial, din da undāj, dee cheez.
 Sundry, turān turān dee.
 Sunrise, sooruj churhun dé vélé.
 Sunset, sooruj churhun lén dé vélé.
 Sunshine, d,hoob, toār.
 Sup (to), pursād kurna, rusōee kurnee.
 Superable, jitun wurga, qāboo kurun wāla.
 Superabundance, buhooté nāl buhoota.
 Superadd, mōrké jōrna.
 Superannuated, suttur bu huttarya hōya.
 Superb, buhoot sōna.
 Supercilious, mugrooree, mujājee.
 Supereminent, mushāhoor nālōn mushāhoor.
 Superexcellent, chungee nālōn chungee.
 Superficial, t,horé vidya, p,hulādār vidya.
 Superfine, subst,hōn chungee.
 Superfluous, wādoo, vudeek, faltoo. [kurna.
 Superintend (to), nujur bajee kurna, dék,ha dék,hee
 Superior, wudā.
 Superlative, subna nālon, subst,hōn.
 Supernatural, kurmatee, ootār.
 Supernumerary, faltoo, vudeek, wādoo.
 Superscribe (to), surnawu, lik,hna.
 Supersede (to), oopur churhna.
 Superstition, sāgoonee, luchunee.
 Superstruct (to), oopurōn ōsārn
 Supervise, nujur bajee kurna, dék,ha dék,hee kurna.
 Supine, soost, g,hāfil, d,hilla, jilla.
 Snpper, rāt da pursād or rusōee.
 Supplant (to), chilittoor nāl churhna.
 Supple, koola, nurm, kōmul,
 Supplement, pich,hla untura.
 Suppliant, béntee, mintā.
 Supplicate, béntee, mintee kurna.
 Supply (to), déna.
 Support (to), rōjeenu déna.
 Supportable, sýhun jiha.

Swarm, mukhyāl, 2 dulee murnee, jhoond.

As Bees.

As Men.

Swarthy, kālā jiha, sāōlā.

Sway, hookm.

Swear (to), soun kḥānee, soogund kurnee, nēm kurnee.

Sweat (to), moorkā ouna, purséh ouna. [manja phérna.

Sweep, buhāree phérnee, soon phérnee, jḥaroo déna,

Sweepings, koora, hoonjoo.

Sweet, miḥa.

Sweetsmelling, kḥooshbō da, miḥa.

Swell (to), soojunna, phoolna.

Swelling, sooj, lās,

Swept, buhāree dittee hooee, jḥaroo ditta hooa.

Swift, chḥōla, chulāk.

Swig or swill, peena.

Swim, turna.

Swimmer, tāroo.

Swindler, pūjee, chḥulya, chilittooree.

[lénee.

Swing (to), peeng de hote lenée, hoojé lénee, jḥooté

Switch, chḥutee, chḥumuk.

Swoon, ghush, dundun, hunālee.

Swop (to), wūtouna, wutto sutta kurna.

Sword, tulwār.

Swordknot, chubba, phoomun.

Swordman, bhōluttḥé bāj.

Sycophant, pulōsun wāla, wudeeōun wāla.

Syllable, udō udee ukḥur.

Symbōl, nishānee, sḥnut.

Symmetry, supoorun, bunya tunya.

As of the human body.

Sympathy, dya, mihr, ruhm.

Symptom, nishānee, cheen, luchun.

Synonymous, ékō jiha, ōsé vurga.

Syringe, pichkāree, bḥoor.

System, dḥub, wadee.

T.

Table, méz, tukht.

Tabletalk, méz, tukht ooté léean gulan.

Tacit, choop keeta hōya, choop chan.

Tack (to), milouna, jōrna, 2 dul bhoounee, odoom pásé,
Unite, join.

ōs pásé kurna.

As a ship.

Tackle, vuléwa, usbáb béree da.

Ropes of a ship.

Tactics, luræe dee videea or ilm.

Art of war.

Tail, doomb, pooshul, doombchee.

Tailor, durjee.

Taint (to), bōouna, mooshkouna, surhé hān.

Take (to), léna, laina.

Tale, kissu, kuhānee.

Tale-bearer, nindook, chooghul khōr, dōsht,

Talented, uqlwund, videeawān, boodhwan.

Talisman, hikmuttee, mōhō.

Talk (to), gulān kurnyān.

Talkative, bookwa khōra, gāluree.

Tall, oocha, lumma.

Tallow, churbee.

Tally (to), t_heekmilna, ōdur ōdur milna, odé nāl milou-
na, hut_h wuttee vek_hnee.

Tallness, ochæe, lumbæe.

Talon, punju, pōncha.

Tamarind, imlee, umbulee.

Tame, pālya hōya, hut_h khōrā.

Tamper, mujāj, ākhur, goomān.

Tan (to), khul rungnee, chum rungnee, koon wāla.

To cure skins.

Tangible, lōhun wāla, jōhun wāla, utkulla.

Perceptible By the touch.

Tangle (to), wulétnee, wul pounee, goochee kurnee.

Tank, tālā, sur.

Tanner, konna wāla, khul or chum rungūn wāla, d_hou-
ree rungūn wāla.

Tantalize (to), upuraké tōrna, dik_halké na déna.

Tantamount, burā burābur, ékō jiha.

Tantivy, chétee nāl, shitābee nāl.

With haste Full of speed.

Tap (to), toongé, tuhōlé mārna.

A gentle rap.

Taper, tikkah, dhulwān.

Tar, gunda, burōju, goond.

- Tardy, chair nāl, dérnāl, soostee.
 Tare, muttur, chhōlā.
 A kind of vetch.
 Target, nishānee.
 Tarnish (to), oolee lugna, kala hōjāna.
 Tarpawling, tupoor, tupree.
 Tarry (to), chair louna, der louna.
 Tartly, tukkāee nāl, kururee nāl.
 Task, sunṭha pouree, pāṭh took.
 Tassel, chubba, phoomun.
 Taste (to), suwād chukna.
 Tasteless, bé suwād, phikḥa, kusaila.
 Tatter (to), pārna, tookré or dukré dukré kurna.
 Tattle (to), bookwa kurna, bukkar kurna.
 Tattler, nindook, chooghul, khōr, doosht, budkhō.
 Tavern, surāh.
 Taught, sikḥya hōya.
 Taunt (to), méhna déna, tanā déna,
 Tautology, mōr mōrké, ohō gul dusna.
 Tawdry, poorānā oōtār, jurya hōya.
 Tax, jugāt, muhsool, chounkee.
 Taxgatherer, jugātya, chuboteé wāla.
 Tea, chāhā. [sikḥ.
 Teacher, oostād, panda, sikḥalun wāla, moollāh, bhāee
 Hindoo. Moosulman.
 Tear, ret roo, unyoo.
 Tear (to), pārna, cheerna, tookré kurna.
 Tease (to), suntouna, dookḥ déna.
 Teat, choochee, boobee, ṭhunnee ṭhanō.
 Of women. Men. Of animals.
 Techy, triikka, krōdḥwān, hurukḥwān.
 Tedious, oukḥur oukḥur, jilla jilla, un mōkh.
 Teem (to), wudeeouna, veedeek kurna.
 Teeth, dund dundyan.
 Tegument, khul, chum.
 Telescope, doorbeen.
 Tell (to), ākhna, dusna, koonā.
 Telltale, nindook, chooghul khōr, doosht.
 Temerity, ghāfiltāee dee, niduree, bé sochee dee, chaitee
 Temper, mujāj.
 Temper (to), ab dénee, pānee dénee.
 As steel.

Temperance, sōftee, béumulee.

Tempest, und, héra.

Tempestuous, und, héra jiha.

Temple, d, hurm sālā, shib dōala.

Temporary, t, hōré chair wāste, t, hōré ursé léee.

Tempt (to), b, hurmouna, b, hémsa déna.

Tenacious, juree hooee, lugee hooee, jidya, mé chaud.

As of life.

Tenant, sāmee, kirāyudār.

As of land. A house.

Tend (to), jee lugna 2 nigābhājee or ruk, hee kurna.

Take care of.

Tender, nurm, moolāém, koola.

Tender (to), wuk, hālā déna, nujur kurnee.

Tender-hearted, nurm dila, koolé dil wāla.

Tenderly, moolāém, nurm kurné.

Tendon, nusā, nārā.

Tenement, g, hur kōt, hā.

Tenet, reet d, hurm.

Principle, doctrine.

Tenor, urt, h, gyan, m̄y, hna, mutubul.

Tension, k, héchya or tungā hōyā.

Tent, déra, tumbōo.

Tenure, teeche, tukrār.

By which a man enjoys an estate.

Tepid, tutta, hasa.

Term, tukrār, teeche, ursu, 2 hudd wut, h bunna.

Condition.

Boundary.

Terminate (to), ho hutna, hudd p̄ynee, mooq jāna.

Terrace, sufeel, furs.

Terrible, houl nāk, b, h̄y nāl, g, hum nāl.

Terrify (to), kumb, houna, durouna.

Territory, moolk, dés.

Terror, b, h̄y, houl, dur, chinta, g, hum.

Test (to), purk, hunna, park, hoo.

A tester.

Testament, murun dee likht, vuseeyut naméh.

Testate, likt, h lik, hee hooee.

Testator, likt, h, lik, hké déun wāla.

Testicle, jéor.

Testify (to), oogāhee déna, sāhidee déna.

Testimony, oogāhee, sāhidee.

Testy, triikka, téj, krōd, hwān.

Tête-a-tête, nāl ō nāl, burā burābur, gulān kurnyān.
Tether, joor, moojunna.

For a horse to prevent his straying.

Text, urth, verwār.

Texture, tohké jāchna.

Than, sé, té, thōn.

Thank (to), shookr munouna, jué munounee.

Thankful, jué munoundee, bōl bāla kurna.

Thankless, bé shookr.

That, ōhō.

Thatch, chhuppur.

Thatcher, chhuppur chhoun wāla.

Thaw (to), gulna, dhulna.

Theatre, upkhāree pérh.

Thee, too, toosee.

Theft, chōree.

Their, ōnān dā, ōda, ōsda.

Them, ōn hoon.

Themselves, ōn hoon.

Then, tudōn,

Thence, ōthōn.

Thenceforth, édoon bāad, tudōn té.

There, ōthé.

Thereabout, ōs dé, chufére.

Thereafter, pichhlé nālōn.

Thereat, tudōn, ōsé kurké.

Thereby, ōsé subub, ōsé kurké.

Therefore isé léee, édé kurke.

Therein, isé vich.

Thereof, ōsda ésda.

Thereon, tudōn, itné chér vich.

Thereunder, ōdé hét,h,

Therewith, ésdé nāl, ōdé nāl.

Therewithal, tān bee, tud bee, 2 édōn ootlé.

These, énhōn.

They, ōhō.

Thick, mōtā, jubba, 2 gungulya hōya.

Close.

As water.

Thicken (to), mōta bhāree kurna.

Thicket, bhoojāh, jhung.

As of trees.

Thickheaded, bāōla, kumla, nādan, guwār, moorook,h.

- Thickish, b, hāree jiha, mōta jihā.
 Thief, chōr chōr ta t, hug, d, hārāwee, péra.
 Thiefcatcher, chōr pukurné wāla.
 Thieve (to), chōrāna.
 Thigh, put.
 Thimble, ungooshtānu, (not much known).
 Thin, doobla, lisa, mārā, putla.
 Thine, téra.
 Thing, cheezwust, niksook.
 Think (to), sōchna, vichārna, jāchna, khyāl kurna.
 Thinness, putee lee, nurmāee.
 Third, teeja.
 Thirst, t, hyayā, pyāsā, triikka wunt.
 This, éhō.
 Thistle, kundéala, jāhā.
 Thither, ōt, hé.
 Thong, lās kot, huré deelās.
 As of a whip.
 Thorn, kundā, sool.
 Thoroughfare, wuda rāhā or rustee.
 Thoroughly, kool koolan, subō, bilkool.
 Those, ōna.
 Thou, too, toosee.
 Though, jét, ha, b, hula jé.
 Thoughtful, vichāroo, sōchoo.
 Thoughtless, un khyāl ghāfilee.
 Thousand, hujār.
 Thraldom, ghoolām poona, budrā poona.
 Thrash, kootna, mārna, sootna.
 Thrasher, koot koot, kud, hun wāla.
 Thrashing-floor, pérh, pérhee.
 Thread, soot, sootlee.
 Threadbare, g, husya hōyā, d, hāga tund.
 Threaten (to), durōuna, d, humkouna.
 Three, tun.
 Thrifty, joogutee.
 Thrill (to), kumbunna.
 Thrive (to), sour jana, bun jana, hāsil hōna.
 Throat, d, hāōn, gulla.
 Throb (to), chutunna, turup, hna, d hurukna.
 Throe, peer, kusees.

- Throne, guddee, tukht.
 Throng, dulee murnee, b,heer.
 Throttle, gul g,hootna.
 Through, mārэфut, ōdé huwalé.
 Throughbred, usul, useel.
 Thoroughly, sāra hee, subō subō.
 Throughout, kōl koola, kool da kool, bilkool.
 Throw (to), sootna, p,hénkna.
 Thrust (to), hōlé mārna, hooj mārna.
 Thumb, ungooth.
 Thump (to), kootna, mārna.
 Thunder (to), gujunna, gurkunna.
 Thunderbolt, bijulee.
 Thursday, veerwār.
 Thus, ésé turuh.
 Thwack (to), sootna, mārna.
 Thwart (to), g,hoosouna.
 Thy, téra.
 Thyself, too āp.
 Tick (to), tuk tuk jāna.
 Ticket, hurdas.
 Tickle, koot kootyan kurnyan.
 Tid, nurm, moolāém, koola, tāhfu.
 Tide, mudd.
 Tidily, soot,hraée nāl.
 Tidings, khubur, uhwal, sō.
 Tie (to), bununna, gund dénee.
 Tiger, shér.
 Tight, tung g,hootee hooee.
 Tighten, kusunna, g,hootunna, tung kurné.
 Tile, kuprail. [ch,hut.
 Tile, (to), kuprail lounee or ch,hutunnee, pun aléandee
 Till, teek.
 Till (to), jumeen sur kurnee, suwārnee or wusounee.
 Tiller, hālee, kusān wāōné wāla.
 Tilt (to), ooludna, ooltouna, dōlna, moodee, upoota kurna.
 To turn over.
 Timber, lukree, suteer.
 A large beam.
 Time, véla, wuqt.
 Time (to), suwārna, bunouna.
 Adapt, fit.

- Timely, wuqt suruch_hé vélé, mouqué pur.
 Timid, durākool, duroo.
 Tin, chadur da lohār, lohār, surb lōhō.
 Tinct (to), rung louna, rungunna.
 Tinder, sōkhta.
 Tinge (to), rungunna.
 Tingle (to), lasa ooburnecan, lot ké pynee.
 To feel a sharp pain.
 Tink (to), t_huk t_huk kurna, t_hāh t_hāh kurna.
 Tinman, chādur dé lōhé wāla.
 Tinsel, soné dee j_hāl wāla, sooné reegōtā.
 Tint, rung.
 Tiny, ch_hōta, nika, wāōna, mudra, louda.
 Tip, sira, choonj, tikkee.
 Tipple (to), dāroo, shurab, mud, kaif, peena.
 Topsy, umulee.
 Tiptoe, pubba purné toorna, pubba b_hār chulna.
 Tire (to), thuk jāna or pyna, khulyān pynyan, thuké
 wan, churhna.
 Tiresome, ookhyāee, ku_hin tāee.
 Tissue, soonéra, gōtā.
 Titbit, tōhfee, uchuruj, chungā, ut_h chungā.
 Tithe, hissū, wund_yee.
 Tithe-gatherer, hissū wund_yee wundun wāla, wundéra.
 Tittilate (to), koot kootee kud_hnee, julloon kurnee.
 Title, oostut oost kāree, wudeeuce, jus, 2 huqq, such.
 Right.
 Titlepage, tutkura, sirnāwu, mood dak_hōj.
 Titter (to), dundan vich husna, moonh dubké husna.
 Tittle, rutee, kuneee,
 Tittle-tattle, uedur oodur dee gul, bāsha uwāré dee bāt,
 poochon nika
 To, noon.
 Toad, dudoo, dud.
 Toast (to), sékunna, rārna.
 Tobacco, tumākoo, bikya, soon putta.
 Tobacconist, tumākoo wāla.
 Toe, oongulee.
 Together, nāl nāl, sāt_h ō sāt_h, sung sung.
 Toil (to), meenut kurnee, kār kurnee.
 Toilsome, meenutee, āree.
 Token, nishānee, yād giree putta.

- Told**, dusya, akhya hōya.
Tolerable, suhun jurun wāla, 2 vicheelee rāsee.
 Supportable. Not very bad.
Tolerate (to), honé déna.
Toll, jigāt, muhsool.
Tollgatherer, jigatoo, muhsoolya.
Tomb, soomād, qubr, muree, siwāh.
Tone, āwāj.
Tongs, chimta, oochā, sunee.
Tongue, jeeb_h juban, 2 bōlée, lufz. [un kooa.
Tongue-tied, jeeb_h bund, t_hutula, goonga, goongoona,
Too, o bee.
Tool, huthyār, sund.
Tooth, dund.
Toothache, dundān da pēer, g_hhōnānda, hunōn dee peer.
Top, ooté oopur, ootāhān, 2 bāngee, latoo b_hhumbeeree.
 A child's top.
Toper, pyāk, umulee.
Topheavy, sir b_hāree, oopur b_hār.
Topography, jagéh da vérwar or uhwāl.
Topping, sōna, chungā, soondur.
Topple (to), dig pyna, d_hy pyna, oolut pyna.
Topsyturvy, oolt poolt, oolud poolud.
Torch, musāl, wuttee.
Torchbearer, musālchee, télee.
Torment, dook_h, durd, peer, sunkut.
Torpor, soost, k_hheewa.
Torrent, dulee murnee, 2 kālā wugna, rér chulunna.
 A crowd, As of water.
Torrid, tutta, gurm.
Tortoise, kuch_hoo kooma.
Tortoiseshell, kuch_hoo koomé dee kumrōr or k_hhōpree.
Tortuous, vinga, turinga, wulān wāla.
 As a road.
Torture, durd, dook_h, peer, sunkut.
Torturer, suntoun wāla, sunkutee.
Toss (to), sootunna, wugouna.
Total, kool kulān, jumu, jōr.
Totally, subo kool.
T'other, dooja.
Totter (to), musā musā toorna, kiwēe kiwēe toorna.
Touch (to), tōhna.

- Touch-hole, puleeta.
 Touchy, triikka, krōdhwān.
 Tough, kururra, sukht.
 Tour, syhul, phérut.
 Touse (to), khéchna, k'hénjō, tanna.
 Tow (to), lāh jéōra, rusa k'héchunna.
 Towards, dee wul, pásé, deekōl.
 Towel, roomal, sāfa, purna.
 Tower, boorjh boorj,hee tāngoo.
 Town, shuhur, pind, grāōn, nugur, pundrota k'héra.
 Toy, kudouna.
 Toy (to), k'hédna.
 Trace (to), nishānu kurnee, k'hōj kudhna.
 Traces, jōt, bail, urlee.
 Track, churhee dundee, 2 khōj kudhna, khora kurna.
 Beaten path. To track.
 Tract, moolk, dés.
 Of country.
 Tractable, huleem, ruseel, pālya hōya, ghureeb.
 Trade, bypāree.
 Tradesman, bypar, wunj.
 Tradewind, musoon, ikdāee, ikwasee.
 Tradition, pichhlee kuhānee, wudyān dee bāt.
 Traduce (to), oojh, toohmut, jun, bhurm lounee.
 Traducer, oojh, toohmut, louné wāla.
 Traffic, soudāguree, bypar.
 Trail (to), ghuseet unna, k'héchunna, d'hoona.
 Train (to), sikhālana, puntouna, lādee kudhna.
 To form, bring up.
 Train (a), dāmūn, ghugra.
 Trait, r̄yhut, bān, chāl, wādee.
 Traitor, dughébaj, khyānutee, khōtāh.
 Trammel, sungōl, zunjeer, bél.
 Trample (to), pyr dé hét, dubna, doobouna.
 Trance, chillā, narōj.
 Tranquil, ānund tārē nāl, k'hooshee nāl.
 Transaction, kum, joogut.
 Transcend (to), subnā nālōn, ugé jana, ugétra jana.
 Transcribe (to), ootār, ootārna.
 Transfer (to), doojé noon sōmpna.
 Transfix (to), do sulloo mārna.
 Transform (to), rung or soorut wuttouna.

- Tranfuse (to), doojé vich ooludna, rulouna.
 Transgress (to), qoosoor tuqseer louna.
 Transgression, qoonah, tuqseer, dôsh.
 Transient, untýhur, rutee, dee rutee, réheenwála.
 From tuhurna.
 Transit, pār jān dee goojur.
 Transitory, bétyhur, bémōlut.
 Translate (to), hōr t,hé d,hurna, 2 tujumu kurna, wutouna,
 buna bunnouna.
 Interpret.
 Transmigrate (to), purdés jāna, ood,h jāna, oojur jāna.
 Transmit (to), doojé t,hānw ghulnee, hōr t,hé ghulnee.
 Transmute, wuttouna.
 Transparent, sāf, nirmul, oojāgur.
 Transpire (to), hō pyna or jāna. [nee.
 Transplant (to), k,hug ké or poot ké louna, gachee kur-
 Transport (to), dés nikalā déna.
 Transportation, désōn kudhya hōya.
 Transpose (to), wuttouna, budulna, wutto sitta kurna.
 Trap, p,hāee, jālee, koorkee.
 Trappings, sōnāp dee cheez, usbāb.
 Trash, nikumma, nā cheez, nukisht cheez. [jumun rāt.
 Travail (to), junépa kurna, pýda wāree da dook,h,
 Travel, sýhul or sufur kurna.
 Traveller, prāōna, mooshāfir.
 Traverse (to), téd,ha, vinga pāsé purnee.
 Traverse (to), sārē bhoundé phérna, chuféré phérna,
 girdnu wāee phérna.
 Tray (a), pārsha, nésha, koorlee, tubāq.
 Treachery, khyānutē, dug,hédāree.
 Treacle, goor, lét.
 Tread (to), pýr d,husna or ruk,hna, toorna.
 Treason, khyānut, dug,hé dāree.
 Treasure, k,hujānu, rōkuree.
 Treasury, bukshee k,hānu.
 Treasurer, bukshee, lālā.
 Treat (to), t,hurouna, t,hik,houna.
 Treatment, sulook, soolāh.
 Treaty, soolāh, t,hikah.
 Treble, teeja, tihāk.
 Tree, rook,h pér, birich,h, duruk,ht.
 Trellis, kira.

- Tremble (to), kumbunna.
 Tremendous, houl da, gh̄um da.
 Awful, dreadful.
 Tremour, kumba, kāmba, t̄hur.
 Trench, k̄hāee.
 Ditch.
 Trepidation, houl, dur, kumba, t̄hur.
 Trespass (to), tuqseer lounee.
 Trespasser, goonāhee, tukseeree.
 Tresses, wālān dee meedee, puttee, joolf, chōnduree.
 Trial, āj māyush, kurāmāt, 2 jāch.
 Triangle, tu gootee, tih koonjee.
 Tribe, jāt, kōl.
 Tribulation, sōgee, humsōsee, gh̄umee.
 Tribunal, udālutee.
 Tribute, hālā māmula, kirāyā.
 Trice, sāh vich, pul or dum vich.
 Trick, heela, buhāhu, puj, duḡha.
 Trickle (to), kunyān p̄nyān, ch̄hittān, p̄nyān.
 Trident, trisool.
 Triennial, tun wurra.
 Trifle, nikummu, ch̄hota, bé kām.
 Trifler, kumul pooné dé nāl kurun wāla.
 Trigger, kulla, lub lube, lōlā.
 Trillion, pud̄hun, (one hundred krores).
 Trim (to), suwārna, bunouna.
 Trinket, gyhna, toomb.
 Trip (to), nouhō léna, 2 téd̄hā lugna.
 As a horse. As a mare.
 Triple, tigunna.
 Tripod, tirpāee, tin p̄yree.
 Tripping, nouhō lénda, téd̄ha k̄hāndā t̄hokur, wujdee.
 As a horse. As a mare.
 Trite, buhoot, dinan da, pooratumee.
 Trivial, nikummu, bé kunma.
 Triumph (to), j̄y kurnee, jékārā boolounee.
 Triumphant, jitun wāla, jétoo.
 Troop, risālee, misl.
 Trooper, uswār, ḡhor churha.
 Trophy, siré pā loot.
 Trot (to), koodunna doork doork ké jāna, kootté chal,
 d̄hum kura.

- Turbid, gungulya hōya, rubdoor.
 Turbulent, hākāma kurun wāla.
 Turf, gāhchee, d̄hōree.
 Turgid, soojya, lāsya, p̄hoolya hōya.
 Turkey, péroo.
 Turmeric, huldee, wusār.
 Turmoil, rukāmā, roula. [2 k̄hurādna.
 Turn (to), ooludunna pooludunna, ooltouna, pāsé mārna,
 Turncoat, p̄hir p̄hira, phéré mān, bé sidka.
 Turner, k̄harādoe.
 Turning, wul poun da, goonjuryān pounyān.
 Turnip, shulḡhum, koolfa.
 Turpentine, tārpeen, hérund da tél.
 Turret, kingura.
 Turtle, kuch kooma.
 Turtledove, dug kubootur, gōlā kubootur.
 Tusk, dund.
 Tutor, oostād sik̄halun wāla, gooroo.
 Twain, dōwé.
 Twang (to), t̄h̄y t̄h̄y kurnee, t̄hurāk thurāk bujuncē.
 Tweak (to), choondee wudunnee, choot̄kee b̄hurnee.
 Tweezers, oocha, chimta, sunee.
 Twelfth, baruhween.
 Twelve, bāruh.
 Twelvemonth, wurré dinaṅ da din.
 Twenty, bee, vee.
 Twice, do vāree.
 Twig, bootāh jār.
 Twilight, moonéré da chanōr, sundya da chānoon.
 Twin, jōra, joree.
 Twinborn, jouré ukut̄hé jumné.
 Twine, sootulee, russee, dōree.
 Twinge (to), chusk wujuncē, peer oot̄hunee.
 Twinkle, lusa, mārnyan.
 Twirl (to), b̄houna, ḡhoomunna, chukkār wāōn p̄hirna.
 Twist (to), wut déna.
 Twit (to), oolāmā déna, tānu or méhna déna.
 Twitter, k̄humb k̄hillāna, cheen checn kurna.
 Twist, vich dé vich.
 Two, do.
 Twoedged, dō d̄haree, k̄hunda.

Twofold, doogna.
 Twohanded, do hut̄ha.
 Tymbal, d̄hōl, wudda d̄hōl.
 Typical, nishanee jihee. [burdustee.
 Tyranny, joolm, budō budee, jōr āwuree, d̄huké nāl ju-
 Tyrant, jālim, jōrāwur, kururra, d̄huké k̄hōra.
 Tyro, nuwa, nuwee purt.

U.

Ubiquity, hājira hujoor, jāhéra juhoor.
 Udder, huwānu, liwa liwās.
 As of cow. Buffaloe.
 Ugly, koo soorut, koo sōnā.
 Ulcer, p̄himunee p̄hōra, ḡhāō.
 Ulcerate (to), p̄himunee, oognee.
 Ulterior, pichhlé nālon.
 Ultimate, subnā nālōn pichhulee, āk̄hīree.
 Umbrageous, shāēwan, chanunnee.
 Umbrella, ch̄hutree.
 Umpire, moonsub.
 Unabased, bé hut̄hāroo, buk̄htāwur.
 Unabashed, bé luj, bé shurm.
 Unable, na hāna, bé hōna, un hōna.
 Unabolished, nā hutāya, bé hut.
 Unacceptable, bé pusund, un or nā pusund jiha.
 Unaccepted, nā munjoor, un munya.
 Unaccessible, un mil.
 Unaccommodated, bé ootāra.
 Unaccompanied, ukulla, mōkulla.
 Unaccomplished, un buna, bé sour.
 Unaccountable, bé or un subub, muloom nuheen.
 Unaccustomed, un ban, bé wādee, kō wādee.
 Unacknowledged, bé oottur un juwāb.
 Unacquainted, bé sujān, bé wāqib, bé myhrum.
 Unadored, un mununa, bé mununa.
 Unadvised, bé sulāh, un sulāh.
 Unaffected, bé chilittooree, bé ch̄hul, sid̄ha hee.
 Unaided, bé humāyut, bé suhāyut, bé humrāhee.
 Unaltered, ékō jihā, bé wūt.

- Unblown, dōda, bé p̄hool.
As a flower.
- Unblunted, tikka, téj.
- Unbolt, wullee or hoora louōna, k̄hōlna.
- Unborn, un jumya.
- Unbosom, b̄héd k̄hōlna, mun dee ḡhoondee k̄hōlnee.
- Unbound, un bud̄hee, khōlee hooee.
As a book. As a prisoner.
- Unbounded, bé hudda, un wut, bé wut.
- Unbowel, ōjuree or ādurān kud̄hnee.
- Unbrace, k̄hōlna, ch̄hudna.
- Unbraided, k̄hōlé wāl, un goot.
Open hair.
- Unbred, un sik̄h, un jān.
- Unbridled, bé lugām, 2 budkār.
- Unbroken, un bun, ulél.
Untamed.
- Unbrotherly, bé ruhm, bé d̄ya, be turs.
- Unbuckle, buksooa k̄hōlna, chōba louōna.
- Unbuilt, un ōsarya, bé ōsār.
- Unburied, un nupya.
- Unburnt, un bāl, bé surya, nisur.
- Unburthen, b̄hār or bōjh̄ louōna.
- Unbutton (to), beera or dōdā k̄hōlna.
- Uncalled, un or bé sud.
- Uncancelled, un ménya.
- Uncertain, juroor jurooran nuheen.
- Uncertainty, bé t̄hik̄hānā.
- Unchain, sungōl, bēl k̄hōlnee.
- Unchangeable, bé or un wut.
- Uncharitable, bé d̄ya, bé ruhm.
- Unchecked, bé rōk, un tōk.
- Uncivil, bé uhsān, nā k̄hooshāmud.
- Uncle, chāchu, tāyr māmā.
Paternal. Father's elder brothers. Maternal.
- Unclean, puleet, nu pāk, bé pubitr.
- Unclipped, un wudya.
- Unclog (to), mōjunna or joor k̄hōlna.
- Unclose (to), k̄hōlna, oojagur or jāhir kurna.
- Unclothed, kupra or leera lya hooa.
- Unclouded, niturya hōya, kupoor jihi.
- Uncoil, wul louné, murrōreeān k̄hōlnyān.

- Uncoined, un gurh, bé tungsāl.
 Uncollected, bé ukut_h, ukut_hha nuheen.
 Uncoloured, un rungya, bé rung.
 Uncombed, un wŷhya hooa, kungā nā keeta hōya.
 Uncomely, koo sōnā, bé suj, kooroop.
 Uncomfortable, bé sook_h, dook_hhee.
 Uncommon, uchuruj, ulokār.
 Uncommunicated, un dusya hōya, na dusya hōya.
 Uncompounded, un rulya hōya.
 Unconceived, bé sumj_hhya hōya.
 Unconcern, bé purwa, bé chint.
 Unconcocted, un pācha, bé hājma.
 Indigested.
 Unconfined, bina qŷd, ch_hhoota hooa, k_hhōlya.
 Unconquerable, unjit. [kurna.
 Unconscionable, bé nishāf, koodālutee, kood_harmee
 Uncouple, k_hholna, udō udee kurna, jooda jooda.
 Uncouth, unāree, gooon.
 Uncreated, unjumya, pŷda na hooa.
 Uncropped, un wudya, sābut.
 Uction, tél, cheekunna, t_hhundeēāee.
 Uncultivated, oojār, up_hhur, kullōr.
 Uncurbed, tukka, tej mujājee.
 Uncurl, meedyan, k_hhōlnyan, jooa k_hhōlna.
 Uncurtailed, un ghut sumoochu, poora, sābut, suboot.
 Uncut, un wudya, krōta hōya.
 Standing.
 Undamaged bé nooshqān; un jān, sumoochu, suboot.
 Undaunted, nidur, nir b_hhou, bé gh_hum.
 Undaggled, bé j_hhumuk.
 Undecayed, un surya, hurya. [kurna.
 Undeceive (to) sumj_hhouna, chitouna, dusna, oojagur
 Undecided, jukō tukké nāl or kurké.
 Undeclared. pāk, pubitr hōya.
 Undefined, un wut, bé hudd, 2 oojāgur nuheen.
 Unlimited. Not apparent.
 Undeniable, un mooqur, suchee k_hhuree.
 Undeplored, bé sōg, un gh_hum, bé chint hōya.
 Under, hét_h.
 Underbid (to), mōl ghut, bōlna, mōl t_hhōrā bōlna.
 Underfoot, pyr dé hét_h, tulee.

- Undergo (to), syhna, jurna.
 Underground, jumeen dé hét,h, tulé.
 Underhand, ch,hulya, chilittooree.
 Underived, usul da usul.
 Original. [nee.
 Underline (to), sutturan hét,h lik,hna or leek k,héchir-
 Undermine (to), soorong lounee, hét,hōn pōlā kurna
 vigārna.
 Undermost, subna nālōn hét,h.
 Underneath, hét,h, tulé, hut,ha hān.
 Underrate (to), mōl g,hut kurna, mōl t,hōrā kurna.
 Undersell, hōr nā nālōn, susta véchna.
 Underservant, hut,hāroo, noukur.
 Understand (to), sumj,hna, booj,hna, muloom kurna,
 vicharna, jānunna.
 Understanding, uql, chutrāee, soogr tāee.
 Undertake (to), hut,hée kum kūrna, upné ap kum kurna.
 Undertaking, kum, kār.
 Undervalue (to), mōl g,hut kurna.
 Underwood, boojé j,hār ch,hoté, mulé.
 Undescribed, un jan, bé muloom, vérwar, sik,hya nāheen.
 Undeserved, lāéq da nuheen, nā lāéq.
 Undesigned, un jān, poona bé jān.
 Not intended.
 Undesired, un chāh, bé chāhā, bé lōr.
 Undestroyed, un vigurya, sourya hooa, bunya hōya.
 Undetermined, th,yrāya nuheen, jukō tukké nāl.
 Undecided.
 Undigested, un puch, bé hajmā.
 Undiminished, un ghut sumoochee, sārā hee, suboo, sa-
 bit da sabit, suboot.
 Undirected, bé sirnāwu, bé putta.
 As a letter.
 Undiscerned, disda, or deeda nuheen, undit.
 Undisciplined, bé een, bé joogut.
 Undiscovered, oojāgur jāhir hōya nuheen.
 Undisguised, sid,ha, sucha, k,huree, bé chilittooree.
 Undisturbed, sook,hee, bé sunta, arām or sook,hnal.
 Undo (to), k,hōlna, louna.
 Undone, vigurya hōya, 2 mōdun shōya.
 Ruined.
 Undoubtedly, bé shuqq, ni sung, juroor bur juroor.

Undress, kupra or leera louōna, ootārna or k̄hōlna.

Undulate (to), dōl na, hilunna, t̄hur t̄hulouna.

As the earth.

As water.

Uneasy, chinta vich, chit vunee.

Uneaten, k̄hādā nuheen hooa, un k̄hādā.

Unemployed, bé rōjgar, véla, b̄hār.

Unencumbered, bé b̄har, lutta hōya.

Unendowed, bé dāj, dājōn suknee.

Unengaged, kum lugee nuheen.

Unenlightened, un sik̄hya, un purh, un jān.

Unentertaining, un virich.

Unenvied, bé rees, nu killush.

Unequal, ikō jihā naheen, wuda ch̄hōta.

Unequaled, éh dé vurgā nuheen, ulokār.

Unequivocal, bé jun, suchā.

Unerring, un b̄hool, bé vusār.

Unessential, juroor jurooran nuheen.

Uneven, pudrā nuheen, d̄hibur d̄hōré.

Unexamined, bé jach, un jāch.

[kār.

Unexampled, éh da vurga nuheen, un hooee hooee, ulō-

Unexceptionable, t̄heek bu t̄heek, huqq, such.

Unexecuted, un bunya.

Unexemplified, un dit, bé duleel.

Unexercised, bé d̄hub kō ādee, un bān, bé bān.

Not practised.

Unexhausted be mooq hōya.

Unexpected, chānchuk, uchuruj, poo churuj.

Sudden.

Unexplored, un dit, ditta naheen.

Unfaded, hurya, un sook̄h, khirya hōya.

Unfailing, un ghut, bé toot, un mook.

Unfair, j̄hoot̄ha, bé suchā, kooryāl.

Unfaithful, bé wussaha, nimuk hurām.

Unfathomed, bé ut̄hāhā, bé hat̄h pu pātā hōya.

Unfatigued, un t̄huk.

Unfavorable, mārā, vārān, k̄hōtāh.

Unfeasible, un hōn wāla.

Unfeathered, bé pyr, nira poora, boat.

Unfed, bé khilāyā, un k̄hādā, b̄hook̄ha.

Unfeeling, bé ruhm, bé dya.

Unfeigned, un puj, sucha.

Unfelt, un jān, bé muloom.

- Unfetter (to), sungol or junjeer louōna.
 Unfilial, pootr lāéq nuheen, koo pootr.
 Unfinished, un bunya, ud^h viritr.
 Unfit, nā lāéq jogā vurgā nāheen.
 Unfix (to), louōna, ootārna, k^hhōlna.
 Unfledged, boat, pur nuheen.
 Unfold, tyh k^hhōlunee, p^hhōlunee,
 Unforbidden, munné nuheen.
 Unforeseen, un dit, chānchuk.
 Unforgiving, un ruchya, bé k^hhimma.
 Unforgotten, un b^hhool, bé visur.
 Unformed, un bunya, ud^h viritr.
 Unfortified, un ōlā, nunga hee.
 Unfortunate, bé nuseeb, nu b^hhāg.
 Unfrequented, un ouōna, jōuōna, bé ōuna jounna.
 Unfriendly, bé hit, un pyār.
 Unfruitful, ni p^hhul, bé p^hhula.
 Unfulfilled, un bunya, nā hōya.
 Unfurl, k^hhōlna, laōna, 2 dul lāōnee.
 As a sail of ship.
 Unfurnished, bé usbāb, k^hhālee.
 Ungainly, koo roop, koo sōna, 2 unāree, koo shail.
 Ungathered, un tōrya, un choonya.
 Ungenerous, soom, mujee.
 Niggardly.
 Ungenteel, bé suj, nā p^hhub.
 Ungird (to), kumur k^hhōlnee, luk k^hhōlna.
 Unglue (to), jōr k^hhōlna.
 Ungodly, bé d^hhurmee, koo d^hhurmee.
 Ungovernable, bé tābeea, bé hookm.
 Ungraceful, unāree koo sōna.
 Ungranted, ditta, un ditta.
 Ungrateful, bé shookr, bé sidook.
 Unguarded, tukra hōshiar nuheen, ghāfil, bé ōlā.
 Not defended, careless.
 Unguent, chee kunee tél, t^hhyn da.
 Unhappy, dook^heh, sōgwān, dook^h wan.
 Unharméd, sulā mutée.
 Unharness (to), sāj louōna.
 Unhealthy, mārā pānee, mundee huwa.
 As climate.
 Unheard, un soonya.

- Unheated, t̄hunda, surd.
 Unheedful, ghāfil, dhilla.
 Careless.
 Unhelped, ukulā hee.
 Alone.
 Unhewn, un gurhya.
 As a stone. [k̄hoolna.
 Unhinge, choot̄hee louōnee, chool gud̄hunnee, koolj
 Unholy, bé d̄hurmee, koo d̄hurmee.
 Unhonored, bé ijjut, bé put.
 Unhoped, bé āsā hōya, nir āsā hōya.
 Unhorse (to), ghōré ootōn ootārna.
 Unhospitable, bé mihmānee.
 Unhumbled, mugroor, mujājee.
 Unhurt, bé nooshqān or jān.
 Uniform, ék ō jihé, burā burābur, 2 wurdee.
 Of a soldier.
 Unimaginable, bé sumjh, nā sumjhunee.
 Unimpeached, bé dāwā, un dāwā.
 Unimportant, t̄horee gul.
 Uninformed, un sik̄hya, un jān.
 Uninhabitable, un t̄yhur, rehun wāla nuheen.
 Uninhabited, oojār, khālee, sukna.
 Uninjured, bé mooshqān, sulāmutee nāl.
 Uninstructed, un sik̄hya, un purh.
 Unintelligible, sumujh wāla nuheen.
 Unintentional, un jān, un jān poué nāl.
 Unintermixed, un rulya hōya, bé milya.
 Uninterrupted, bé rōk.
 Uninvited, bé bōōlaya, un sudya, bé néōonda.
 Union, milāp, soolāh.
 Unit, ékum.
 Unite (to), milouna, rulouna.
 Unitedly, rulé hooé or milaye hooé nāl.
 Unity, mél, milāp.
 Universal, sārā hee.
 Universe, doonya, khilqut.
 Unjust, bé nishāf, bé insāf.
 Unkennel, kud̄hna, kud̄h déna.
 Unkind, bé ruhm, bé ihsān, bé mōh.
 Unknit (to), oonnéa, hōya, hōdérna, ghōondyān k̄hōlné.
 Unknowing, unjān, bé wāqib, bé mȳhrum.

- Unlade, b̄hār or b̄j̄h louōna or ootārna.
 Unlawful, bé shuruh, bé hookm, bé d̄hur̄m.
 Unlearned, ugyān, bé ilmee.
 Unleavened, bé k̄humeer, sujura.
 Unless, jét hā.
 Unlettered, un sik̄hya, bé ilmee, un purhya.
 Unlevelled, pudrā nāheen, d̄hibur d̄hōréan wāla.
 Unlike, vurgā nuheen, jihā nuheen, burā burābār nuheen.
 Unlimited, bé hudd, bé wut, be bunna.
 Unlink (to), sungōl k̄hōlna, lah louōnee, janjeer k̄holnee.
 Unload, b̄har b̄j̄h louōna or ootārna.
 Unlock (to), jundrā k̄hōlna.
 Unloose (to), k̄hōlna, louōna.
 Unlucky, bé nuseeb, ni b̄hāg.
 Unman (to), ōdur jān, oodās hōjāna.
 Unmanageable, bé lābeea, un wus.
 Unmannered, bé sulook, koo soola.
 Unmanured, ārooree né pyee hooee.
 Unmarried, unveeaha, kōāra.
 Unmask (to), ḡhoond k̄hōlna, moonh oogārna.
 Unmastered un sourya hōya, vichulya hōya.
 Unmatched, bé jōrā, ulōkār, uchuruj, uchumba.
 Unmeant, un jān poona, bé jāch.
 Unmeasurable, un méhn, bé hār.
 Unmeet, phubtā nuheen, jōgā wurga nuheen.
 Unmerciful, bé turs, bé d̄yā, bé ruhm.
 Unmerited, bé qudr, un qudr.
 Unmilked, un chōya, sunnul.
 Unmindful, ghāfil, bé chéta, vusāroo.
 Unmingled, un rulya hōya.
 Unmitigated, un ḡhutya hōya.
 Unmoistened, sook̄hee, sook̄h b̄hurooree hooee hooee.
 Unmolested, bé suntāyā hōya.
 Unmoor (to), k̄hōlna, béree k̄hōlnee.

As a boat.

- Unmoved, unhulya hōya, gudya hōya, undōlya hōya.
 Unmourned, bé soogée, un houl.
 Unmuzzle, ch̄heka louōna, moonh k̄hōlna.
 Unnamed, bé jikr.
 Unnatural, kutōr tāee, kururra.
 Cruel.

Unnavigable, béree toorun, wurgée nuheen.

- Unprohibited, munu nuheen, hutuk nuheen.
 Unprolific, un p̄hul, bé p̄hul.
 Unpromising, jiha náheen, bé hásil.
 Unpronounced, un kooa, un dus.
 Unpropitious, koo luchun, bé faiédu.
 Unproportioned, hissé wāla nuheen, bé wund, un wund.
 Unproposed, bé pochya, bé ak̄hya.
 Unprosperous, koo luchun, bé faiédu, unk̄hirtya.
 Unprotected, bé humāyut, bé suhāyut, un ruchya.
 Unproved, bé duleel, sābit, suboot nuheen.
 Unprovided, un hōya, pās nuheen.
 Unprovoked, bé ch̄hair, bé k̄hij̄h.
 Unpublished, un hōkya, bé oojāgur.
 Unpunished, bé suza, bé nuseehut.
 Unpurchased, un mōla mook̄htee.
 Unpurified, chitta, pāk, nuheen keeta.
 Unpursued, peeche nā pya, mugur nā luga.
 Unqualified, wurga nuheen, laéq jiha nuheen.
 Unquenchable, booj̄hun wāla nuheen, putun wāla
 nuheen.
 Unquestionable, bura juroor, juroor juroorān, lā juroor.
 Unravel (to), wul k̄hōlné, murōryān k̄hōlnyān.
 Unread, un purh, bé viddéa.
 Unreasonable, bé nishāf, bé uql.
 Unreave (to), k̄hōlna, louōna, wul khōlné.
 Unrebuked, un tōkya, un wurjya, na hutkya.
 Unreclaimed, un sourya hōya, bé sourya, vichulya hōya.
 Unrecompensed, un wuttya, bé iwuzee.
 Unreconciled, un munya, root̄ha hōya.
 Unrecounted, un dusya, vérwārna, k̄hōla hōya.
 Unreduced, un ghutya.
 Unreformed, un sourya hōya, vichulya hōya.
 Unrefreshed, bé tur, un tār.
 Unregarded, bé pyār, un hit, 2 nuditta, untuk.
 Unseen.
 Unregenerate (to), ugree, mijāiee, kō usul.
 Unregistered, bé duftur, un lik̄ht.
 Unrelenting, bé ruhm, bé dya.
 Unrelieved, bé suhāyut, bé mudud.
 Unremarkable, mushāhoor nuheen, oojājur nuheen.
 Unremitted, un mōr, na mōrya, 2 bé ruchya.

Unremoved, na wuttya, na k̄hurya hōya.

Unrepaid, un ditta, un mōrya.

Unrepented, bé puchō tāwa, chinta nuheen.

Unreplenished, un b̄hurya, k̄hālee, sukna.

Unreproached, un méhna, bé tānā, bé oolāmu.

Unreproved, un tōkya.

Unrequested, bé urz, na urz. [ch̄hipya, bé looq.

Unreserved, na kōl, bé mood ruk̄hya, 2 bé looqya, un

Unresisted, bé wudeekee, na burāburee.

Unresolved, un t̄hyreea, nā t̄h̄yr.

Unrestored, un mōrya, hōya.

Unrestrained, un rōkya, un wurujya, bé dukya. [hōya.

Unrevealed, oojāgur or jāhir nuheen, b̄hét na k̄hōla

Unrevenged, un wutta, bé budla.

Unrewarded, bé inām, un buksh, bé budla.

Unriddle (to), bāt khōlnee, wul khōlnee.

Unrighteous, bé d̄hurm, kood̄hurm, uiguree.

Unrip, un cheerya, un pārya hōya.

Unripe, kuch̄ha, pilla, nu puk.

[uchuruj.

Unrivalled, vurga jiha nuheen, édé wurga nuheen, ulokar,

Unrol (to), k̄hōlna, oodérna, p̄hōlna.

Unroof, ch̄huppur ootārna louōna.

Unruffled, un krōdhee, bé huruk̄h.

Unruly, bé hookmā, bé tābeea.

Unsafe, bé sulāmutee.

Unsalted, bé loona, uloona.

Unsatiable, na ooguléj, b̄hooka réhna.

Unsatisfactory, nā rājee, bé rājee.

Unsatisfied, nā rājee.

Unsavory, un suwād, bé suwād, kusaila.

Unseal, mōhr k̄hōlnee.

Unsearchable, un d̄héra, looqāya hōya, k̄hōj wāla nuheen.

Unseasonable, bé mouqu, ko wéla, bé mōsum, bé buhar.

Unseasoned, bé suwād, kusaila, koorunga, koura.

Unseeming, bé p̄hub, bé suj, koo sōna.

Unseen, un ditta, un vék̄h.

Unseparated, udō udee nuheen, ukut̄h.

Unserviceable, bé kam, ni kumma, véla.

Unsettled, un t̄h̄yr, bé t̄h̄yr.

Unsevered, un wud, un soot, krōtā hōya, k̄hōlāee.

Unshackle, sungōl or junjeer, bail, k̄hōlnee.

- Unsucceeded, un sourya, vigurya hōya, vichulya hōya.
 Unsuccessful, khālee suknee, un sourya, uewee qiwee.
 Unsucked, un choosya, un choongya.
 Unsufferable, un suhā, bé suhā, bé jur.
 Unsuitable, jōga, vurga, lāéq nuheen.
 Unsullied, un pirishtya, un puleet, bé puleet, un joot.
 Unsupported, bé humāyut, humrah t̄hōn biné, bé suhā-
 yuta.
 Unsuspected, bé b̄hur̄m, bé jun.
 Unsustained, un suhā, bé jur, un j̄hul.
 Unswayed, bé wus, bé hookm, un moonha.
 Unsworn, bina soun, un soun, bé soogund.
 Untainted, un mooshk, bé mooshk.
 Untalked of, oojāgur nuheen, bé jāhir.
 Untamed, un pāya.
 Untasted, un chutyā, un singya.
 Untaught, un sik̄hya.
 Untempted, un b̄hur̄mya, bé b̄hur̄mya, ni b̄hur̄m.
 Untenable, ruhun wāla nuheen.
 Untenanted, bé sāmee, un sāmee, sāmee wār, t̄hōn bina.
 Untendered, un wuk̄hālya, wuk̄halé t̄hōn bina.
 Unthankful, bé shookr.
 Unthinking, bé khyāl, un khyāl.
 Unthought of, un sōch.
 Unthread (to), soot k̄hōlna, oodérna, utérna.
 Unthreatened, un d̄humkya. [hoonu.
 Unthrifty, bé joogutee, joogut t̄hōn bina, joogut, wu-
 Unthriving, bé hāsíl, un sour.
 Unthrone, guddee ootōn, ootārna tuk̄htōn louōna.
 Untie, k̄hōlna.
 Until, teek, tuk, jud, teek.
 Untilled, jumeen un wus, bé suwāree, un souree.
 Untimely, koo véla, bé wuqt, un mouqu.
 Untired, un t̄huk, dé t̄hikéwa.
 Untitled, un jus, oostut t̄hōn bina.
 Unto, teek, tuk, judōn teek.
 Untold, un dusya.
 Untouched, un tōhya, un chooya.
 Untoward, mārā, vurān, munda.
 Untraced, un k̄hōjya.
 Untracked, un k̄hōjya, k̄hoj, né lub̄ha.

- Untractable, un pāya.
 Untrained, un sikḥya, bé puntāya, ulail.
 Untransferrable, sōmpun wāla nuheen, un sōmp.
 Untransparent, bé nirmul.
 Untravelled, un syhul, bé syhul, pḥirt tḥōn bina.
 Untried, un jāchya, bé ājmāyush.
 Untrimmed, un suwārya, un bunya.
 Untrodden, bé kḥoobḥa, un dḥus.
 Untroubled, un dookḥ, bé sunta.
 Untrue, jḥooth.
 Untrusty, bé bḥurōsa, un wussa, bé jukeen.
 Untruth, jḥooth, jḥooth mootḥ, suchee nāheen.
 Unturned, bé ooltā, un lud, bé poolud.
 Untutored, un sikḥya.
 Untwine, wul kḥōlna, murōréan kudḥnyan.
 Unvail, gḥoond kḥōlna, boorqā louōna, pulla louōna.
 Unvalued, bé qumut, bé qudr.
 Unvanquished, un jitya.
 Unvaried, ékō jihā, bé wut.
 Unvarnished, bé jḥuluk, lishḥkda nuheen, bé rung.
 Unveil (to), gḥoond kḥōlna, boorqa louōna, pulla louōna.
 Unversed, bé hikmuttee, un sikḥ.
 Unvexed, un krōdḥee, krōdḥ tḥōn bina, sāntḥ kee.
 Unviolated, bé nooshqān or jān, untootya, 2 sut wālee.
 Unvisited, un milya, un ditta, moolāqāt tḥōn bina.
 Unused, un wurt, véla.
 Unusual, uchumba, uchuruj, ulōkar.
 Unutterable, dusun wāla nāheen.
 Unwarlike, jung jiha nāheen, lurāce vurga nuheen, jung
 wāla nuheen.
 Unwarned, chitāya nuheen, sudya nuheen.
 Unwarrantable, wujḥōn tḥōn bina, qāédé tḥōn bāhur.
 Unwarranted, bé shurt, bé luk, un mōr.
 Unwary, bé chousukḥ, bé choost, unsoo.
 Unwashed, un dḥōya, un dḥōta, un nuḥāta.
 Unweakened, qoobut wāla, tukrā, mujboot.
 Unwearied, un tḥukya.
 Unwedded, un veeāha, veeāh, tḥōn bina, kōāra.
 Unweighted, un tōlya, un jōkya.
 Unwelcome, bé sulook, un sulook, wutya hoyā, bé ādur,
 bé bhār.

- Unwell, rōgee, béram, munōhān.
 Unwept, un rōya, nu pit.
 Unwhipt, un kootya, nu mārya.
 Unwholesome, uchḥa nuheen, māndu.
 Unwieldy, chookuñ wurga nuheen, uḥ bhāree, git tee
 suman.
 Unwilling, bé rājee, bé kḥooshee.
 Unwiped, un pōchya, un poonjya, un jḥārya.
 Unwise, bé uql.
 Unwished, un chāhā, bé chāhā.
 Unwithstood, un suhā hōya, bé jurya hōya.
 Unwitnessed, un ditta, bé oogāha.
 Unwittingly, un jān poona, bhool kurké.
 Unwonted, un ootḥa uchuruj, ulākār.
 Unworthy, nā laéq, mārā, munda.
 Unwound, ōdérya hōya, kḥōlya hōya.
 Unwreath (to), wul kḥōl nee.
 Unwritten, un likḥya hōya.
 Unwrought, un bunya, un bun.
 Unwrung, un lāgā, bé lāgā.
 Unyielded, un ditta hōya.
 Unyoke (to), punjālee ōn, chḥudna.
 Up, ooté.
 Upbear (to), chookna, chukna.
 Upbraid (to), hur konna, dut konna, wurujna.
 Upcast (to), boor gḥouna, urnur bōchee sootna, ōchalna.
 Upheld, chookya hōya, ḥumya hōya, suharya hōya.
 Uphill, churhāee, bikree, oukḥee.
 Upholder, suhayutee humrāher.
 Uplift, (to), chookunna, ootḥouna.
 Upmost, subna nālōn ooté.
 Upon, ooté, oopur, ootā hān.
 Upper, ootla, ootula.
 Uppermost, subna ḥōn ootla.
 Uppish, trikke, mujājee, tej.
 Upraise (to), wudouna, wādā kurna.
 Upright, sidḥa, krōtāteer jiha.
 Uproar, rōwla hukāmā, dungā, fusād, jḥugra jḥanjḥa.
 Uproot, jurān ḥōn pootunna, moodōn pootunna.
 Uprouse (to), jugouna, ootḥālna.
 Upshot, hāsil, unt.

Upside, ootulé pāsé, ootulé wul.
 Upstart, nuwā rujya, nuwa doulut wāla.
 Upward, ootāhān noon.
 Urbanity, uhsānee, huleemee, ruseelee.
 Urchin, moondā chōkura, lurka.
 Urethra, sooroo.
 Urge, (to), chhairna, toomunna, ukou unna.
 Urgent, juroor juroorān, lōreeda.
 Urine, moot, péshāb, cheeta.
 Us, ussee, āp ān, jigo.
 Usage, bān wādā, dhub, dustoor.
 Use, kum, kar.
 Useful, kum dee, lōree dee.
 Useless, ni kimmee, kumdee nāheen, bé lōr.
 Usher, sikhālun wāla, oostād.
 Usual, ukzur.
 Usurer, byājee, reea mittee khōra. [léna.
 Usurp, bé na huqq lena, jubur dustee léna, khona phur
 Usurper, khōroo, phurun léné wāla.
 Usury, byāj, mittee.
 Utensil, bhanda, vurtun.
 Uterine, kōkh da, nābh.
 Utility, kum da.
 Utmost, nihāyut, buhoot buhoota, uḥ buhoota.
 Utter (to), ākhna, dusna, koonā, bolunna.
 Uxorious, istree vus, teemee vus, run wus.

V.

Vacant, khālee, sukna.
 Vacate, khālee kurna, chhudna, tyāgna.
 Vacation, véla, āram vich.
 Vacuity, khālee hee, sukha, un bhurya.
 Vagabond, khōtāh, kūchura, budjāt, budmāsh.
 Vagary, mouj, luhr, wḥm.
 Vagrant, phirtoo, bhoundoo, rud kuluk.
 Vail (to), chhipouna looqouna, olā kurna.
 Vain, bé hāsil, bé faiédu, 2 khood khoodan.
 Fruitless. Conceited.
 Vale, khud, khoond, pōlār.

- Valediction, videcā, rookhsut, tōr déna.
 Valiant, dilér, soormut wāla, ni dur.
 Valid, chungee usul dee usul.
 Valley, polār k̄hund k̄hoond.
 Valour, soormutee, diléree, huth,
 Valuable, qeemut wāla, qeemutee.
 Value (to), qeemut kurnee.
 Valueless, bé qeemut.
 Vanguard, ugare guard, ugla jillu, ugārē da dufur.
 Vanish (to), looq jāna, nujur ōn ch̄hip jāna.
 Vanity, mugrooree, mujājee, k̄hood pusundgee.
 Vanquish, jitna, vus kurna, jit léna.
 Vantage, lub̄h lōb̄h trishuna, fāédu, suwād.
 Vapid, p̄hika, kuséla, buk buka, bé suwād.
 Vapour, uhwār, d̄hoond, goobāree.
 Variable, wuton wāla, rung bu runga.
 Variance, j̄hugrā, j̄hanjhā.
 Variegate (to), rung ooté, rung churhouna, rungé hooe
 noon, rungouna.
 Various, ruqm ruqm, turān dee.
 Varnish (to), runga, j̄hulkouna.
 Vary, wut wutou, udul budul.
 Vast, k̄hōla, mōkula, wudéon wuda.
 Vault (to), koodunna, 2 j̄harédār, j̄halur wāla.
 Vaulted, arched.
 Vaunt (to), ḡhup mārna, p̄hour or lifāfu mārna, yuqoor
 marna.
 Veer (to), chou wāyeeer wugna, chuféré dee wāō.
 Vegetable, turkāree, tur turkāree.
 Vegetate (to), oogunna, jumunna, p̄hootunna.
 Vehement, tukkee, téj, d̄hār.
 Vehicle, guddee, rērā, gud.
 Veil (to), lōoqouna, ch̄hipouna, boorqu léna, goond̄h
 kud̄hna, pulla léna.
 Vein, nār, rug.
 Velocity, chétee, shitābee.
 Velvet, muk̄h mul.
 Vend (to), véchna, béchna, k̄hurchna.
 Venerate (to,) ijjut kurnee, hut bunounee, puk̄h ruk̄hna.
 Venereal, ghurmee bād, d̄hānt sōjāj, bād feerung, jyr
 war.

- Venery, b, hōg, sung, fail.
 Vengeance, wutta, budla, vāree.
 Venom, véō, mourā, bik, h.
 Vent, k, hōla, moonh mōkula.
 Ventilate (to), pukka jhubunna, puk, ha p, herna.
 Ventosiness, bādee, bhoor nāwee.
 Venture (to), hat, h bununna, soormut kurna.
 Veracity, suchyāee.
 Verbatim, usul dee usul.
 Verberate (to), goonjunna.
 Verbosity, gāluree, bookwāee.
 Verdant, huréhan, huréāee, subz.
 Verdict, urt, h vérwar buna.
 Verdigris, jingāl.
 Verdure, huréāee, hurhéhān, subzee.
 Verge, bunna, hudd, wut.
 Brink, margin.
 Verify, sābit kurna, suboot kurna.
 Verily, such mooch.
 Verity, suchāée, huqeequt.
 Vermilion, sungruf, laāl, rung.
 Vermin, keera, kunda, jeeājunt.
 Vernacular, dés dee bōlee, b, hak, ha or luvz.
 Vernal, busunt dee buhār.
 Versatile, wuttun wāla, rung bu rungā.
 Versed, hikmuttee, videeawān uqlyā.
 Vertebræ, kumrōr dajōr, sungōlee dee gund, h.
 Very, buhoota.
 Vessel (a,) b, handa, vurtun.
 Vest, ootla koorta or jāmu.
 Vestige, nishānee, khōj k, hōra.
 Veteran, poorānā sipāhee.
 Vex (to), suntouna, dook, h déna.
 Vexation, suntōk dook, h, kusht.
 Viands, k, hānwālé cheez, pursad, b, hōjun.
 Vibrate (to), kumbunna, j, hoolna, p, hurukna.
 Vice, ueb, khōt khōtéāee, budee, bud khōré.
 Vicegerent, moosāhib. [ga, kud, hee munda.
 Vicissitude, dook, h sook, h ikō jiha nāheen, kud, hee chun-
 Victim (to offer a,) churhāwā, churhouna, bul b, huk
 dénee, urdas kurouna, pooja churhounee.

Victor, jitun wāla.

Victory, futtéh, jit.

Victuals, pursād, rusōee, b,hojun, rōtee, lungur b,hunda- [ra.

Videlicit, yané.

Vie (to), rees ō reese kurnee, vék,ha vék,hee kurnee.

View, nujur, nigāh.

Vigil, pyhra.

Watch.

Vigilant, hoshiār, tukra.

Vigour, qoobut wāla, jōr āwur, urōg.

Vile, uguree, munda, māra khōtāh.

Village, pind, grāōn, punrōtā, nuguree k,héré wāla.

Villager, wusdee, grāōn wāla, k,héré wāla.

Villain, khōtāh, budmāsh, kuchura.

Villainy, budmāshee, khōtéhāee.

Vincible, jitun lāéq.

[ree or wutta léna.

Vindicate (to), humāyut or humrāh kurnee, 2 budla wā-
To revenge.

Vindictive, killushee, ukuseehee, wut ō sutta kurné wāla.

Vine, ungoor da rook,h.

Vinegar, sirka.

Violate (to), sut tōrna.

Violence, bud ō budee, jubur dustee, d,hurké nāl.

Virgin, wār páté, kunya, kunj, kōaree.

Virginity, k,hwār páté poona, kunya poona kunjuk.

Virility, qoobut khōrā, nurkam khōra.

Virtually, usul da usul, huqq, such.

Virtue, poon, nékee, d,hurm.

Virtuous, d,hurmee, poon ātma.

Virulent, tej, kururra, sukht, mujājee.

Visage, chehra, soorut, shukht.

Viscerate (to), ōjuree, kud,hnee, āndurā, kud,hnyān.

Viscous, pil pilā, lésdār, cheekunna, chikunāee wāla.

Visible, disun wāla, nigāh dé héth.

Vision, soopna, sookna, khāb.

[wasté.

Visit (to), moolaqut, milāp kurna, milun wasté, toorun

Visor, moonh da kāsā or kotār.

Vital, jindégee, jān dee.

Vitals, jeeōne wālé, t,hānw.

Vitiate (to), vigārna, khurāb kurna.

Vitious, kroodee, budjāt, mār khōra.

Vitreous, sheeshu jiha or vurga.

- Vituperate (to), tokunna, hut kunna, wurujna.
 Vivacity, khooshee kurké, sookh nāl, ānund tāee, nāl,
 2 chhōla.
 Vivid, téj chhōla, shitāba, triikka.
 Vizier, wujeer. [pothee.
 Vocabulary, p_yntee dār, pōthee bāwun, ukhuree dee
 Vocally, gulān nāl, āwaj nāl.
 Vocation, kum, kisb.
 Vociferate (to), kurukké koona, ooché koona.
 Voice, āwāj, bōl, koona.
 Void, khālee, sukna.
 Volatile, munmoujee, dil luhree.
 Volcano, ughun puhār.
 Volley, shuluq.
 Volume, jilt, pothee, s_ynchee.
 Voluntary, upné āp, munde khooshee.
 Volunteer, khooshee dee noukuree kurun wāla. [koona.
 Volunteer (to), beera oothouna sire pa léna, 2 boloothné
 As to undertake an affair of war, &c. &c.
 Voluptuous, kāmee.
 Vomit (to), oobutna, oopur shul kurnee, oogulāchna,
 sootunna, dakunna.
 Voracious, khōrakoo khān khōra māché tōl.
 Vortex, ghoomun ghéree, doomun phéree.
 Vote (to), mun bhounda léna or mununna.
 Vouch (to), oogāhee dénee, suheeh kurnee, kamee bhur-
 nee, suchha kurna.
 Voucher, dust khut, likht, tumusook. [dénee.
 Vouchsafe (to), d_ya kurnee, mihr nāl dénee, richya nāl
 Vow, sookna, munouut, sik lounh.
 Voyage, béré or juhāj da s_yhul.
 Vulgar (the), kumeen, am, khāsh.
 Vulnerable, jukhm, jurun wāla.
 Vulture, girinjh, lumdhheng.

W.

- Wadding, booja, tikulee, gutta.
 Wade (to), pānee vich wurna, pānee vich toorna.
 Wafer, tikulee, chiddee.
 Wag (a), thuté bāj, mush kura, thuté khōra.

- Wag (to), hilunna, dōlna, huj, hōké mārnee.
 Wager, shurt lounee, bidunee.
 Wail (to), hoon gunna, hoongaré mārna.
 Waist, kumur, luk.
 Wait (to), krōtā réhna, rāh tukria.
 Wake (to), jāgna, oot, hna.
 Wakeful, jāgda.
 Waken (to), jugouna, oot, houna.
 Walk, s̄yhul.
 Walkingstick, shuttee, sōtee.
 Wall, kund.
 Wallet, j, hōlā.
 Wallow (to), létna, pélna, byt, hna.
 Walnut, uknōt.
 Wan, ōdurya hōya, peelé rung wāla.
 Wander (to), p, hirna, p, hirt p, hirna.
 Wanderer, p, hirtoo, b, houndoo.
 Want (to), chahunna, lorna.
 Wanting, lōreedee, chahédee.
 Wantonness, kamee, b, hōgee, mustya hōya.
 War, lurāee, jung.
 Warble (to), gouna, 2 chich ilouna.
 As a man or woman. As birds.
 Ward, p̄yru, t̄hānw, muk, hee.
 Watch. District, station. Of a key.
 Warden, sōmpoo, umānutoo.
 Warfare, lurāee da kum.
 Warily, chutrāee nāl.
 Warlike, lurāee wurga, jung jiha.
 Warm, tuttā, gurm.
 Warmth, tuttāee, gurmāee. [b, hirk kurnee.
 Warn (to), chitouna, jutouna, dusna, khubur kurnee,
 Warp (to), sungōr jāna, sungooch jāna, akhur jāna.
 Warrant, sunud, purwānu, k, hut.
 Warrantry, shurt nāl.
 Warrior, soormā.
 Wart, p, himunee.
 Wary, tukrā, hōshiār.
 Was, s̄ā, see.
 Wash (to), d, hōna.
 Washerman, cheembur, d, hōbee.

- Wash, b_hoond, bundyāl, doomna. [kurna.
 Waste (to), k_hurch kurna, aorouna, guounna, k_hurcha
 Wasteful, k_hurchoo, oodāoo.
 Watch (a), choukee, pyhru, 2 rāk_hee kurna.
 To watch as a field.
 Watchful, tukrāee kurnéwa.
 Watchman, chounkeedār, pyhré wāla.
 Watchword, purwāh dee gul.
 Water, jul, pānee.
 Watercourse, wuheen, w_hyn nālee, kus hutree.
 Waterfall, d_hār, rōr, ruruk.
 Waterfowl, moorghāee.
 Watermark, pānee dee nishānee, pānee da méchu.
 Watermill, ghōrāt.
 Wave, mouj, luhr.
 Waver (to), jukō tuké kurna.
 Wax, mōm, lāk_h.
 Way, bāt, rustee, ruha, pund.
 Waylay (to), shou buet_hna, shouhār buet_hna.
 Wayward, trikkā, jidya.
 We, ussee.
 Weak, nu qoobut, kum jor, bé himmut, lisa. [na.
 Weaken (to), kum jor kurna, mundā kurna, mārna kur-
 Weal, k_hoosee, sook_hee, ānundtāee.
 Wealth, sumput, d_hun, māl.
 Wealthy, d_hunwunt, māl wāla.
 Wean (to), dood_h ch_hudouna, muma ch_hudouna.
 Weapon, hu_hhyār, shustr.
 Wear, p_hynunna, pouna, oodālé léna.
 Weariness, māndugee, t_hukéwa.
 Weather, mousum, buhār, mouqu, root.
 Weave (to), oonna, boonna, tunna.
 Weaver, joolāhā, kāsbee, choomār.
 Web, jāla.
 As of a spider.
 Wedding, veeāh, shādee.
 Wedge, killa, killee.
 Wednesday, bood_h wār.
 Wee, ch_hōtā, nikā, jihā.
 Weed, g_hah.
 Week, ut_h rōz, ut_h rōju.

- Weekly, ut_h rōz, ut_h rōju.
 Weep (to), rōna, utroo dignyān.
 Weigh (to), tōlna, dōlna.
 Weight, wujn, tōl, jhōk.
 Weighty, b_hāree jihee, jubur.
 Welcome, ādur, tuwuja, k_hātiree.
 Welfare, chungéāee, b_huleāwee.
 Well (a), k_hooh, k_hhooa.
 Wellgood, chungā, sōnā.
 Welladay, hāé, hāé!
 Wellbeing, b_huléāee, chungéāee.
 Wellborn, usul da jumya, huqq da, pulal da.
 Wellbred, uch_hee, ryhut.
 Welldone, wāh wāh chungā keeta.
 Wellfavored, sujdee, p_hhub da, sōnā, sōnāp.
 Wellnigh, kōl, mood, pās, niré.
 Wellspent, d_hurm nāl, jeeōnā, sid_h nāl.
 Wellwisher, k_hyr, k_hwahee.
 Welter (to), loohoo nāl, liburya hōya.
 Wen, gillōy goomee.
 Wencher, rundé bāj kāmee.
 Wend (to), chuféré p_hirne, g_héré p_hirna.
 West, puch_hōn.
 Westward, puch_hōn dee.
 Wet, gilla b_hhinna hōya, b_hijya hoyā.
 Wether, chutra, kusee, hoondoo.
 Wettish, gilla jiha, b_hhinna jiha.
 What, kee.
 Whatever, jéra jéra.
 Wheat, kunuk.
 Wheel (to), pulōsna, wudyouna.
 Wheel, pyheea, pinj.
 Wheeze (to), g_hōrāna mārna, sung g_hururouna.
 Whelp, kutoora.
 When, kub, kudōn.
 Whence, kit_hōn kid_hurōn.
 Whensover, jéré vélé.
 Where, jit_hé jis t_hānw or jugéh.
 Whereabouts, kéree t_hānw kit_he.
 Whereas, pur.
 Whereby, jissé, jis kurké, jis turān.

- Wherefore, is kurké, ues turān.
 Wherein, jis vich.
 Whereof, jis da.
 Whereon, jis pur.
 Wherever, jit_hé, jis jugéh or t_hānw.
 Wherewith, jis té or t_hōn.
 Whet (to), d_hār bununee, tikka kurna louōna, rugurna.
 Whether, jét_ha.
 Whetstone, put_huree, sān, ōpnee.
 To grind.
 Which, kéra, koun.
 Whichever, jéra.
 Whiff (to), d_hooān kud_hna, p_hoonkāra māna.
 While, judōn teek, 2 ursu véla.
 Time.
 Whilst, judōn teek.
 Whim, luhr, mouj.
 Whine, hoongunna, chounkunna.
 Whip, kōtura, chābook.
 Whirl (to), b_hooouna.
 Whirpool, g_hoomun g_héree, doomun g_héree.
 Whisker, mōch.
 Whisper (to), kun vich gul kurnee, gul kuna b_hinuk
 pouōnee, kunsundee.
 Whistle (to), sétee marnee.
 White, sōōféd, bugee, chittee.
 Whitelivered, killushee, ukusee, udāwutee.
 Whiten (to), chitta kurna. [kurnee.
 Whitewash, pōoné p_hérnee, j_hāl p_hirnee, choone guj
 Whither, kit_hé, kid_hur.
 Whithersoever, jit_hé kit_hé, jid_hur kid_hur.
 Whiz (to), g_hookunnee, sookunnee, teekunnee, sāh sāh
 kurnee.
 Who, kéra, koun.
 Whoever, jé kōee, jét_hā kōee.
 Whole (the), subnā, subō, sārāhee.
 Wholesale, jukeera véch, ukut_h véch.
 Wholesome, suwārun wālee, sook_h déun wālee, nurohee.
 Wholly, subnā hee, sārē nālōn.
 Whom, jis noon.
 Whomsoever, jét_hā kōee.

- Whore, kusbee, kunjur.
 Whose, jis da.
 Whoso, jé kōee, jét,ha kōee. [kurna.
 Whur (to), g,hookunna, sookunna, teekunna, sâh sâh
 Why, kis kurké.
 Wick, wuttee.
 Wicked, uguree, khōtāh, mārā, vārān.
 Wide, chourā, mōkula, khōla.
 Width, chourāee, mōkulāee khōlāee.
 Widow, rundee.
 Widower, churha, shundak, runda.
 Wield (to), chulōuna, p,hérna.
 Wife, bōhoo, vōtee, istree, run.
 Wild, jungulee, un pāya.
 Wile, ch,hul chilittoor.
 Will, murjee, khoosee, rājee, 2 wuseetu nāméh, murun
 dé vélé dee lik,ht.
 Willing rājee, khoosee.
 Wily, chilittooree.
 Win, (to), jitnā, vuskurna, qāboo kurna.
 Wince (to), wutunna, sungoochunna.
 Wind, huwa, pāōn, wāō.
 Windfall, lub,hee, lub,h khōrā, lōb,hwan.
 Windlass, rikka, d,héengōlee.
 Window, bāree jurōkhā.
 Windpipe, sungee, gundee.
 Windy, und,hérā, wāō wurga.
 Wine, shurāb, mud, dāroo.
 Winebibber, pyāk, umulee.
 Wing, bājoo, pur.
 Wink (to), uk,h mārnee, uk,h p,hurkounnee, synut kurnee.
 Winner, jitun wāla.
 Winnow (to), ood,houna, wurouna.
 Winter, jārē dé dinān, pālē dé dinān.
 Wipe (to), pōchna, poonjunna.
 Wire, tār.
 Wisdom, uql wundee, tukrāee, gyanee.
 Wish (to), chāhōna, lōrna.
 Wisher, chāh né wāla, lōrne wāla.
 Wit, mooshkuree, t,thutta.
 Witch, jādoo gurnee, sir hut,hee, tooné wālee.

- Witchcraft, jādoo nāl, sir nāl, tooné nāl, muntur nāl.
 With, sété, t̄hōn.
 Withal, ist̄hān sugōn, édé nāl.
 Withdraw (to), huta déna, ch̄hudouna.
 Wither (to), koomlouna, sook̄h jāna.
 Withhold, rōkna, wurjunna, ut kouna.
 Within, undur lee wul, undur lé pāsé.
 Without, bāhur lé wul, bāhur lé pāsé.
 Withstand (to), s̄yhna, jurna, j̄hulunna.
 Witless, bé uql, kumlā, bāōla.
 Witness, oogāha, shāhud, shuhudee.
 Witty, t̄hutté mushkurée nāl, husé b̄hané.
 Wizard, jādoo gurnee, ḡhāgur hut̄hee, tooné khōree.
 Woe, sōg, humsōs, dil geree.
 Woful, sōg, humsōs nāl.
 Wolf, b̄hugyār, bāgā, buḡhaila.
 Woman, teemee.
 Womb, kōk̄h, nāb̄h.
 Wonder (to), uchuruj kurna, uchumbā ulōkār kurna.
 Wonderful, uchuruj dee. [réha hōya.
 Wonderstruck, trékya hōya, tub kya hōya, hukra pukra,
 Wont (to be), wādee, bān, wālé hōna.
 Woo, āshuq hōna, āshuqee kumounee.
 Wood, lukree, 2 jungul, béla, j̄hul.
 Wooden, kāt̄h dee, lukree dee.
 Wool, oon, jut.
 Word (a), gul.
 Work, kum, kār.
 Workman, kāreegur, meenutee, kār wāla.
 Workshop, kar k̄hānu.
 World, doonya.
 Worldly, doonya dāree.
 Worm, keera.
 Wormeaten, keeréān da k̄hādā hōya.
 Wornout, poorānee hooee hooee, ḡhusee hooee.
 Worry (to), b̄hun, murōrké māna.
 Worse, mārē nālōn mārā.
 Worst, subnā nālōn mārā, ut̄h mārā, nu kisht.
 Worth, qeemut.
 Worthy laéqdar, chungā.
 Worthless, ni kumma, ni kāru.

- Wot (to), janunna puhchanunna, muloom kurna.
 Wound, jukhm, p̄hāt.
 Wrangle (to), b̄ysna, j̄hugurna, jid kurnee.
 Wrangler (a), b̄ysun wāla, j̄hāguroo, roulé k̄hōra.
 Wrap (to), vulétna, lupétna, wulna, t̄yh kurna.
 Wrapper, bustunee, boochka, roomal.
 Wrath, krōd̄h, gh̄oossu, huruk̄h. [lénee.
 Wreak (to), wutta léna, budla léna, b̄hājee lénee, wāree
 Wreck, béree dé dukrā hōna.
 Wrench (to), murōrna, tōrna, tōr léna.
 Wrest (to), khō or khōs lena.
 Wrestler, koostee kurun wāla, ḡhōlatya, pulwān.
 Wretch, k̄hōtah, budjāt.
 Wretched, hyrānee, hukrā pukrā, sōgee, dilgeeree.
 Wriggle (to), pāsé marné, pasé murōrné.
 Wright, tuk̄hān, bādee.
 Wring (to), nichōrna, murōrna, nu pitunna.
 Wrinkle, chirooryān, tirooryān,
 Wrist, veenee, goot.
 Write (to), lik̄hna.
 Writer, lik̄hāree.
 Writhe (to), shureer wutna, murōrne léné.
 Wrong, b̄hool, visur, chook, ōk̄h.
 Wrong-doer, goonāhee.
 Wrong-headed, jidya, uree k̄hōra.
 Wroth, krōd̄hwān, hurak̄hwān.
 Wrought, suwārya, bunya.
 Wry, téd̄ha, vinga, trich̄ha.
 Wry-necked, téd̄hee d̄hāōn, murōya hōee gul.

Y.

- Yard, ungun, 2 guj.
 Yarn, soot, tāga.
 Yawn (to), oobāsee, oobāsa léna.
 Ye, too see.
 Yea, hājee.
 Year, wurra, burus.
 Yearly, wurré dā, wurré dināndā, wurré wuéré.
 Yearn (to), buhoot chāhōna.

Yeast, k̄humeer, vésoon.
 Yell (to), chichilōuna, rōulee pōunee.
 Yellow, jurd, peela.
 Yelp (to), b̄hōun kunna, chōun kunna.
 Yes, hājee.
 Yesterday, kul.
 Yesterday night, kul rāt noon.
 Yet, hooné teek.
 Yield (to), déna, dé denā.
 Yoke, jōt urlee, joola, p̄hut, mootyæ.
 Yon, ōdur.
 You, too see.
 Young, juwān, ḡhubroo.
 Youngest, subnā nālōn, ch̄hōta, thōree oomrdā.
 Yourself, too ap.
 Youth, jōbun juwānee vich, ḡhubrédé.
 Youthful, nuwa juwān, t̄hōree oomr wālān vich.

Z.

Zany, nukulee, sāngee, titchuree.
 Zealous, téj, kalā, tutta, ōuk̄hur.
 Zebra, gōr k̄hur.
 Zest, suwād, chākoo, chikéra.
 Zigzag, ving, turinga, téd̄ha téd̄ha.
 Zone, lukbun, luk dā sāfa.
 Zoography, pujsooān or d̄hāndeān dā vérwar.



PART II.

OUTLINES OF GRAMMAR.

PART II.

GENERAL OUTLINES

OF

PUNJABEE GRAMMAR.

GENDER.—With respect to Gender, the rules laid down in the Grammars of Shakespear and Yates for the Hindoostani language, are equally applicable to the Punjabee. The same difficulty, however, exists in discriminating the Genders of Nouns aright, and practice alone must be appealed to, as the only sure guide. The terms *murdānu* and *junānu*, are used in Punjabee, to express the Masculine and Feminine.

NUMBER.—The numbers are two, singular and plural, The plural termination of all nouns, whether Masculine. or Feminine, is *ān* ; thus—

Teemee, a woman.
Munook, h, a man.
Rook, h, a tree.
G, hur, a house.
Gul, a word.

Teemeeān, women.
Munook, hān, men.
Rook, hān, trees.
G, hurān, houses.
Gulān, words.

Most nouns are immutable in the singular, though some few, whose singular termination is *ā*, change it to *é*, in the inflected cases, thus—*moondā*, a child, *moondé*, *dā*, *dé*, *dee*, of a child.

POST-POSITIONS—To form the various cases besides the nominative, post-positions are generally used with nouns in their inflected states, thus—

For the Genitive, or Relative case, *dā*, *dé*, *dee*.

For the Dative, Accusative or Final case, *noon*.

For the Ablative, { Initial, *té*, *sé*, *ōn*, *t, hōn*.
 { Instrumental, *té*, *sé*, *ōn*, *t, hōn*.

Locative, *óoté*, *vich*.

Examples.

E's bāzār dee, kee* dustoor hue ?
What is the custom of this bazar ?

Muen ō* noon kum dé āngā*
I will give the business to him.

Muen tue t'hōn kum lā āngā.
I will take the business from thee.

Ōik dō pulān vich* p,hiréga.
He will return in a minute or two.

G'hōré ooté* kāt,hee pyee hue ki nāheen ?
Is the horse saddled or not ?

The rules laid down in Hindoostani Grammar, for the use of *kā*, *ké*, *kee*, are equally applicable to *dā*, *dé*, *dee*, in Punjabee, the rest of the post-positions admit not of change.

Examples.

Rājā noon, to the prince.

Déōdee ooté, at the door.

G'hur vich, in the house.

In the two last examples, the post-position *dé* is omitted, the sense being clear without it.

THE VOCATIVE CASE.—The terminations *ō*, *é*, or *ōé* are usually applied.

DECLENSION.—The declension of Nouns may be exhibited in the following examples:—

Moonda, a Boy.

Singular.	Plural.
N. <i>Moondá</i> , a boy.	<i>Moondéān</i> , boys.
G. or R. <i>Moondé dā</i> , <i>dé</i> , <i>dee</i> , of a boy.	<i>Moondéān dā</i> , <i>dé</i> , <i>dee</i> , of boys.
D. <i>Moondé noon</i> , to a boy.	<i>Moondéān noon</i> , to boys.
A. <i>Moondé noon</i> , a boy.	<i>Moondéān noon</i> , boys.
V. <i>Ōé moondé</i> , O boy.	<i>Ō moondéō</i> , O boys.
Abl. <i>Moondé té</i> , <i>sé</i> , <i>t'hōn</i> , from a boy.	<i>Moondéān t'hōn</i> , from boys.

* Vide Index and References to Grammatical Notes.

Teemee, a Woman.

Singular.	Plural.
N. <i>Teemee</i> , a woman.	<i>Teemeeān</i> , women.
G. <i>Teemee dā, dé, dee</i> , of a woman.	<i>Teemeeān dā, dé, dee</i> , of women.
D. <i>Teemee noon</i> , to a woman.	<i>Teemeeān noon</i> , to women.
A. <i>Teemee</i> , a woman.	<i>Teemeeān noon</i> , women.
V. <i>é Teemee</i> , O woman.	<i>é Teemeeō</i> , O women.
Abl. <i>Teemee té, sé, t'hōn</i> , from a woman.	<i>Teemeeān té, sé, t'hōn</i> , from women.

Gul, a Word.

Singular.	Plural.
N. <i>Gul</i> , a word.	<i>Gulān</i> , words.
G. <i>Gul dā, dé, dee</i> , of a word.	<i>Gulān dā, dé dee</i> , of words.
D. <i>Gul noon</i> , to a word.	<i>Gulān noon</i> , to words.
A. <i>Gul noon</i> , a word.	<i>Gulān noon</i> , words.
V. <i>é Gul</i> , O word.	<i>é Gulān</i> , O words.
Abl. <i>Gul té, sé, t'hōn</i> , by a word.	<i>Gulān té, sé, t'hōn</i> , by words.

The Cardinal and aggregate numbers often take the plural termination *ān* to denote emphasis, or plurality, as in the following example:—

Suekreeān, hujārān, lukhān, pindān, hōr nugrēān, wuseeān, hōr wusdēān, jāndēān, huen;—hundreds, thousands, hundreds of thousands, of towns and villages have been, and are continuing being, inhabited.

In like manner, and for the same reason, do nouns of time take the termination *ān*.

Example.

Dinān, muheenēān, wurreān, buhootēān t'hōn, ōnoon muheen milya,—I have not seen him many days, months, years.

Adjectives admit of changes in their finals so as to agree with their substantives; in Hindoostani, adjectives rarely assume the plural terminations, when followed by their substantives in the plural number, but in Punjabee, the adjective, substantive, and verb, very frequently all take the plural terminations in the same sentence.

Examples.

Rāneān pās buhootēān, goleeān, sōneeān, réndeeān

huen—the Queen has many beautiful slaves attending upon her.

To denote the comparative and superlative degrees, no peculiar form of adjectives exist in Punjabee, but the following examples will show how such are usually conveyed.

Positive.—*Chunga*,—good.

Comparative.—*Ugé t hōn*, or *ugé nālon* or *hōrna t hōn*, or *nālon*, or *hōrnā pāsōn hōrna moodōn*, *chungā*—better.

Superlative.—*Subna nālon*, *subston*, *buhoot buhoota ut h- buhoota chungā*—very good.

Positive.—*Mārā*—bad.

Comparative.—*Ugé t hōn*, or *ugé nalōn*, or *horna t hōn*, or *nalōn*, or *hōrna pāsōn*, or *moodōn mārā*—worse.

Superlative.—*Subna nālōn*, *subston*, *buhoot buhoota*, *ut h- buhoota, mārā*,—worst.

The adjunct of similitude, which in Hindoostani is *sā*, is expressed in Punjabee by the words *jihā*, *vurgā*, or *wurgā*, which, like *sā*, change their finals, so as to agree with the nouns they qualify.

Examples.

Munook h jihā, like a man.

Teemee jihee, like a woman.

Rook h jihā, like a tree.

Keendur sup wurgā.—The eel resembles a snake.

E h roopiyu ōs vurgā hue.—This rupee resembles that.

CHAPTER II.

ON THE PRONOUN.

The Personal pronouns are three, and are thus declined.

FIRST PERSON.

Muen, I.

Singular.	Plural.
N. <i>Muen, I.</i>	<i>Ussee, we.</i>
G. <i>Mé̄ra, mé̄ré mé̄réé, mine, of me.</i>	<i>Sā dā, dé, dee, our, of us.</i>
D. <i>Mué noon, to me.</i>	<i>Sā noon, to us.</i>
A. <i>Mué noon, me.</i>	<i>Sā noon, us.</i>
Abl. <i>Mué t, hōn, from me.</i>	<i>Sā t, hōn, from us.</i>

SECOND PERSON.

Too, Thou.

Singular.	Plural.
N. <i>Too, thou.</i>	<i>Too see, ye.</i>
G. <i>Terā, teré, teree, thine, of thee.</i>	<i>Toohā dā, dé, dee, } your.</i>
	<i>Toohā dā, dé dee, } of you.</i>
D. <i>Tué noon, to thee.</i>	<i>Toohā noon, } to you.</i>
	<i>Toosā noon, } to you.</i>
A. <i>Tué noon, thee.</i>	<i>Toohā noon, } you.</i>
	<i>Toosā noon, } you.</i>
V. <i>é Too, O thou.</i>	<i>Ō too see, O you.</i>
Abl. <i>Tué t, hōn, from thee.</i>	<i>Toohā t, hōn, from you.</i>

THIRD PERSON.

Ō, he, she, it.

Singular.	Plural.
N. <i>Ō he, she, it.</i>	<i>Ōhō ōhé they.</i>
G. <i>Ō dā, dé, dee, of him &c.</i>	<i>Ōnā dā, dé, dee, of them.</i>
D. <i>Ō noon, ōs noon, to him.</i>	<i>Ōnā noon, to them.</i>
A. <i>Ō noon, ōs noon, him.</i>	<i>Ōnā noon, them.</i>
Abl. <i>Ō t, hōn, ōs t, hōn, from him.</i>	<i>Ōnā t, hōn, from them.</i>

THE DEMONSTRATIVE PRONOUNS

Are—*Ō*, that, and *éh* or *ého*, this, and are thus declined—

Ō, That.

Singular.	Plural.
N. <i>Ō</i> that,	<i>Ōhó</i> , those.
G. <i>Ōs dā, dé dee, ōdā, dé, dee</i> , of that.	<i>Ōnān dā, dé, dee</i> , of those.
D. <i>Ōs noon, ō noon</i> , to that.	<i>Ōnā noon</i> , to those.
A. <i>Ōs noon, ō noon</i> , that.	<i>Ōnā noon</i> , those.
Abl. <i>Ōs t̄hōn, ō t̄hōn</i> , from that.	<i>Ōnā t̄hōn</i> , from those.

E'h or ého, this.

Singular.	Plural.
N. <i>E'h</i> , this.	<i>E'ho</i> , these.
G. { <i>E's, dā, dé, dee,</i> <i>é dā, dé, dee</i> } of this.	<i>E'nān dā, dé, dee</i> , of these.
D. <i>E's noon, é noon</i> , to this.	<i>E'nā noon</i> , to these.
A. <i>E's noon, é noon</i> , this.	<i>E'nā noon</i> , these.
Abl. <i>E's t̄hōn, é t̄hōn</i> , from this.	<i>E'nā t̄hōn</i> , from these.

The common or reflective pronoun *Āp*, self, myself thyself, &c.

Singular and Plural.

N. <i>Āp</i> , self, myself, thyself, &c.
G. <i>Āp dā, dé, dee</i> , or <i>upna upné</i> .
D. <i>Āp noon, up noon</i> , to myself, &c.
A. <i>Āp noon, up noon</i> , myself, &c.
Abl. <i>Āp t̄hōn, upné t̄hōn</i> , from myself. &c.

THE INTERROGATIVE PRONOUN.**Koun, who, which, what.**

Singular.	Plural.
N. <i>Koun</i> , who, which, what.	<i>Keré</i> , who, which, what.
G. <i>Kéra dā, dé, dee</i> , of whom.	<i>Kinān dā, dé, dee</i> , of whom.
D. <i>Kee noon, kis noon</i> , to whom.	<i>Kinā noon</i> , to whom.
A. <i>Kee noon, kis noon</i> , whom.	<i>Kinā noon</i> , whom.
Abl. <i>Kee t̄hōn, kis t̄hōn</i> , from whom.	<i>Kinā t̄hōn</i> , from whom.

The above may be used absolutely with respect to persons, and adjectively with respect to either persons or things, but in an absolute sense, not applied to persons. The pronoun *kee*, corresponding with *kya*, is generally adopted, and is thus declined :—

Kee, What.

Singular and Plural.

- N. and A. *Kee*, what.
 G. { *Kee dā, dé, dee,* } of what.
 { *Kis dā, dé, dee,* }
 D. *Kee noon, kis noon*, to what.
 Abl. *Kee t hōn, kis t hōn*, from what.

THE RELATIVE PRONOUN.

Singular.

- N. *Jéra*, who, which, what.
 G. { *Jee dā, dé, dee,* } of whom.
 { *Jis dā, dé, dee,* }
 D. *Jee noon, jis noon*, to whom.
 A. *Jee noon, jis noon*, whom.
 Abl. *Jee t hōn, jis t hōn*, fromwhom

Plural.

- Jinān*, who, which, what.
Jinān, dā, dé, dee, of whom.
Jinā noon, to whom.
Jinā noon, whom.
Jinā t hōn, from whom.

THE CORRELLATIVE.

Singular.

- N. *Téha*, that, he,
 G. { *Tee dā, dé, dee* } of that.
 { *Tis, dā, dé, dee,* }
 D. *Tee noon, tis noon*, to that.
 A. *Tee noon, tis noon*, that.
 Abl. *Tee t hōn, tis t hōn*, fromthat.

Plural.

- Téhān*, those, they.
Tinān dā, dé, dee, of those.
Tinā noon, to those.
Tinā noon, those.
Tinā t hōn, from those.

INDEFINITES.*Koe*, a, any.

- N. *Koe*, any.
 G. *Kisé dā, dé, dee*, of any.
 D. *Kisé noon*, to any.
 A. *Kisé noon*, any.
 Abl. *Kisé t hōn*, from any.

Kooj h or *kooch*, some.

- Kooj h* or *kooch*, some.
Kisé dā, dé, dee, of some.
Kisé noon, to some.
Kisé noon, some.
Kisé t hōn, from some.

Some of the pronouns admit of composition, and each portion of the compound is liable to inflection, as—

Jé kōee, whoever, *jis kisé dā, dé, dee*, of whomever, *jis kisé noon*, &c. &c. &c.

CHAPTER III.

THE VERB.

The formation of the moods and tenses.

The Imperative.—For the second person singular is the mere root as *ākh, dus, bol.*

The Infinitive.—Is formed by adding to the root the terminations *nā, né, noon, or nujan,* as in Hindoostani, but the termination *un* is frequently used in Punjabee, thus—*jaun, to go—ouun, to come—lounun, to bring.*

This form of the verb is in constant use as gerund, thus *khaun wasté* for the sake of eating, *peeun noon,* for drinking.

The Past Participle—Is formed by adding, *ā, ya, é, ee, een, or eeān,* according to the gender of the governing noun (Vide Dialogues for various examples.) There are one or two exceptions to the above rule; thus—*kurna* to make; *keeta,* made; *déna,* to give; *ditta,* given.

The Present Participle—Is formed by adding to the root the terminations *dā, dé, dee, deen, or deeān;* as *muen bolda hān,* I speak.

The Past Conjunctive Participle.—Corresponds with that in Hindoostani.

The Past Indefinite Tense—Is the same as the past participle.

The Pluperfect, or Past Past—Is formed by subjoining the auxiliary past, to the past participle, as *muen āk hya see.**

The Past Definite or Past Present—Is formed by adding the auxiliary present, to the past participle, as *too āk hya hue.*

The Past Future—Is obtained by the application of the auxiliary future to the past participle, as *o goundee hōwé,* she may, or will be singing.

* Vide Grammatical Note, 1.

The Past Conditional or Optative.—By the addition of the present indefinite to the past participle, with a conditional or optative adverb as *jét, ha muen bōlā hoonda*, If I had spoken. When two or more words come together, each of which might take the nasal termination *n* or *ān*, the sign is usually dropped in Hindoostani, but in Punjabee, as has been before remarked, the adjective pronoun, noun, and verb, frequently take the termination *ān* in the same sentence.

Example.

Inān pindān deeān k'hétéeān buhooteeān uchheeān d'hyeeān j'honéān wāleeān huen.—In these villages, fields, there is a great deal of excellent rice cultivated.

The Present Indefinite Tense—Is the same in form as the present participle, thus *mārdā, bōldā, jāndā, kurdā, &c.*

The Imperfect or Present Past—Is obtained by adding the auxiliary past to the present participle, as *muen mārdā sā*, I was striking.

The Present Definite or Present Present—Is formed by the addition of the auxiliary present to the present participle, as *muen bōldā hān*, I am speaking.

By the present indefinite tense, moreover, with a conditional conjunction or adverb of wishing, expressed or understood, the conditional or optative sense may be expressed, as *jét, hā muen jubān koo hungdā tān, buhoot k'hooshee nāl koondā*, If I could speak the language, then I would with pleasure speak.

When several plural feminines meet together, which would regularly end in *een* or *eeān*, the numerical sign *n* or *ān* is omitted in Hindoostani in all such words but the last. In Punjabee, on the contrary, as has been before observed, the terminations frequently occur together, thus *ō teemeeān māryān gyeēān, huen*, they (females) have been beaten.

The Future Indefinite or Aorist—Is formed by affixing to the root the terminations *hān, é, é*, for the singular, and *hén, o hén* for the plural.

Example.

Muen chāhān, too chāhé, o chāhé, ussee chāhén, too see chāho, ōhō chāhén.

In an indicative or more absolute sense, the future definite is obtained by, adding *āngā, éngā, égā, éngé, ōgé, éngé.*

Examples.

Muen jāāngā, too jāhéngā, ō jaégā, ussee jāéngé, too see jāógé, ōhō jāéngé.

The Imperative.—For the second person singular is the mere root, and for the other persons it is the same as the future indefinite or aorist.

The Respectful or Precative Form of the Future and Imperative—Is obtained by adding *iyé* or *hō* thus, *too jāiye, too see jāhō.*

COMPOUND VERBS,

Do not require notice, as, with some trifling difference of terminations, they correspond with those laid down in Shakespear's Grammar.

The passive voice is formed as in Hisdootani by adding to the simple past participle the verb *jāna*, or *jāun* to go, in such tense as may be requisite; all the parts of this compound, admitting of the usual changes to agree in gender and number with the governing noun.

The auxiliaries used in forming the definite tenses of verbs are as follows.

THE PAST.

Singular.	Plural.
<i>Muen sán, I was, &c.</i>	<i>Usse sé, we were, &c.</i>
<i>Too sé or see, thou wast.</i>	<i>Too see see, ye were.</i>
<i>Ō see, he was.</i>	<i>Ōhō see or sun, they were.</i>

PRESENT.

Singular.	Plural.
<i>Muen hān, I am.</i>	<i>Ussee hān, we are.</i>
<i>Too hué, thou art.</i>	<i>Too see hō, ye are.</i>
<i>Ō hué, he is.</i>	<i>Ōhō huen or hun, they are.</i>

FUTURE.

Singular.	Plural.
<i>Muen hōon</i> , I shall be.	<i>Ussee howén</i> , we shall be.
<i>Too howé</i> , thou shalt be.	<i>Too see hōō</i> , ye shall be.
<i>Ō howé</i> , he shall be.	<i>Ōhō hōwén</i> , they shall be.

OR.

Singular.	Plural.
<i>Muen hōāngā</i> , I shall be.	<i>Ussee hōéngé</i> , we shall be.
<i>Too hōwéngā</i> , thou shalt be.	<i>Too see hōōgé</i> , ye shall be.
<i>Ō hōwéga</i> , he shall be.	<i>Ōhō hōéngé</i> , they shall be.

CONDITIONAL OR OPTATIVE.

Singular.	Plural.
<i>Muen hoondā</i> , I become.	<i>Ussee hoondé</i> , we become.
<i>Too hoondā</i> , thou becomest.	<i>Too see hoondé</i> , ye become.
<i>Ō hoondā</i> , he becomes.	<i>Ōhō hoondé</i> , they become.

CONJUGATION OF THE VERB JĀNA.

INFINITIVE OR GERUND.

Jānā or *Jāun*, to go.

PAST PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Gyā</i> or <i>gyā hōya</i> , gone.	<i>Gyé gyé hooé</i> , gone.

PRESENT PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Jāndā</i> or <i>jāndā hōya</i> , going.	<i>Jandé</i> or <i>jandé hooé</i> , going.

PAST CONJUNCTIVE PARTICIPLE.

Singular and Plural.

Jā, *jāé*, *jāké*, *jākur*, *jā kurké*, *jā kurkur*, having going.

PAST INDEFINITE TENSE.

Went.

Singular.	Plural.
<i>Gyā</i> . { <i>Muen</i> , I went. <i>Too</i> , thou wentest. <i>Ō</i> , he went.	<i>Gyé</i> . { <i>Ussee</i> , we went. <i>To see</i> , ye went. <i>Ōhō</i> , they went.

PLUPERFECT OR PAST PAST.

Was gone.

Singular.

Muen gyā s̄an or *see*, I was gone.
Too gyā sé or *see*, thou wast gone.

Ō gyā sé or *see*, he was gone.

Plural.

Ussee gyé s̄an or *see*, we were gone.
Too see gyé sé or *see*, ye were gone.

Ōhō gyé sé or *sun*, they were gone.

PAST DEFINITE OR PAST PRESENT TENSE.

Am. gone.

Singular.

Muen gyā h̄an, I am gone.
Too gyā hué, thou art gone.
Ō gyā hur, he is gone.

Plural.

Ussee gyé h̄an, we are gone.
Too see gyé ho, ye are gone.
Ōhō gyé huen or *hun*, they are gone.

PAST FUTURE TENSE.

May, shall, or will have gone.

Singular.

Muen gyā h̄oon, I shall have gone.
Too gyā h̄owé, thou shalt have gone.
Ō gyā h̄owé, he shall have gone.

Plural.

Ussee gyé howén, we shall have gone.
Too see gyé h̄ohō, ye shall have gone.
Ōhō gyé h̄on, they shall have gone.

OR

Shall will or may have gone.

Singular.

Muen gyā h̄ōāngā I shall have gone.
Too gyā h̄ōwēngā, thou shalt have gone.
Ō gyā h̄ōwégā, he shall have gone.

Plural.

Ussee gyé howāngé, we shall have gone.
Too see gyé h̄ōhōgé, ye shall have gone.
Ōhō gyé h̄ōngé, they shall have gone.

PAST CONDITIONAL OR OPTATIVE TENSE.

If would to God, I had gone.

Singular.

Jét h̄ā muen gyā hoondā, if I had gone.
Jét h̄ā too gyā hoondā, if thou hadst gone.
Jét h̄ā ō gyā hoondā, if he had gone.

Plural.

Jét h̄ā ussee gyé hoondé, if we had gone.
Jét h̄ā too see gyé hoondé, if ye had gone.
Jét h̄ā ōhō gyé hoondé, if they had gone.

PRESENT INDEFINITE TENSE.

Singular.	Plural.
<i>Muen jāndā</i> I go.	<i>Ussee jāndé</i> , we go.
<i>Too jāndā</i> , thou goest.	<i>Too see jāndé</i> , ye go.
<i>Ō jāndā</i> , he goes.	<i>Ōhō jāndé</i> , they go.

IMPERFECT OR PRESENT PAST TENSE.

Was going.

Singular.	Plural.
<i>Muen jāndā sān</i> , or <i>see</i> , I was going.	<i>Ussee jāndé sān</i> , we were going.
<i>Too jāndā sé</i> or <i>see</i> , thou wast going.	<i>Too see jāndé se</i> , ye were going.
<i>Ō jāndā see</i> , he was going.	<i>Ōhō jāndé sun</i> , they were going.

PRESENT DEFINITE OR PRESENT PRESENT TENSE.

Am going.

Singular.	Plural.
<i>Muen jāndā hān</i> , I am going.	<i>Ussee jāndé hān</i> , we are going.
<i>Too jāndā hué</i> , thou art going.	<i>Too see jāndé hō</i> , ye are going.
<i>Ō jāndā hué</i> , he is going.	<i>Ōhō jāndé huen</i> or <i>hun</i> , they are going.

PRESENT FUTURE TENSE.

May, shall, or will be going.

Singular.	Plural.
<i>Muen jāndā hōoon</i> , I may be going.	<i>Ussee jāndé howén</i> , we may be going.
<i>Too jāndā howé</i> , thou mayst be going.	<i>Too jāndé hōō</i> , ye may be going.
<i>Ō jāndā hōoo</i> , he may be going.	<i>Ōhō jāndé hōwén</i> or <i>hōn</i> , they may be going.

OR

Shall, will, or may be going.

Singular.	Plural.
<i>Muen jāndā hōāngā</i> , I may be going.	<i>Ussee jāndé hōwāngé</i> , we may be going.
<i>Too jāndā hōwēngā</i> , thou mayst be going.	<i>Too see jāndé hōōgé</i> , ye may be going.
<i>Ō jāndā hōoogā</i> , hōoogoo, he may be going.	<i>Ōhō jāndé hōwēngé</i> , hōngé, they may be going.

FUTURE INDEFINITE OR AORIST.

May, shall, or will go.

Singular.	Plural.
<i>Muen jānā</i> , I may go.	<i>Ussee jāyé</i> , we may go.
<i>Too jāé</i> , thou mayst go.	<i>Too see jāhō</i> , ye may go.
<i>Ō jāé</i> , he may go.	<i>Ōhō jāwén</i> , they may go.

FUTURE INDEFINITE TENSE.

Shall, will, or may go.

Singular.	Plural.
<i>Muen jāāngā</i> , I shall go.	<i>Ussee jāāngé</i> , we shall go.
<i>Too jāéngā</i> , thou shalt go.	<i>Too see jāōgé</i> , ye shall go.
<i>Ō jāwégā</i> , he shall go.	<i>Ōhō jāéngé</i> they shall go.

IMPERATIVE.

Singular.	Plural.
<i>Muen jāōōn</i> , let me go.	<i>Ussee jāyé</i> , let us go.
<i>Too jā</i> , go thou.	<i>Too see jāhō</i> , go ye.
<i>Ō jāé</i> , let him go.	<i>Ōhō jāheen</i> , let them go.

RESPECTFUL AND PRECATIVE FORMS OF THE FUTURE AND IMPERATIVE.

You, Sir, may, shall, or will go.

Singular.	Plural.
<i>Ap jāiyé</i> .	<i>Too see jāhō</i> .

CONJUGATION OF THE VERB HŌ, BE, BECOME.

IMPERATIVE FOR THE SECOND PERSON SINGULAR OR ROOT,
Hō, be, become.

INFINITIVE OR GERUND.

Hōnā or *hōné* or *hōun*, to be, to become.

PAST PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Hōyā</i> , become.	<i>Hōyé</i> , become.

PRESENT PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Hoonda</i> , or <i>hoonda hōyā</i> , being, becoming.	<i>Hoondé</i> , or <i>hoondé hōyé</i> , being, becoming.

PAST CONJUNCTIVE PARTICIPLE.

Singular and Plural.

Hō, hōé, hōké, hōkur, hō kurké, hō kurkur,
Having been, having become.

PAST INDEFINITE TENSE.

Singular.

Hōya, { *Muen*, I became.
Too, thou becamest.
Ō, he became.

Plural.

Hōyé, { *Ussee*, we became.
Too see, ye became.
Ōhō, they became.

PLUPERFECT, OR PAST PAST.

Had been, or become.

Singular.

Muen hōya sān or *see*, I have been.
Too hōya sé or *see*, thou hast
been.
Ō hōya see, he has been.

Plural.

Ussee hōyé sān, we have been.
Too see hōyé se, ye have been.
Ōhō hōyé sun, they have been.

PAST DEFINITE OR PAST PRESENT TENSE.

Have been or become.

Singular.

Muen hōya hān, I have been.
Too hōya hué, thou hast been.
Ō hōya hué, he has been.

Plural.

Ussee hōé hōé, we have been.
Too see hōé hō, ye have been.
Ōhō hōé huen or *hun*, they have
been.

PAST FUTURE TENSE.

May, shall, or will have been.

Singular.

Muen hōya hōon, I may have
been.
Too hōya hōwé, thou mayst have
been.
Ō hōya hōwé, he may have
been.

Plural.

Ussee hōé hōwen, we may have
been.
Too see hōé hō, ye may have
been.
Ōhō hōé hōn, they may have
been.

OR

Shall, will, or may have been.

Singular.

Muen hōya hoongā, I shall have
been.
Too hōya hōwegā, thou shalt
have been.
Ō hōya hōwegā, or *hōoogoo*, he
shall have been.

Plural.

Ussee hōé hōwāngé, we shall
have been.
Too see hōé hōgé, ye shall have
been.
Ōhō hōé hōengé, they shall have
been.

PAST CONDITIONAL OR OPTATIVE TENSE.

If would to God, I had been.

Singular.	Plural.
<i>Jé muen hōya hoondā</i> , if I had been.	<i>Jé ussee hōé hoodé</i> , if we had been.
<i>Jé too hōya hoodā</i> , if thou hadst been.	<i>Jé too see hōé hoondé</i> , if ye had been.
<i>Jé ō hōya hoondā</i> , if he had been.	<i>Jé ōhō hōé hoondé</i> , if they had been.

PRESENT INDEFINITE TENSE.

Become.

Singular.	Plural.
<i>Muen hoondā</i> , I become.	<i>Ussee hoondé</i> , we become.
<i>Too hoondā</i> , thou becomest.	<i>Too see hoondé</i> , ye become.
<i>Ō hoondā</i> , he becomes.	<i>Ōhō hoondé</i> , they become.

IMPERFECT OR PRESENT PAST TENSE.

Was becoming.

Singular.	Plural.
<i>Muen hoondā sān</i> or <i>see</i> , I was becoming.	<i>Ussee hoondé sān</i> , or <i>see</i> , we were becoming.
<i>Too hoondā sé</i> or <i>see</i> , thou wast becoming.	<i>Too see hoondé sou</i> , ye were becoming.
<i>Ō hoondā see</i> , he was becoming.	<i>Ōhō hoondé sé</i> or <i>sun</i> , they were becoming.

PRESENT DEFINITE OR PRESENT TENSE.

Am becoming.

Singular.	Plural.
<i>Muen hoondā hān</i> , I am becoming.	<i>Ussee hoondé hān</i> , we are becoming.
<i>Too hoondā hué</i> , thou art becoming.	<i>Too see hoondé hō</i> , ye are becoming.
<i>Ō hoondā hué</i> , he is becoming.	<i>Ōhō hoondé hun</i> , they are becoming.

PRESENT FUTURE TENSE.

May, shall, or will be becoming.

Singular.	Plural.
<i>Muen hoondā hōon</i> , I may be becoming.	<i>Ussee hoondé hōwén</i> , we may be becoming.
<i>Too hoondā hōwé</i> , thou mayst be becoming.	<i>Too see hoondé hōoo</i> , ye may be becoming.
<i>Ō hoondā hōwé</i> , he may be becoming.	<i>Ōhō hoondé hōn</i> , they may be becoming.

OR

Shall, will, or may be becoming.

Singular.	Plural.
<i>Muen hoondā hōāngā</i> , I shall be becoming.	<i>Ussee hoondé hōwéngé</i> , we shall be becoming.
<i>Too hoondā hōwéngā</i> , thou shalt be becoming.	<i>Too see hoondé hōgé</i> , ye shall be becoming.
<i>Ō hoondā, hōwégā</i> , or <i>hōoogoo</i> , he shall be becoming.	<i>Ōhō hoondé hōngé</i> , they shall be becoming.

FUTURE INDEFINITE OR AORIST.

May, shall, or will become.

Singular.	Plural.
<i>Muen hōoon</i> , I may become.	<i>Ussee hōwén</i> , we may become.
<i>Too hōwé</i> , thou mayst become.	<i>Too see hōō</i> , ye may become.
<i>Ō hōwé</i> , or <i>hōoo</i> , he may become.	<i>Ōhō hōn</i> , they may become.

FUTURE INDEFINITE TENSE.

Shall, will, or may become.

Singular.	Plural.
<i>Muen hōāngā</i> , I shall become.	<i>Ussee hōwāngé</i> , we shall become.
<i>Too hōwégā</i> , thou shalt become.	<i>Too see hōōgé</i> , ye shall become.
<i>Ō hōwégā</i> , or <i>hōoogoo</i> , he shall become.	<i>Ōhō hōéngé</i> , they shall become.

IMPERATIVE.

Let me be.

Singular.	Plural.
<i>Muen hōoon</i> , let me be.	<i>Ussee hōwén</i> , let us be.
<i>Too hō</i> , be thou.	<i>Too see hōō</i> , be ye.
<i>Ō hōwé</i> , let him be.	<i>Ōhō hōn</i> , let them be.

RESPECTFUL AND PRECATIVE FORMS OF THE FUTURE AND IMPERATIVE.

Singular.	Plural.
<i>Āp hōéee</i> .	<i>Āpā hōéee</i> .
May you, Sir, become.	

THE PASSIVE VOICE.

IMPERATIVE FOR THE SECOND PERSON SINGULAR OR ROOT.

Sudya jā, be called.

INFINITIVE OR GERUND.

Singular.	Plural.
<i>Sudya jāna</i> , to be called.	<i>Sudé jané</i> , to be called.

PAST PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Sudya gya</i> , been called.	<i>Sudé gyé</i> , been called.

PRESENT PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Sudya jānda</i> , been called.	<i>Sudé jandé</i> , being called.

PAST CONJUNCTIVE PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Sudya, jā, jāké, jākur, jakur ke, jakur kur</i> , having been called.	<i>Sudé ja, jaké, jakur, ja kurké, jakur kur</i> , having been called.

PLUPERFECT OR PAST PAST TENSE.

Had been called.

Singular.	Plural.
<i>Muen sudya gya see</i> , I had been called.	<i>Ussee sudé gyé sān</i> , we had been called.
<i>Too sudya gya sé</i> , or <i>see</i> , thou hadst been called.	<i>Too see sudé gyé sou</i> or <i>see</i> , ye had been called.
<i>Ō sudya gya see</i> , he had been called.	<i>Ōhō sudé gyé sun</i> or <i>see</i> , they had been called.

PAST DEFINITE OR PAST PRESENT TENSE.

Have been called.

Singular.	Plural.
<i>Muen sudya gya hān</i> , I have been called.	<i>Ussee sudé gyé hān</i> , we have been called.
<i>Too sudya gya hué</i> , thou hast been called.	<i>Too see sudé gyé hō</i> , ye have been called.
<i>Ō sudya gya hué</i> , he has been called.	<i>Ōhō sudyé gyé huen</i> or <i>hun</i> , they have been called.

PAST FUTURE TENSE.

May, shall, or will have been called.

Singular.	Plural.
<i>Muen sudya gya hōoon</i> , I may, have been called.	<i>Ussee sudé gyé hōwén</i> , we may have been called.
<i>Too sudya gya hōwé</i> , thou mayst have been called.	<i>Too see sudé gyé hōo</i> , ye may have been called.
<i>Ō sudya gya hōwé</i> or <i>hōoo</i> , he may have been called.	<i>Ōhō sudé gyé hōn</i> , they may have been called.

OR

Shall, will, or may, have been called.

Singular.

Muen sudya gya howāngā, I shall have been called.*Too sudya gya hōwégā*, thou shalt have been called.*Ō sudya gya howéga*, he shall have been called.

Plural.

Ussee sudé gyé howāngé, we shall have been called.*Too see sudé gyé hōōgé* ye shall have been called.*Ōhō sudé gyé hōōgé*, they shall have been called.

PAST CONDITIONAL OR OPTATIVE TENSE.

If would to God, I had been called.

Singular.

Jé muen sudya gya hoondā, if I had been called.*Jé too sudya gya hoondā*, if thou hadst been called*Jé ō sudya gya hoondā*, if he had been called

Plural.

Jé ussee sudé gyé hoondé if we had been called.*Jé too see sudé gyé hoondé*, if ye had been called.*Jé ōhō sudé gyé hoondé*, if they had been called.

PRESENT INDEFINITE TENSE.

Am called.

Singular.

Muen sudya jānda, I am called.*Too sudya jānda*, thou art called.*Ō sudya jānda*, he is called.

Plural.

Ussee sudé jāndé, we are called.*Too see sudé jāndé*, ye are called.*Ōhō sudé jāndé*, they are called.

IMPERFECT OR PRESENT PAST TENSE.

Was called.

Singular.

Muen sudya jānda sān, I was called,*Too sudya jānda sé* or *see*, thou wast called.*Ō sudya jānda see*, he was called.

Plural.

Ussee sudé jāndé sān, we were called.*Too see sudé jāndé souo*, ye were called.*Ōhō sudé jāndé sun*, they were called.

PRESENT DEFINITE OR PRESENT PRESENT.

Am being called.

Singular.

Muen sudya jānda hān, I am being called.*Too sudya jānda hōé*, thou art being called.*Ō sudya jānda hué*, he is being called.

Plural.

Ussee sudé jāndé han, we are being called.*Too see sudé jāndé ho*, ye are being called.*Ōhō sudé jāndé hun*, they are being called.

PRESENT FUTURE TENSE.

May be called.

Singular.

Plural.

Muen sudya jānda hōon, I may be called.*Ussee sudé jāndé howen*, we may be called.*Too sudya jānda hōwé* thou mayst be called.*Too see sudé jāndé hoo*, ye may be called.*Ō sudya jānda hōwé*, he may be called.*Ōhō sudé jāndé hōn*, they may be called.

OR

Shall be called.

Singular.

Plural.

Muen sudya jānda hoangā, I shall be called.*Ussee sudé jāndé hōwāngé*, we shall be called.*Too sudya jānda hōwéngā*, thou shalt be called.*Too see sudé jāndé hōōgé*, ye shall be called.*Ō sudya jānda hōwégā*, he shall be called.*Ōhō sudé jāndé hōéngé*, they shall be called.

FUTURE INDEFINITE OR AORIST TENSE.

May, shall, or will be called.

Singular.

Plural.

Muen sudya jāoon, I may be called.*Ussee sudé jāyé*, we may be called.*Too sudya jāwé* or *jāé*, thou mayst be called.*Too see sudé jāō*, ye may be called.*Ō sudya jāwé* or *jāé*, he may be called.*Ōhō sudé jāwén*, they may be called.

FUTURE INDEFINITE TENSE.

Shall, will, or may be called.

Singular.

Plural.

Muen sudya jāāngā, I shall be called.*Ussee sudé jāāngé*, we shall be called.*Too sudya jāéngā*, thou shalt be called.*Too see sudé jāōgé*, ye shall be called.*Ō sudya jāogoo* or *jāéga*, he shall be called.*Ōhō sudé jāéngé*, they shall be called.

IMPERATIVE.

Let me be called.

Singular.

Plural.

Muen sudya jāoon, let me be called.*Ussee sudé jāyé*, let us be called.*Too sudya jā*, be thou called.*Too see sudé jāyō*, be ye called.*Ō sudya jāwé*, let him be called.*Ōhō sudé jāun*, let them be called.

RESPECTFUL AND PRECATIVE FORMS OF THE FUTURE AND
IMPERATIVE.

Āp sudé jāiyé, may you, Sir, be called.

INDECLINABLE WORDS.

Besides the post-positions before enumerated, there are many words used in like manner, which being, for the most part, nouns, or participles governed by a simple post-position understood generally, require *dé*, or *dee* before them, and the most common of them which require *dé* are the following:—

Dé kol, mood, pās, lāg,	near, at the side.
nāl	.... in company with.
ugé, ugāhān,	.... in front, before.
rooburoo,	.... in front, facing.
undur,	.... within, in the inside.
vich,	.... in, among, between.
bāhur,	.... without or outside.
pich,hé,	.... in the rear, behind.
ooté, ootlé,	.... } on the top, above, upon.
ootāhān, }
hét,h, hut,hāhān,..	.... } beneath, under.
tulé, neewa, pār, }
sugōn, nālōn,	.... } besides, except.
sugma,..... }
wāsté,	.... on account, for.
wutté, budlé,	.... in exchange, instead.
burābur, sawān, ..	equal to, opposite to.
hut,h,	.... into the hand.
jōgā, vurgā,	.... } fit, worthy, capable.
jihā, lāéq, }

And the words most in use which take *dee* before them are—

Dee wul,	.... on the side, towards.
turān,	.... in the manner, like.
khāter, léee,	.... for the sake of.

The adverbs of most frequent occurrence in Punjabee are the following—

Hoon,	....	now.
Teek,	....	to, until.
Hoon, teek,	....	until now.
Kud or kudōn,	....	when.
Kudōn teek,	....	till when, how long.
Kud hee,	....	ever, some time.
Kud hee kud hain,	....	} sometimes.
Kuddé kuddé,	....
Kud hé nu kud hé,	....	some time or other.
Kudōn té, kudōn kooda, ..	....	since when
Kud hé nuheen,	....	never.
Jud, jis vélé,	....	when.
Judōn teek,	....	till when, until.
Jud kud hé,	....	whenever.
Tud, tudōn teek,	....	then.
Uet hé, ues t hānw,	....	here, this place.
Uethé hee,	....	exactly here.
Uethé teek,	....	hitherto, to his degree.
Ōt hé, ōs t hānw, ōdur,	....	there, that place.
Ōt hé hee,	....	exactly, there. [where.
Kit hé, kis t hānw,	....	where, somewhere, any-
Jit hōn, jis t hānw,	....	where.
Jit hé jit hé, jis jis t hānw,	....	wherever.
Kit hé nā kit hé,	....	} some where or other.
Kisé nā kisé t hānw,	..	
Kit hé nuheen,	....	} no where.
Kisé t hānw nuheen,	..	
Saré hee, hur t hānw,	....	everywhere.
Hōr t hé, hōr kit hé,	....	} elsewhere.
Hōrus t hānw, hōrdur,	..	
Uedur, udur noon, ues wul,	....	} here, hither.
Ues pāsé, ues t hānw,	....
Kid hur,	....	where, whither.
Kit hé, kis t hānw, kis wul,	....	} where, whither.
Kis pāsé, kéré buné, jid hur,	....
Ōote, ōs t hānw,	....	} there, thither,
Ōs t hik hāné, ōs wul,	....
Kit hōn, kid hurōn,	....	} whence.
Kis t hānw,	....
Ues turān, ues kurké,	....	thus, in this manner.
Uedur, ōdur,	....	here and there.

Jōn ka téōn,	....	as before.
Ōsé hee, ōsé wurga,	....	as originally.
Ōsé vélé, ōsé g _h urée,	..	} exactly then.
Ōsé pul,	....
Kéōn, kis turān,	....	how.
Téōn, tis turān,	....	like.
Jéōn, téōn, kiwé na kiwé,	....	} some how or other.
Kisee nā, kisee turāh,		
Ues turān, ues kurké,	....	thus.
Wuesé,	....	so.
Kis turān, kis kurké,	....	how.
Jihā, tihā, juesa, tuesa,	..	as, so.
Uetna, ituna,		this much.
Ōtuna,	....	that much.
Kitna ko ketna,	....	how much.
Jitna,	....	as much as.
Kyee vāree,	....	how often.
Jitna vāree, jué vāree,	..	} as often.
Jitné p _h éré, jitné mōrké,..		
Tetné vāree, tetné p _h éré,	..	} so often.
Tetné mōrké,		
Ik vāree,	....	once.
Buhooté vāree, p _h ir p _h ir,	....	} often, repeatedly.
Moor ghér,		
Vāree vāree, vār ō wāree,		alternately.
P _h ir, p _h irké, moorké,	..	again.
Din din, nit nit, rōz rōz,..		daily.
Rāt dé wuqt, rāt noon,	..	} by night.
Rāt dé vélé, rāt vu rāteen,		
Rāt dee rāt,	....
Humésh huméshan,	....	} perpetually.
Hur ghuree, dum bu dum,		
Pul pul pur,	..	
Toort bu toortee,	....
P _h oortee nāl,	....	} instantly, quickly.
Shitabee nāl, chétee nāl,	..	
Kālee kurké, j _h ut nāl,	..	
Kasht kurké, dum nāl,	..	
Syjhé syjhé, houlé houlé,	..		} gently, gradually, softly.
Nima nima, russé russé,		
Ahisté ahisté,	....

Tyhr tyhr kurké,	} gently, gradually, softly.
Dheeré dheéré,	
Ik ék hōké, pué dur pué,	} successfully, separately, one by one.
War ō wāree,	
Ugur pichhur, ud ō udee,	
Jooda jooda, udh udh, ..	
Pāl ō pālee, kitār kitār, ..	} aside.
Udh, wuk, jooda,	
Ek pasé kurké,	} besides, moreover.
Sugōn, sugneā, nālé,	
Niré, nikut, āmo sāmhné,	} near, about.
Sun mookh, rooburoo, ..	
Bura burabur, pāl ō pālee,	} opposite, face - to face, before.
Nāl dé nāl, ukuthé,	
Sāth kurké, sung kurké,	} together.
Sājee minjee,	
Pichōn, mugrōn,	} after, afterwards.
Pichharéān pichhōn ōlee,	
Pichhé, mugur ounda,	} at the heel, following after.
Pichhāré,	
Juroor juroorān,	} willing or not willing.
Dhukō dhuké,	
Khwāh mukhāwāh, ..	
Bud ō budee,	
Mookhtee,	gratuitously,
Chānchuk, uchuruj nāl, ..	suddenly, unawares.
Ukuth nāl, éké wāree,	all at once.
Puéhla,	rather before, soon, first.
Doojé, pichhōn ōlee,	second.
Unt vich,	at length.
Uj,	to-day.
Kul,	yesterday.
Bhulké,	to-morrow.
Uj kul,	now-a-days.
Pursōn,	two days ago or to come.
Chouuth, chouthé,	four days ago or to come.
Chulāngé, musojuré,	} at the dawn of day.
Laalée phiree hooee,	
Ōshair dé vélé, suvére, ..	
Oogdé din nāl,	
Churh dé din dā,	

Wuqt sur, vélé dé vélé, ..	from time to time.
Undur, undur noon,	} within.
Undur lé pasé,	
Undur lee wul,	
Uedur,	on this side.
Ōdur,	on that side.
Dō een pasé, dō een wulé,	on both sides.
Sāra hee, hur kit,hé,	} everywhere.
Hur t,hānw,	
Ooludya, pooludya,	} upside down.
Moodā, sid,hā, ut,hāhān, ..	
Ootāhān, upootā sid,ha, ..	
Buhootā, buhoot buhootā,	
Buhooté nalōn, buhootā, ..	} much, very much.
Buhooté t,hōn, buhootā, ..	
Subna t,hōn buhootā,	
Ut,h buhootā,	
Hōr, jeeādu, sugōn, sugneā,	more.
Bus, ānund, b,hurpoor, ..	} enough.
Poorun, supoorun,	
Uksur,	generally.
Nika qissu, ik gul vich, ..	} in short.
Nooqté nal,	
Mooqurrur,	most likely.
Bé shuqq, ni sung,	} undoubtedly.
Juroor bur juroor,	
Kéōn nuheen,	it must be, why not.
Hanjee, bhula jee,	yes.
Sut bujun, ucchee gul, ..	certainly, in truth.
Huqq be huqq, ..	right or wrong.
Such mooch, such michee, }	} truly, indeed.
Theek bu t,heek,	
Hurguz nuheen,	} by no means, not at all.
Kudhé nuheen,	
Nuheen tān,	otherwise, else.
Nā,	no, do not.
Kuda chit,	perhaps.
Hoonda hōwé,	may be, perhaps.
Bhugwān dee,	} would to God.
Murjee hoondée,	
Jét,ha,	unless.

Sirf,	.....	only.
Bee,	.....	also.
Jé, jétha,	.....	if.
Musula, urth,	.....	for example.
Bhula jé, hur puk,	.....	although.

The words commonly adopted as interjections are the following.

Wah wāh, shābāsh,	.....	} well done.
Dhun dhun, afree baad,..	.....
Khuburdar, tuka hō,	.....	have a care.
Hāé hāé, hō hō!	.....	} alas, strange, fie, tush.
Boora hōya, hān hān, .....	.....
Hut ja, dool hō, chulya ja,	.....	} begone.
Puré hō, pré dé hō,	.....
Vék hō,	.....	see, look.
Wah ō wah, āhā āhā, .....	.....	astonishing.
Choop kuro, soona,	.....	listen, hear.

CHAPTER IV.

THE CARDINAL NUMBERS FROM ONE TO TWO HUNDRED.

1 ék éko,	36 chuttee,
2 do,	37 syntee,
3 tun,	38 ut,huttee,
4 chār,	39 oontālee,
5 punj,	40 chālee,
6 ché,	41 éktālee,
7 sut,	42 butālee,
8 ut,h,	43 tétālee,
9 now,	44 choutālee,
10 dus,	45 puntālee,
11 yārāh,	46 chutālee,
12 bārāh,	47 suntālee,
13 téruh,	48 ut,htālee,
14 chouduh,	49 oonunjār,
15 pundruh,	50 punjāh,
16 soluh,	51 ukwunjā,
17 sutārāh,	52 buwunjā,
18 ut,hārāh,	53 tuwunjā,
19 oonnee,	54 choorunjā,
20 vee,	55 puchwunjā,
21 ikee,	56 chupunjā.
22 bāee,	57 sutwunjā,
23 téee,	58 ut,hwunjā,
24 chouvee,	59 oonāth,
25 punjee or puchee,	60 sut,h,
26 chubee,	61 ékāhāt,h,
27 sutāee,	62 bahut,h,
28 ut,hāee,	63 teéhet,h,
29 oonuttee,	64 chouut,h,
30 tee,	65 pyut,h,
31 ukutee,	66 chéut,h,
32 butee	67 sutāut,h,
33 tétee,	68 hutāut,h,
34 choutee,	69 oon huttur,
35 pyntee,	70 suttur,

- | | |
|--------------------------------|---|
| 71 hukhuttur, | 112 bārēah sou, |
| 72 buhuttur, | 113 téréah sou, |
| 73 téhuttur, | 114 choudéah sou, |
| 74 chouhuttur, | 115 pundréah sou, |
| 75 punjhuttur, | 116 soléah sou, |
| 76 chéhuttur, | 117 sutaréah sou, |
| 77 sut _h huttur, | 118 ut _h hāréah sou, |
| 78 ut _h huttur, | 119 oonéeah sou, |
| 79 oonāsee, | 120 veeah sou, |
| 80 āsee, | 121 ékeeah sou, |
| 81 ikeeāsee, | 122 baeēah sou, |
| 82 béāsee, | 123 téeeah sou, |
| 83 téāsee, tirāsee, | 124 chouweeāh sou, |
| 84 chourāsee, | 125 punjeeāh sou, |
| 85 puchāsee, | 126 chubeeāh sou, |
| 86 chéāsee, | 127 sutāeeāh sou, |
| 87 sutāsee, | 128 ut _h hāeeāh sou, |
| 88 ut _h hāsee, | 129 oonut _h heeāh sou, |
| 89 oonānuwee, | 130 teeah sou, |
| 90 nubbé, | 131 ékut _h heeāh sou, |
| 91 ikānuwé, | 132 buteeāh sou, |
| 92 bānwé, | 133 tēteeāh sou, |
| 93 trénuwé, | 134 chouteeāh sou, |
| 94 chourānuwé, | 135 pynteeāh sou, |
| 95 puchānuwé, | 136 chuteeāh sou, |
| 96 chéānuwé, | 137 synteeāh sou, |
| 97 sutānuwé, | 138 ut _h hut _h heeāh sou, |
| 98 ut _h hānuwé, | 139 oontāleeāh sou, |
| 99 nurinwé, | 140 chāleeāh sou, |
| 100 sou, | 141 éktāleeāh sou, |
| 101 ikotur sou, | 142 bétāleeāh sou, |
| 102 burotur sou, | 143 tétāleeāh sou, |
| 103 turotur sou, | 144 choutāleeāh sou, |
| 104 chourotur sou, | 145 puntāleeāh sou, |
| 105 puchotur sou, | 146 chétāleeāh sou, |
| 106 chéotur sou, | 147 suntāleeāh sou, |
| 107 sutotur sou, | 148 ut _h htāleeāh sou, |
| 108 ut _h hotur sou, | 149 oonunjoo sou, |
| 109 nurotur sou, | 150 punjouoo sou, |
| 110 dusotur sou, | 151 ékwunjoo sou, |
| 111 yārāh sou, | 152 buwunjoo sou, |

153 turwunjoo sou,	177 suṭhutturā sou,
154 chourunjoo sou,	178 uṭḥhutturā sou,
155 puchwānjoo sou,	179 oonaseeāh sou,
156 chupunjoo sou,	180 usseeāh, sou,
157 sutwunjoo sou,	181 ékāseeāh
158 uṭḥwunjoo sou,	182 béāseeāh sou,
159 oonāṭḥur sou,	183 téāseeāh, sou,
160 suṭḥār sou,	184 chourāseeāh sou,
161 ukātur sou,	185 puchāseeāh sou,
162 bātur sou,	186 chéāseeāh sou,
163 trétur sou,	187 sutāseeāh sou,
164 choutur sou,	188 uṭḥāseeāh sou,
165 p̄ȳntur sou,	189 oonānoo sou,
166 chéātur sou.	190 nubboo sou,
167 sutātur sou,	191 ukānoo sou.
168 uṭḥātur sou,	192 bānoo sou.
169 oonuturā sou,	193 trénoo sou.
170 suṭḥurā sou,	194 chourānoo sou.
171 ékḥuṭḥurā sou,	195 puchānoo sou.
172 buhuṭḥurā sou,	196 chéānoo sou.
173 tuhuṭḥurā sou,	197 sutānoo sou.
174 chouhuṭḥurā sou,	198 uṭḥānoo sou.
175 puchhuṭḥurā sou,	199 nurinnoon sou.
176 chéhuṭḥurā sou,	200 do soe.

After 200 the calculation goes on by the addition of the regular cardinal numbers thus:—

Do sue ék.
 Do sue do.
 Do sue teen.
 Do sue char.
 Do sue punj, &c.

THE ORDINALS ARE

1st, puéhlā.	6th, chewān.
2nd, doosrā.	7th, sustwān.
3rd, teesrā.	8th, uṭḥwān.
4th, choutḥā.	9th, nouwān.
5th, punjwān.	10th, duswān.

And so forth by adding *wān* to the cardinals.

In Punjabee the following ordinals are frequently used instead of the above:—

1st, burkut.	}	6th, chéā.
2nd, dōwā.		7th, sutā.
3rd, wādā.		8th, āṭhā.
4th, chārā.		9th, nuéā.
5th, punjā.		10th, dāsā.

And so forth by the additon of \bar{a} to the cardinal numbers up to 100.

The aggregate or collective numbers are.

A two.	....	jōrā or jōtā or dookree.
A four.	....	{ gunda, or chouguree, or choukur choukur.
A five.	....		pānjā or punjuree, or punjā.
A six.	....	chukuree or chukur chukur.
An eight.	....	āṭhā.
A ten.	....	dusā dāsā.
A twenty.	....	vée.
A forty.	....	chālee.
A sixty.	....	sutḥ.
A hundred.	....	suekra.
A thousand,	....	lukh.
A ten millions,	....	krore.
A hundred millions,	....	pudund.

Proportionals and reduplicates are formed by adding the following :—

Doohrā, do pulla,	....	{ double.
Do pāsā, do eeuna,	....
Do lurā, do dohra,	....	{ two folds or rows.
Do goochee, do chhula,	..	
Doo kuree, do wunee,	..	
Do chunda, do pukha,	..	two-fold.

FRACTIONALS.

Masa,	..	$\frac{1}{4}$ th of a chutack.
Do masa,	..	$\frac{1}{2}$ a chutack or sursae.
Tu masa,	..	$\frac{3}{4}$ of a chutack.
Tola,	..	3 chutacks.
Chutack,	..	equal to two ounces.
Uḍh-pao,	..	8th of a seer.
Pouna pao,	..	3 chutacks.
Pao,	..	4th of a seer.

Suwa pao,	..	five chutacks.
Dood pao,	..	six chutacks.
Udh seer,	..	eight chutacks.
Pouna seer,	..	twelve chutacks.
Seer,	..	sixteen chutacks.
Suwa seer,	..	one seer and a quarter.
Dérh seer, dood seer,	..	one seer and a half.
Pouné do,	..	one and three quarters.
Do seer,	..	corresponding with 4 th English.
Suwa do seer,	..	two seers and a quarter.
Dhāee seer,	..	two seers and a half.
Pouné tun seer,	..	two seers & three quarters.
Tun seer,	..	6 th English.
Suwa tun,	..	three and a quarter.
Sādé tun,	..	three and a half.
Pouné char,	..	three and three quarters.
Char,	..	four seers.
Pouné dus,	..	9 and three quarters. [(125).
Suwa sou,	..	one hundred & a quarter
Dhāee sue,	..	two hundred & fifty.

MONTHS OF THE YEAR.

Māgh,	..	January.
Phugoon,	..	February.
Chait,	..	March.
Vusākḥ,	..	April.
Jétḥ,	..	May.
Hār,	..	June.
Sāwun,	..	July.
Buhāduron,	..	August.
Ussoo,	..	September.
Kutté,	..	October.
Mugur,	..	November.
Poh,	..	December.

DAYS OF THE WEEK.

Uetwar,	..	Sunday.
Sōmwar,	..	Monday.
Mungulwar,	..	Tuesday.
Boodhwar,	..	Wednesday.

Veerwar,	..	Thursday.
Sookurwar,	..	Friday,
Chunichurwar,	..	Saturday.

NAMES OF THE SEASONS.

Syāl, seet, or shurdee,	..	The cold weather.
Buhar,	..	The spring.
Gurmee,	..	The hot weather.
Wurkḥā or bursāt,	..	The rainy season.

TABLE OF CONSANGUINITY, CALLED SAKA GEEREE.

Father,	..	{ bāp, pāpoo, pitr, bābool, lālā pitr singh.
Grandfather,	..	{ dādā, bābā, dādool, dadé halee.
Great grandfather,	..	pur dādā, pur dādé halee.
Great great grandfather,	..	nukur dādā.
A generation,	..	peeree sudee.
Mother,	..	{ mā, umma mātā, māee, bōbō, unee bōbō.
Grandmother,	..	{ dādee wudee, ummā, pur dādee.
Great grandmother	..	pur dādee.
Great great grandmother,	..	nukur dādee.
Maternal grandmother,	..	nānee.
Great grandmother,	..	pur nānee.
Great great grandmother,	..	nukur nānee.
Maternal grand father,	..	nānā.
Maternal great grandfa- ther,	..	{ pur nānā.
Maternal great great grand- father,	..	{ nukur nānā.
Brother,	..	bḥāee prāō, bḥyeeā prāwā.
Brother's son or nephew,	..	bḥuteeja, bḥutteej.
Brother's daughter or niece,	..	bḥuteejee.
Son,	..	pootr, bétā, lurkā, shōr.
Daughter,	..	{ dḥee, bétée, pootree, kunyā, lurkee.

Grandson or son's son, ..	pōtra.
Granddaughter's son, ..	pōtree.
Daughter's daughter, ..	dōtee.
Great grandson, ..	pur ōtura pur dōta.
Great granddaughter, ..	pur ōturee pur dōtee.
Great great grandson, ..	nukur dōta.
Great great granddaughter, ..	nukur dotee.
Paternal aunt, ..	b _h ooa p _h ooph _h ee.
Paternal aunt's husband, ..	p _h ōp _h hārō.
Paternal uncle's younger brother, ..	} chācha, chāché.
Father's elder brother, ..		taiyur bābā.
Maternal aunt, ..	māsee, muséree.
Maternal uncle, ..	māmā muméra.
Maternal aunt's husband, ..	māsoor.
Maternal uncle's wife, ..	māmee muméree.
Wife, ..	} vōteerun, bōhoo, teemee, istree nāree.
Wife's family, ..		nār, wōrut, ghurwalee souré an dé lok.
Wife's father or father-in-law, ..	} soura.
Wife's father's father, ..		dādé oura.
Wife's mother or mother-in-law, ..	} sus.
Wife's mother's mother, ..		nunnés.
Wife's brother, ..	sālā, suléra.
Wife's brother's wife, ..	salé har.
Wife's sister, ..	sālee.
Brother-in-law's family, ..	sāndoo.
Wife's mother's brother, ..	muleeoura.
Wife's mother's brother's family, ..	} mulés.
Wife's mother's father, ..		nuneeōura.
Wife's mother's father's wife, ..	} nunnés.
Wife's father's brother, ..		pāteeoura (elder) chiché- ōura (younger.)
Wife's father's sister, ..	p _h ooph _h és p _h ooph _h ulee.
Son's father and mother's family, ..	} koorm hālee, koosmut koor. mā charee.

Son's wife.	..	nōhō bōhoo.
Son's wife's father,	..	koorm.
Son's wife's mother,	..	koormunee.
Son's wife's father's brother,	..	koorméta.
Son's wife's mother's sister,	..	kormétee.
Daughter's family-in-law,	..	koorm koormut, suga ritee.
Daughter's husband,	..	juwāee jāwātru.
Daughter's husband's brother,	..	} koorméta, koorma chāree.
Sister's family,	..		} b, hunwaeaa jeeja, buhnaee byhn wijjeea.
Brother's wife,	..	} purjāee b, hābee b, hābō wu- dee, jur ch, hōta purjāee.
Husband's younger brother,	..		déwur, wuda jét, h.
Younger brother's son,	..	dōrāt, h.
Elder brother's son,	..	jōtōt, h.
Sister's son,	..	b, hunéwa.
Sister's daughter,	..	b, hunéwee.
Sister's son's son,	..	dō tuwān.
Sister's daughter's daughter,	..	} dōtee.
Father's son,	..		prāō b, hāee.
Father's brother's son,	..	chuchéra, prāō.

PART III.
DIALOGUES.

INDEX TO

GRAMMATICAL AND EXPLANATORY NOTES.

A	E	Jinān, vide Note 139
Āhō, vide Note 97	E'da, vide Note 47	Jit'hé, ,, 148
Āk'han, ,, 121	E'doon, ,, 187	Joomu, ,, 198
Āk'hda, ,, 126	E'ho, ,, 5	Jud, ,, 66
Ān, ,, 7	E's, ,, 3	Jurra, ,, 161
Ānda, ,, 181	E'k puk, ,, 224	Juwān, ,, 115
Ānga, ,, 9	E't'hé, ,, 225	K
B	G	Kāghut, vide Note 73
B, vide Note 16	Guddee, vide Note 60	Kédee, ,, 36
Bānee, ,, 190	Gudwée, ,, 92	Kéra, ,, 14
Bee, ,, 211	Gundree, ,, 68	Kéré kéré, ,, 91
Béub,dee, ,, 156	H	Kee, ,, 188
Bud'héhoóé, ,, 231	Hungda, vide Note 149	Kee kee, ,, 178
Budlé, ,, 129	Hājir, ,, 11	Kee koo, ,, 196
B'huj gya, ,, 212	Hān, ,, 18	Keeta, ,, 166
B'hulké, ,, 116	Hōr, ,, 24	Ketneeān, ,, 35
Budooq, ,, 151	Hōrus, ,, 125	K'ha, ,, 58
B'hula jé, ,, 105	Hōya, ,, 209	Kinné kinné, ,, 180
Burdee, ,, 141	Hoodu, ,, 155	Kit'hé, ,, 23
Buk, ,, 207	Hoondee, ,, 25	Kit'hōn, ,, 31
C	Hooné, ,, 43	Kōlé, ,, 33
Chahnda, vide Note 127	Hue, ,, 15	Kolōn, ,, 19
Chookké, ,, 67	Hungda, ,, 122	Kholun, ,, 140
Chouk'é, ,, 72	Huu, ,, 143	Krota, ,, 65
Choree dee an, 163	Hut h, ,, 45	Kudōn, ,, 167
Churhda, ,, 17	Huméshān, ,, 160	Kunneeān, ,, 80
Chukangé, ,, 69	J	L
D	Jāmun, vide Note 144	Léec, vide Note 74
Da, dé, dee, vide Note 2	Jān, ,, 168	Loudé vélé, ,, 70
Daree, ,, 210	Jāun, ,, 46	Lumee lumee, 194
Dee léec, ,, 119	Jédé, ,, 228	M
Dénda, ,, 203	Jee dé nāl, ,, 193	Māpé, vide Note 94
Dinda, ,, 172	Jéha jéha, ,, 226	Mék'hjeen, ,, 199
Dittee, ,, 87	Jékōee, ,, 184	Miehee, ,, 108
D'hy pya, ,, 201	Jét'hān or jét'ha, 38	Mit'ha, ,, 182
Dōan, ,, 206	Jéree, ,, 85	Moodōn, ,, 192
Drod, ,, 42	Jiheee, ,, 28	Mue noon, ,, 51
Doojee, ,, 150	Jiltgur, ,, 89	Mue t'hōn, ,, 136
Dowé, ,, 111		Mujil, ,, 195
		Muloom, ,, 101

INDEX.

Mushahoor, v. Note	202	Põtā, vide Note	152	Too hānoon, v. Note	75
Mutubul. „	8	Pöntā, „	218	Too sān, „	86
N		Puchāyut, „	197	To see, „	27
Nāl, vide Note	30	Pÿndee, „	138	Tuenoon. „	76
Nālé, „	135	Pur, „	63	Tuet hōn, „	12
O		Pÿa, „	200	Tun, „	83
Ō, vide Note	6	Pÿee, „	59	Turān, „	29
Ōdee, „	173	R		Tuteek, „	185
Ōdōn, „	79	Réha, vide Note	215	Tuwceez, „	213
Ōdur, „	52	Réndā, „	{ 53	Twāda, „	20
Ōhō, „	189		{ 113	Twanoon, „	133
Ōnā, „	84	Ruhun, „	176	U	
Ōnoon, „	13	S		Uedee, vide Note	137
Ōnā noon, „	132	Sā, or see, vide Note	1	Uedoon ugé, „	219
Ōnā déan, „	175	Sādee, „	56	Uedur, „	49
Ōochee, „	179	Sādé-tun, „	191	Ues, „	50
Ōrār, „	186	Sānōon, „	37	Uet hōn, „	93
Ōorān, „	32	Sāt hōn, „	223	Uje, „	98
Ōot, „	77	Shāh vélé, „	40	Ukhé, „	147
Ōoté, „	174	Shānw, „	55	Ussān, „	90
Ōoton, „	177	So, „	34	Ussee, „	48
Ōs, „	78	Sun, „	143	Ust bājee, „	154
Ōs dés déan, „	183	Suné, „	64	Uswāree, „	61
Ōtān, „	169	Subs turān, „	157	Ut hōn, „	159
Ōt,hé, „	10	Subnā, „	217	V	
Ōtné, „	100	Sugōn, „	162	Veeah, vide Note	208
Ōunda, „	220	Sudānga, „	128	Veeween, „	142
Ōuné, „	134	T		Vich, „	21
P		Tāmā, vide Note	95	Vik hda, „	96
P huroogoo, v. Note	164	Tān, „	39	Vurré, „	222
Pich hōn, „	165	Tédee, „	221	W	
Pōchāō, „	57	Téha, „	171	Wāt, vide Note	206
Pochoogoo, „	117	Téha téha, „	227	Wudé, „	146
Pounda chuj, „	145	Teeja, „	230	Wujeerdéan, „	26
		Teek, „	62	Wurf, „	205
		Tecōn, „	214	Wurga, „	119
		T hōn, „	130	Wuttec, „	153
		Too, „	27		

SELECTIONS FROM
THE DIALOGUES IN HINDOOSTANI

BY THE LATE DR. GILCHRIST.

There was a king who had a daughter, but had no son.	Īk Rājā sā' jis dé ² g, hur ik d, hee see, pur pootr kōee né sā.
What is the custom of this bazar ?	E's ³ bāzār dee, kee ⁴ duster hue ?
That's the man.	E hō ⁵ hue.
He will return in a moment.	Ō ⁶ ik do pulān ⁷ vich p, hi-réga.
The short of it is, that I will go to-morrow.	Mutubul ⁸ éhō hue, ki muen b, hulké jaānga. ⁹
The whole are there.	Ōt hé ¹⁰ sub hājir ¹¹ huen.
I will take the business from thee and give it to him.	Muen tuét, hōn ¹² kum la āngā, hor ōnoon ¹³ dé āngā.

GRAMMATICAL NOTES.

¹ *Sā* or *see*, is the auxiliary past, and corresponds with *t, ha* or *t, hee* in Hindustani.

² *Da, dé, dee*, are used in Punjabee, instead of the post positions *ka, ké, kee*.

³ *E's* (pronounced as *ace*) is used instead of the inflected state of the demonstrative pronoun *wooh*, viz. *is*.

⁴ *Kee* what (pronounced as *key*) is always used instead of *kya*.

⁵ *E hō* this, and *ō hō*, that, he, correspond with the demonstrative pronouns *yih*, this, and *wooh*, that.

⁶ *Ō* is used for *wooh* or *oos*.

⁷ *Ān* is the affix for the nominative plural, whether the noun is masculine or feminine, as *munookhān* men, *teemeeān* women.

⁸ *Mutubul* is a corruption of *mutlub*.

⁹ *Āngā* is the termination of the future tense, corresponding with *oonga*.

¹⁰ *Ōt hé* is always used instead of *wuhān*, there.

¹¹ *Hājir*. In Punjabee *j* is almost invariably used instead of *z*, thus *juroor*, *munjoor*, *hajir*, for *zuroor*, *munzoor*, *hazir*.

¹² *Tuét, hōn* instead of *toojh sé*, from thee.

¹³ *Ō noon*, *ō* instead of *oos*, and *noon*, instead of *kó*, thus *ōnoon*, corresponding with *oos ko*.

- Who is he ? Ōhō kéra¹⁴ munook_h hue?¹⁵
 The brother of your worship's cook. Ap dé lungree da b_hhrāo.
- Go to the groom, put this grain before him, and see that he feeds the horse. G_hhoré dé tueléee pās jaké, éh danu ruk_hhk_hhé, vék_hhō,¹⁶ ki ō g_hhoré noon churhda¹⁷ hue.
- I have come on the part of the King as ambassador to this government. Muen wukeel hōké āya hān¹⁸ és sirkār pās Rājā dé kolōn.¹⁹
- In your opinion, is the rear of this house handsomer than the front ? Twāda²⁰ sumuj_h vich,²¹ éh g_hhur ugé nālōn, pich_hhōn sona hue ?
- I conceive that the front is more elegant than the rear. Méree sumuj_h vich, és da ugārē pichhārē nālōn²² buhoot sōna hue.
- What connexion is there between the prince's son and this report ? Kit_hhé²³ Rājā da betā hōr²⁴ kit_hhé éh gul ?
- The matter may be so, amongst the minister's servants, but it is otherwise with the general's domestics. Bātis turān hoondēe²⁵ hogee wujeer déān²⁶ nuokurān vich, pur buk_hshee déān noukurān vich, gul hōr turān dee hue.

¹⁴ *Kéra*, is the interrogative pronoun, and corresponds with *koun*, who ?

¹⁵ *Hue* is Dr. Gilchrist's mode of Orthography, and will therefore be adopted throughout this work, it is only to be remembered that *ue* is pronounced as "eye."

¹⁶ In Punjabee V, B, and W, appear to be indiscrimately used, thus *vékho* or *wékho* ; see *bouné wāla* or *wāōné wāla*, a driver.

¹⁷ *Churhda*. As in Hindoostanee, *ta* is the present termination, so in Punjabee, *da* is invariably used, thus *dekhda*, *kurda*, *ounda*, *lēnda*, &c. &c.

¹⁸ *Han* the auxiliary present, corresponding with *hoonam*.

¹⁹ *Kolōn*. *Kol* is generally used instead of *pās*, and *ōn* is the ablative termination instead of *sé*.

²⁰ *Twāda* corresponds with *toomhara*.

²¹ *Vich* is a corruption of *beeck*.

²² *Ōn* is used in the ablative case instead of *se*.

²³ *Kit_hhé* corresponds with *kuhan*, where ?

²⁴ *Hōr* the conjunction instead of *our*.

²⁵ *Hoondēe* corresponds with the auxiliary conditional or optative tense, *hotee*.

²⁶ The post positions *da*, *dé*, *dee*, are often inserted between the noun and its plural termination, as in *wujeer déān*.

What do you want ?	Twādee kee ich,ha hue ?
Who makes a noise ?	Kéra munook,h roula poun- da hue ?
What do you say ?	{ Too ²⁷ kee āk,hda hue ? { Too see kee dusdé ho ?
Call him.	Ōnoon sudo.
What is your advice ?	{ Twāda kee sulāh hue ? { Twāda kee mut hue ?
This will be better than all.	Ēhé subnā nālōn, chungee hoge.
It is the same thing.	E kō hue ékō jihee ²⁸ hue.
There is no difference.	Kooch,h furq nāheen.
You speak very low.	Too buhoot houlé houlé bolda hue.
Can you speak Punjabee ?	Too see Punjabee jāndé ho ?
Speak easy Punjabee.	Sook,halee Punjabee āk,ho.
What you speak is very difficult.	Jis turān ²⁹ too āk,hda hue, so buhoot ouk,hur hue.
Say that again.	Ōhō phir āk,ho.
You speak very quickly.	{ Too buhoot shitābee nāl ³⁰ bolda hue. { Too see buhoot chétee koonda hue.
I do not understand.	Muen nuheen sumuj,hda hān.
Tell me what he says.	Āk,ho, ō kee koonda hue.
Whence came you ?	Kit,hōn ³¹ ayé ho ?
Come hither.	Oorān ³² āo.
Come near.	{ Kōlé ³³ āo. { Moodé āo.

²⁷ *Too* is used by a superior, speaking to an inferior, and *too see*, by an inferior, when addressing a superior, *toom* is never used under any circumstances in Punjabee.

²⁸ *Jihee* corresponds with the adjunct of similitude *sa*, as *teemee jihee* like a woman.

²⁹ *Turān* is used instead of *turuh*, and is a mere corruption of the latter word.

³⁰ *Nāl* is used instead of the Hindoostani word *sāth*, with which it corresponds.

³¹ *Kit,hōn* is used instead of *kuhausé*, whence.

³² *Oorān* corresponds with *idhur*, hither.

³³ *Kolé* the *é* seems more to be used for the sake of euphony than for any other reason.

Go away.	Chulé jāo.
Is there any news to-day.	{ Ajdee kee <u>kh</u> ubur hue ? Ajdee koee gul ? Ajdee kee so ? ³⁴
How do you do.	{ Too rājee hue. Kee soorut hue.
What is your age; or how old are you ?	{ Téree kee oomr hue ? Too ketneeān ³⁵ wurréān da hue ? Kédee ³⁶ oomr hue ?
I do not want more.	{ Sānoon ³⁷ hōr lōr nuheen. Sānoon hōr loree nāheen.
Tell the groom to get the horse ready.	Ghōré dé tueleeé noon ak, hō ki ghōra teeār kuré.
Give me the whip and round hat.	Kōtura hōr gōlmol topee sānoon dé dé.
Bring the palkee.	Palkee léāō.
If you don't do your work better, I will turn you away.	Jetha ³⁸ too chungā kum na karénga, tān ³⁹ muen tue noon ^{39½} juwāb déāngā.
Bring breakfast.	Shāh ⁴⁰ vélé dee rōtéé léāō.
Give me the sugar candy.	Mishree ⁴¹ léāō.
Bring me some more milk.	Kooch hōr dood ⁴² léāō.

³⁴ *So*, from *soonna*, to hear.

³⁵ *Ketneeān*. In the Hindoostanee, the rule is, that when the noun having the *same* termination immediately follows the pronoun, the plural affix is *then* inadmissible to the pronouns, as *oon logon mén*, but never *oonhōn logōn*, amongst the people; but in Punjabee it is just the reverse, for the adjective or pronoun, noun, and verb, may all take the plural affixes together, as in the above sentence, also in the following *Des dé ōs wul, teemeēān sir ooté pund chook lé oundeeān huen*.—In that part of the country the women carry loads.

³⁶ *Kédee* corresponds with *kya*, what.

³⁷ *Sānoon* corresponds with *humko* or *humhén*, to me, or me.

³⁸ *Jétha* corresponds with *ugur*, if; it is also the relative pronoun, and when used, is followed by its correlative, *tan*, instead of *so*, or *to*.

³⁹ *Tān* correlative.

^{39½} *Tue noon*, corresponds with *toojhko*, to thee, or thee.

⁴⁰ *Shāh vélé* (morning time) this is purely idiomatical, and in contradistinction, *loudé vilé* (after noon-time,) is used in Punjabee.

⁴¹ *Mishree*: *s* and *sh* seem to be indiscriminately used, sometimes *s* is employed, whilst for the same word *sh* is adopted in the Hindoostanee and vice versa.

⁴² *Dood* (milk) pronounced as the English word *good* not as *mood*.

I want to go out directly.	Muen hooné ⁴³ bāhur jāya chāhnda hān.
What is there for dinner ?	{ Pursād ⁴⁴ wāsté kee hue ? Chukun wāsté kee hue ?
Bring water to wash my hands.	Huṭh ⁴⁵ d̄hōun wāsté pānee léāō.
I want a boat to go to Calcutta.	Soono, ék béree sā noon, lōrré dee hue, Kulkutté noon jāun ⁴⁶ wāsté.
What is the fare of it ?	{ E'dā ⁴⁷ b̄hāra kitna hue. E'dā b̄hāra kee hoe.
When can you go ?	Too see kudōn toorāngé.
We will go immediately.	Ussee ⁴⁸ hooné toorāngé.
Bring the boat here quickly.	{ Chétee nāl uedur ⁴⁹ béree léāō. Shitābee nāl ués ⁵⁰ pas sé béree léāō.
Is the tide in now ?	Hoon tān pānee churhya hōya hue ?
No, Sir, it is ebb.	Nāheen, jee, luṭha hōya hue.
Put me on the shore.	Sā noon bunné ootāro, mué noon ⁵¹ kundé ootaro.
Go this way, turn that way.	Uedur chulo, uedur noon chulo, ōdur ⁵² p̄hiro.
What is the name of that village ?	{ Ōs pind dā kee nāō hue ? Ōs grāōn dā kee nāō hue ?
Who lives there ?	Ōt̄hé kéra rénda ⁵³ hue ?

⁴³ *Hooné*, *hoon* corresponds with *ub* (now) and *é*, with *hee* emphatic.

⁴⁴ As in Hindoostanee so in Punjabee the post positions are often omitted when the sense is clear without them.

⁴⁵ *Huṭh* instead of *hath*, hand.

⁴⁶ *Jaun*, *un* is frequently used for the sign of the infinitive *insa d* of *na-né* and as *ja-un* *oween ta-un* to go, come, being.

⁴⁷ *E'da* corresponds with *iska*.

⁴⁸ *Ussee* corresponds with *hum*, we.

⁴⁹ *Uedur* corresponds with *idur*, hither.

⁵⁰ *Ues*, for *is*.

⁵¹ *Mué noon* is an anomaly, as the nominative case in Hindoostanee does not undergo inflexion, but *mué noon* is here applied as *moojhko*, to me or me.

⁵² *Ōdur* is used instead of *oodhur*—thither, thus *uedur ōdur*, hither, thither.

⁵³ *Rénda* corresponds with *ruhta*, stays, remains.

Can you get any thing to eat or drink there ?	Ōt _h é k _h ān peené wāsté kooj _h ⁵⁴ milda hue ?
Well take the boat there and put to.	Dék _h o béree uet _h é hee ruk _h o, ussee hooné hee awāngé.
Come let us set off quickly.	Chulo béree shitābee nāl khōlo.
Row fast, pull away, don't be lazy.	Chupur lāō, jōr jōr dee chupur lāō, soostee nāl nā kuro.
Put up something to shelter us from the sun.	Kooj _h k _h urā kuro, shānw ⁵⁵ wāsté.
What o' clock is it ?	{ Ketneean g _h ureean din churhya hue ?
Bring a palkee quickly.	{ K _h etna ho din churhya hue ?
Get porters and send my baggage close along with me.	{ Palkee chétee nāl léāō.
Where do you mean to go, Sir ?	{ Palkee shitābee nāl léāō.
Let them carry me at once to the best tavern.	{ Ungāreean noon sudké sā-dee ⁵⁶ cheez wust sādé nāl g _h ul déo.
Who is that ?	{ Vugāree sudké sādé nik-sook, sādé nāl b _h éj déo.
Who are you ?	{ Too see kit _h é ootur ogé ?
Is any body there ?	{ Too seemuhārāj kit _h é ruhō-gé ?
Has the gun fired ?	{ Subnā nālon chungee huwélee vich sā noon iké wāree pōchāō. ⁵⁷
See what o'clock it is.	{ Ō kéra hue ?
	{ Ō kéra ādmeé hue ?
	{ Too koun hue ?
	{ Kōee hue ?
	{ Top chul gyeé ? Top dug gyeé ?
	{ Vék _h o k _h a ⁵⁸ kétna din churhya hue ?

⁵⁴ *Kooj_h*, corruption of *kooch*, any.

⁵⁵ *Shānw*, corruption of *chanw*.

⁵⁶ *Sādee*, corresponding with *méree*, my, mine.

⁵⁷ *Pochāō*, corruption of *puhonchao*, convey.

⁵⁸ *Khā* is an idiomatical expression, corresponding with *jee*.

Is the horse saddled or not?	G, hōré ooté kat, hee pyee ⁵⁹ hue ki nāheen ?
Get the carriage ready.	{ Guddee ⁶⁰ tyār kurwāō. Réra tyār kurāō.
No! no! countermand it.	Nā! nā! muné kurna.
Order the saddle horse.	{ Uswāree ⁶¹ da g, hōra tyār kuro. Uswāree da g, hōra peero.
You must go along with me.	{ Too sādé nāl ō nāl jānā hue. Too sādé nāl da nāl, jā- hénga.
Is your master up ?	Twāda sāhib ujé teek ⁶² oo- thya hue ki nāheen ?
Yes, Sir, but he is gone out some where.	Hānjeé oot, hya hue, pur ⁶³ kit, hé bahur noon gya hue.
Do you know where he is gone to ?	Too khooj, h jāndā hue, ki ō kit, hé gya hue ?
I don't know.	Muen noon, k, hubur nā- heen.
Is breakfast ready ?	Shāh vélā tyār hue ?
Yes, Sir, I am now making it.	Hānjeé hooné tyār kurda hān.
I want a palkee and bearers.	Palkee suné ⁶⁴ kuhar, sā noon looree dé huen.
What is the fare per day ?	Ik din dā b, hārā kee hue ?
Go straight forwards.	Sid, hé āgāhōn toorya jāō.
Turn to the right.	Suj, hé, mooro.
Turn to the left.	Kubbé mooro.
Go fast.	Chétee, chétee tooro.
Go slowly.	{ Suejé suejé tooro. Houlé houlé tooro.
Go there, go on, stop.	{ Ot, hé jāō ugān toorké. Krōtā ⁶⁵ ruho.

⁵⁹ *Pyee* or *puée* instead of *puree*, fallen.

⁶⁰ *Guddee*, corresponding with *garee*, a cart or carriage.

⁶¹ *Uswāree*, corruption of *suwaree*.

⁶² *Teek* corresponds with *tuk*, to.

⁶³ *Pur*. In Punjabee *lekin* is never used but always *pur* for the conjunction "but."

⁶⁴ *Suné* corresponds with *ké sath*, along with.

⁶⁵ *Krōtā* seems to be an exception to the general rule with reference to the present tense, which is usually *kurda*, *lenda*, *jāndā*, &c.

- Stop here till I return. E'thé ruho, judōn⁶⁶ teek muen p,hir na awānga.
- I will be back immediately. Isé vélé, ussee p,hir awéngé.
- Run on before and see if Mr. — be at home or not. Ugān bhujké khubur léāō ki sahib g,hur hue ki nā-heen.
- Stop, stop, put the palkee down. Ruho, ruho, palkee hut,hān ootāro.
- Is your master at home ? Twāda sāhib g,hur hue ?
- Take up the palkee and go home. Palkee chookké⁶⁷ g,hur noon chulo.
- Carry this bundle home. E's gundree⁶⁸ noon g,hur lé chulo.
- Hand these things out of the palkee. Palkee vichōn é cheezōn kud,h lo.
- I dine at Mr.——'s. Ussee pursād chuckāngé⁶⁹ fulāné sāhib dé g,hur.
- You must go there in the afternoon. Too sān lōudé vélé⁷⁰ o'thé jānā.
- Bring dinner if ready. Jét,hā⁷¹ pursād tyār hue, tān léāō.
- Bring dinner. Pursād chouunké⁷² vich léāō.
- Take away the things. B,handé chook lé jāō.
- Give me salt, mustard, pepper, pickles, vinegar, water, meat, and a clean plate. Sā nōon, loon, rāee, mirchān, āchār, sirka, jul, mās, suffa b,handā, léāō.
- Bring ink, pen, and paper. Boogta, lik,hun kag,hut⁷³ léāō.
- Carry this letter to Mr. such a one's, and wait for an answer. E'hé hurdās fulāné sāhib dé pas lé jāō, hor édé ootur wāsté o'thé buét,ha ruho.

⁶⁶ *Jud* and *tud*, are used instead of *jub*, when, and *tub*, then.

⁶⁷ *Chookké*, and *chukké*, are used instead of *oothaké*, having taken up.

⁶⁸ *Gundree* is a corruption of *guthree*, a bundle.

⁶⁹ *Chukāngé* seems to be a more appropriate word than *khaanga*, as the dinner is *taken* up with the fingers and *tossed* into the mouth.

⁷⁰ *Loudé vélé*, vide note 40.

⁷¹ *Jét,hā*, vide note 38.

⁷² *Chouunké* a square place, in which dinner is served.

⁷³ *Kaghut*, corruption of *Kajhuz*.

- Take this one to Mrs. such a one's, and if she be out deliver it to the porter. E'h chittee fulāne beebée dé g'hur lé jāō, jet'hā, ō kit'hé bāhur gyee howé tān ō dé burwālé noon déō.
- What European is that? Ō gōra koun hue?
- Whose horse is that? Ōhō kee da g'hōra hue?
- Order the palkee? Palkee da hookm kuro?
- Take me to the Post Office. Sā noon dāk g'hur vich pōnchāō.
- What is the postage to Benares. Kāsee teek, dāk dā b'hāra kētna hue?
- When the post-man comes enquire if he have any letters for me or not. Judōn dāk wāla āwé tān ōnoon pōoch léna, ki sādē léee,⁷⁴ kōee hurdās ayee hue, ki nāheen.
- Do you know my name? Too sādā nāō jāndā hue?
- It is written in this paper that the post-man may show it to the post master. E's kāghut oothé, lik'hya hue ki dāk wāla, dāk dé sāhib noon wuk'hālé.
- What do you want. { To see kee māngdé hō?
Too hānoon⁷⁵ kee lōree dā hue.
- I want nothing from you, but have come with a message. Tué noon⁷⁶ keelōr hue muen tuét'hōn⁷⁷ kooch'h nuheen māngdā pur ékō sunāh lé kurāya hān.
- Speak loud and I shall hear you. Oochee⁷⁸ koo ōgé tān upsee soonāngé.
- Hold your tongue. Choopkur ruho.
- Speak slowly, and I shall understand you. Tōé see hōulé hōulé hōr suejé suejé bōlké āk'hō, tān ussee sumjhāngé.

⁷⁴ *Léee* instead of *wasté*.

⁷⁵ *Too hanoon* corresponds with *toomko*, or *toom hén*, to you or you.

⁷⁶ *Tuënoon* instead of *toojhé* or *toojhko*, to thee or thee.

⁷⁷ *Tuë'hon*, vide note 12, *pur*, vide note 63.

⁷⁸ *Oochee* corruption of *oonchee*.

What is your name ?	Térā kee nāo hue ?
Where do you live ?	Too kit,hé rénda hue?
Give my compliments to your master.	Sādé ⁷⁹ sulaam upné sāhib noon kurnee.
Do you know that man ?	Too ōs ⁸⁰ admee noon jāndā hue ?
Ask him what he wants.	Ō noon pooch, ki too kee chāhna hue.
Tell him to go away and call to-morrow morning.	Ō noon ak,hō ki hooné too chulya jā, bhulké phir anā.
When he comes let me know.	Judōn ōhō āwé, tān ōdōn ⁸¹ sā noon ⁸² khubur kurnee.
What do you call this in Punjabee ?	{ E dā Punjābee vich too see kee nāo suddéō. E noon Punjābee vich kee ākhéō ?
Is it a fair day ?	Uj din nitrya hōya ?
No, Sir, it is cloudy.	{ Nāheen, sāhib, j,hur hue. Nuheen, sāhib, bādul hue. Nuheen, sāhib, goobār hue
It rains.	{ Meehee wurdā hue. Wurkha hoondē hue. Kunneeān ⁸³ puéndē hue. Jhursé lugee hue. B,hooār puéndē hue. Shurāta lutt,ha hue.
See if it be clearing up.	{ Dék,ho budul pāta hue. Dék,ho kit,hōn ⁸⁴ niturya hue ? Dék,ho kid,hōn pāseeōn och,ha hōya hue. Dék,ho kid,hurōn nimbul hōya hue ?

⁷⁹ *Sādé* vide note 56.

⁸⁰ *Os* instead *oos* that.

⁸¹ *Odōn* corresponding *ooswuqt*, then, at that time.

⁸² *Sā noon* vide note 37.

⁸³ *Kunneeān puendee huin*, literally "drops falling are."

⁸⁴ *Kit,hōn*, corresponding with *kuheensé* from any place.

- It is about clearing up a little. { T_hōra t_hōra niturya hue.
Kooch nima nima pāta hue.
Kooch t_hōra t_hōra nimbul hōya.
Kooch nima nima j_hur pāta hue.
- Is my bed made? { Sāda vichōuna kusya hue?
Sāda vichōuna bud_ha hue?
- I have not yet made it. { Hooné nuheen.
Kusya hooné nuheen bud_ha.
- Brush the curtains well, that no musquitoes may remain. { Boog uch_hoon j_hārō ki much_hur nā āwé.
Boog bunaké j_hārō ki jis mén gootlee na ruhé.
Boog bunaké p_hundo, kis jis mén réanee na luré.
- Wake me early in the morning. { Sā noon suvéré jugāna.
Sā noon musōjuré jugāna.
Mué noon umrut vélé jugāna?
Mué noon din dee tik_kee nāl jugāna.
Mué noon chulangé jugāna.
- Light the lamp. { Deewāh bālo.
,, kuro.
,, jirgāo.
,, dumo.
- Blow out the lamp. { Deewāh wuda kuro.
,, t_hunda kuro.
,, gool kuro.
,, booja déō.
- Shut the door. { Boooha mār déō.
Durwāju d_hō déō.
Tuk_hté d_hō déō.
- Move a little to the right. { Kooch_h t_hōra t_hōra suj_hé hut_h^{s5} jāna.

^{s5} *Hut_h* corruption of *hath* hand.

Move a few steps to the left.

Fall back a step or two.

The enemy are about retreating.

O, soldier, you said that the men would come to-morrow.

Who told you this ?

Their men said they would come in the morning.

The thing which you sent I showed him, and represented what you told me.

Ask the cook whether he hath prepared breakfast or not ?

Well, bookbinder, I told you yesterday to bring me a book to-morrow, you have not brought it, and I have through your neglect been interrupted.

I told him yesterday to go to a certain gardener and bring me a few rose trees,

Do tun⁸⁶ kurma qubbé hut_h tooro.

Do tun kurma pich_hhul kooree huto.

Vyree bhujun lugé, dooshmun hutun lugé.

Sipāhee, too ak_hheeā sā ki ō munook_h bhulké awengé.

Tué noon kis né éh gul ak_hhee hue ?

Ōnā⁸⁷ dé admee né ak_hhee see, ki ōhō chulangé āongé.

Jéree⁸⁸ cheez too sān⁸⁹ g_hhul dittee⁹⁰ see, ōhō muén, ōna noon wuk_hhāl dittee hōr jéree gul too sān mué noon ak_hhee see, ōhō muen onā noon ak_h dittee.

Lāngree noon poochō ki too shāh véla teear kéeta⁹¹ hue ki nuheen ?

E_jiltgur,⁹² ussān,⁹³ tué noon ak_hhee see ki too bhulké kitab léōnee, so too nuheen léāyā, isé kurké sāda kum vurān hōya hue.

Kul muen ō noon ak_hhee see, ki fulāné bag_hhwan pas jaké thōra goolāb

⁸⁶ *Tun* instead of *teen*, three.

⁸⁷ *Ōna* corresponding with *oon*, their.

⁸⁸ *Jeree* corresponds with the relative pronoun *jo*, that, which.

⁸⁹ *Toosān*, and *too see* are used indiscriminately in Punjabee, vide note 27.

⁹⁰ *Dittee* the past tense of *dena*, to give ; this is an irregular preterite.

⁹¹ *Keeta*, this is also an irregular preterite, from *kurna*, to make.

⁹² *Jiltgur*, corruption of *jildgur*.

⁹³ *Ussān* and *ussee* the same.

he did not go, what does
he care about my orders?

mung ké léāō, ō nuheen
gya, t̄an meré hookm dee
ōnoon kee lōr hue ?

*A chairman or a palkee
bearer.*

*Kuhārān our pālkee dā ver-
wār.*

Come, chairman, in whose
service are you, and when
did you arrive in Cal-
cutta?

Hé kuhāra, too keré sāhib
kōl rēndā hue, hōr ku-
dōn too Kulkuttēōn aya
hue?

How many other chairmen
are with you?

Téré nāl ketné kuhār rén-
dé hun ?

Are they all your country-
men, or your relations?

Ō subé ādmee twadé dés
dé huen, ki twadé sāk ?

What tribe of chairmen is
there, who make more
money than the rest?

Kéré⁹⁴ kéré jāt de muehré
huen, ki hōr na j,heeōrān
t̄hōn, buhooté roopuéé
k̄hut̄h dé huen ?

What do you do with each
month's earnings?

Ek ek muheené dee k̄hu-
t̄hee too see kee kurdé
hō ?

Do you preserve it, as a
stock by you, or remit
it every month to your
home?

Too upné kōlo, k̄hut̄hee
poonjee kurké ruk̄hdā
hué, ki ghur noon ghul
dén dā hue ?

With us, why do you term
yourselves *Buehra* (or
Bearer)?

Sādé kōl too see upné ap
“buehra,” kéōn ook-
wōundé ho ?

What! has no one yet told
you that Bearer is in our
tongue a very low word,
like slave, or drudge?

Ujé teek⁹⁵ kisee né toohā
noon nuheen akheea ki
Buehra sādée bōlee vich
kumeen noon ak̄heedā
hue ?

And do you not know that
Buehra means a deaf
man.

Hōr too see nuheen jāndé
ki, Buehra ōs noon ak̄hee
dā hue, ki jera bōla hoon-
dā hue ?

Well now walk off.

Hooné chuleeā jāō.

⁹⁴ *Kéré kéré* corresponding with *kis kis*, who, which?

⁹⁵ *Teek*, vide note 62.

*A Butler or Steward.**Guḍwéee⁹⁶ dā verwār.*

Pray what is your name ?

Soon téra kee nāō hōr upné
sāhib dā nāō dus ?

Let me know also your
master's name ?

How long have you been
in that gentleman's ser-
vice ?

Ketnéān dinān tōn, sāhib
dee nōukuree kurda hue?

Where is your native coun-
try, and how far may it
be hence ?

Téra dés kéra hue, hōr
uet, hōn⁹⁷ kitnee door hue ?

Do people in general go
there by land or water ?

Lōk uksur othé⁹⁸ sook, hé
rahā jāndé hun, ki pānee
t, hān nee jāndé hun ?

What is the most import-
ant article of trade in
that country, and what
things are produced in
greatest abundance there ?

Buhootee buhootee cheez
ōs dés vich kee kee hoon-
déō hue, hōr kéree kéree
cheez dee buhootee pué-
dāish hoondée hue ?

Are your parents alive, and
do you ever go to see
them ?

Téré ma pé⁹⁹ jeeōn dé huen
hōr too upné prāwān
noon milun wāsté kud, hee
jāndā hue ?

Do you know at what rate
copper sells in the bazar ?

Tué noon kooch k, hubur
hue ki tā mā¹⁰⁰ bazar vich
kee bhāō vikda¹⁰¹ hue ?

What cannot you even say
that one penny's worth
of copper will be the
weight of a penny or
not ?

Kee too itnee gul né ākh
sukdā ki puése da tā mā
puésā b, hur howéga jān
nuheen ?

Do you know at what rate

Inān¹⁰² dinān vich too jān-

⁹⁶ *Guḍwéee*, so denominated because the vessel called a *guḍwa* is usually in his hand.

⁹⁷ *Uét, hōn* corresponding with *eehanse*, hence, from this.

⁹⁸ *Ō t, hé* vide note 10.

⁹⁹ *Ma pé* from *ma*, mother, and *péo*, father, corresponding with *ma bab* in Hindoostanee.

¹⁰⁰ *Tā mā*, corruption from *tamba*, copper.

¹⁰¹ *Vikda*. It has been before noticed in note 16 that V, B, and W. are used indiscriminately, so *vikda* or *bikda*, *dā* being the present termination instead of *ta*, as mentioned in note 17.

¹⁰² *Inān dinān*, vide note 35.

now-a-days a quart of milk sells in the city and in the country for how much?

You may now depart.

Speaking.

Do you speak our language?

Yes I can speak a little Punjabee.

I have not yet learned to speak your language.

The Punjabee is spoken all over this country, and will be very useful to you.

I shall learn to speak Punjabee as soon as possible.

Do not speak to me until I experience a difficulty.

I heard him speaking to his brother.

Had I all along spoken Punjabee since I arrived in the country, I

dā hue, ki sér dood¹⁰³ kétné noon vikdā hue, shuhur vich hōr ketné noon vikdā hue bāhur?

Bus, hoon too ja.

Gul bāt dā vérwār.

Too see sādee bōlee bōldé hō?

Ahō¹⁰⁴ kooch usse Punjābee bōldé hun.

Muen ujé¹⁰⁵ teek¹⁰⁶ teree bōlee ākhun¹⁰⁷ nuheen sikheea.¹⁰⁸

Es¹⁰⁹ dés sārē vich Punjābee bōldé huen, hōr twādē kum buhoot āwēgee.

Jetnee chéteé hōwé otné¹¹⁰ shitābee Punjābee akhuré sikhangé.

Jud teék kooch oukhee muloom¹¹¹ né hoondē, otné chér too sā noon¹¹² nā dusna.

Muen ōs noon kooch upné prāo noon ākhā sooneea.

Judōn¹¹³ da és des vich āya hān odōn¹¹⁴ dā Punjābee bōldā tān hoon kooch

¹⁰³ *Dod*, vide note 42.

¹⁰⁴ *Ahō* corresponding with *han*, *bulé jee*, yes.

¹⁰⁵ *Ujé* instead of *ājheē*, to this very day.

¹⁰⁶ *Teek* vide note 62.

¹⁰⁷ *Akhun*, vide note 46.

¹⁰⁸ *Sikheea*, instead of *seekha*, learnt.

¹⁰⁹ *Es*, vide note 3.

¹¹⁰ *Otné*, the correlative pronoun corresponding with *itna*, so much.

¹¹¹ *Muloom*, instead of *māloom*.

¹¹² *Sā noon*, vide note 37.

¹¹³ *Judōn* corresponding with *juh sé*, and

¹¹⁴ *Odōn* with *tud sé*.

should now have been at
no loss.

ouk, hee nā hoondee.

I speak Punjabee better
than my brother, though
he is older than me.

Bhulā¹¹⁵ jé mēra prāo muen
tōn wudda hue pur muen
tān os¹¹⁶ nālon Punjabee
gul chungee jāndā.

Mēra prāo mēré nālon
wuda hue tān bee oḍé
nālon muen Punjabee
buhoot jāndā hān.

Do I really speak well?

Kya muen suchee michee¹¹⁷
chungé akhdān han?

He spoke to me about
your business.

Os né twadé kum dee¹¹⁸
léee mué noon ak, heea
see.¹¹⁹

They do not speak to each
other now-a-days.

Uenān dinān vichō dōwé¹²⁰
nuheen bōldé.

He never will speak to
you again.

Ō téré nāl phir kud, hee nā
bōlēga.

What do you say?

Too kee ak, hdā hue?

I was not speaking to you.

Muen tué noon kooch nu-
heen ak, heea.

Can you tell me where he
lives?

Too dus sukdā hue ki oḥō
kit, hé¹²¹ rénda¹²² hue?

Tell me the name of this
in your language.

Too upnee juwān¹²³ vich
édā¹²⁴ nāo dus.

Say nothing to any body of
my speaking to you about
that book.

Os pōt, hee dee bāt, jo tué
noon muen ak, hee see, so
kisee noon nu dusnee.

¹¹⁵ *Bhula je*; in Punjabee *Ugurchi*, if, is never used, but always either *bhula jee* or *jet ha*, if, although.

¹¹⁶ *Os* instead of *oos*.

¹¹⁷ *Michee* is a mere redundancy, as *rotee otee* in Hindoostani.

¹¹⁸ *Dee léee* instead of *ké liye*, for the sake of.

¹¹⁹ *See, sa* would appear more grammatical, but in some parts of the Punjab *see* is invariably used, whilst in others *sa* is preferred.

¹²⁰ *Dowé* instead of *dono*, both.

¹²¹ *Kit, he*, vide note 23.

¹²² *Rénda* is always used for *ruhta*, as in Hindoostani.

¹²³ *Juwan*. It has been before noticed that *j* is always used instead of *z* and that the letters B, V, and W, are used indiscriminately, hence *juwan* instead of *zuban*, speech, language.

¹²⁴ *Eda* instead of *iska*.

They speak English among themselves, and Punjabee with us.

Some people say he will arrive to-morrow, but others insist that he arrived yesterday.

He would not tell me which of the two was yesterday's or to-morrow's lesson.

Who says that this paper is white when I affirm that it is as black as night?

Bid him come here.

Your servant does not mind what you say to him.

Tell him he is a great rogue, and is always telling his master lies.

You dare not say so to a Soldier.

May I speak to your father.

Could I speak Punjabee I would with pleasure, but

Ōhō āp vich dee Ungrejée boldé huen, pur sadé nāl Punjābee boldé hun.

Bājé bājé munookh akhdé huen, ki ōhō bhulké¹²⁵ pōchoogoo¹²⁶ pur hōr ad-mee jid kurké akdī hun ki ōhō, kulhee pōta hue.

Ōdee murjee nuheen see, ki sā noon akhé, ki ujda hōr bhuluk dā, slōk kéra kéra hue.

Kéra akhdā, ki éh kaghut¹²⁷ chitta hue, judōn muen akhdān hān, ki ō kaghut rāt wurga,¹²⁸ kala hue.

Ō noon akhō ki oorān āwé (or ooré āwé.)

Jo too upné tuéléee noon akhdā hue, so ōhō nuheen munda.

Ō noon akhō ki too kururree budjāt hue, hōr upné mālik pās, huméshān jooth boldā hue.

Téra uedur muqdoor nuheen ki usee bāt kisee sipāhee noon akhé.

Jé¹²⁹ akhō tān muen téré péō noon akhān.¹³⁰

Jet ha muen Punjābee bōl hungdā¹³¹ tān, buhoot rā-

¹²⁵ *Bhulké* in Hindoostani *kul* is used to express to-morrow, *Bhulké* is more commonly applied in Punjabee.

¹²⁶ *Pochoogoo* instead of *puhōnchéga*.

¹²⁷ *Kaghut* corruption of *kaghuz*.

¹²⁸ *Wurga*, corresponding with the Hindoostani adjunct of similitude *sa*, like.

¹²⁹ *Jé*, corresponding with the relative *jo*, and *tān* with the correlative *sō*.

¹³⁰ *Akhān* corresponding with *bōloon*, may I speak.

¹³¹ *Hungdā* corresponds with *suk dā*, and both words are used indiscriminately.

alas! I cannot join two sentences together in that tongue.

You might speak it in a few months, and should always speak it with every body who is able to tell you how to speak.

What did he say when you told him to remain until you returned?

He said he had business and could not possibly remain.

Did you ask him of what nature the business was?

Yes, I did, but he said it was a secret which he could not possibly mention.

What do you say to this business? Have you any objection to it?

No, I cannot say that I have, but I think it might have been managed otherwise.

How do you really think so? What do you think wrong?

jee hōké, bōlda, pur hum-sōs hue, ki ōs bōlee vich dā joomlé nuheen jor jāndā.

Too see thōréān muheené-ān vich bōl hungōgé hōr lōree dā hue, ki juné¹³² kḥuné, nāl bōlya kuro, ki jera toohā noon uchḥee turān bōlné duséga.

Judōn too ākḥya see ki too éthé krōta ruho, judōn teek muen nā āwāngé tān ōsné kee ootur ditta?

Ōs né ues turān juwāb ditta ki mué noon la juroor kum hue so reh¹³³ nuheen hungda.

Too ōnoon pōchya see ki tue noon kis turān dā kum héee?

Hān jee muen poochya see, pur ōs né ākḥya ki éh gul looq dee hue sō jā-hir nāheen kur hungdā.

Es kāné vich too kee ākḥ-dā hue tué noon kooch is gul vich, kooch oojr hué?

Nuheen, jee, oojr tān kōee nuheen pur méree sum-ājḥ undur, hōrus¹³⁴ turān uchḥee hoondē hue.

Kee too such éhé suwujḥ dā hue, tué noon és vich kee māra dis dā hue?

¹³² *Juné kḥuné* corresponding with *hur kisee*.

¹³³ *Reh* from *ruh*, remain.

¹³⁴ *Hōrus* is used instead of *hor*, which, our, other.

Tell him to come here as
I wish to speak to him.

Os noon ak̄ho, ki ooré awé
isé wāsté, ki ō noon kooch
ak̄hna.

He says he will not come.

Ō āndā hué ki muen nu-
heen ōunda.

What, does the fellow say
he will not come to
speak to me when I de-
sire him?

Kee ōhō kungāl éhō āndā
hue, ki ōdās udyā hōya,
muen nuheen ōunda?

Tell him if he does not
come immediately to
speak to me that I will
dismiss him.

Os noon ak̄ho ki jét̄ha
sādé nāl gulān kurun na
āwega, tān muen ō noon
juwāb déāngā.

He says that is what he
wishes.

Ō ak̄hdā¹³⁵ hué, éhō muen
chāhdā¹³⁶ hān.

Well I will not speak to
him, as I might get an-
gry and beat him, but
give him his wages and
dismiss him.

Uch̄ha muen ōs noon na
sudānga¹³⁷ isé wasté shā-
yud krōd̄hwān poké
noon kootoonga, pur ōs
noon tulub déké kud̄h
déō.

I am sure that your speak-
ing a word would effect
what I wish.

Mué noon jukeen hue ki
jéra méra kum hue, so
āp dee ék gul nāl hoonda
hōya.

I would not for the world
that you should say a
word to him on the sub-
ject.

Jét̄ha too see mué noon sa-
ree doonya dé ōgé tān
bee muen nuheen chā-
hunda ki éhé gul ōs noon
ak̄hān.

Open your mouth and
speak distinctly and
loudly.

Upna moonh oogar ké, hōr
ék gul joodee thuraké
ooché sāree ak̄ho.

Remember that you have
sworn to speak the truth,
the whole truth, and no-
thing but the truth.

Chét ruk̄h ki too sōun
khādee hue, ki muen
such ak̄hoon, our subō
such, ak̄hān, hōr bina
such, hōr kooch, na ak̄h-
oonga.

¹³⁵ *Ak̄hda*, says, corresponding with *bolta*.

¹³⁶ *Chahndā* instead of *chahta*.

¹³⁷ *Sudānga*, will call, instead of *boola oonga*.

- Are you aware of the guilt incurred by him who deliberately utters a falsehood.
- I speak candidly what I think, without fraud or mental reservation.
- Let your first endeavour be to speak correctly; readiness and fluency are acquired by practice.
- In that part of the country they speak an elegant dialect.
- It is said he told the whole story two days ago.
- Should you meet him to-day do not tell him what you have just heard.
- I did meet him, but, according to your desire, did not inform him.
- How much I regret not being able to understand what they are saying in Punjabee.
- Knowing that I had a smattering of Persian they purposely began to converse in Punjabee.
- They would know him to be a foreigner though he
- Jéra ādmee sōunkhā ké jhooth bolé, so oḍā jéra goonah hue, too jāndā hue?
- Jō muen jāndā hān, so bina chhulhōrbinalook ākhda hān.
- Mun vich dyeea rukhō ki puel puelhān, t̄heek bu t̄heek bōlna, chétee chétee nāl bōlna, éhō mihnut nāl hoondā.
- Dés dé ōs pasé, ōnān dee bōlee buhoot chungee hue.
- Lōk ākhde huen, ki ōs ne ōnā noon do din puelha sub kuhānee ākhee see.
- Jét̄ha uj ō milé, tān jéree gul too sān hoon soonee hue, so ō noon nā ākhnee.
- Ō milya see, pur twādé ākhun budlé¹³⁸ muén ō noon kooch nuheen dusya.
- Punjabee bōlee vich jéree gul ō bōldé huen, so meree sumujh vich nuheen oundee, so is t̄hōn¹³⁹ kētna hee mué noon humsōs hue.
- Ō lōk jānké ki muen fursee t̄hōree t̄hōree jāndā hān, tān ōhō jān boojh ké Punjabee bōlee ākhun lugé.
- Bhula jé ōhō Punjabee bōlee buhoot uchhee

¹³⁸ *Budlé* corresponds with *bu moujib*, according to.

¹³⁹ *T̄hōn* from, by, corresponding with *sé*.

speaks Punjabee very grammatically.

I take the liberty of informing you that nothing but perseverance and practice will enable you to speak with fluency.

Tell your brother immediately upon his arrival not to give them any information.

I was told last year by a traveller that even there Punjabee is the common language.

This ought to show you the advantages of attaining a knowledge of it.

He wishes to show his knowledge by speaking all these languages.

I have long since told you that he never will be able to speak it.

I was told that the dialect in that country is very particular.

Nothing will enable you to acquire an acquaintance with the manners of the people but an intimate knowledge of their common language.

turān bōldā hue, pur tān bee jāné dā hue, ki éhé purdésee hue.

Méree tuqseer buksh dihō, pur muen toohā noon ākhdā hān, ki bina meenu, hōr bina kar chétee bōlna nuheen ōunda.

Too upné prāō pasōn pōch da hee, ōs noon ākḥ ki ōnā noon kooch kḥubur nu kurnee.

Pichḥlé wurré vich muen prāōnéān pasōn soonya see, ki ōtḥé bee Punjābee bōlee purhee dee hue.

Isé kurké jānee dā hue, ki es dé sikḥun vich kitna ḥasil hoondā hue.

Ō sub bōleeān vich bolké, éhō chāhunda hue, ki méra ilm buhoot oojāgur hōwé.

Muen buhoot yān dinān tḥōn ō noon ākḥya see, ki ōhō Punjābee bōlee kudḥee na bōlun sikḥéga.

Muen ōs dés vich soonya hue, ki ōs tḥānw dee bōlee buhoot uchumba hue.

Bina ōnān dee bōlee seekḥee tḥōn, hōr kisee turan ōna dā vérwār¹⁴⁰ na jāwōgé.

¹⁴⁰ *Vérwār*, corresponding with *hal*, *uhwal*, state, condition, circumstances.

From among foreigners how happy I have been to be spoken to in English.

He prefers speaking to you in particular, because he was told you spoke Punjabee.

He then told us that it was not so.

Let me tell you he gave me no other information.

They have the advantage of speaking to them in their own language, which I tell you is a very considerable one.

Allow me to speak once more to him.

Whatever may be told me you shall be informed of.

Do you speak to them, and tell us the result of the conversation.

He speaks purposely in a language with which I am not acquainted.

They tell you so, but I can assure you it is indeed otherwise.

Tell your servant to inform him, that I will come to-

Purdéseēan vich jét, hā kooé Ungréjee bōlee bōlé méré nāl tān muen kuesa k̄hoosh hoondā hān.

Ō tān subnā t̄hōn puehla chāpunda hue, ki twādé nāl gulān kuré isé wāsté ki ōs né soonya hue, ki too see Punjābee bōldé hō.

Tān ōs né sā noon ak̄hya kuesa nuheen.

Muen toohā noon ak̄hdā hān, ki ōs né sā noon hōr kooch k̄hubur nāheen keetee.

Ōnā noon¹⁴¹ ōnā dee jubān vich bōlé dé himmut hue, ki ōnā nāl gulān kurén, so éhé t̄hōrān tān buhoot hue.

Mué noon hōr ék wāree ō de nāl, bolné déō.

Jō kooch mué t̄hōn ak̄hee jāwé sō toohā noon soona déānga.

Too see ōnā nāl bōlō hōr gulān dā hāsil sā noon dus déō.

Jéree jubān muen jāndā nuheen, ōhō ōsé bōlee vich jān boojh ké ak̄hdā hue.

Ōhō toohā noon ues turān ak̄hdé hun, pur muen such dusdā hān ki ō gulo hōrus turān dee hue.

Too see upné tuéléee noon ak̄hō, ki ōhō ōs noon

¹⁴¹ Ōnā noon, corresponding with *oonké* or *oonhén*, to them or their.

morrow when we can converse upon the subject.

In that negociation without the knowledge I had of Punjabee I feared matters would not have succeeded.

He tells you to speak to him in his own language.

How much you have had cause to regret not being able to speak in the familiar language of the country.

Speaking to them in their own language, does away with all shyness, and, laying ceremony aside, they speak more explicitly.

I was often told I could never travel through India without a better knowledge of the popular language.

A knowledge of Persian does very well for the literature of the Moosulmans, but to it for this purpose must be added a certain proficiency in Arabic.

The Hindoostani not only paves the way for the acquisition of all Oriental learning, but is of the

āk, hé, ki muen b, hulké
āwāngā tān ōdé nāl ōsé
kum vich gulān kurāngā.

Muen jāndā hān ki ōs kār
vich bina Punjābee t, hōn
jeree sā noon mulooon see,
muen sumuj, h dā hān ki
kum léee kooch hasil nā-
heen hoondee.

Ō āk, h dā hue ki toosee mé-
ré nāl sādee jubān vich
gulān kuro.

Ōs dés dee jééré oojāgur
bōlee hue, so twa noon¹⁴²
nā ouné¹⁴³ t, hōn ketna
humsōs hoondā hue.

Ōnā dee bōlee, bōlun vich,
ōnā dā dur jāndā réndā
hue, hōr ōhō upnee gul
nid, huruk hōké āk, h dē
huen.

Muen buhoot wāree soonya
hue, ki bina ōnā dee ju-
bān sik, hé t, hōn, tān muen
kud, hee Punjāb dee suer
nā kur sukāngā,

Moosulmānān dā ilm jéra
hue, sohee hue, hōr ōnā
noon, Fāseee dā purhnā,
buhoot chungā hue, pur
kooch Urubee bee su-
muj, h wāsté sik, hna lōree-
dee hue.

Hindee jubān sik, hun vich
Hindoostan dā sub ilm
dā rusta bundā hue, hōr
nāl¹⁴⁴ rōz rōz dee kār nāl,

¹⁴² *Twā noon*, and *tooha noon* are synonymous terms.

¹⁴³ *Ouné* instead of the inflected infinitive *ané*.

¹⁴⁴ *Nālé* signifies either, also.

first importance in the necessary affairs of ordinary life.

They were just speaking to me on the subject.

He had informed them of all that was told him before I could prevent it.

What dialect is that man speaking? tell him to speak the general language of the country and then he will be understood.

The principal difficulty in speaking Punjabee is the peculiarity of the pronunciation, some people will tell you that it ought to be spoken with a particular tone, but there is no such thing.

They say he speaks their language fluently.

Tell me when my pronunciation of Punjabee is improper.

He says he can deceive the Natives in speaking Punjabee, but experience has taught us that this is seldom possible.

buhoot kum oonda hue.

Ōhō hooné sā noon ośé bāhut vich gulān akḥdé sé.

Jéree gul o noon akḥee guyee see, so muét,hōn¹⁴⁵ puehla muné kurné tḥōn oś né onā noon akḥ dittee.

Ō munookḥ kéree bōlee bōldā hue, oś noon akḥ déhō, ki oḥō és dés dee oojāgur bōlee bōlké akḥ déo tān muen sumjḥāngā.

Punjābee sikḥnévich ookḥ eeāee subnā tḥōn puehla éhō hue, ki lōk gulān tḥurah tḥurahḥe nuheen kurdé bājé bājé lōk akḥdé hun, ki gulān goun goun ké kuryé pur éhee suchee nuheen.

Ō akḥdé hun ki oḥō inān bōleeān noon buhoot chétee chétee hōr chungee turān akḥdā hue.

Judōn muen Punjābee gul tḥurah tḥurah ké nuheen kurdā, tān oḍōn muen noon dees déo.

Ō akḥdā hue ki muen uisee Punjābee jandāhān ki hōrna Punjābeeān subnā noon bḥoola dindāhān pur purtoun nāl muloom hoondā hue, ki éh gul kudḥee né hōné dee.

¹⁴⁵ *Mué tḥōn* instead of *moojh sé*.

I found no one, who could converse in Persian, therefore was obliged to employ my Munshee, who I fear often takes advantage of my ignorance of Punjabee.

In speaking Punjabee our general fault is in not pronouncing each individual letter fully.

I have often told them that in all the Courts Punjabee is the familiar language.

I shall always be at the mercy of my own Secretary, against whom, when some one with reason complains in that very tongue.

He tells me one story and you tell me another.

Would to God, I could speak to them myself.

Had I been able to tell them myself, such a mistake could not have happened.

I have always found it more easy to manage Punjabees by speaking to them

Muen noon uesa ādmee kōee nā lub,ha ki jēra méré nāl Farsee gulān kuré, isee turan tung hoké upné Moonshee nāl kum lōrdā hān, muen durdā hān, ki méree Punjābee dee nā wāqibee honé t,hōn, upnee himmut pāké, mué noon upné qāboo kurdā hue.

Punjābee bōlun dee kusur éh hue, ki ussee t,hurah t,hurah ké hōr ulug ulug gulān nuheen kur sukdé.

Muen buhoot wāree onā noon sumj,hāya hue, ki subnā durbārān vich Punjābee oojāgur hue.

Judōn ōsé jubān vich, kōee wājibee furyād kurdā hue tān méree bé wāqibee vék,h ké, sādā Moonshee huméshān méré oot,hé qāboo kursukdā hue.

Ōhō sā noon kisee turān ak,hdā hue, hōr too hōrus turān ak,hdā hue.

B,hugwān dee diya nāl muen ap bōl sukdā hān.

Jét,hā muen onā noon apāk,h hungdā tān uedee¹⁴⁶ b,hool nā pyn-dee.¹⁴⁷

Muen huméshu vék,hdā hān ki Punjābeean nāl Punjābee bōlee bōlyé tān

¹⁴⁶ Uedee instead of usee, such.

¹⁴⁷ Pyndee, optative tense 3rd person singular feminine, happened.

in their own language than any other.

A man who cannot speak the language of the people among whom he sojourns, may sometimes be in danger of starving, unless he first know how to use his tongue.

Very true, and I perceive that you have therefore commenced by making me open my mouth.

Why not to some purpose as a rational being, when you must at all events do so as a mere animal, before you can either eat or drink ?

kum uch_hha sour jāndā hue, hōr jé hōrus turān dee bōlee bōlyé tān kum kooch né hoondā.

Jéra munook_h jinān¹⁴⁸ dé nāl réndā hue, jét_hhā ōhō ōnā dee bōlee nāheen bōl jāndā, tān ōhō kisee nā kisee din bhook_hhā jān tyāhya mur jāégā.

Ehé buhoot such hue, hōr muen jāndā hān ki isee kurké méra moonh khō-lun¹⁴⁹ noon, too sān mood bud_hhā hue.

Kyoon nā moonh oogār ōgé upné kum dee léee khilqut noon juésa chāhiya, jét_hhā pussoo hoon-dā hue, tān bee khān peeun wāsté moonh ōs noon khōlya chāhiyé.

QUESTIONS SELECTED, WITH MANY ADDITIONS, FROM
THE STUDENT'S GUIDE TO HINDOOSTANI.

How long have you been in the service ?

Too kud_hhōn dā noukur hue hōr too kéré wurré vich bhurtee hōya hue ?

What pay have you received ?

Too kee tulub pāee hue ?

Are you under stoppages for Half Mounting ?

Burdee¹⁵⁰ dee bābut vich, twādee tulub kooch kut dee hue ?

Are the men provided with great coats ?

Subnā sipāheeān kōl burān coat jān chōga huen ?

¹⁴⁸ *Jinān* instead of *jinké*.

¹⁴⁹ *Khōlun*, *un* is the infinitive termination.

¹⁵⁰ *Burdee*, corruption of the word *wurdee*, used in Hindoostani.

How long have you been at Drill?

Has he received either White Jackets, Fatigue Pantaloons, Breast plate, Knapsack, Great Coat and Shoes?

Have the Recruits been sworn in, and have the Articles of War been read to them?

They have sworn to be faithful, and never to desert their colors.

Are they perfect in their Drill?

Are they perfect in the English terms applied to Rounds and Grand Rounds at night?

Do they well understand the duty of sentry, and has section 20 of Standing Orders been read and explained to them?

Do they know the danger they expose a Camp to by leaving or falling asleep on their posts?

Did you receive a Coat or Pantaloons last year?

Too ketnéān dinān dā qu-wāid sikḥdā hue?

Ōn kooch burdee bee pāee hue, juessie chittee Koor-tee, ki neelee Puttéloon, ki Chuprās, Jḥōla, jān burān Coat, Jān joota.

Nuwéān sipāheea noon nishān dé hétḥ soun dittee gyee hue, hōr fōuj dee een bee kooch kḥoobee nāl soonayee gyee huen.

Ō nané soun khādé huen, ki ussee upné nishān noon kudḥé nā chḥu-dāngé.

Ō quwāid vich tukré hun?

Jéreeān gulān Ungrejee round vich rāt noon bō-lyān jāndyān, huen so ōnā noon jādé hun?

Jéra kum pyhré wālé noon lōree dā hue, ōs kum dé wuqib huen, hor jérā jérā hookm Urduus dee vee-ween ¹⁵¹ bābut vich likḥyā hue, so ōnā noon soona ditta hue?

Jéra jéra dur suntry gḥāfil hōné tḥōn sārē kumpoo noon hoondā hue, jēhā soun tḥōn jān pyhre dee jāguh chḥudun tḥōn ō-bee ōnā noon muloom hue?

Pichḥlé wurré too Koortee léee see ki Puttéloon?

¹⁵¹ *Veeveen* for *Beesveen*.

Has the recruiting party returned ?

Jéré lōk b, hurtee kurun gyé sun,¹⁵² so p, hir moor-ké ayé hun ?

In what district are the best recruits procurable ?

Subnā nālon chungé nuwé noukur kéré illāqé vich hut, h ōundé hun ?

He states that the man who presented himself for service this morning is his brother.

Ō ak, hdā hué, ki jérā mun-ook, h suvére noukuree wāsté āya see, ōhō méra praō hue.

Who is security for the recruit entertained yesterday ?

Jérā nuwa noukur kul b, hurtee hōya see ōdā jāmun¹⁵³ koun hue ?

What sum is authorized to be deducted from the pay of a recruit on account of Half Mounting.

Nuwēān noukurān dee tulub vichōn vurdee bā-but ketnee tulub kutee jāndee hue ?

Where are the best beads for necklaces for the men procurable ?

Sipāheeān wāsté subnā t, hōn chungé kunt, hé dé mun-ké kit, hé de mildé huen ?

How many beads are required for each row or string ?

Ek ék luree vich ketné munké pyndé huen ?

How long are the Recruits at Drill every morning ?

Rōz rōz suwéra nuwé noukur ketnā cheer Paraté vich hājir réndé hun ?

When will they be able to join the ranks ?

Kudōn kō, sik, hké purtul nāl rul jāéngé ?

Do the Non Commissioned Officers see that the recruits are in the first instance instructed how to put on their accoutrements ?

Jodōn nuwēān sipāheea noon vurdee dé kupre pōundé hun, tān ch, hoté ooch de dār ōnā noon pōunda¹⁵⁴ chuj sik, haldé hun ?

¹⁵² *Sun* and *hun*, or *huen*, are used indiscriminately.

¹⁵³ *Jamun*, corruption of *Zamin*.

¹⁵⁴ *Poundā chuj* instead of *puhinné ka dustoor*.

SECTION II.

*Questions relating to men
joining on Furlough.*

Chootee dā Verwār.

Have you been on Furlough since you entered the service?

Judōn dā too noukur hōya
ōdon dā kuddé chootee
bee gya hue?

Whose turn is it for Furlough this year?

Ues vurré vich chootee
wāsté kéré kéré sipāhee
dee varee hue?

In what district is your house, and do you proceed thither alone or in company?

Téra g, hur kéré illaqé vich
hue too ōthé ukula jān-
dā hue ki kisee dé nāl?

Has the order been explained having reference to the penalty incurred by men overstaying their leave without sufficient grounds?

Jéree suza ōnā sipāheeā noon
dittee jāndee hue ki up-
nee chootee de tukrār
ooté né ōundé purtul vich
ō hookm ōnā noon sick, h-
ālya gya.

Have the men been cautioned to be on their guard against thieves on the road?

Sipāheeā noon sik, hāl ditta
hue ki rāh vich rāheeān
nāl gulān lātan nā kurya
kurén?

Though the country is much infested with robbers, he said he was under no apprehension, and would return home alone.

Jét, hā és des vich chōr d, hā-
rāwee buhoot réndā hun,
pur tān bee, ō āk, h dā hue
ki bina dur hō b, hou,
muen ukula g, hur noon
jāndā hān.

Have the men been warned that in the event of sickness they are to obtain certificates from the Commanding Officer of the Station at which they were taken ill, certifying that sickness had been the cause of their detention.

Sipāheeā noon sik, hāl ditta
hue ki jét, hā kit, hé rāh
vich bérām hō jāwén, tān
ōs thānw dé jō buhoot
niré wāla hue jāké, ōs ju-
géh dé commāneer sāhib
t, hōn chittee léwen ki jis
mén ōdā rōg, ruhun dā
muloom hōwégā.

Have the men been cautioned against remaining so long at their homes as to compel them to make forced marches so as to reach their Corps in time?

Sipaheeā noon sikḥāl ditta hue ki upné upné gḥur uetuné dīn nā réhén, ki jis mén upné tukrār ooté pōnchun wāsté wudeeān¹⁵⁵ wudeeān, munjilān kurnyān pyéngyān.

SECTION III.

Regarding Disturbances.

What disturbance took place in the Lines last night?

Kul rāt een, line vich kee roula hōya see, hōr keree gul ooté hulla see?

Did you proceed to the spot and use your best endeavours to quell it?

Too ōs vélé ōtḥé rooburoo hue sé, hōr too upna muqdoor bḥur roula mitoun wāsté meenutkeetee see?

Where were many engaged in the affray?

Ukḥé¹⁵⁶ buḥoot, buhooté lōk roulé dé vich sājḥee sé?

Had any of the men clubs or weapons of any kind?

Kisee sipāhee pās dāng sōta, jān kisee hōrus turān dā hutḥyar hue see?

Was the sentry at his post, and did he give the alarm?

Suntry upné pyhré ooté hājir krōta see, hōr roulé dé vélé kisee noon sudké kooch akḥun lugā see?

How far was his post from the spot where the disturbance took place?

Hōr jītḥé¹⁵⁷ roula pyndāsee ō jugéh pyhré tḥōn ketnee ko door hue see?

Could any one have passed the sentry without his knowledge?

Bina wāqibee tḥōn suntry dee jugéh pās, kōee hōr ā jā hungdā¹⁵⁸ hue?

¹⁵⁵ *Wudé* instead of *bure*, vide note 16; *wudān wudān munjilān kura-jān pyéngyān* vide note 35.

¹⁵⁶ *Ukḥé* instead of *kya* or sometimes *ke*, that.

¹⁵⁷ *Jītḥé* instead of *juhan*, where.

¹⁵⁸ *Hungdā* instead of *Sukta*.

- Do you make a practice when on duty of visiting the Sentries at night, and thereby ascertaining whether they are alert or otherwise?
- What led to the quarrel between you and the Sepoy who lives with you?
- Did you abuse him or give any other cause or provocation by taunts or gestures?
- How can I investigate the matter if you all speak at once?
- Were the two Sepoys on previous bad terms, and how long had they been so?
- Enmity was known to have existed between the two for some time, and there is also suspicion in consequence of one having deserted yesterday.
- You say you heard a disturbance; what did you hear that induced you to leave your hut?
- Did you see him holding the Sepoy's arm?
- Did you hear him abuse
- Judōn twādee noukuree hoondee hue, ōdōn too suntry dee tukrāee jān d̄hilāee vék̄hun wāsté rāt noon jāndā hue?
- Jérā Sipāhee téré nāl rēnda hue, téré hōr ōdé vich roulé dā, subub kee hue?
- Too ō noon galee ditteeān jān ōdā moonh khōrāya jān ōs noon ch̄hér ditta ki jis kurké ō noon gh̄oossu churh gya?
- Jét̄hā too ukut̄hāhee roula pōunda hue, tān ussee és gul noon kis turān sumj̄hānjé?
- Ō dōwé sipāhee āpus vich dee vāir jān shureeka ketnéan dinānt̄hōn ruk̄hdé hue sun?
- Uesé turān muloom hoondā hue uk̄hé buhootan dinān dā ōnā vich vāir hōr shureeka, pya hōya see, hōr éh dé ooté éh jun hue ki ōhō kul looq pya see.
- Too āndā hue ki muen roula hōr j̄hānj̄hā soonya uch̄hā too kis turān dā j̄hugrā soonya judōn gh̄hurōn bāhur nikulyā sé.
- Too ōs noon sipāhee dé banhān p̄hureehooee dittee see?
- Judōn muen doojee¹⁵⁹ bu-

¹⁵⁹ *Doojee* instead of *doosree*.

me when I asked for
another musket

dooq¹⁶⁰ munjee t̄an too ōs
noon gālee kud h̄dā soon-
ya ?

Did you think the prisoner
struck you intention-
ally ?

Too éh j̄andā hue ki d̄huk
né tué noon j̄an ké mārya.

SECTION IV.

*Relating to Desertions or
Absence without Leave.*

*G h̄air h̄ājiree j̄an binā choo-
tee t̄h̄on j̄andā vérwār.*

Was any man absent from
Roll-call on the night of
the disturbance ?

Jis rāt noon roula pynda
see, ōs vélé roll pookar
né dé vélé kōee sipāhee
g h̄air h̄ājir see ?

Did you report the man's
absence through the pre-
scribed channels ?

Jis turān dee Reput g h̄air
h̄ājir h̄ōndee kuree dee
hue, so too ōsé turān
kéetee hue ?

Does any one live in the
same hut with the pri-
soner ?

Ōs d̄huk dé pās ōdé g h̄ur
vich h̄ōr kōee réndā hue ?

Did the prisoner mention
his intention of desert-
ing, or did he assign any
reason for so doing ?

D̄huk né kooch upné b̄huj
j̄andā uhwāl tué noon
soonya see, ki meree su-
lāh b̄hug j̄andee hue,
j̄an isdā uhwāl kooch
āk h̄ya see ?

Is he returned as deserted
or absent without leave ?

Ō kis turān dā b̄hujya
lik h̄ya h̄ōya hue bina
chootee, j̄an g h̄air h̄ājir ?

What number of day's pay
was due to him at the
time of his absconding ?

Ō dé b̄hugun teek kétnēan
dēnan dee tulub churhee
hooee see ?

Have any steps been taken
to arrest and bring him
back ?

Ō dee p̄hurun dee j̄an
h̄ājir kurun, kooch joo-
gut j̄an tudbeer keetee
see ?

¹⁶⁰ *Budooq*, corruption of *bundoq*.

When did you first discover that he was a deserter ?

Did you immediately give intimation to the Captain Commanding your Company ?

Have the necessary steps been taken in sending him back to the Corps from which he deserted ?

Did he desert prior to or after his corps was ordered on service ?

On the morning of the 22nd, when the Drill was directed to assemble, was the prisoner present or absent ?

Has any one given information to the several Ferry and Policemen that in the event of their seeing any person answering to the description of the deserter, they are immediately to apprehend him ?

The Sepoy had proceeded as far as the Ferry, and was apprehended whilst crossing the river.

Did he make application for leave prior to quitting the Regiment ?

Tué noon kudōn muloom hōya see, ki ōhō bhujun wāla hue ?

Too ōsé vélé upnee Company dé Captain Sahib noon khubur keetee hue ?

Jis purtul vichōn ōhō bhujyā hue, so ōt,hé ōdé pōchōun dee tudbeer jān joogut keetee gyeec hue ?

Jis turāk,h purtul noon sirkār dé kum wāsté kooch kurundā hookm milyā see, ōs t,hōn pyhlān jān pich,hōn, bhujyā see ?

Bāween tāreek,h judōn purtul jumōun dā hookm hōya see, tān qydee ōdōn hājir see, tān g,hāir hājir see ?

Kisee né éh khubur chou-keedāran jān puṭ,hundēan dārōghéan noon keetee hue, ki jét,hā kōee és soorut wāla nigāh āwé tān ōs noon p,hur léna.

Sipāhee puttun ooté pōta¹⁶¹ see hōr durya lugun lugé noon, p,hur liya.

Purtul vichōn bhugun t,hōn pyhlān chootee wāsté, kooch urz keetee see ?

¹⁶¹ Pota instead of *puhoncha*, arrived.

SECTION V.

Having reference to fire.

*Ug lugun déān gulān dā
Vérwār.*

Have the men been cautioned to be careful in this windy weather, how they remove or leave fire about ?

Sipāheeā noon, soona ditta hue, ki und, héré déān dinān vich, buhoot tukré ruhén, ki kit, hé ug nā lug jāwé ?

A single spark in such windy weather is sufficient to set fire to the thatch.

Usee und, hérée hōr pāōn vich, ruttee chingearé nāl ch, hupur sur jāndā hue.

In whose house did the fire originate, and how was it occasioned ?

Kee dé g, hur hōr kis turān, ug lugee hue ?

Had he been more careful the fire would not have occurred.

Jét, hā ōhō, hōr dee tukrāee jān k, huburdāree kurdā, tān ug kud, hé nā lugdee.

Are the water-pots kept constantly full, for the purpose of extinguishing fire ?

Ug booj, hōun wāsté pānee dee g, hurré jān mut, h b, huré réndé hun ?

Who discovered the fire ?

Kis né puehla ditta ki ug lugee hue ?

Did it appear that the roof had purposely been set fire to, by some one ?

Uesa muloom hōya ki kisee né jān ké ch, hupur noonug lāee hue ?

What is the amount of injury occasioned by the fire ?

Ug lugun t, hōn ketnā ké nooshqān hōyā hue ?

Have the whole of the lines been consumed, or only a few huts ?

Ki subō line sur gyee, jān ék do g, hur ?

Were any lives lost ?

Kisé jee dā nooshqān hōya hue ?

Was every assistance given by the men in extinguishing the flames ?

Ug booj, hōun léee subnā né āp ō upnā jōr lāké mihnut keetee hue ki nāheen ?

Had the sepoy in whose hut the fire originated, permission to have a light?

Jis sipāhee dé ghurōn ug lugee hue, ōs noon dec-wah jān wuttee,¹⁶² ruk-hundā, hookm milyā see.

Have the men been warned against the practice of making fire-works in the lines?

Sipāheeā noon sik hāl dit-ta hue, ki ust¹⁶³ bājee bunōundā hookm t̄hōn bāhur hue?

SECTION VI.

*Regarding men of a Com-
pany.*

*Company dé sipāhee dā
Vérwār.*

Who is the sepoy first on the roll of your company?

Téree Company vich kéra sipāhee dé puehlee roll hue?

Is he smart and intelligent?

Ō upnee noukuree chakuree vich tukrā hōr k̄huburdār hue?

Can he also read and write, and what are his general habits?

Ō kooch purun hōr lik̄hun jāndā hue, hōr ō dee ryhut hōr wusub, kére turān dā hue?

On what service has he been employed? and has he ever been wounded?

Ō kéreé kéreé lurāee vich réha hue, hōr kissee turān dā jukhm ō noon lugā hue?

For what service did you obtain the medal you wear on your breast?

Eh tuk̄hmu jérā téree hék ooté lut kudā hue, so tué noon kéreé lurāee vich milya see, hōr kis kum dee bābut tué noon milya.

Are you not aware that length of service with-

Too nuheen ého jāndā ki bina tukrāee hōr soor-

¹⁶² *Wuttee* or *buttee*, are synonymous terms.

¹⁶³ *Ust bājee*, corruption of *atish bājee*.

out qualifications will not entitle you to advanced rank ?

In consideration of his long and faithful services he receives a pension from Government.

Unless he mends his conduct he can never hope for advancement.

Have you any cause of grievance, and if so have you stated it to the Subadar of your company ?

Are you not aware that the practice of lending money to comrades is strictly forbidden ?

Has he behaved in a mutinous or disrespectful manner towards his superiors ?

Has he been lately guilty of insubordination in any way ?

Is he in the habit of disobeying orders and disputing with his superiors ?

Have you fully explained to him that such con-

mut t_hōn hoodu¹⁶⁴ téra nāhēen wudéek hoondā ?

Ōs né buhoota cheer noukuree uch_hé turuh keetee hue, ōsé kurké, ōhō g_hur buet_hā noon surkār ōn inām hut_h ōundā hue.

Jét_hā ōdee ryhut uedoon ugé chungee nā howégee tān ō dā hoodu kud_hé nā wud_héga.

Té_rā kooch vérwār furyād kurné dā hue, hōr is t_hōn puehla upné Soobedar noon kud_hé urz keetee see ?

Ki too éh gul nuheen jāndā ki hookm t_hōn bāhur hue, ki ap vich dee sipāhee roopyān dā lain dén nā kuren ?

Ōs né āpus t_hōn wudé hoodédār nāl dungā jān bé ubdee¹⁶⁵ keetee hue ?

Uj kul ōs né kisee turān dā hookm udoolee jān bé ubdee keetee hue ?

Ōdee wādee éhō hue, ki upné nālōn wudé oohdédār nāl kissé turān dee bé ubdee jān roula kurdā hue ?

Too subs turān¹⁶⁶ ōnoon sumj_ha, hōr sik_hlā ditta

¹⁶⁴ Hoodu, corruption of oohdu.

¹⁶⁵ Bé ubdee, corruption of udubee.

¹⁶⁶ Subs turān, for sub turah.

- duct will render him liable to dismissal from the service punishment by sentence of a Court Martial ?
- How many men from each Company have returned from weekly duty ?
- Was their conduct uniformly correct during the week ?
- Are the men addicted to eating opium ?
- To what Companies do the two Sepoys belong who were detected gambling ?
- How many men per Company have obtained leave between musters ?
- What number of men in your Company were present at muster ?
- On what command was he detached, and when did he rejoin the regiment ?
- How many men have you in your Company whose service is above and how many below 16 years ?
- What extra pay do men of 20 and 16 years respectively obtain ?
- hue, ki ues turān dee ryhut, jān wādee nāl, kissé nu kissé din, Council waléān déroo buro léjaké kururee mihnut nāl, is sé sugōn,¹⁶⁷ noukuree t̄hōn bee juwab pāwégā ?
- Ut̄h rōjé dee noukuree ooton kétné sipāhee company company pich̄hé mōr āyé huen ?
- Sara ut̄h rōjee ōnādee ryhut hōr, chulun uch̄ha réha see ?
- Ké sipāheeān dee uksur sook̄hā jān b̄hung peené dee wādé hue ?
- Ōhō dōwé sipāhee jéré jooā khédun budlé p̄hurlé huen so ōhō kéree kéree Company dé huen ?
- Gintee teek Company vich ketné ketnéān sipāheeā noon chootee milee hue ?
- Gintee vich teree Company dé ketné ketné sipāhee hājir sé ?
- Ō kéré command té ghulya guya see, hōr kis tareekhān rulya ?
- Téree Company vich ketné ādmeé soluh vurwéān dee noukuree t̄hōn ooté hun, hōr ketné sōbān t̄hōn ut̄hōn¹⁶⁸ hun ?
- Veeān wurreān dé hōr sōluh vuréān dé noukur tulub t̄hōn ketné tulub jubur pōundé hun ?

¹⁶⁷ *Sugōn* instead of *suwa*, besides.¹⁶⁸ *Ut̄hōn* corresponds with *neeche*.

Are the men entitled to any extra batta this month?

Tell the men that the General will inspect the Corps to-morrow, and to uphold the character of the regiment by their cleanly and soldier-like appearance. Tell the men not to be flurried, but to perform their manœuvres, as they would do on any ordinary occasion.

Tell them to wait the word of command before firing.

This man solicits permission to sit down, as he feels faint with the heat.

Ues muheené vich sipāheeā noon kooch jubur tulub milégee?

Sipāheeā noon soonāké si-khāl déō, ki bhulké jurnel sāhib āké purtul dee hājiree lain engé, hōr is turān dee khuburdāree lōree dee hue, ki sipāhee hōshiar hōr chitté hōr sufa ruhén, ko jis turān purtul dā nām jus bunya ruhé sipāheeā noon soona déō ki durké duk ō dōlé nā khāwén jis turān ugé karkurdé hun ōsee turān kurun.

Ōnā noon ākh déō ki jitna cheer budook chulounda hookm nā milé ōtna cheer kōee nā chulāwé.

Eh munookh buét hun wāsté urz kurdā hue isé kurké ki ék dé sir vich ghér churhee hue.

SECTION VII.

Have you explained to him that during the present season no application for leave of absence can be attended to?

Did you ascertain on what account he solicits leave of absence?

Did he say that his lands had been seized or his house plundered?

Too ōnā noon soona ké sumjhā ditta hue ki uenān dinān vich chootee dee urz kōee né soonda?

Too kooch sumjhyā hue ki ōhō kis kum wāsté chootee mungdā hue?

Ōs né ākhya see, ki méra ghur jān jumeen khōs gyee hue?

Does he merely wish a petition made out, or does he wish to state his grievance in person to the Magistrate?

Let there be no altercation, but inform the men that three men per company will be permitted to proceed to their homes, each in his proper turn.

Not more than thirty men can be absent at the same time, those who reside in the same village had better travel together, whilst those who proceed alone, and live in separate districts and villages, are directed to take their leave certificates with them, and are cautioned against keeping company with strangers, who often prove to be thieves, and, on opportunity offering, rob, and murder Sepoys.

The men have such a regard for their homes, that they are continually asking for leave, and sometimes do not return.

Have you explained to the men that no one will ob-

Ō upné jhugré vich surf urjée likhōuné chahun dā hue, ki jān ap chootee léké Magistrate sāhib pas jāya lōrdā hue?

Soono kooch roula hōr jhānjha nāhōn déō, hōr ākhdēō ki tun tun sipāhee company vichōn chootee lāhengé upné ghur jaun wāsté, hōr sub kōee apō upnee wāree nāl jāégā.

Teeān munookhān t̄hōn baād purtul vichōn, hōr sipāhee nā jāén jéré jéré sipāhee ék sé pind dé huentān onā noon lor-rédā hue, ki ukuthé jāén, hōr jétān udō udee tān apō upnee chungee hue hurdās lé jāén hōr onā noon sumjhāya jāwé, ki rah vich opurēān munookhān nāl gul bāt nā kureen, ke unki ōlog t̄hug jān dhārawe ut̄h wār katélee hōndé huen, so upnee himmut jān foorst pāké khō lēndā jān mār dindé hun.

Sipāheeloquesa sunsaghurān dā kurdé hun ki huméshān¹⁶⁹ chootee wāsté urz kurdé hun, hōr kisee kisee vélé mōré moordé nuheen.

Too sipāheea noon éh gul soonā dittee, ki jis kisee

¹⁶⁹ *Huméshān* is usually preferred in Punjabee to *huméshu*.

tain the indulgence of leave of absence, who has been guilty of any neglect during the month?

Have you explained to him fully that should he exceed his leave of absence his pay will be cut, and that he will render himself liable to being struck off.

muheené vich, jurra¹⁷⁰ bee kisee bāt dee g, hāfilee kuréngé tan ōnā dee chootee hut jāégee ?

Too ōnā noon k, hoob sum-j, hā ditta hue ki jét, hā up-né chootee dé tuqrār ooté hājir nā hōngé, tan ōs muheené dée ōdéé tulub kuteejāwégee hōrsugōn¹⁷¹ ōdā nāwān bee kutya jāwégā.

SECTION VIII.

Regarding Robbery.

Choreedeeān¹⁷² gulānda V'érwār.

When did the robbery take place?

Ketnā cheer hōya hue, chōree hōee noon ?

Have you any suspicion against any one?

Too kissé dé ooté b, hūrm jānjun ruk, hdā hue ?

Did the robbery take place whilst you were on duty?

Judōn téree chōree hōee see ōdon too nōukuree ooté sé ?

I saw him take the money, and now he denies having done so.

Muen ōs noon roopiyé chook dé noon ditta see, pur hoon ōhō mooqurdā hue.

He has sent the town crier to offer a reward of one hundred rupees for the apprehension of the thief?

Ōs né shuhur vich hōkā duwā ditta ki sou roopiyé ōs noon inām miléga jérā kōee chōr p, huroogoo ?¹⁷³

¹⁷⁰ *Jurra*, corruption of *zurra*, and, as before noticed, *j* is almost invariably used instead of *z*.

¹⁷¹ *Sugōn* corresponding with *siwa* (besides,)

¹⁷² *Choreedeeān*. It has been before noticed, in note 26, that the post positions are frequently inserted between the noun and its plural termination.

¹⁷³ *Phuroogoo*. This expression, though idiomatical, seems to be quite an anomaly, and is an exception to the usual mode of forming the future tense.

When you accused the prisoner of the theft, what answer did he make ?

Did he appear alarmed or did he tremble when you told him you would report him ?

Where did you get that lotab ?

Did you not know it was stolen property ?

The Sepoy who lost several cooking vessels last week discovered that they had been pawned by his neighbour.

When did you obtain it ?

Is he a receiver of stolen property ?

Was it placed in pledge ?

He now denies having pledged the vessels, although there were three men present at the time of his doing so.

Did the Sepoy say that he would redeem it in a month ?

Did any other person accompany the Sepoy ?

Judōn too d huk ooté chōree dee ooj h laee t̄an ōs-né kee akhya ?

Judōn too akhya see ki muen téré ooté reput ku-roonga tudōn ohō durké kooch kumbya see ?

Ō gurwa tué noon ki hōn hut h lugā ?

Uk hē too né sé jandā ki ehé chōree dee cheez hue ?

Pich hlé ut h rōjé vich jéré b hāndé Sipāhee dé guwāih, gyé sé, so pich hōn¹⁷⁴ ōs né muloom keeta,¹⁷⁵ ki méré guwāndee né kit hē gainé ruk h lé.

Ō tué noon kudōn¹⁷⁶ hut h lugā.

Ō chōree dee cheez ruk hun wāla jān¹⁷⁷ léné wāla hue ?

Ki gainé kurké ruk hē sé ?

Hoon ō mooqurda hue ki muen b hāndé gainé né ruk hē, pur tun munook h ōs vélé oogāha rooburoo hue sun.

Sipāhee né kooch akhya see, ki muen ék muheené vich b hāndé gainé ōn ch hudā loonga ?

Sipāhee dé nāl hōr bee kōee gya see ?

¹⁷⁴ *Pich hōn*, instead of *pee ch hē*.

¹⁷⁵ *Keeta*, this is one of the very few irregular preterites, from *kurna*, to make, and corresponding with *kiya*, made, in Hindoostani.

¹⁷⁶ *Kudōn*, instead of *kub sé*.

¹⁷⁷ *Jān* is the conjunction, corresponding with *ya*, "or."

- He was apprehended once before on the same suspicion, and his brother is also an accomplice.
- When did you miss your lotah ?
- Were there any particular marks on it ?
- What led you to suppose that it had been sold, and how did you discover to whom it had been sold ?
- Was the man's shop searched, and were any other articles the property of Government or of Sepoys discovered ?
- Had you locked the door as I desired you, and given the key to the sentry, the robbery would not have occurred.
- What sort of character does the sepoy bear ?
- Do you recognize the lotah now before the Court as your property ?
- In which guard has the prisoner been confined ?
- Has the charge upon which
- Ō t̄ān¹⁷⁸ uedoon ugé hee éhō b̄hurm kurké p̄huré gyé sun hōr ōdā praō bee s̄anj̄hee hue.
- Too kudōn muloom keeta ki mera gurwa hue nā-heen ?
- Ō dé vich kisee turān dee nishāné see ?
- Too kis turān jāndā hue, ki éhō vich ditta hōr kis turān muloom keeta ki fulāné dee hut̄hee vich véchya hue ?
- Ō dee huttee p̄hōlee hooee kooch hōr bee vuléwa sirkār dā jān Sipāheeān dā nikulya see ?
- Jéha¹⁷⁹ muen hookm ditta see, téha¹⁸⁰ too kurda hōr déōdee m̄arké, jundré dee koonjee suntry noon dé dendā,¹⁸¹ t̄ān uesturān dee chorée nā hoondee.
- Ōdee¹⁸² ryhut hōr chulun kéré turān dā hue ?
- Eh gurwa jéra Court dé vich ruk̄hya hue, so too syāndā hue ki méra hue ?
- Kéré guard vich dhuk quéd hooee hooee hue ?
- Jis gul ooté¹⁸³ council dé

¹⁷⁸ Ō t̄ān, corresponding with *wooh*, to.

¹⁷⁹ Jéha, is the relative pronoun corresponding with *jis* in Hindoostani.

¹⁸⁰ Téha, is the correlative, corresponding with *tis*.

¹⁸¹ Dinda and dénda are used for the present tense of the verb *déna*, to give.

¹⁸² Ōdee instead of *oos kee*.

¹⁸³ Ooté is used in Punjabee instead of *pur* or *oopur*.

- the prisoner is to be tried, been explained to him ?
- Have all the witnesses been warned to attend the Court Martial directed to assemble on Monday morning ?
- Have the stolen articles been lodged in the guard, with a view to their being identified ?
- Has the Sepoy whose presence will be required to give evidence before the Court been relieved from duty ?
- rooburoo, dhuk jāchya jāwéga so ō gul, ōnā noon soonayee gye hue ?
- Jérā council sōmwār ukut hā hōwégā so ōnā déān¹⁸⁴ oogāhā noon ākḥ dit-tā hue, ki council dé kōl hājir ruhun¹⁸⁵ oogāhee wāsté ?
- Choree wālee cheez guard vich rukḥee hooee hue, ki judōn mungee jāwān syanun wāsté, tān hājir hōwé ?
- Jérā sipāhee oogāhee wāsté sudnā hue council dé rooburoo, so ō odee nou-kuree ootōn¹⁸⁶ budleekee-tee hue ?

SECTION IX.

Having reference to a March.

Gulān kooch déān.

- Have the men been apprised that they are to hold themselves in readiness to march at a day's notice ?
- What carriage will be required per Company ?
- Sipāheeā noon sikḥal ditta hue, ki jétḥā kooch dā hookm milé tān tyār ruhén, ki ōsé din kooch kurénjé ?
- Ketné ketné réré hōr kee kee¹⁸⁷ bḥār burdāree ék ék Company wāsté lōree dee hue ?

¹⁸⁴ *Ōnā déān.* In Punjabee both with the substantives and pronouns the post positions *dā dé dee*, are frequently inserted before the plural terminations.

¹⁸⁵ *Ruhun, un* is the infinitive corresponding with *na*, thus *ruhun* instead of *ruhna*.

¹⁸⁶ *Ootōn*, instead of *oopur sé*.

¹⁸⁷ *Kee kee* instead of *kya kya* what ?

What is the rate of hackery hire per day and what of Camels per month ?

Are the roads generally good, and are supplies procurable in abundance ?

Collect the baggage and let me know how many carts are necessary for its conveyance.

He says that the water in that part of the country is very bad, and that he only knows of one well the water of which is good.

The inhabitants of that part of the country rendered us no assistance, and their behaviour is very disrespectful to travellers.

The road is much improved since last year, but the traffic is so great that it requires constant repair.

Ék ék guddee dā din dā kénā kénā bhāra hue, hōr oot¹⁸⁸ dā muheené dā kee chookāwa hue ?

Rah kisturān dā hue ukhē chungā hue, hōr rust buhoot milégee ?

Sub usbāb ukutḥa kurké sā noon kḥubur dé ki ? kinné kinné¹⁸⁹ téré ōdé puchōn chāné wāste loréédé huen.

Ō āndā¹⁹⁰ ki és dés dā pānee kḥarra hue, hōr muen noon ékō kḥooh muloom hue ki jés dā pānee mitḥa¹⁹¹ hue.

Ōs dés¹⁹² déān lookān sā-dee kooch humrāh nuheen keetee, hōr prāonēān wāsté wudee ōnādee chāl mundeé hue.

Pichḥlé wurré nālon rah chungā hue, pur bupāree hōr soudāgur buhoot loordé huen, so chāhiyé ki rah dee huméshu murumut hōya kuré.

¹⁸⁸ *Oot*, a camel. In Punjabee the *n* as in the Hindoostani word *oont*, is never sounded.

¹⁸⁹ *Kinné kinné* instead of *ketnā ketnā*, how many.

¹⁹⁰ *Anda*, *dusda* and *okḥda*, all correspond with *kuḥta*, says, in Hindoostani,

¹⁹¹ *Mitḥa*, corruption of *Meetḥa*, sweet.

¹⁹² *Os dés déan*, It has been before noticed that in Punjabee the post positions are frequently inserted between the substantive and its termination.

Has intimation been given that owing to the scarcity of carriage, only the quantity will be permitted to each individual according to his rank in the service ?

Have the men been informed that any one detected plundering or committing any act of oppression will be severely punished ?

Who is on rear guard to-day ?

Enquire if all the carts have crossed the sandy nullah within a mile of camp.

Had an arrangement been made before hand, the present difficulty might have been avoided.

Enquire whether the Camp is in a garden to-day and whether water is plentiful and good.

Does he says his bullocks are so tired that he cannot proceed further ?

Is the bridge in good order ?

Subnā noon soonā ké si-
kḥāl ditta hue ki gudden
an hōr bhār bur daree
tḥōree hōn tḥōn mooā-
fiq hoodé dee ék ék noon
milégee ?

Subnā sipāheeān noon si-
kḥāl ditta hue ki rāh
vich jé kōee¹⁹³ loot jān
kisé nāl dhuka kuréga
tān kururree suja pāwé-
ga ?

Aj pichulee guard dee nou-
kuree kéré sipāhee dee
hue ?

Tuteek¹⁹⁴ kurō ki sub réré
chulée wālé nālé tḥōn
jérā kumbḥoo tḥōn udḥ
koh ooté hue orār¹⁹⁵ huen
ki pār huen,

Jétḥā édoon¹⁹⁶ puehla joo-
gut dee tud beer, hoondé
tān uedee ookḥyāee nā
hoondee.

Jāch kurō ki kumpoo uj
bāgh vich ooturya hue,
hōr os thānw dā pānee
mitḥā hue, hōr buhoota
hue.

Kee o éś turān akḥdā hue,
ki méré bould uedé tḥu-
ké hun ki uedoon uga-
hān toor né hungdé.

Pool chungā hōr dooroost
hue ?

¹⁹³ *Jé koée*, instead of *jo koeé*, whoever.

¹⁹⁴ *Tuteek*, is a corruption of *tuhqeeq*.

¹⁹⁵ *Orār*, on this side, is used in contradistinction to *par* across, on that side.

¹⁹⁶ *E doon*, instead of *issé*.

- Does he say it was broken down by the heavy rain which fell in August? Kee¹⁹⁷ ohō éś turān akḥdā hué ki Bḥadurōn vich jéra meenh pya see, hōr pānee dé hur nāl loot gya hue?
- After such a deluge the whole country is under water. Uedee purlō dā meenhee pya hue, ki sāree dhurtee ooté pānee churh giya hue.
- Is this river fordable at this season? Es buhār pānee haḥh hue ki gāné gān lung jāec dā hue?
- In some parts the water is very deep, whilst in others it is equally shallow. Kitḥé kitḥé pānee doongā hue, hor kitḥé kitḥé chḥōtā chḥōtā hue.
- What number of boats are ready for the transport of the Troops and Baggage? Fouj dā vuléwā hōr nik sook lungōwun wāsté bēreeān kétnéan kō tyār huen.
- There are numerous boats at the Ferry for the transport of the Troops and baggage. Puthun ooté fouj dé hōr nik sook dé lungōwun noon, bēreeān buhoot buhoōtyān huen.
- How many of the Camels have sore backs? See that they are not overladen. Kétnéan ootā noon lāgā lugā hue? Vékḥō ki buhoata bḥār na ludyā jāé.
- Who posts the sentries this evening? Tell them not allow any one to enter the Camp until they are satisfied the person belongs to the Camp. Uj tukalan noon kéré ād mee suntry kḥurē kurun dee wāree hue, ōs noon dus ditṭa hue, ki suntryā noon kḥurā kurun lugā sikḥāl dé, ki ō pura ād mee jis noon ohō¹⁹⁸ nā syāné tān Kumpoo vich nā wurāndéwé.
- This is one of the most notorious places in the Punjab for thieves, tell Saree Punjab vichōn éh jugéh chorān dee mus-hāhoor hue, Suntryā-

¹⁹⁷ *Kee*, instead of the pronoun *kya*.

¹⁹⁸ *Ohō*, corresponding with *wooh*, he.

the sentries not to allow any beggars to wander about the Camp during the day.

noon sikhāl déō, ki diné bee mungutéān noon Kumpoo vich nā p,hirun dé hun.

SECTION X.

Relating to a deceased Sepoy.

Sipāhee muré howé dā Vérwār.

Did a Sepoy die in Hospital yesterday?

Kul rātee beemār k,hāné vich kōee Sipāhee murgya hue?

Has an inventory been made of his effects?

Ō dé vuléwé dee kooch bunist bunee hue?

Have his accoutrements and all other articles the property of Government been placed in the Khote of the Company to which the deceased belonged?

Jéree Company dā Sipāhee murgya hue ō dé k,hōté vich, ōdā nik sook hōr sirkar dee burdee ruk,h léee hue?

Who is the heir to the effects of the deceased?

Ō dā véléwā lain wāla koun hue?

What pay is due to the deceased?

Muré hooé Sipāhee dee sirkār wul kétnee tulub churhee hooee hue?

Have the articles of property belonging to the deceased been sold by auction?

Jéra vuléwa Sipāhee dā see sō vech ditta hue?

Let me see the list of property before the sale takes place.

Usbāb véchun t,hōn puelhān sub ō bunist mué noon wukhāl déō.

What did the property realize?

Vuléwā véch ké ketné roopiyé kut,hé hooé sun?

Had any sums been deducted from the pay of the deceased?

Muré hooé sipāhee dee tulub vichōn kooch kuttee gyee see?

After deducting for the ar-

Kut kut ké sub ō jéree

- articles he had received, how much will remain to be carried to the account of the Estate ?
- Have you desired that the articles of dress belonging to the deceased be submitted before being sold for the inspection of the Quarter Master ?
- Who stood next below the deceased on the Roll of the Company ?
- cheezān jeéndé pāe see, ō doon bāqee kee wudhya hue, ō dé lain wālé wās-té ?
- Too hookm ditta see ki murun wālé sipāhee dā vuléwā véchōn thōn puehlān, Quarter Master Sāhib noon wukhal déna ?
- Murun wālé sipāhee dé hét, h kis sipāhee dee Roll hue ?

SECTION XI.

- Having reference to Pay and Buneeah's accounts.*
- Tulub dā, hōr bāneeān¹⁹⁹ dā husāb dé Vérwār.*
- When was last pay issued, and on what date is the next issue ?
- Are the Buneeah's accounts duly settled ?
- Let me see your account daily ?
- Are the Buneeahs aware that they are only authorized to give credit for the month for which pay is issued, and to the extent of Rs. 3-8 per man.
- Is there a Buneeah attached to each Company ?
- Pichulee tulub kudōn wun-dee see, hōr ugulee kudōn wundégee.
- Kurārān dā sub ō husāb nibur gya hue ?
- Too upnā husāb mué noon rōz bu rōzee wukhalya kur ?
- Bāneeān noon hookm soona ditta hue, ki jéré muheené dee tulub wundee hue, ōsé muheené dé sādé tun²⁰⁰ roopiyé, ék ék sipāhee dé jinān oodhār kḥadā hue sōdé dihangé. Ék ék Company vich ék ék kurār hue ?

¹⁹⁹ *Bānee* instead of *Buniah*.

²⁰⁰ *Sadé tun*, instead of *Sāré teen*, 3½.

Did you tell him he might reside in the Bazar and open a shop ?

Too bāzār vich réhun dā jān huttee k̄hōlun dā, kooch ō noon hookm dit-ta hue ?

What number of shops are there ?

Ketnéān ruqm déān hutteeān huén ?

The shops are very numerous, particularly those of goldsmiths, cloth merchants and druggists ?

Hutteeān but, héréān huen, pur soonyāreeān, hōr buj-jājan, hōr pusāryān deēān buhooteeān huen ?

Are there bakers, butchers, bamboo, cane, and mat sellers, money changers, oil men, potters, sweet-meat sellers, spice, toddy, tobacco, and vegetable sellers in the Bazar ?

Dék̄ho bāzār vich tun door wāle hōé qusāee, hōr wunjā wālé, hōr bytān wālé, hōr sufān wālé, hōr sur-rāf télee, hōr ghoom yār, hōr hulwāee, hōr pusāree, hōr tāree, hōr tumākoo, hōr turkāree véchun wālé, subé hājir huén. ?

How many days supplies could the Buneeahs furnish on a march without replenishing their stock ?

Kooch dé véle bānéee ket-nā ko hōr mōl lain t̄hōn bina, jukeera Sipāheeān dé k̄hurch wāsté ruk̄hdé huén ?

Is the Chowdry a man of capital ?

Chowdree d̄hun wālé hué, hōr upné pas kooch poonjee bee ruk̄hdā hue ?

SECTION XII.

Having reference to an Inquest.

Mōut dā uhwāl.

Have you enquired into the circumstances attending the death of the Sepoy who died suddenly yesterday ?

Jérā Sipāhee kul rātee murgya see, ō dee mōut dā uhwāl kooch too muloom keetā hue ?

Did he complain of being ill ?

Ōn upné rōg dā vérwār kooch dusya see ?

- Had you observed any change in his usual deportment of late ?
- Did he appear to you to be labouring under temporary derangement ?
- Does any one know if the deceased had been subject to fits of any kind ?
- Were any marks of violence visible, or appearance of a bite of a snake on any part of his body ?
- Was any property found on his person ?
- Were and how was he found lying ?
- The body was found in a field concealed under some grass.
- Did he ever complain of ill usage in any way from any one ?
- How long had he been in the Regiment ?
- Has he any connection in this or any other Regiment ?
- Too kooch muloom keeta see, ki ōhō ōdurya hōya, jān soost hōr mijaj hōrus turān dee seé ?
- Too kooch muloom keeta ki ō noon kooch bāōl pōoné dee kusé see ?
- Kōee ōdā uhwal jāndā hue ki ō noon dookḥ mirgee dā jān kōee bé soorut hō jāndā see ?
- Ōdé pindé ooté, kōee dāḥ sut dā, jān sup dé dungdā see ?
- Ōdé moōdōn,²⁰¹ kooch roopiyé nikulé sun ?
- Ōdee loth kitḥé hōr kisturān pyee see ?
- Ōdā dḥur, kitḥōn ḡḥāh dé hétḥōn nupya hōya lubḥā see.
- Ōs né kudḥé ākhya see, ki fulhāné munookḥ né méré ooté dḥuka keeta see ?
- Ō ketné ko din purtul vich réhā see ?
- Ō dā kōee és purtul jān hōrus purtul vich sāk hue see ?

²⁰¹ *Moodon*, corresponding with *pās sè*.

SECTION XIII.

Having reference to an inspection of arms and accoutrements.

There will be an inspection of arms and accoutrements to-morrow morning, so warn the men to take care that they are all in a cleanly state.

How was this man's musket broken?

It fell down and broke in the stock.

If there be a spare musket give him another in exchange for the broken one.

Is the spare clothing in the khotes taken out during the rainy season and aired frequently?

Are all the pegs complete on which the accoutrements are hung?

Are all the locks as well as the keys of the khotes in good order?

Is the pipeclay good with which the belts are cleaned, and whence was it obtained?

Hājiree hōr uleemee lain dā Vērwar.

B₁hulk chālāngé uleema hōwégā hōr ék ék admee dee sub usbāb dee hājiree léee jāwégee subnā noon éhō soona déō ki chitta hōr sābut rukhun.

E's sipāhee dee budooq kis turān bhujee hue?

Ōtān āp dig pya hōr dumoosé moodo budooq mirk pyee hue.

Jétān wudeek budooq hue, tān tootee hooee dé wutté ōs noon dihō.

Jéreeān wādoo koorteeān jān putté loonān huen so bursāt dé choomāsé vich d₁hoop nikulee kooee sookha déee dee hue?

K₁hōté vich kileeān, subé pooryān huen, jinān dé nāl tooshdān duwālee tungée jāndee hue?

K₁hōté dé subé jun dé hōr koomjeeān poorēān huen.

Chittee mittee jee dé nāl²⁰² duwālee runjee dee hue, ōhō chungee hue, hōr ki₁hōn oonwāee hue?

²⁰² *Jee dé nāl*, corresponding with *jés ké sath*.

- What is the weight of a man's musket, and of his accoutrements generally? Sipāhee dee budooq hōr sireejān tōāl vich kētna kō bhāra hue ?
- How is it that the men can make such long marches, yet cannot stand for half an hour under their arms? E'h kis turān hue ki sipāhee kooch vich, lumee lumee²⁰³ mujil²⁰⁴ kurdé huen, pur quwāid vich, udhā ghunta vurdee kuské k, huré né rén dé.

SECTION XIV.

Target Practice.

Chānd māree hōr nishān yān da Verwār.

- What Company is at Target practice this morning? Chānd māree wāsté uj kéré hue Company gyee hue ?
- At what distances do the men fire. Sipāhee ketnéān kur mā oothōn gōlee dā nishānā lugdā hue ?
- Does he know how far his musket carries a ball correctly? Ō kooch jāndā ki kitneān kurma oothōn gōlee dā nishānee lugdā hue ?
- Does the ball fall on the right or left of the Target usually? Such gōlee nishāné dé qubbé jān suj, hé pāsé dig dee hue ?
- How can you expect to hit the Target when you invariably flinch, and sometimes shut both your eyes. Judōn too j, hujuk dā hue, hōr kud, hé kud, hé ukheen meeth lēndā hue, tān téree gōlee nishānee vich kee koo²⁰⁵ lugégee ?
- He says he took a steady aim, but missed in consequence of the high wind which was blowing at the time. Ō ānda hue ki muen buhoot tuk, ké shist budee see pur wāō nāl gōlee nishāné vich nā lugé.

²⁰³ *Lumee lumee*, corresponding with *lumbee lumbee*,

²⁰⁴ *Mujil*, corruption of *munzil*,

²⁰⁵ *Kee koo*, instead of *kis turah*.

- Of 100 balls what proportion hit the target ?
Sou gōlee chulāee hoee vichōn ketnéān nishāné vich t̄heek lug déān huen ?
- Is the main spring of your lock weak ?
Téree budooq dee chāmp dee kumānee d̄hilee hue ?
- Have you sufficient priming in the pan ?
Pyālé vich runguk uch,hee hue ?
- What is the cause of your musket mis-firing ?
Téree budooq né chuldee énoon kee hōya hue ?
- Is the touch-hole enlarged ?
Téree budooq dé pyālé dā sooroo k̄hōl gya hue ?
- Is the flint good ?
Put̄huree chungee hue ?
- Have you a turn-screw and hammer ?
Téré pās wul lōuun wāsté mārtoł, jān murōree hue ?
- Can you draw the ball ?
Too gōlee kud̄h hungdā hue ?
- How did you lose the sight of your musket ?
Téree budooq dee muk̄hee, kisturān bhuj pyee hue ?
- When were the barrels last browned ?
Nalee kud̄q̄nkō rungee gyee hue ?
- Has the lid of your pouch become so hard that you cannot open it to take out your cartridges ?
Téré tōshdān dā purda uedā k̄hururra hōgya hue, ki cartoosh kud̄hun wāsté k̄hōl bee né hungdā.
- Take good aim, and imagine your enemy before you.
Uch,hee turuk tukké 'shist bunō hōr éhō jān ki méra vāiree méré ugé sāmha-na krōta hue.

SECTION XV.

Having reference to Sentries.

Suntryān dé Vérwār.

- How often are the Sentries relieved ?
Suntry dee kétné cheer pich̄hon budlee hoondē hue ?

On the relief of a sentry by whom is the relieving sentry posted ?

Are the sentries posted so as to be within hail or sight of each other ?

Had the sentry not been upon the alert, the enemy would have surprised and fallen upon the Camp.

There are two sentries at each gate of the City.

The sentry went to sleep upon his post, thieves came and plundered all the baggage.

Judōn suntry dee budlee hoondē hue, tudōn doojé suntry noon kōun k̄hil-yār dā hue ?

Ais turān suntry k̄huré dee hun, ki ék doojé noon vek̄h hungé hōr āp vich dee āwāj, sooné dee hue ?

Jét̄hā suntry k̄huburdār na réndā tān vairee kumpoo ooté hulla kurké mār léndā.

Shuḥur dé ék ék durwājé ooté, do do suntry k̄huré hoondé hun.

Suntry upné puh̄rédét̄, hanw ooté sōun giyā tān itné cheer pich̄hōn chōr ānké nik sook vuléwā chōraké lé giyé.

SECTION XVI.

Regarding sick in Hospital.

Munōhān dā Vérwār jéré beemār k̄hāné vich pyé hooé huen.

Is there much sickness amongst the men ?

Sipāhee vichōn rōgee ut̄h buhoot hoondē hue ?

What is the nature of the prevailing disease ?

Uksur rōg kis turān dā hue ?

Are the men excused from duty on quitting the hospital ?

Hospitalōn ōundā véle sipāhee noon kooch chootee mildee hue ?

Are the men permitted to leave the Hospital without leave ?

Sipāheeā noon kooch hookm hué ki binā chootee hospitalōn nikul ōun ?

Are any of the windows broken, or any of the bolts out of order ?

What number of sick are there in hospital, and are there any complaints ?

Are the cots all in good order ?

Are the Hospital attendants attentive ?

Is there any thing objectionable in the water ?

When were the wells last cleaned out ?

Does he solicit leave for a few days to remain in his lines ?

Does he wish for a Sepoy from his Company to go and cook his dinner while in Hospital ?

Is the nature of his case such that it would be advisable his obtaining leave of absence for two months ?

He died very suddenly, and on opening the body, it was discovered that he had been poisoned, he was found dead upon his bed.

Take up the litter and carry the sick man home. He represents that he fell

Koee sheeshu, jān kōee durwājé dā koondā toota hue jān unbunya hue ?

Ketné kō beemār beemār kḥāné vich rōgee huen, hōr kisee turāndee furiyād huen ?

Munjé subé chungé hun ?

Beemār kḥāné dé tyhul walé subé kḥuburdār hue ?

Kooch pānee mundā hue ?

E'doon puehlān kḥoo kud jeendya gya hue, hōr keen kudōn kudḥee see ?

Ō tḥōryān dinān dee choottee mungdā hue, ki muen Line vich ruhāngā ?

Ō akḥdā hue ki jitna cheer muen Hospital vich ruhāngā otnā cheer sādee Company vichōn mēra pursād kurun wāsté ékō sipāhee milé ?

Ō dā éh uhwal hue, ki oḥo -lāéq hue do muheenēan dee chootée o noon milé ?

Ō tān utḥ chānchuk hōké murgya hue, hōr mōé hōé dee lōth judōn pāree see tān muloomkeeta ki véō, kḥāké murgya hue, oḥān munjé ootōn mōya hōya lubḥā see ?

Dōlee chookké hōr rōgee noon gḥur pōchāō.

Ō andā hue ki muen rāh

sick upon the road, and was unable to proceed for three days.

The tree fell upon him, and injured his leg so severely that amputation became necessary.

Though he feigns to be sick, there is nothing the matter with him.

The head of the bed he is lying on is lower than the foot.

He was very ill for some days, but is now well.

While there is life there is hope.

Had he been abstemious, his recovery would have been more rapid.

Although he has no complaint, he has lost all appetite, and cannot digest the little food he takes.

He was still alive when I last saw him, but was sinking fast.

He is continually asking for water to allay his thirst.

He says that he feels easier, and that the pain in his back has been alleviated by the medicine he took.

vich beemār hōké dig
pya hōr téon dinān teek
ugāhān toor né hungdā.

Rookh ōdé ooté bhuj pyā
hōr ōdé pyr noōn, uedee
sut lugēe ki wudné lāēq
hōgya.

Ō tān puj kurdā hue ki
muen rōgeehān pur usul
ōdā kooch rōg nāheen.

Jis munjé ooté ōhō pya
hue, ōs munjé dāsurhānu
pō āndee ōn neewa hue.

Ō tān kyeeān dinān dā rō-
gee see, pur hoon rājee
hue.

Jitnā cheer sās hue ōtnā
cheer ās hue.

Jét, hān ōhō buhoota bun-
dēj kurda, tān buhoot
chétee nāl rājee hoonda.

Bhulā jé ō noon kooch rōg
nāheen, pur tān bee ōs
noon bhōok né lugdee
jét, hān kooch thōra pur-
sād, shukdā hue tān bee,
puchdā nāheen.

Judōn muen ō noon dittā
see, tān ōhō jeeoondā see,
pur muloom hoondā see,
ki édee jān toot dee hue.

Ō téh dā mārya huméshu
pānee mungdā hue.

Ō āndā hue, ki ugé nālōn
muen rājee hān, hōr ju-
dōn dee duwa khādee
hue, tudōn dee méree
kumror dee peer hut
gyee hue.

SECTION XVII.

Regarding Courts of Requests.

*Puchayut*²⁰⁶ *dā Vērwar.*

Who is the plaintiff and who the defendant in this case ?

E s mooquddémé vich kōun mooddé wāla hōr kōun moodyee hue ?

What was the amount you lent ?

Judōn too qurz ditta see tān mool kétnā see ?

What portion is interest and how much is the principal ?

Mool kétnā hue, hōr byāj kétnā hue ?

Did the defendant agree to pay you by instalments ?

Moodyee né kooch qurār keetā see, ki muen étnā étnā tué noon dé ā kur-oongoo.

How many instalments have you received ?

Kétnéān qistān tué noon wusool hoōeeān huen ?

Do you hold any bond ?

Twādé pās kōee lik,ht jān tumussook hue ?

Have you given the defendant a receipt in full ?

Too déné wālé noon, kōee pukkee ruseed ditteé see, ki muen āpné lé gya ?

Was this case settled out of Court ?

E h jhāgroo puchayut t, hōn puehlān, rājee hōgyé sé ?

Has this case ever appeared in Court before ?

Uedoon puehla éh j, hugarā kuddé sut, h ugé āyā see ?

Are you in receipt of public pay ?

Tué noon kooch sirkārōn tulub mildee hue ?

What amount of Pay is still due to you ?

Téree kéténee tulub churhee hue ?

²⁰⁶ *Puchayut*, corruption of *Punchayut*.

SECTION XVIII,

Regarding Treasure Escort Parties.

Khuzāné dā Vérwār.

Who Commands the Treasure party ?

K_huzānā lé jāun wāsté kee dee command hue ?

What instructions has the Subadar received from the Collector ?

Subādar noon kee kee hookm Collector Sāhib né ditta hue ?

What is the amount of Treasure ?

Kool k_huzānee kétnā hue?

Will the party be relieved half way ?

Jéré ādmeē k_huzāné nāl jāéngé ōnān dee budlee rāh vichōn hō hungoo ?

How many Tumbrils are required for the Treasure ?

K_huzāné léee kétnēān pét-eeān loree deeān huen ?

What ammunition are the men directed to carry in pouch and, what spare ammunition will accompany the Detachment ?

Ketnā kō jungee usbāb Sipāheeā noon tōshdān nāl lé jāun dā hookm hue, hōr ketnā kō fāltoo tyee-nā tee nāl jāégā ?

Is the road infested with robbers ?

Ki rāh vich d_hārāwee bu-hooté hun ?

Has the Subadar been cautioned against encamping in gardens near old walls, or sheltered places of any kind ?

Subādar noon āk_hké sik_hāl ditta hue ki jité bāgh jān kōee poorāné kund, jān kōee k_hāee, jān kōee t_hibbur d_hōrā, hōr kisee turān dā ōlā hōwé tān ōt_hé muqām nā kuré ?

What proportion of the men's muskets are kept loaded ?

Sipāheeān deeān kitneeān budooqān kusecān rén-deeān huen ?

Enquire how far the Collector's residence is ?

Vek_h ké muloom kurō, ki Collectōr Sāhib dā ét_hōn g_hur kitnee kō doōr hue?

Have you ascertained whe-

Too kooch jāndā hue ki

- ther the Collector can receive the Treasure to-day ?
- Collector sāhib uj k, hujā-na lohoogoo ki na ?
- How long is the Detachment likely to be detained ?
- Kétnā kō cheerō guārd ét, hé, ruhé gee ?
- Can fresh carriage be obtained here ?
- Hōr réré ét, hōn wutayé jā-éngé ki nā ?
- Is the road in the same heavy state all the way ?
- Sāra rāhā ısee turān dā ouk, hur hue ki rét chulé jān chikōr nāl toorya jāndā ?
- Where does this join the trunk road ?
- Éh rāhā wuddé rāh nāl kit, hé kō rulégā ?
- How many days march and how many halts have we made ?
- Kitnéān dinān dā kooch hōr kitnéān dinān dā mooqām keeta hue ?
- Did you receive intimation that the Detachment would reach this place to-day ?
- Too kooch né see soonya uj ét, hé guardān pōché-gee ?
- How is it, then, that no supplies are in readiness ?
- Éh kis turān dee hue, ki kooch rust dā ukut, h nā-heen ?
- One Regiment is encamped on this side and another beyond the village, and there are not sufficient supplies for both Corps.
- Pind dé ék purtul ais pásé ooturee hue, hōr dojee ōs pásé do ān purtulān jōgee rust nāheen.
- Has every thing been paid for ?
- Subnā cheezān dā mōl dé ditta hue ?
- Have any complaints been preferred against the men ?
- Sipaheeān ooté kisé turān dee furyād hōee see ?
- He allowed his sheep to stray into the cultivation, and the owner of the field beat the shepherd with a stick.
- Ōn tōn upnā bhédān dā ijoor pyree vich chur ditta, hōr pyree vālé kus-ān né, ō noon dāngā nāl mārya.
- Be careful in future not to let the sheep stray into the cultivation.
- K, huburdār ki uédoon ugé, pyree bhédān nā pyén.

- What is the amount of injury done to the man's field ? Kirsān dee pyree dā noos-qān jo hōya hue, sō kool ketnā hue ?
- Has he been satisfied ? Ō dā rajēenāmih hōgya hue ?

SECTION XIX.

Having reference to Courts Martial.

Council dā Vērwar.

- Who is the President of the Court Martial ? Council dā mookhtiyār kéra sirdār hue ?
- What is the date of your Jemadar's commission ? Téree Jeemādāree dā hoodu kidoon tareekh on hōya hue ?
- Do you think, from the evidence before the Court, that the crime is proved ? Téree sumujh vich kee āyā ki oogāhōn dee oogāhee nāl, ohō tuqseeree hue.
- Are there any extenuating circumstances in favor of the prisoner ? Kisee turān dee bāt hue, dhuk dé buchōundee hue ?
- After narrating all the circumstances of the case, he established his innocence, and the Court acquitted him. Ōn t̄han Council dé sāmhné, upnā subō uhwāl kuhānee kurké soonā ditta, hōr upnee sufāee, sub oojāgur keetee, sō odee sufāee wék, hké Council wālēān ō noon chhud ditta.
- He represented in his defence that he was in a state of intoxication, but the Court found him guilty. Ōn t̄an upnā āp buchōundee léee akhya see, ki muen umulee hōya hōya sān, pur Council wālēān ō noon tuqseeree kur ditta.
- Has the prisoner ever been convicted of any other offence before a Court Martial ? E doon ugé bee kuddé Court dé rooburroo dhuk ooté tuqseer sābit hōee see ?

- Did you at any time during the week have occasion to find fault with the prisoner ?
- When the altercation took place, how far was the prisoner's charpoy from your beat ?
- What was your impression when you went to the Subadar ? did you think that the Sepoy had intentionally or unintentionally struck him ?
- Did the Sepoy refuse to do his duty ?
- Do you think the prisoner was under the influence of any intoxicating drug ?
- When you proceeded to the spot did the prisoner in your presence complain of being unwell ?
- Whose duty is it to shut the gates at night, and who has charge of the keys ?
- Was the prisoner's confession perfectly voluntary ?
- Could any one get over the wall without a ladder ?
- What height was the wall ?
- What size was the window, was it sufficiently large for a man to go through it ?
- Uṭh rōjé vich kisee turān dḥuk noon tōknā jān muné kurna too juror sumjḥya see ?
- Jḥugra kudōn kō hōya see ; téré puhoré tḥōn dḥuk dā munjā kétné kō door see ?
- Judōn too Subādār pās gya sé tān téree sumujḥ vich kee kō ayee see, ki és né unjan pooné nāl jān jānké ō noon mārya ?
- Sipāhee né kuddé akḥya see, ki muen nuōkuree né kurdā ?
- Too éh sumujḥ dā hue ki quédee kooch umulee see ?
- Judōn too ōtḥé gya sé, tudōn dḥuk né kooch akḥya see, ki muen rōgee hān ?
- Kee dā joomu²⁰⁷ rāt noon dé ōdee mārnee, hōr kee dé huṭh vich koonjee réndee hue ?
- Quédee né upné āp akḥya see ki muen goonāhee hān ?
- Pōuree tḥōn binā, kōee kund ooté churh jāndā ?
- Ō kund kétné kō oochee see ?
- Ō kḥirkee lummeē chōuree kétné kō see admee dé lungun wurun jōgee see ki né see ?

²⁰⁷ *Joomu*, corruption of *Zimmu*.

- Did the prisoner visit the Magazine during the time you were on duty ?
 Judōn dā too nuōkuru ooté sé ōdōn dee quédee kudé dé mék,hjeen²⁰⁸ mén āyā see ?
- Is there a Sentry at the door of the room in which the treasure is kept ?
 Jis kōt,hree vich k,huzānu réndā hue ōdé booé ugé Suntry krōnda hue ?
- Did you see any footsteps underneath the wall where the rope was lying ?
 Kund dé héth jit,hé rusee digee see ōt,hé kisee turān dā pyr dā khōj see ?
- How is the window secured at night ?
 Rāt dé véle kh,irkee kis turān māree hooee see ?
- Was there any other Sentry near the spot where the footsteps were ?
 Jit,hé pyrdā khōj ditta see, ōt,hé kōee Suntry réndā see ?
- When you went to apprehend the prisoner, in what state did you find him ?
 Judōn too d,huk noon p,hurun gyā tān kis hāl vich ditta see ?
- Did you see a light sticking in the thatch ?
 Too buldee buldee wutee ch,hupur vich tungee hooee dittee see ?
- Did you put out the fire ?
 Too ō dee ug booj,ha ditta ki nā ?
- When you saw the prisoner with a light in his hand did you say any thing to him ?
 Judōn too quédee noon wutee hut,h vich p,hur ee jāndā ditta see, tudōn too kooch ōs noon ākhyā see ?
- What height was the thatch from the ground where you saw the light sticking ?
 Jis ch,hupur vich too buldee wutee tungee hooee dittee see, ō ch,hupur bhōén t,hōn kitnā oochā see ?
- When you saw the prisoner take a pole did you tell him to bring it back,
 Judōn too d,huk noon dundā chook dé noon vek,hya see, hōr too ō noon

²⁰⁸ *Mek,hjeen* corruption of the English word Magazine.

and what answer did he give ?

Did you follow him on his giving you no answer ?

Was it sufficiently light that on seeing his face you recognized him ?

Was there any wind blowing at the time ?

Was the thatch in a dry or wet state ?

Was any person absent from his Barracks when the Roll was called ?

Up to what time did you see the stolen chest ?

Under whose charge was the key of the khote door of the 2nd Company, and who had the responsibility of locking it up ?

Has any one ever been in the habit of going into the khote at night ?

Is any one permitted to sleep in the khote ?

Under what pretence did the prisoner come to you last night ?

When you returned to the khote to sleep, in what state did you find the padlock ?

Did you take notice on returning to the khote whether the box which

moorké rukḥun dee léee hookm ditta see, tān ōs vélé ōs ne kee ootḥur ditta see ?

Judōn tué noon ōs né oot-tur né see ditta lān, too ōdé mugur mugur luqlā see ?

Uedā chānun see, ki too ōdā moonh vekḥ ké ōs noon syān lya see ?

Ōs vélé kooch wāō wugdee see ?

Chḥun gilee see ki sookḥee see ?

Judōn nām nām pookārya see tān Barrack vichōn kōee ghāir hājir see ?

Kudōn kō chōree hōya hōya sundooq too ditta see ?

Doojee Company dee kḥōté dee konjee kéré ādmeē pās hue hōr jundra mārna kee dā joomu hue ?

Rāt noon kōee ādmeē kḥōté vich kuddee jāndā hue ?

Kisee noon uesa hookm hue, ki kḥōte dé undur wurké soān ruhé ?

Kul rāteen kee puj kurké dhuk téré pās ayee see ?

Judōn too kḥōte vich sōun wāsté ayā sé, tān jundra kis turān ditta see ?

Judōn too moorké kḥōté vich ayā sé tān too kooch kḥyāl keeta see, ki sun-

- has been stolen was in its usual place ?
 Did you hear any noise during the night, and at what hour did you wake ?
 When did you first discover that the box had been stolen ?
 Was the box so situated that it could be taken away without awaking you ?
 How many times did you see the prisoner last night while you were on Sentry ?
 Did you challenge any one between 10 & 12 o'clock ?
 Do you think it possible that any one could have removed the box out of the Khote without your perceiving it while you were standing sentry ?
- dooq jis t̄hanw d̄huré sun ōsé turān pyé hōé se ?
 Rāt dé vélé too kisé turān dā k̄huruck soonyā see hōr too kudōn jāgyā sé ?
 Too kudōn kō muloom keeta ki sundooq chorāyā gyā hue ?
 Sundooq és turān d̄hurya see, ki téré jugāyé t̄hōn bina kōee chook k̄huré ?
 Kul rāt een judōn teek too puhṛā dindā réhā sé, t̄ān ketnee wāree d̄huk noon ditta see ?
 Dus hōr do pyhur de vich kisee noon pookāryā jān ōundā jāndā kōee boolāyā see ?
 Judōn too pyhuré ooté krōtā se, t̄ān too jāndā hue ki méré jānné t̄hōn bina kōee sundooq chook k̄hurégā ?

SOME SHORT SENTENCES, SHOWING THE APPLICATION OF VARIOUS WORDS OCCURRING THROUGHOUT THE DICTIONARY.

- The rain fell so heavily last night, that his house fell down. Kul rāt uedā meenh pyā,²⁰⁹ kis ōs dā kōt̄hā dhy pyā.²¹⁰

²⁰⁹ *Pyā* the preterite, from *pynna* to fall.

²¹⁰ *Dhy pyā*. In speaking of the falling of a house, or of a wall, &c. *dhy pyā* is preferred to *dig pyā*, which is applied to the fall of a man or of a horse, &c. &c.

- The man who was bitten by a snake this morning has since died.
- He is such a blockhead that he does not know his right hand from his left.
- Had you not shut your eyes you would not have fallen into the ditch.
- This is a celebrated place of pilgrimage.
- A lamp is kept constantly burning in the temple.
- It is a week since the letter was despatched, but he has given no reply.
- The people assembled early this morning to behold the strange sight.
- Should you hear any noise at night wake me immediately.
- During the cold season the snow is so deep in the mountain passes that the traveller is unable to advance.
- The door keeper would not admit us to see the palace.
- Whilst in a state of intoxication he killed his wife.
- Jéré munookh noon sup lurya see suvére noon ō pichhō nōlee murgya.
- Ō uesā kumlā hue ki upnā sujhā qubhā huḥ nāheen jāndā.
- Jéthōn too ukheen nameet lēndā, tān kḥāee vich nā digdā.
- Ēb jugéh teeruth wāsté mushāhoor²¹¹ hue.
- Dhurm salé vich ék deewā humésh jugdā hue.
- Uḥ rōjee goojur gya judōn hurdās gyēe, pur uj he teek oottur nāheen āyā.
- Suvére lōk uchuruj dee gul vekhun noon, buhoot ukuthé hooé sé.
- Jéthān too see rāt noon kooch kḥuruk sooné tān sā noon ōsé vélé jugā déna.
- Palé dé dinān vich puhār dé ghātān vich, vurfue-dee doongee hoondee hue, ki rāhee pālee nuheen jā sukdé.
- Déōdee wāla sā noon muhul vékḥun wāsté undur nāheen jān²¹² déndā.
- Umulee hōe hōe,²¹³ ōs né upnee wōtee noon mār ditta.

²¹¹ *Mushāhoor* is a corruption of *mushoor*, celebrated.

²¹² *Dénda*, the n in *dénda* seems to be inserted for the sake of euphony merely.

²¹³ *Hōé hōé*, this is a purely idiomatical expression, implying in the very state, *hōé hōé* is also used instead of *hooé*, whilst *hōya* is preferred to *hooa*.

- He purposes going to meet his son-in-law, whom he has not seen for three years.
- On the north side of the mountain the snow continues to lie for many months.
- I have given my horse in exchange for his.
- They separated on the road and have never since met.
- He resides in the same village.
- The marriage of his son was celebrated with great pomp, and the procession was attended by all the relatives of the bride and bridegroom.
- The bride's dowry is said to have exceeded a lakh of Rupees, besides various presents presented by her relations.
- The shock of the earthquake caused several houses to fall down, and the people trembled with fear.
- The Sikhs suffer their beards to grow very long and tie up their hair in
- Ō ās kurdā hue upné juwā-
ee noon milnā ki jis noon
tun wurréan té nuheen
ditta.
- Purbut dé oottur dee wul
wurf²¹⁴ buhoot té muhee-
né réndee hue.
- Muen upna ghōra ō dé
ghōré dé wutte ditta hue.
- Ō dōwé munook_h wāt²¹⁵
vich buk²¹⁶ hōgyé, p_hir
kud_hhé nuheen milé.
- Ō tān éké pind vich réndā
hue.
- Ō dé pootr dā veeā_h²¹⁷ wu-
dé udumbur dā hōya²¹⁸
see, hōé jun dé nāl bun-
nā bunnee dé sub sāk
kōl sé.
- Lōk ak_hdé ki bunnee dā
dāj lāk_h roopiyé té ooté
hue sugōn ō dé sak bu-
hoot lāg lé ayé huen.
- B_hōchāl ayé t_hōn, buhooté
g_hur d_hy pyee hōr lōk
durké kumb_hun lugé.
- Sik_h lōk dāree²¹⁹ buhoot
ruk_hdé hun, hōr kēsān
dā jōorā kurdé hun, hōr

²¹⁴ *Wurf*, Vide remark in Note 16, regarding the indiscriminate use of B. V. W.

²¹⁵ *Wat*, it is even more common to use the word *Bat* for "road."

²¹⁶ *Buk*, *vuk*, *wuk*, are all indiscriminately used.

²¹⁷ *Vecah* and *Becah*, are synonymous terms, vide note 16.

²¹⁸ *Hōya*, instead of *hōa*.

²¹⁹ *Dāree*, instead of *dharee*.

- a knot, and usually wear a turban.
- The prisoner who escaped from jail has been apprehended, and has been sentenced to be banished for life.
- Both were equally guilty but he screened one and allowed him to escape, on account of the relationship which existed between them.
- After being defeated in three engagements, the Prince abdicated his throne.
- His eldest son was wounded in the second engagement.
- The men deserted previous to the action, and would have been apprehended had not the superintendent of Police connived at their escape.
- The Sikhs are usually very able bodied men and prefer war, and the profession of arms.
- He came suddenly upon his adversary, attacked, and killed him.
- uksur ék ék pug bee²²⁰ bundé hun.
- Jérā quédee bundé kḥané ṁn bhuj gya²²¹ hue, ṁtān pḥir pḥurya gya, hōr ṁ dee tuweez²²² hooée ki dés té kudḥya jāwé.
- Ṁ dōwé ékō jithé tuqseer wund sé pur ṁs né kḥooshāmud kurké ék noon bḥujā ditta, is kurké ki dōnōn āpus vich sāk sé.
- Rājā teeṁ²²³ lurāee vich bḥānj kḥāké upnee gud-dee chḥud dittee.
- Ṁ dā kouhur doojee lurāee vich pḥutya gya.
- Jéré munookḥ lurāee tḥōn puehlé bḥuj gyé sé ṁ tān pḥurré jāndé jétha kot-wālōn āndee kḥooshāmud kurké bḥuja nā din dā.
- Sikḥ lōk uksur buhoot tukré hun, hōr shureer-ōn āndee oodumee hue, hōr vāhee dé kum tḥōn lurāee hōr sipāh guree dā kum chungā mundé huen.
- Ṁ tān upné vāree noon vekḥké ṁdé ooté chān-chuk hulla kurké, ṁ noon mār ditta.

²²⁰ *Bee*, instead of *bhee* also.

²²¹ *Bhuj gya*, instead of *bhāg gya*.

²²² *Tuweez*, corruption of *tujweez*.

²²³ *Teeṁ* instead of *teen*, three.

Had he listened to the advice of his guide, and proceeded on, he would not have fallen into the hands of his enemy.

His ambition knew no bounds, and he was at last slain by the soldiers.

A party of eight or ten men lying in ambush rose up, and cut up the enemy to a man.

In consideration of the amity which had subsisted between the two states, the victor spared the town.

The cavalry are well equipped and all are dressed in armour.

He resides with his Father-in-law.

Send for a good Carpenter, and tell him to repair all the doors.

The Carpenter who came yesterday had no tools, and does not understand his business.

He lost his son yesterday, and is, in consequence, in great grief.

This wall is built up so crookedly that it must be

Jét, hā ō sooé dee mut lug-dā, hōr ugé jāndā tān vāiree dé hut, h nā ōunda.

Ō dé housilé dā unt né see, isé wasté Siphāheeān né ō noon mār ditta.

Ut, h dus munook, h shou vich buét, hé sé chānchuk ōnān né oot, hké hulla keetā, ki vāiree dā ék munook, h bee nā réhā.²²⁴

Jsé kurké ki dōān²²⁵ surkarān vich dōstee see, ōsé kurké jitān wālé shuhur noon bucha liya.

Uswār buhoot chungee po-shāk dee kumur kusee hooee hoondē ki, hōr subbé, munook, h sunj, hō pyndé hun.

Ō tān upné sōuré dé nāl rendā hue.

Ék chungā ruk, hān mun gāō ki subnā²²⁶ dé ōdeeān noon dooroost kurdé.

Jérā bādee kul āyā see, ōs dé kōl hut, hyār hue nāheen sun hōr upnā kum bee nāheen jāndā.

Kul ō dā pootr murgya isé kurké buhoot sōg kur-dā hue.

Éh kund uedee vingee ōsāree hue, ki p, hir d, hāō

²²⁴ Réha instead of ruha.

²²⁵ Doān instead of donon.

²²⁶ Subnā instead of sub, all.

pulled down again, this is straight, but that is crooked.

The town's people went to a feast yesterday, some returned this morning, others will not arrive till the evening.

He is as notorious for his avarice as his father was celebrated for his liberality.

He is a very active youth, and would make a good courier.

He arrived in four hours, and has beaten the fastest runner.

On my explaining to him your wishes, he replied, very good, he would undertake the work.

The procession is advancing, the man seated on his elephant elegantly dressed, is the eldest son of the Prince.

In former days this was a large city, but the houses are now all in ruins.

Take care that no delay occurs in future.

There are ten carts, and but one driver.

He took the buffaloes and cows out as usual to graze, and represents that

éh sid,hee, ō vingee hue.

Kul shuhur dé lōk kisee jug noon gyé, kōee kōee suvére toorāpya, kōee kōee tukālān téek nā awéngé.

Ōs dā pootr soompooné té uesā mushāhoor hue, juesā ōdā péō dānté mu-shāhoor see ?

Ō tāt buhoot tukrā juwān hue, hōr hulkaré dé kum noon chungā hue.

Ō chōughunteeān vich pontā²²⁷ hōr subnā hulkā ree-ān té chaitee āyā.

Jud muen twādā ich,hyā ō noon ak,h dittee, tāt ak,hyā, sut bujun muen kum kur dé oonga.

Junde ugulvāndee lōk jān-dé hun, ō munook,h jērā hut,hee vich buhoot suj-dee poshāk pynee hooee beethā hue, ō Rājā dā kouhur hue.

Ugé tāt eh shuhur buhoot wudā see, pur hoon d,hy pyā.

khuburdār ki uedoon ugé²²⁸ chāir nā lugé ?

Dus guddeeān hun hōr ékō wāōuné wāla hue.

Ō tāt ugé wāng myhéān hōr gaiyān, chārūn wāsté lé gya, hōr āndā hue, ki

²²⁷ *Ponta* instead of *puhooncha*.

²²⁸ *Uedoon ugé* instead of *ayundé ko*, in future.

- a buffaloe calf was lost in the jungle ?
- I am sore footed in consequence of having walked over so many ploughed fields.
- The clods, in consequence of the dry weather, are as hard as stones.
- The sword you purchased for me has a good blade, but no edge.
- Tell him to take a flint and steel with him, as there are no villages along the road.
- The lock of the door is quite spoilt, and one or two wards of the key are bent.
- The inhabitants of this country are very superstitious, and rely much on omens ; this is considered a good omen, whilst that portends much evil.
- Although it appears but a small pool, the water is very deep; thinking it shallow water he stepped in and fell in over head, and was very nearly drowned.
- During the storm many large trees were rooted
- myhé dā kutta oojār vich guwāj gya.
- Muen uedé wāhun vich gya sān, ki méré puérān vich uhalé py gye.
- Ais our vich d̄heema uéi-dyān k̄hureeān sé, ki put̄hérān virgyān huen.
- Jéree tulwār too méré wāsté mōlān dee hue, és dā p̄hul buhoot chungā pur wād kooch naheen.
- Ōs noon ak̄hdéō, ki jhāroo sōk̄hta nāl léjāō, ki is rāh vich pind kitté né oundā.²²⁹
- Déo dee dā jundrā buhoot vigryā hōya, hōr koonjee dee do ék muk̄hee te-dee²³⁰ hue.
- E's dés dé réhné wālé lōk buhoot wus wās kurdé hun, hōr sugōn buhoot mundé hun ; é tān sugōn buhoot chungā hue, ō tān buhoot marā hue.
- B̄hulé jé éh doom ch̄hōtā muloom hoondā hue, pur édā pānee buhoot doonga hue, ō tān jāndā see ki chupree hue, hōr puer pyndā hee doob gya, hōr musa musa nikul āyā.
- Undéree vich buhooté rook̄h ook̄hur gyé, hōr

²²⁹ *Ounda*, the present tense 3rd person singular, from *ounna*, to come, corresponding with *āta*, from *āna* to come, in Hindoostani.

²³⁰ *Tedee*, crooked, bent, corresponding with *térha*.

up and the corn is completely laid.

The temple is dedicated to the goddess Kalee; a great many buffaloes and goats are offered annually, and are slaughtered by having their heads cut off.

They were partners together but in consequence of a quarrel which occurred between them they separated.

The kernels of these Almonds are very bitter.

The cocoa nuts appear very large with the outer shell on, but on removing it the nut is scarcely larger than a walnut.

The tiger is both savage and treacherous.

These vessels have been in daily use, and are now worn out.

Some of the vessels are covered with rust and verdigris, rub them well every day before using them.

Keep those which are in daily use separate from the others.

If you are not more careful you will set the house on fire.

There are between two and three hundred accoutred soldiers in the train.

sub kunuk d,hy p,hyee.

E'h mundur Kālee dévee dā hue, hōr hurék vurré²³¹ vich myhee, hōr buk-reeān buhoté churdyān muen hōr j,hut kā kurke b,hét dé ee dee hue.

Ugé tān ō dōwé ukutté hōr sanj,hee sé pur rōula hooé t,hōn udō udee hōgye.

Inān Budāmān dyān giryān buhoot kowryān huen.

Chil sumét, nuljér buhoot wudā disdā hue, pur jud ō ch,hileedā hue, tān uk-nōt t,hōn wudā nāheen nikuldā.

Shéré dā surishta hue, ki buhoot k,hundā hōr ch,hulya hue.

E'h b,hāndé huméshu vur-tee dé g,hus gyé hum.

E'h b,hāndé jingalé hooé hōr pajé hooé hun, rōj rōj kum kurun t,hōn puehlā mānjya kurō.

Jeré b,hāndé vurtun walé hun, ōnā noon doojee b,hāndé kōlon ud,h kuro.

Jét,hā too see hōr k,hubur dāree nā kurōgé tān g,hur sār déōgé.

Jun dé nāl do tun sue sipā-hee kumur kusee hooé jāndé hun.

²³¹ Vurré, and *wurce*, a year, are synonymous.

The room in which they are seated will accommodate 500 guests.

Come here and assist me in putting the load on my head.

They are burying a body, after which the friends of the deceased bathe in the river.

Although he concealed the matter from me, one of his companions discovered, and informed me of the plot.

Though unable to speak, he made known by signs that he was dying of hunger and thirst.

He represents that all his relations are dead, and that he is the sole survivor.

Although they had not met for ten years, he recognized him at once.

During the cold weather the climate is delightful and all sickness disappears.

There has been much litigation between them with respect to the field, and the boundaries between their lands are not well defined.

He represents that he is helpless, as the whole

Jéré kot, hé vich lok buét, hé hun, óhō pun sue munook, h dé láéq hue.

Óoré āō éhō pund sā noon chooka déō sir ooté.

Óhō lōk ék loṭ, h p, hoo k dé hun, hōr siskārné dé mugrōn, subé lōk durya vich usnān kurdé hun.

B, hulā jé ōs né sāt, hōn²³² éhō gul looqāee, pur ōd mitr ch, hul muloom kurké sā noon dus ditte.

B, hulā jé ōdé pās bōlné dee himmut nāheen see, pur synut nāl dus ditte ki muen b, hoo ka t, h, yaya murdā hān.

Ó āndā hue ki sādé subé sāk murgyé hun, muen ukula hee ruk gya hān.

B, hulā jé dusān wuryān teek né see milya, pur jis wuqt milya ōné ōs noon ōsé wélé siyān liya.

Siyāl dé dinān vich huwa pāné buhoot chungā hue, is kurké rōg sub jāndā rendā hue.

Pyree dé léee ōnān dé vich, buhoot j, h, ugra hōya, pur muloom hue ki wut uch, hee bunāee nāheen.

Oāk, hdā hi ki muen luchar hān, ki sārā pind milké,

²³² Sat, hōn instead of hum sé, from me.

- village has sided against him.
- On an average how many carts pass along the road in a week?
- Many go but few return.
- The post formerly came in early in the morning, but in the rainy season, in consequence of the bad state of the roads, it does not now arrive till the afternoon.
- He passed the whole of his life abroad.
- She is his brother's wife.
- Had you exercised a little more patience you would have succeeded.
- I do not understand what you have just told me, repeat it again.
- The rain fell so heavily that every room leaks.
- Let the cows be milked on their return from grazing.
- He has had nothing but parched peas to eat during the whole of the journey.
- He arrived in a very weak state, but is now quite strong.
- These bricks are not half burnt.
- Tell him to purchase grass for thatching at the same
- méré nal vāir rukhdā hue.
- E'k ék ut hāojé vich is rah ooté kétnee guddee dā uruj jānā dā hue?
- Jāndēān buhootyān huen, pur ōundēān t'hōréān huen.
- Ugé tān dāk suvére ōundé see, pur bursāt vich rusté k'hurāb hōné t'hōn lōudé vélé teek puhōnch dee hue.
- Ō dee oomr sārē purdés vich lungee hue.
- Ō tān ōdee purjāee hue.
- Jét'hā too t'hōree d'heeruj kurdā, tān jit lēndā.
- Jéree gul too hooné dusee see ō mére sumujh vich nāheen ayee; phir moodon kuro.
- Meenh uesā wurdā hue ki sub kōt'hé chōndé huen.
- Judōn gowwān choog churk'hé awén, tān ōnā dā dood'h chō lēnā.
- Sārē sufur vich, swā k'hilān hōr kooch k'hānoon né milya.
- Ō tān booré hāl pōtā hue pur hoon nurōhā hue.
- E'h āitān ud'hee suree hooee nāheen.
- Ō noon akhdé ki judōn ghōré wāsté tooree lain

time that he buys wheat and straw for the horses. There are numerous temples in the neighbourhood of the city and some have domes. The flag staff was broken during the storm. He has not tasted food to-day. Merchants resort annually to the fair, from every country. At this season of the year the heat is so excessive that dogs often go mad. He has brought discredit upon himself and all his family. His foot slipped whilst standing on the brink of the well, and he fell in. He has lost the whole of his money. He has lent the whole of his money, and derives a large sum monthly in interest. The entrance was so narrow, that the cart could not enter the gate. He was buried close to his father, and a tomb has been erected by his brother. The tomb is built of stone. He became security for his friend, and caused his release.

jāndā hue, tən ch, hupur wāsté punee bee lé awé. Shuhur dā oodālā buhoot mundur hun, hōr kisé kisé mut, h our goomtee déj, hār sōnéree hue. Undéree vich j, hundé dā chur toot gya. Aj ō tən kooch rijuk nuheen k, hāya. Mélé vich hur wurré sub dés dé bupāree ukut, hē hoondé hun. E's buhār vich uesā wut hue ki kootté buhooté hul kāyé hōjāndé hun. Ō tən upné hōr g, hur walé-an ooté, oolāmā lé āya. Judōn ōhō k, hoo dee māuné ooté krōta see, tən ōdā puer k, hisuk gya, hōé k, hoo vich dig pyā. Ōs dā sārā māl guwaj gya. Ōn tən upnā sārā māl bee-ajee ditta, hōr muhee noon muhee noon mittee buhoot lēndā hue. Deō dee dā boohā uedā tung see ki rērā lungné sukdā. Ō tən upné péō de pās nup-yā see, hōr ōdé praō né ékō soomād bunāee hue. Soomād put, hur nāl bunnee hue. Ō tən upné mitr dā jāmin hōké ch, hudā ditta.

A rope was fastened to the tree, and the villagers dragged it off the road.

The intelligence of his daughter's death reached him in 15 days.

It is impossible to hear what his instructions are whilst you talk so much.

On entering the cave a box was discovered, containing money and jewels.

The pillars round the temple are extremely beautiful, and are of marble.

The tree was found to be quite hollow, and there was not a sound part about it.

The rain is falling there whilst here there is not a drop.

Give the horses occasionally a little black salt with their food.

The city is famous for its chintzes, nearly the whole of the inhabitants are dyers.

The washerman represents that the colors are not fast, and that they will fade after the first washing.

Russee rook_h dé oodaré bundké pind dé lōk rusté t_hōn rāir lé āyé.

Ōdee d_hee murné dee k_hhubur ōdé pās ék puk²³³ vich pōntee.

Too see lōk āpus vich uedā bookwa kurdé hō ki hookm ōdā kēs turuhan soonōngé.

Ghoofā dé undur wurké ék sundook ditta, jis dé vich roopiyé hōr toombé b_hurya hōya.

Jéré thummé dhurm sālé dé oodaré hun, buhoot sujdé hun, hōr subō sunk murvur dé hun.

Uesa muloom hōya hue ki rook_h sārā pōlā ki kitté nigr nāheen.

Meenh ōthé pyndā hue ét_hé²³⁴ ék kunee né pyn-dee.

Kuddé kuddé g_hōréān noon, dāné dé nāl sēlā loon déā kuro.

E_hō shuhur cheettān kur-ké buhoot mushāhoor, ki uksur ét_hé ruhnéwālé uksur buhooté lirāee hun.

Chimba ak_hdā hi, ki édā rung kucha hue, puehlé dhō nāl rung jāndā ru-héga.

²³³ *Ek puk* in Punjabee corresponds with the word fortnight in English.

²³⁴ *E't_hé*, corresponding with *eehan* or *yuhān*, here.

Owing to the clearness of the atmosphere, the snowy range is seen distinctly though distant 100 miles.

Mountains, streams and rivers are often crossed by means of inflated skins.

This was formerly the bed of the river, but the course is often changed in the rainy season.

The river rose suddenly, the boat struck against a rock, and he lost all his property.

He says that the portion he has been able to recover is quite spoilt, and that his loss is upwards of 10,000 Rs.

The price varies according to the quality.

The first quality is $1\frac{1}{2}$, the second $2\frac{1}{2}$, and the third $3\frac{1}{2}$ seers per rupee.

He is the most industrious man in the village, always first up, and the last to retire at night.

Take out one or two handfuls to enable me to judge of the quality of each load.

His brother returned after

Uét,hōn d,hōulee dhār pun-jāh kōh hue, pur huwa dee sufāee nāl, nīré disdee hue.

Purbut dyañ dharān hōr nuddee lōk surnāō ooté par lungdee huen.

E doon puehla ét,hé nuddee dā bréta see, pur bursāt-déān dinān vich, nuddee-dā wyhān oolut gayā hue.

Buhoot chāitee nāl nuddee churh giyee hue, béree silā nāl tukurké, ōdā sub māl guwāj giya.

Ō ak,hdā hue, ki jērā usbāb méré buch giya sō bil-kool k,hurāb hōgiya see, hōr méra nooshqān dus hujār roopiyé se, buhootā hōgiya.

Juésee juésee cheez, tuésa tuésa bhāō.

Jéree cheez sub sé chungee hue dood roopiya dee seer, hōr doojee, d,hāee roopiyé dee, hōr teejé, sādé tun roopiyé dee.

Sārē pind t,hōn éh ādmee buhoota kum kurné wāla hué, kyōn ki suvére puehla ooldā hue, hōr rāt noon pich,hōn sōān dā hue.

Huék pund vichōn dō ék book kud,h léāō ki jis té chungee mundee cheez sānoon muloom howégee.

Ōs dā prāō teeān wurryān

an absence of thirty years, having passed the greater part of his life abroad.

He was overcome with the heat; staggered and fell.

He met with an accident upon the road, by his horse suddenly taking fright, and running off.

Many of the Rupees were counterfeit.

In this part of the country there are no places of accommodation for travellers.

He would have accomplished the work by this time had not the rain set in.

He pays his men according to their work, those who do little receive but little, whilst those who work hard are handsomely rewarded.

He accumulated his wealth by traffic and by keeping accurate accounts.

He displayed considerable accuteness at an early

mugrōn joodā hōya hōya mooré ayā, pur ōs dee buhoot oomr budés vich lung giyee hue.

Buhooté wut sé ō noon ghurmee churh giyee, hōr dukō dōlé kḥaké dig pya.

Ōs noon rāh vich ékō ufāt pyee ōdā ghōrā chānchuk bḥuruk ké, bḥuj giyā.

Roopiyān vichōn buhooté kḥōté nikulé.

Dés de uedur kitḥé thānw moosafirān de ruheen noon nāheen.

Jéthā bursāt nā hoondē tān ō dā kum bun jāndā.

Jéhā jéhā²³⁵ kōec kum kurdā téha téha²³⁶ tulub pōundā hue, jérā jérā munookḥ tḥōrā tḥōra kum kurdā, so tulub tḥōree pōundā hue, hōr jérā jérā munookḥ kum buhoota kurdā, so tulub buhootec pōundā hue.

Ōs tān wunj kurké hōr tḥeek tḥeek likḥā kurké buhoota dḥun ukutḥa keeta.

Baluk poonee vich ōs tān buhoot chutrāec dikḥ-

²³⁵ *Jéhā jéhā*, corresponding with *ju'śa ju'śa*. in Hindoostani.

²³⁶ *Téha téha*, corresponding with *tu'śa tu'śa*.

age, and succeeded in all that he undertook.

He represents that he has neither relations in this, nor in his own country.

He left his service in order to live with his aged father.

Although he speaks the language of the country well, one would know him to be a foreigner.

You may take your choice, but they are both alike.

An alliance was contracted between his son and his friend's daughter, which, owing to a misunderstanding, has subsequently been broken off.

The misunderstanding arose in a dispute about someland; an equal share was afterwards allotted to each, and they became reconciled.

Although the Rupees were not actually counterfeit, there appeared to be a great deal of alloy.

The astrologers foretold that there would be an eclipse of the moon, and their almanacs are usually very correct.

In that part of the country the Brahmins are held in

lāee, hōr jéré jéré kum noon huth lōundā sōhee sour jāndā.

Ō andā hue, ki sādā nā és dés sak, nā wutun vich.

Ōn tām isé kurké nōukuree chhud dittee, ki péo nāl ruhna kyānki ōdé oomr wudee see.

Bhulā jé ōhō és dés dee bōlee buhoot chungee bōldā hue, tām bee jānee dā hue ki purdēsee hue.

Jéree twādee pusund hōwé so lōho purdōwe ékō jihā huen.

Ō dé pootr dā hōr ōdé mitr dee dhee dā sāk hōya see, pur ōnān vich jhugra hōké hut giya.

Ōnān dā jhugra jumeen budlé see, pur ō doon pichhe, jumeen wundee giyee, hōr ō dōwé rajéé hōgiyé.

Bhulā jé roopiyé ttheek khōtah nāheen, pur buhoot ruleedār hue.

Pundit ugé hee akhdé sé ki chund noon gruhun lugégā, hōr ōnān dee putree buboot suchee hue.

Dés dé ōdur ruhun wālé Brahminān noon buhoot

great veneration, and are supported by the voluntary contributions and alms of those who resort to the temple.

The ponies in that part of the country are very strong, and, at an ambling pace, accomplish great journeys in the course of a very short time.

He has secured the regard of all by his amiable conduct towards those with whom he transacted business.

Amulets are worn by old and young in this country, and are supposed to avert evil.

Many customs of their forefathers are adhered to in the present day.

There are many traditions regarding the city, which is a very ancient one.

There is much animosity between the two sects, and they seldom meet without some display of hostile feeling towards each other.

The inhabitants of this part of the country often expose themselves during the heat of the day;

mundé huen, hōr ōnān dā goojarā ues turuh hoondā hue, ki jéré lōk mundur vich jāndé huen, so onā noon buhoot dindé huen.

Dés dé ōs turuf tattoo buhoot tukré hun, hōr rouhāl chāl kurké, thōre cheer vich buhoot door jāndé hun.

Jé dé²³⁷ nāl ōdā kooch gou hue subnā nāl huleemee hōr ruseelee rukh dā hue, isé wāsté subbé lōk ōdā haitō kurdé huen.

E's dés vich, wudé hōr chhōté sub tuweet²³⁸ rukh dé huen isee sumujh pur, ki nooshqān né hoondā.

Inān dinān vich, lōk upné wudeeān dee reet hōr chāl buhoot kurdé hun.

Shuhurdee buhoot kuhānee hue, isé kurké ki shuhur moodāmee hue.

Dōān jātan vich buhooté killush hue, ki jud mil-dé hun, tud kee binā rouléon né hut dé.

Dés dé uedur dé lōk dhoop vich buhoot phir dé hun, ōtān sir buhoot moon ōundé hun, hōr nālé

²³⁷ *Jé dé*, instead of *jis ké*.

²³⁸ *Tuweet*, corruption of *tāweez*, a charm.

they shave and anoint their heads, but wear neither turban nor covering of any kind.

Great difficulties are usually overcome by labor and application.

The ascetics of this country practice the greatest austerities, and torture their bodies in various ways, some wander about with their bodies covered with ashes, some are speechless, whilst others have lost the entire use of an arm, by keeping it in one posture for several years.

He entered the 2nd gate of the town, and was then taken prisoner.

The fort was taken after the third day of the siege.

He was struck with a ball, and fell fainting to the ground; his father, seeing him fall, took him up in his arms and carried him off.

She has obtained an increase of ten Rupees pay monthly.

There is a deep ditch on all sides of the fort.

Had he remained a moment longer he would have been blown up.

He went out early in the

tél buhoot mouldé hun,
pur pug nāl jān kupré
nāl sir né ḍhuk de.

Meenut kiyé sé, hōr urthee
hōé sé, jérā kum kuthin
hue, so ho pyndā hue.

E's dés dé uteet hōr tup-
usee buhoot kurrāree
kurdé hun, hōr upné
pindé noon buhoot dook̄h
déndé hun, kōee kōee
b̄huboot mulké p̄hirdé
hun, hōr kōee kōee choop
keeté hee, goongé hooé,
p̄hirdé huen, hōr kōee
kōee bānh-k̄huree kurké
kiyee wurryān teek ruk̄h
dé, ki jis kurké p̄hir
ootur dee naheen.

Ō shuhur dee doojee déo-
dee vich lung giya, tān
d̄huk hōgiya.

Teejé din dé hullé pich̄hon
qilla jit liya.

Gōlee ō noon lugee, ōtān
ghush k̄hāké dig piya;
ōdā péo ō noon diga
vek̄hké, upnee j̄hupee
vich lé giya.

Ō dee tulub dus roopiyé
vudeek hōgiyee.

Qilé dé chuféréék doongee
k̄hāee hue.

Jét̄hān ō rutte bee chāir
lōundā, tān barood nāl
ood̄h jāndā.

Ō tān chilāngé oot̄hké giya

- morning to join the army, but has not seen a single horseman.
- He has entered into a contract to supply the whole army with grain.
- The man who deserted yesterday had a large mole on his cheek.
- He has scars on his back, knee, and shin bone.
- Let each witness be examined separately.
- The fraud was not discovered till the next day, and he has escaped apprehension.
- He says he has lost 200 rupees worth of jewels.
- The thieves came in open day, tied the camel man's hands behind his back, and, after binding him to a tree, carried off the whole of the camels.
- A trooper who saw the occurrence drew a pistol from his holsters, shot one of the thieves, and recovered the camels.
- Though he denies it, it was proved on evidence that he aided and abetted the thieves in making good their escape.
- fouj noon milun wasté, pur ékō churha uswār bee né milya.
- Ōn tān chookāwa keeta hue, ki muen sāree fouj noon ānāj déoonga.
- Jérā munook, h kul b, huj giya see, odee suj, hee gul ooté wudā mouka hue.
- Ōdā dāgh kumrōr vich hōr gōdé ooté, hōr pin- unee vich.
- Ék ék oogāh noon, ud, hō ud, hee kurké pooch lo.
- Ōdā ch, hul doojé din teek muloom né see hōya, ōs kurké ōtān p, hur noon buch giya.
- Ō āndā hue ki sādé dō séu roopyān dā g, hāinā guwāj pya hue.
- Diné dhārāwee ayé hōr ootān wālé, dyān moos- qān déké rook, h dé nāl bun giyé, hōr suboot lé giyé.
- Ék uswār ōdé uhwāl dék, h- dā see upné bōké vich- ōn tumāchu kud, hké ék dhārāwee noon gōlee māree, hōr sub oot mōr lé ayā.
- B, hula jet, han ō mooqur dā hue, pur oogāhān té sub- oot hoondā hue, ki chōr- ān de bujoun noon os né suhāyuta dittee.

- Three men were concerned in the robbery, but two only were apprehended, the third absconded. { Tun munook_h chōree vich burābur sé, pur dōhee p_huré giyé. Teejā²³⁹ munook_h looqgiya.
- The lock was broken, and, on further examination, it was discovered that fifty rupees had been abstracted from the box. Jundra tān toot giyā sā hōr ō dōn pich_hé muloom hōya, ki sundooq vichōn punjāh roopiyu kud_hé giyé.
- His own servant was also an accessory to the robbery. Chōree vich ōdā nōukur bee, sānj_héé hue.
- One of the thieves was apprehended on the spot, but his accomplice effected his escape. Chorān vichōn ōt_hé hee ékō p_hur liya, pur ōdā sānj_hee b_huj giya.
- He was waylaid by three armed men, who knocked him down, and then robbed him of all he possessed. Rāh vich ōs nōon tun munook_h shustree bud_hé hooé²⁴⁰ mil pyé, tan ō noon dég ditta hōr jéra ōdā usbāb see sub loot lé giyé.
- This is as well as the former season has been so unfavorable that he has been ruined. E's buhār hōr pichlé buhār uédee k_hurāb, ki ōhō vurān hōgya.
- In this country grain is usually ground with the hand mill. E's dés vich unāj chuck kee nāl peen dé huen.
- The stalks of wheat are higher this year than has ever been known. E's wurré vich kunuk dé sitté, uedé ooch_hé hun-ki ugé uedé kudhee né hoee.
- In consequence of the scarcity of rain and the apprehension of famine, the corn dealers have raised the price of all kinds of grain. Meenh t_hōrā pyn t_hōn hōr qāl dā wuswās kurké kurār lōk sub turān dé unāj dā b_hāō g_hutā dén- dé huen.

²³⁹ Teejā, instead of *teesra*, third.

²⁴⁰ Budhé hooé instead of *bandhé hooé*.

There is but little cultivation in this part of the country, for miles the ground is barren.

Great labour is necessary in preparing the ground for the seed.

The sowing season has now arrived.

The inhabitants of this part of the country have on other occupation but that of cultivating ground.

The soil about this part of the country is very rich, sugar cane, indigo, as well as the poppy abound.

In the lowlands rice is cultivated, and during the rainy season the fields are all under water.

The cotton plant is chiefly cultivated in that part of the country.

The appearance on this side of the river is very fertile, and fine trees abound.

The cultivation throughout the country is but scanty, except in the lowlands adjacent to the river.

There is but little arable

Dés dé és kunee, hulwāee t̄hōree hoondē hue, kuyee kōhān teek jumeen oojār hue.

Jumeen beejun wāsté buhoot meenut lōree dee hue.

Hoon beejun dee buhārā giyee hue.

Binā hulwāee és dés dé ruhné wālé, hōr kōeekum nāheen kurdé.

E's dés dee uédā b̄hōén chungee hue, ki ōs vich koomād̄h, ik̄h neel hōr post buhoot hoonda hue.

Jité jumeen neewee huen uk̄sur ōthé j̄hōnd hōr d̄hāeen k̄hétēe hoondē hue, hōr bursāt vich subné pyryān vich pānee réndā hi.

Dés dée ōs wul uk̄sur koo-pa²⁴¹ buhootēe hoondē hue.

Duryāōn ōrār jumeen dee shukl buhoot chungee hue, hōr wudé wudé rook̄h huen.

Saré dés vich k̄hétēe buhoot t̄hōree hoondē hue, pur duryā dé mōd, juhān d̄hur tee neewee hue, ōthé buhoot hoondē hue.

Dés de ōdur vugār hōr sur

²⁴¹ *Koopa*, corruption of *kupa*.

land in that part of the country.

Is every thing ready ?

The village people say that no supplies are procurable at the next stage.

Procure all that may be necessary from the village situated about a mile from camp.

The river has risen so much since yesterday, that it will be impossible to cross it without a boat.

Let every thing be ready to cross over the river this evening.

Some of the boats have platforms for camels, horses, and carts.

The camels are so heavily laden, that half of them have sore backs.

The boats are all on the opposite side and not one on this.

During the storm every plank of the boat creaked.

The men were dying of thirst owing to the scarcity of water, in future let a water carrier attend each Company on the march.

During the storm many of the boats got a drift and

jumeen ghut hoondee hue.

Sub cheezān tiyār huen ?

Pind dé lōk akdē huen ki doojee mujul vich rust nāheen milnee.

Jērā pind kumpoo t̄hōn udh kōh puré hue, jēree cheez ōt̄hōn chāhiyé, so mungā lō.

Kul durya uedā churhya hue, ki binā bēree admee té, pār né jāyā jāndā.

Khuburdār tākālān dé vélé pār jānā hue, sub cheezān jérēān lōree deean huen ukut̄hyān rukho.

Kisee kisee bēree dé vich buhoot put̄h huen jés dé ooté, ghōré, hōr réré churh jāndé huen.

Ais turuh oot ludé huen ki ud̄hyān dé pith lug giyee hue.

Sub bérēān duryā ōn par huen, ōrār ékō nāheen.

Unēree vich béré dé sub put̄h cheek dé sé.

Pānee binā lōk t̄hyāé murdé sé uedoon ugé ék ék mujul vich Company dé nāl ék ék mashukee sāt̄h jāyā kuré.

Un déree vich buhootēān béryān rooré giyéyān hōr

were carried down with great violence by the stream.

He was detained several hours by one of the arches of the bridge having broken down, owing to the violence of the stream after the heavy rain which fell yesterday.

In former years a tax was levied upon all travellers who crossed over the ferry, but it is now abolished.

hur dé nél, buhoot jōr nāl jān déan huén.

Ō noon kuéee ghurryān teek chāir lug giya isé kurké ki kul meenh buhoot pyā see, tān pool dā ék jhāré toot giya.

Pichlé wurréān vich puttun ooté prāōnyān de lungōun wāsté musool lugdā see, pur hoon hut giya hue.

CONTINUATION OF THE LATE DR. GILCHRIST'S DIALOGUES.

Travelling.

We must not commence such a journey without being provided with every thing necessary for comfort, few of which are to be procured on the way.

As we travel by land we must have every thing well packed to guard against all accidents, which occur frequently by the carelessness of servants independent of those common to all travellers.

Both to avoid expense and inconvenience we must

Jéree cheez lōree dee hue kḥātér jumu lāee, so binā ōs cheez tḥōn, sufur nā kuren, isé kurké ki rāh vich ghut hutḥ ōundee hue.

Ussee tān toorāngé sookḥ pooké rāh hōé ués kurké jéreeān ufātān, nuōkurān dee ghāfilee nāl pyndeeān huen, sugōn hōr āfut ki subnā mooshāfirān qoté pyndee hue, so lōree dā hue, ki ōdé hutōun wāsté subnā cheez ānoon suwārké bunāké uchḥee turuh bun lé.

Khurch hōr ookḥyāee hutōun wāsté, éhō lōree dā

reduce our baggage to as small a quantity as possible.

Let us consult him, he has travelled much both by land and water in this country, and will give us assistance.

You do not advert to the necessity of applying for orders to pass your carriages, &c. at the different stations.

This will occasion a delay of two days at least.

This road, though shortest, is in general much infested by robbers. I think we ought to go by the other, and even then a small guard is absolutely necessary.

Is the wine and the other packages that were sent here in the morning properly packed and put in the carts ?

There are people now employed in doing so ; you had better see yourself that it is well done.

On the journey the loss of the wine would be a

hue, ki cheez wust him-mut b_hur jitrné hō hung_hé, so onā noon g_hut kurén.

Chulō onā nāl humāyut wāsté sulāh kuriyé isé kurké ki onā né sook_h gildee mooshāfiree būhoot keetee hue, so sānoon bee suhāiyuta kurungé.

Upné ān guddeān, hōr hōr nā cheezān sumyt ki jēreeān hur mooqām toorun wāsté lōree deēān hun, so onā cheezān dé rāh dāree dé purwāné dé too k_hhyāl né keeta.

Is kumléee juroor do dinān dā cheer lugāgā hōr do dinān t_hōn bina cheer g_hut né howéga.

Bhulā jé éh rāh tān juroor nire hue, pur chōr té būhoot pyndé hun, so lōree dās hue ki doojé rāhā tooriyé hōr tān bee pyhré wāsté do chār munook_h nāl ly-léee.

Shurābhōrgundryānjereeān suvére g_hhulyān hue sun, so ré réān ooté uch_hhee turāh suwārké bun léee-ān huen ?

Hoontān lōk ésé kum noon lugé hun, pur chungā éhé hue ki too see āp chulké vék_h lō hō ki ohō uch_hhee turān kurdé hun.

Shurāb dé guwā chundā, jān nooshqān hōn dā,

very serious one, and one not easily remedied.

These people, in place of exerting themselves, are all asleep in the veranda.

So many of the servants ought to go on with the breakfasting tent, and the others remain with the dining tent.

By sending one tent on in the evening to the next stage, we can have breakfast as soon as we arrive.

The dining tent in which we sleep, can seldom come up till the day is far advanced.

The sentinel must be very circumspect at night, otherwise we shall certainly be robbed.

Let the carriages and cattle be brought to one place before it gets dark and put under the charge of the watchman.

We must halt one day in every week, or even more should the stages be long, to relieve the people and cattle.

idee ufāt hoondee hue, ki jis dā ullāj hōr joogut suwārun dee, p̄hir né hoondee.

E lōk mihnut hōr kār kur- undé budlé dulān vich, sooté réndé hun.

Uétuné tyléee tān shāh vé- lā shākun dé tumboo nāl jaéngé hōr lōree dā hue, ki réndé tyhul wālé pur- sād shukun wālé tumboo nāl jānun.

Lōudé vélé ék tumboo ugōn ōlee tōryā hōya, uglé mujil wāsté chungā hue, ki ues joogut kurké pōch dé he ussee, shāh vélá shukāngé.

Hōr pursād shukun wāla tumboo jis vich ussee sōāndé hān, so pichhé ōhō uksur wudé din churhé teek nuheen pu- hōnchdā.

Lōree dā hue, ki pyhré dār hōsh nāl tukré hōke ruhé nuheen tān jurōor ju- rōorān sādā māl chorāyā jāégā.

Und hēra hōn t̄hōn puehlān lōr eedā hue, ki subé bōuld ukut̄hé kurké éké t̄hānw pyhré dā noon sōmp ké, bun dé.

Munook hān hōr bōuldān dé sook h léee, jurōor lōree dā hue ki ut̄h rōjé vich ék mooqām kuren, jet hān mujil buhootee kururree hōwé tān hōr bec mooqām kurna.

- All large towns we ought to avoid as much as possible, to prevent our people from deserting through fear.
- Desire the people always to pitch the tents near water, and if possible under trees.
- What district is this village in and who is the magistrate of it?
- How very highly cultivated the country is through which we passed to day?
- I fear we shall have much trouble in passing our baggage across the river to-morrow by the ferry.
- What a delightful situation this is; let us halt here a day or two.
- Enquire in that village whether there be any game in the neighbourhood.
- This man says there is game of all kinds very near, but that it is dangerous going near the wood, on account of the number of tigers in it.
- They seldom carry off any of the people, but hardly a night passes during which the cattle do not suffer.
- Lōree dā hue ki upnee himmut hoondēe rāh de wudé wudé grāon buchā buchā ké ch, hud dé ki jis kurké lōk durké bhuj nā jāhun.
- Tyhle walé ānoon sumj, hā déō ki tumboo humēshān pānee dé bunné louun hōr jét, hān hō humg, hé tān rook, hān dé olé layā kurun.
- Eh pind kéré illāqé dā hue hōr édā hākum kērā hue?
- Jis jumeen dā ussee uj syhul kurké ayé hān, so os jumeen ooté kuesee soorāeen hue?
- Muen dur dā hān ki bhulké usbāb duryāo lungōuun noon, puttun ooté buhootee ook, hyāee hogoo.
- Eh thānw kuesa sōnā hue; éthé thānw do tun din mooqām kurangé.
- Os pind dé ān lōkān thōn vérwār lōhō ki és pind dé oodālé kōee mār hue.
- Eh munook, h ak, hdā hue ki pind dé kōl niré niré mārān buhooteeān huen, pur j, hāng hōr j, hāl vich jāndā buhoot dur hue, isé kurké ki shéré buhoot réndé huen.
- Eh tān shéré munook, hān noon ghut lé jāndé hun, pur ék rāt bee ne pyndee ki jis rāt bōuld jān myhān nuheen lé jāndé.

- Tell the proprietor of the village to send some of his people in the evening to beat up the game for us.
- Don't allow these people to dress their victuals so near the tent, we are almost stifled with the smoke.
- Take care that every thing is paid for, and that no violence be used against the villagers.
- Should there be any complaints made, and you be guilty, you shall certainly be punished severely.
- We have had very good sport indeed, and not much fatigue.
- Tell the people we shall halt here to-morrow, and let them provide themselves with what may be necessary from the village, as there will be no halt again for some time.
- You had better not ride to-morrow, as your horse must be fatigued with the long marches we have lately made.
- Are the elephants and camels properly attended to and fed.
- It is always difficult after one day's halt ever to set
- Pind dé pāinch noon sudké akhdé ki tukālan noon ék dō ādmee ghul dé sādā léee mār chookun wāsté.
- Inā noon, akh déō ki tumboo dé mood rōteeān nā pukōwun, kidhoo nāl sādā sah bund hō jāndā.
- Uchhee turuh khuburdār hō ki subnā cheezān dā mōl dé déhō hōr kisee turān pindēān lōkān ooté dhukā nā hōwé.
- Jéthā téré ooté kisee turān furyud hōwé, hōr téra tuqseer sābut hōwé, tān kururre nusehut pāwénga.
- Theek sā noon shikār uchhā lubhā hōr thukéwān ghut churhya hue.
- Lōkān noon akhdéō ki bhulké, uéthé mooqām kuréngé hōr jéreeān cheezān lōree deean hun, so éthōn lai lain uésé kurké ki kiyeēān dinān teek mooqām phir né hōya.
- Chungā éhō hue, ki bhulké too uswāree nā kurékyoon ki wudeeān wudeeān mujilān nāl ghōrā téra thuk gya hōga.
- Hutheeān hōr ootān noon, dāné áté, dee tyhul hōr khuburdāree keete hue.
- Ek bee mooqām kurké phir tōrnā inān lōkān

- the people going as usual, therefore let us avoid stopping except when necessary.
- How many stages is that town from this ?
- We must have a guide to show us the road through this woody country.
- What amazing numbers of peacocks, partridges, and other game we saw to-day. From never being disturbed they are very tame.
- Let us go and look at the celebrated mosque in the evening.
- The people and cattle seem to be all much fatigued to-day, on account of the heat.
- There is a storm coming on, see that the tent pins and ropes are all secured, and the trunks, &c. be placed under the tent to leeward.
- How different a climate this is from that which we left three weeks ago, the mornings are now really cold.
- Before we reach our journey's end, we shall be much more sensible of
- noon buhoot ouk, hur hue, sō lōree dā hue ki bina juroor mooqām nā kur-na.
- Ō pind uét, hōn ketneeān mujilān door hue ?
- É's jungul dé dés vich ékō rāh dusun wāsté sā noon sooā lōree dā hue.
- Ues kurké ki kisee né durāyé oorāyé nāheen tān kétné mōr, hōr tit, hur, hōr hōr shikār uj vék, hun vich ayé huen.
- Uj tukaḷān noon jéree muséet mushāhoor hue, sō ussee vék, hun wāsté ja-hāngé.
- Deedā hue ki gurmee kurké munook, h, hōr pu-soo sub t, huké hooé huen.
- Dék, ho, ki und, héree wudée ōundee hue, tumboo dé kilé hōr russé tukré kurké bun lō, hōr subé sundook tumboo dé olé ruk, hdéō.
- Dek ho, jis jugéh noon tun ut, hrōjé hōyé né ch, hudee noon, so ōs thānw nālōn és thānw dā pānee hōr wāō vich kétna furq hue, such jānné dā hue ki suvēr noon pālā mu-loom hoondā hue.
- Pich, hlé mujil puhoon chun t, hōn puehlān sur-dee buhoot kurruree

it, I observed a little ice on the water to-day.

What lofty building is that which appears on the left?

Some village people have come to complain that our servants have destroyed a whole field of sugar cane, and that they will not give its value.

We must, to deter them in future, punish them severely, besides making them pay a proper price.

The groom says the horse requires being shod, and that the back of one of the camels is much galled, to defend which his keeper wants a piece of blanket.

At an average of fourteen miles a day, we shall reach our destination in fourteen days, allowing two halts.

Have you sent for guides and watchmen from the village, as this country is notorious for thieves, and by giving our baggage in charge to these people the renter of the country becomes responsible for it.

I have travelled much and

muloon hōwégee uj us-sān suvére pānee ooté t hōrā kukoor jumya hōya ditta see.

Ō kéree oochee étāree hue, jéree qub,hé hut,h dee dee hue?

Pind de kyee lōk furyād kurun noon ayé hun, hōr ā,kh dé hun, ki twādé tyhulyé né koomād,h dee pyree oojār dittee hue, hōr ōs dā mōl bee nuheen déndā.

Ki jis kurké uédoon ugāhān uesa kum nā kurén tān ōnā noon k,hururee nusheet dé hō hōr pyree dé wājibee mōl duwa dé.

G,hōré dā tyhleea ak,hdā hue ki g,hōré dé pyr dā ék tundāl ook,hur gyā hue, hōr ék oot dee kumror luggyee hue, so ōdé buchōun wāsté ék lōee déō takee lōree dee hue.

Sutān sutān, kohān dee mujil kurké hōr do mooqām bee kurké, ussee ch,ōudāh dinān noon ot,hé pōnch āngé.

Too choukeedarān hōr sooé noon sudké upnā usbāb somp ditta hue, isé kurké ki is des vich d,hārāwee buhoot rendé hun, hōr usbāb pānch dé huwālé kur di hé tān éhé lōk, jirwāb dihō huen.

Muen tān buhoot sārā su-

never yet lost any thing except by carelessness.

Prepare two frames for tatties for the doors of the tents, and let them be as light as possible.

What with the dust and length of our march, I am more fatigued to-day than I have yet been, and my head aches violently?

To avoid expense let us send the cattle into the country, where they can be kept at a much less monthly expense than here.

The carts and bullocks we ought to sell, and reduce our travelling establishment of servants.

See if the tents are properly packed up or not after being well dried, and let them be put up in some place where the rats may not be able to destroy them.

Have you paid all the people their wages? Take care that you have done so fairly, or I shall certainly turn you off.

The furniture will arrive

fur keeta hue, sō binā gḥāfilee tḥōn méra kudḥé usbāb nuheen guwātā.

Tumboo dé boohé dee do tutteeān dā tḥāth tyār kur hōr jitnā tyḥōn hō hungḥé mihnut bḥur hōula kur.

Gurd hōr wudee mujil kurké muen uésā tḥuka hān ki uédoon pichḥé uédā kudḥee nuheen tḥuka hōr nālé méré sir kururee peer hoondē hue?

Khurch tḥōra kurun wāsté pussoōā noon bahur dee pindee gḥul déhō jis kurké és tḥānw nālōn ṓtḥé khurch gḥut hōwéga.

Lōreedā hue ki guddeeān hōr bōul dān noon véch déhō hōr jéré wudeek sufur wālé tylée huen sō ṓnā noon hutā déhō.

Sookun dé mugrōn subnā tumbooān noon vékḥ lō ki uchḥee turuh budḥé hun hōr kisee uésee tḥānw rukḥ déhō ki jitḥé choohé nā kḥā jāén.

Too subnā lokān noon tulub dé dittee hue? khuburdār too lekḥa tḥeek tḥeek keetā hue, nuheen tān, muen tué noon pḥu juwāb dé oonga.

Thōréān dinān vich béree

by water in a few days, in the mean time we must manage with our travelling equipage.

Allow the people to rest for some days.

Going upon the river.

Send a person to the different ferries where boats generally lie, and should he find a convenient one of about 16 oars, let him bring the person who has the charge of it.

Is your boat and are your people ready to go a voyage of six weeks to such a place?

We wish to leave this in four days if every thing can be got ready.

Go to the Custom House and get passes for the baggage immediately.

See that the boat be quite clean, then lay the mats.

What is the hire of such a boat per month?

Ask the boat man whether the river be yet open or must we go by the Soondurbun? This will occa-

ooté sireejan an pōnch éga, ōdōn teek jéra usbāb sufur dā hue, sō ōhō, wurtōgé.

Subnā lokān noon koojh dinān teek sookh, kuṭun dé.

Durya dé vich vich toornā.

Ādmee subnā puttun an ooté ghul déō jithé béréēān juroor réndeeān huen, hōr véleeān béreeān vékḥ ké jéree soluh chuppéān wālee hōwé so ōs dé mullah ōdé nāl léāō.

Téree béree hōr téré mullāhā tyār huen, chéān uḥ rōjeeān dā durya dā syhul kurum noon?

Ussee chāhōun dé hān ki jetḥān subé cheezan tyār hōn tān chōuun dénān vich és thānw noon chḥud jāyee.

Puchoturee dé ghur jaké, jéra purwannu rah dāree wāsté lōree dā hue, so lyāō.

Vékḥ ly ki béree chungée chittee hōwé tān ōdé ooté suf vichāō.

Uehee jihee béree wāsté muheené dā ketnā bhārā hoonda hue?

Mullah noon poochly, ki durya dā pānee churhya hue ki nāheen, nuheen tān Soondurbun thānw-

sion a material difference in the length of our voyage.

At which hour does the tide serve to go up the river to-day?

As soon as the tide serves, let the boat be taken above the shipping to such a passage, where we will embark in the evening.

Two horse boats will likewise be necessary, and tell the groom to take care that the boats are properly fitted up for receiving the horses.

Have you sent a sufficient quantity of provender on board for the horses?

Take care they do not get lamed while putting them into the boats.

The wind is now fair, and should it continue so, we shall reach such a place in the evening.

een hōké jānā? Hōoogoo hōr ōdur jāun noon buhoot wul pāoogoo, hōr cheer buhoot lugoogoo.

Ussān tān durya dé churh dé noon jānā hue, so kis véle ōs pásé noon oolt ké wugoogoo?

Jis véle pānee churhdé noon wugéga tān os véle béree puttun ooté lé jānee, hōr ussee tukālun ō noon béree churh jāwāngé.

Hōr ghōrēān wāsté do béreeān lōreedeeān huen, so ghōré dé tyhleeān noon akh ki béreeān dé puḥ uchḥee turuh bunā lé jinān ooté ghōré churhēngé.

Too ghōrēān dé wāsté atā dānā jitnā ōnā noon lōree dā hue ōtna ghul ditta hue?

Too tukré réhna ki béree ooté churhōuun lugé kōee ghōrā lungā nā hōjāwé.

Hoon tān wāō uchḥee wugdee hue, hōr isee turān tukulān teek wugégee tān chété upur pāēnge.

QUESTIONS HAVING REFERENCE TO MEDICAL SUBJECTS.

- How long have you been ill ? Tué noon ketnéan dinān dā rōg hōya see ?
- When did your sickness commence ? Tué noon bérāmee kudōn t,hōn hōee hue ?
- Let me feel your pulse ; put out your tongue ; are you any better to-day ? Too upné hut,h dee nubz wak,hāl jeeb,h kud,h, uj too kuésé hue, ugé nālōn kooch,h chungā hue ki mārā ?
- Have you pain in your head, in the back, in the chest, loins, or in the joints ? Téré sir, jān hék, jān kum-rōr, jān luk, jān gundee, hōr joree peer hoondée hue ?
- Have you any pain on taking a full breath ? Judōn poorā sāhā lēndā hue tudōn kooch kit,hé dook,h muloom hoondā hue ?
- Have you much cough ? Tué noon k,hung buhoot ōundā hue ?
- Do you expectorate freely ? Too buhoot k,hungārdā hue ?
- Do your limbs ache much ? Tēree jōree, jān bundee, buhoot peer hooddee hue ?
- Have you lost your appetite entirely ? Tué noon b,hook,h bee kooch né lugdee ?
- Are you very thirsty ? Tué noon téh buhootee lug-dee ?
- Have you nausea, or inclination to vomit ? Tué noon oobut jān oopur sh,hul ōundee hue ?
- Is your digestion good ? Tué noon rōtee puchdee hue ?
- Is the belly painful and flatulent after eating ? Pursād k,hādé mugrōn, tērā kooch ted,h āp,hur jāndā hue ?
- What did you eat to-day ? Uj too kee kooch k,hādā hue ?

- Is your head giddy when you stand up or walk ?
Judōn too oot_hhké krōnda hue, jān toordā hue, tān téré sir kooch ghérnee ōundee hue ?
- Are you griped ?
Kee téré ted_h vich murōr hue ?
- Are your bowels loose ?
Térā undur buhoot chuldā hue ?
- Lie flat on your back and tell me if you have any pain or uneasiness when I press on this part with my fingers.
Mōurā purné pyé jāō judōn muen oonguleān nāl tué noon nupdā hān, tān kooch peer hoondē hue.
- Turn on your right side, now turn on your left.
Suj_hhé jān qub_hhé, pāsā murōr hōr wukee purné py jāō.
- Are you able to rise from your bed without assistance ?
Kisee dé hut_h thōn bina, too munjé oot_hhōn oot_hhungdā hue ?
- Do you feel very weak ?
Tué noon nuqoobutēe buhoot muloom hoondē hue ?
- Stand up and put the ankles together.
Oot_h sid_hha hōké krō hōr dōwé ghitté jōrké krōtā ruho ?
- Are the wrist joints swollen ?
Téra goot buhoota sooj gya hue ?
- Have you any pain in the knees when you walk ?
Jān too tooryā jāndā hue, tān téréān ghittēān vich kooch peer muloom hoondē hue ?
- Are the hip joints weak ?
Téré choolé kum jōr huen ?
- Raise up the right shoulder joint.
Sujāh mōdah chook.
- Put your legs close together.
Dōwé pyr jōr.
- Stretch out the left arm.
Kubbé banh lummeē kur.
- How did you lose that finger ?
Téree chee chee oongul kisturān toot pyee ?
- How did you hurt your big toe ?
Téré pyr dé ungot_hhé noon kisturān sut lugee hōr kisturān morōrya gye ?

- Have you pain and stiffness in the neck ?
 Have you a sore throat or pain and difficulty in swallowing ?
 Have you ear-ache ? Have you a pimple in it ?
 Is the nose stuffed ?
 Have you cramps in the hands, feet or calves of the leg ?
 What is your complaint ?
 Have you rheumatism, asthma, or bowel complaint, gonorrhœa or piles, small pox or epilepsy, leprosy, or spleen, cholera or ring worm, &c.
 Is blood ever mixed up with the mucus you cough up ?
 Have you burning of the feet, or do the soles of your feet burn ?
 Are you completely lame ?
 Do you hear imperfectly ?
 Are you deaf ?
 Have a bad taste in your mouth ?
 Is the skin entirely numb, or have you any sensation of pain when I pinch you with my nails ?
 Have you taken the medicine regularly ?
- Téreeān dhāōndeeān naree ak, hir giyeeān huen ?
 Ki téra sung puk gya hue, ki kooch lungané hungdā ?
 Téra kun doo, khdā hue ?
 Kōée oḍé vich phim- unee hue ?
 Téré nās nukdee bund hōgyee hue ?
 Téré huḥheen jān puéreen jān pinnēān vich, kooch k, huttēān pyeeān huen ?
 Tué noon kee rōg hue ?
 Tué noon bādee hue, jān sāh dee kusr, jān pet wugnā, jān sōjāg, jān bāwaseer, jān mātā, jān mirgee, jān kōrh, jān lif, jān hyeeur, jān k, hōruk pyee hue ?
 K, hung nāl kooch loohoo ōundā hue ?
 Téréān puer suroo suroo kurdé hun, jān puerān deeān tutteeān vichōn ug nikuldee hue ?
 Too bilkool lungandā hue ?
 Tuénoon ooch, ha sooné dā hue ?
 Too kunān t, hōn bōlā hue ?
 Téré moonh bé swād hue ?
 Téra pindā uésā soun gya hue, ki judōn muen nou- wān nāl choondee wud- dā han, tān tué noon peer né koondee ?
 Too burābur dōshāndu pecta hue ?

- Have you vomited freely ?
 Have you been well
 purged ? Have you per-
 spired ?
- Have you slept soundly ?
 Is that a blister on your
 heel ?
- Has the pain been reliev-
 ed ?
- How did you receive that
 wound ? Is it a gun shot,
 sabre cut, or blow of a
 stick ?
- Have you lost much
 blood ?
- Is the bone broken, or on-
 ly dislocated ?
- Keep up your spirits, there
 is no danger, and you will
 soon get well.
- What sort of food do you
 usually eat ?
- Do you bathe regularly in
 cold water ?
- Unless you consent to have
 your arm amputated, you
 will certainly die in great
 agony.
- If you allow me to cut off
 your leg, you will quick-
 ly recover, and be able
 to retire to your village
 on the pension of your
 wound.
- The pain will not be very
 great, and it will soon
 be over.
- If you do not keep your leg
 in the position in which
 I have now placed it, the
- Tué noon k_hhōlké oobut
 āyé sé? Tué noon dust
 chungee lugé sun, moor-
 ka chungā āyā ?
- Too sōta uch_hchee turuh ?
 Téree udee ooté ch_hhālā
 hue, jān chumrus py gya
 hue ?
- Peerōn tué noon kooch
 āram hōgya hue ?
- E_h juk_hm tué noon kistu-
 rān luga? Hōr kudōn lugā
 budooq dā jān tōp dā,
 jān dāng dā lugā hue ?
- Lohoo buhootā wugyā
 see ?
- Huddee toot gyee hue, jān
 ootur gyee hue ?
- Durnā kooch g_hhum nu-
 heen, too chétee nāl rā-
 jee hō jāwéngā.
- Too kisturan dā pursād
 shukdā hue ?
- Too huméshān t_hhundé pā-
 nee nāl nuhōundā hue ?
- Jéthā too bānh wudun vich
 rājee nuheen, tān pich_h
 ōn wudé dook_h nāl mur-
 jāéngā.
- Jét_hā too upna puer mué-
 noon wudun déhé, tān
 buhoot chétee nāl rājee
 hōjāéngā, hōr pension
 pāké g_hhur jāhungéngā.
- Tué noon buhootee peer
 bee né hoondée, ék pul
 vich dook_h jāndā réhéngā.
- Jisturan ussee téra puer
 ruk_hdé hān so too nā
 réhun déngā, tān téré

- bone will be crooked, and you will be lame for life.
- This will be your own fault, and you will not be entitled to a pension.
- I am sure you will soon get the use of your leg if you will only try.
- If you obstinately refuse to use your limb, you will be pronounced a malingerer, and will lose the service.
- Where is your village? I will send you there on sick leave for six months.
- What sort of a night did you pass?
- Were you very restless?
- Why do you moan and groan so, are you in pain?
- The wound on your head is certainly a bad one, but I have no reason at present to think the skull fractured.
- How long has your eye been in that state?
- How long has your eye been covered with that film?
- Can you see at all with the right eye?
- puer dee huddee téd,hee hōjāégee, hōr sāree oomr lungāndā ruhéngā.
- É hō t̄heek bu t̄heek qu-soor térā hōga, hōr isé kurké ingles bee nā pā-wéngā.
- Jét̄hā too kururra jee kur-ké dubké tooréngā t̄an buhoot chétee nāl rājee howéngā.
- Jét̄hā too isé turān dee jid kuréngā, hōr toorun dā dyecār nā kuréngā t̄an pujwāla sudé énga, hōr térā nā wān bee kutya jāōgoo.
- Térā pind kit̄hé hué? Muen tué noon othé ch̄héan muheenéan dee beemā-ree de chootee, duwa ké ḡhul déoongā?
- Rāt kisturān kutee?
- Ki buhoot kusht kutya?
- Too uét̄na hoongdā hue, tué noon kit̄hé kooch peer muloom hoondé hue?
- Téré sir dā juk̄hm t̄heek mārā hue, pur uésa boora nuheen ki sir dee k̄hōpreé pāt gyee hue.
- Kétné kō cheerdā téree uk̄h és turān dee réhee hue?
- Kétné kō cheerdā téree uk̄h vich jālā py gya hue?
- Tué noon sujhé uk̄h nāl kooch deedā hue?

Shut your good eye, and then tell me if you can see with the other what I have in my hand.

When I move my hand before your eye, do you see at all?

How long is it since you received the injury?

Bathe it well 4 or 5 times during the day, and when the swelling subsides, I shall be better able to judge of the extent of the injury your eye has received.

When did that redness or inflammation of the eyes come on?

Do you see imperfectly?

Have you night blindness?

When were you attacked with fever?

Does the fever come on with shivering and pass off with perspiration?

Does the fever come on every day, every third or fourth day, or is it a continued one?

If you do not take the medicine you cannot expect to get well.

Do you start in your sleep, or have you frightful dreams?

Jis uk_h nāl tué noon uch-
hee turuh deedā hue, ō
uk_h meet ké doojé nāl
vek_h ki méré hut_h vich
kee hue?

Jis vélé muen hut_h hu-
lōundā hān, tān tué noon
kooch disdā hue?

Kétnā kō chérō hōya hue,
judōn t_hhōn éhé uk_hheen
vich beemāree hōee see.

E'noon nit nit d_hhōya kuré,
jud édee sōjhly jāégee,
tān muen muloom kur-
oonga kitna ko nooshqān
hōya hue.

Jéree laalee téree uk_h vich
hue, so kudōn kō pyee
see?

Tué noon t_hhōrā deedā
hue?

Tué noon und rātā hōya
hue?

Tué noon tāp kudōn dā
churhya hōya hue?

Tué noon kumbé nāl
tāp churdā hue, hōr pich-
hōn moorké nāl ootur
dā hue?

Tué noon nitkee tāp hue,
ki téjā churhdā hue, ki
chōut_hhā ki kuddé ootur
dā nuheen?

Jét_hhā too duwa nā k_hhāén-
gā tān uch_hhā kisturān
hōwéngā?

Sotā pya, too tubkudā hue,
jān mārē mārē sook_hné
ōundé huen?

- What scar is that upon your leg?
 Is that a mole upon your cheek?
 Have you any particular marks whereby you may be known as the person described entitled to pension?
 Have you sprained your foot?
 That appears a bad sore and has been much neglected, you must live low.
 I will send you out into the district for change of air.
 Do the corns on your feet pain you?
 Have you much hiccup?
 Have you pain in your back bone?
 Have you pain in your kidneys?
 Have you pain in your ribs?
 Have you a sore on your thigh?
 When was this man seized with cholera?
 Has he eaten any raw vegetables?
 Had he vomited much before coming into hospital?
 Be careful that he gets no cold water to drink.
 Be careful that he takes regularly the medicine prescribed.
- Ō dāg,h jērā téré puer ooté hue, so kisturān dā hue?
 Téré g,hul ooté, éh mouqu hue?
 Téré pindé vich, kisé turān dā uésā dāg,h hue, ki jānyé, too hé inglis pāōne wāla hue?
 Téré pyr noon muchkoor āgyee hue?
 Ō p,hōra boorā deedā hue, hōr tué noon lōreedā hue ki bundéj kurya kur.
 Wāō léun wāsté hōr nuwa pānee peeun noon muen tué noon bāhur kit,hé g,hul déāngā.
 Téré puer dé b,hōuree buhoot dookdee hue?
 Tué noon hitkee buhoot ōundee hue?
 Téré mōuree peer hoondée hue?
 Téré goordé peer hoondée hue?
 Téré bubur vich peer hoondée hue?
 Téré put ooté p,hōra hue?
 E's munook,h noon hyээр kudōn dā hōya hue?
 Ōsné kisé turān dee kuchee turkāree k,hādee hue?
 Beemār k,hāné ōunt,hōn puehlā kooch oobutya see?
 Khubur ruk,hnee, ki ō t,hundā pānee nā péee.
 Khuburdār ki duwa hu-meshān k,hāwé.

QUESTIONS AND DIRECTIONS TO A NATIVE DOCTOR.

- Are you the Native Doctor appointed to my Regiment?
- What is your name, and age?
- How many years have you been in the Service?
- Have you been educated at the Calcutta School?
- Did you there learn compounding?
- Can you use the scales and weights?
- Can you rub up ingredients properly in a pestle and mortar?
- Can you make pills and spread plaster?
- Can you fold up medicine in paper neatly, and fix a label to a phial?
- Can you apply a bandage?
- Can you keep an Hospital register?
- Can you speak English in the least, or write that language?
- You say that you have just come from the Calcutta School of Medicine, having passed your examination with credit?
- Ki too ohō kālā doctor hue jéra méree purtal vich bhurtee hōya see?
- Térā nāō hōr oomr kee hue?
- Too kudōndā nōukur hue?
- Too Kulkutté dee tunksāl vich sikḥyā se?
- Too duwa rulōun milōun oṭḥee sikḥyā se?
- Too tukree nāl tōālun jāndā hue?
- Too uchḥee turān humām dusté vich kootké sub cheezān rulā jāndā hue?
- Too gōleeān duwadeeān bunōuné jān mulhum dā lep kur jāndā hue?
- Too duwa kāghut vich vulétun jāndā hue, hōr too duwa dee bottle ooté kāghut dā surnāwā lōun jāndā hue?
- Too puttee bun jāndā hue?
- Too beemār kḥāné dé vervé dee kitāb likḥ jāndā hue?
- Too ṭhōree buhootee Ungreejee bōlee bōl, jān likḥ jāndā hue?
- Too āndā hue ki muen hooné Kulkutté on hu-keemān dee tunksālōn āyā hān, so too wudé sārē jus nāl upné vidya dee kurāmāt dusdā hue?

Nevertheless, you cannot perform these simple duties, which are daily required of you.

My orders are, that you make up the medicines required for the sick in hospital with your own hand.

It is the custom of some Native Doctors to leave the duty of preparing the doses of medicine to the dresser, or even to a bearer.

This is a most shameful practice.

It is a practice liable to be attended with disastrous consequences.

If you do so, I shall report you to the Superintending Surgeon.

The medicines are under your charge, and you must take great care of them.

Some Medical Officers are of opinion that Native Doctors are accustomed to steal certain of the more valuable medicines.

Medicines such as Calomel, Tartar Emetic, Opium, Castor Oil, &c. may without doubt be easily disposed of, and find a ready sale.

Tān bee t̄hōra t̄hōra kum j̄erā tué noon rōj rōj lōree dā hue ō bee nékur hung-dā.

Méra hookm éhé hue ki j̄éré duwā munōhānān noon déee dee hi, so too upnéān hut̄hān nāl bunāya kur.

Bājēān Bājēān kalēān doctorān dā kum éhō hue, ki du ween bunōuneeān tyhul wāleeān dee hut̄heen dindé huen.

E hō kum buhoot mārā hōr wudee shurm dā hue.

Hōr éhō kum uédā mārā hue ki kisee nā kisee vé-lé upudrō hoondā hue.

Jét̄hā too uésa kum kuréngā, tān muen wudé doctor sāhib noon téree ré-put déāngā.

Subé duwaeen téree tābéa huen, so tué noon looree dā hue ki wudee sārē k̄huburdāree nāl ruk̄hya kur.

Kōee kōee doctor sāhib dā éh k̄hyāl hue, ki kalé doctor lōk j̄éree duwa wudé mōldee hoondée hue, so ō noon chōra léndé huen.

Ués turān dee duwaeen juésa pārā, oopur chul wālee duwa, ufeem, jān hérund dā tél, syhuj soobhāō, vik̄h jāndé huen.

It is difficult to prevent this stealing, and still more difficult to prove the fact to conviction.

Some means might be devised to prevent this pilfering, or, at any rate, to check it materially, and save Government many thousand Rupees annually.

Inform me in what manner this may be effected. This man is delirious from exposure to the sun.

Call the bheestie, and order him to empty a mussuk of water over the man's head, by degrees.

Cause the jet of water to impinge with force on a particular spot, behind the ear.

After this, apply a mustard poultice for half an hour between the man's shoulders over the region of the stomach, the inside of each thigh, and to the sole of each foot.

Then administer an enema of turpentine and starch, but should the man be unwilling to allow this, and resist, hold him down to his bed, and give it to him by force.

E'hé chōree dee wādee hutōunee wudee mooshkil hue, hōr chōree hōee hōee suboot kurnee wudee oukhee hue.

Shāyud uēsee joogut hō hundee hue, ki chōree hut jāwé jét hān nā bee hutégee, tān bee t hōree t hōree ghut jāégee jis kurké sirkardé hujārān roopyān dā kurch hut h jāéga.

Mué noon dusō ki éh kum kisturān hō hungdā hue.

E'h admee d hoop vich phirun kurké édā sir bāōla hōgya.

Māshuqee noon sudké āk hō ki mushq dā moonh k hōlké hōulé hōulé d hār bunké édé sir vich pānee pāwé.

Uēsee joogut kuro, ki māshuqee mushq k hōlké édé kun pich hé, kururee kurké, dhār mārē.

E'doon mugrōn rāee dee lés deeān putteeān bunāké ék tān doān mōdéān vich, hōr doojé téd hooté, hōr teejee putān vich, hōr chōuteeān pyrān deeān tulleeān hét h.

Ōdōn pich hōn tarpeen, jān j hōné dé pānee pichkāree mārō, jét hāō jid kuré pichkāree nā mārūn dé tān ō noon munjé ooté bunké bud ō budee mārō.

When did the man come in hospital?

What were his symptoms? You should have reported the case to me sooner.

Was the pulse full and slow, or quick and very feeble?

Are the extremities cold and clammy?

Was he totally insensible? Did he answer when spoken to?

Is he able to swallow food or medicine?

Where is your lancet? Bleed the man, but tie up the arm if he becomes faint.

Shave the head and have a mussuk of cold water poured over it, and afterwards keep a wetted cloth constantly applied to the scalp.

Give a little warm sago and wine every half hour, until the pulse is firm and extremities of a natural warmth.

Is he any better since I saw him last?

That bandage is too tight, untie it, and tie it more loosely.

Eh admee beemar kḥāné vich kudōn āyā see?

Ōdā kee uhwāl see?

Tué noon lōré dā see ki édōn ugémué noon puehla kḥubur dé nee see.

Ōdé nubz jōr nāl chuldee hue, pur dḥilee jān kalee kurké pur kum jōr.

Ōdé huḥ puer tḥundé jān pilpilé muloom hoon-dé huen?

Bilkool béhōsh hōya see?

Pooché hooe ōsné kooch juwāb ditta see?

Anāj pānee lungā hungdā hue?

Téree nustur kiḥee hue?

Ōdā fus kḥōl, déō, hōr jis vélé ghush pyjaé tān bund kurdéō.

Ōdā sir noondké māshuk pānee dee sir ooté pā déō, édé mugrōm bḥinnā hōyā leerā sir ooté bun chḥudō.

Jitnā cheer ōdee nubz téj nāhōwé hōr huḥān puer ān gurmee nā āwé tān udḥé udḥé ghunté pichhōn tḥōree tutté sāgo vich, shurāb rulāké, déā kuro.

Judōn dā muen ōsnoon vékḥdā hān tudōndā ōs noon kooch ārām hue?

Ō puttee buhoottee ghooḥee hōee hue, és noon kḥōlké dḥilee kurké buno.

Let the hands and feet be well rubbed until the natural heat returns.

Is the swelling decreased? Has there been a copious discharge of pus?

Give a powder in water every half hour, until he perspires freely.

Are you sure he has swallowed the pill?

Give him to drink two ounces of the mixture, until the bowels are copiously moved.

Let him have a warm bath, dry him quickly, and be careful he does not catch cold.

Give a dessert or middle sized spoonful every hour, until he falls asleep.

Weigh the medicine carefully, and give it with your own hands.

Foment with hot water 3 or 4 times a day.

Give him a little drink from time to time, but do not let him take a large draft at once.

He must not bathe in cold water during his present illness.

Jitnā cheer ōdee hut, hān puérā noon gurmee nā āwé, tān ōtnā cheer mulya kuro.

Sōj, h kooch g, hut hōee? Kee buhootee pit nikulee hue?

Jitnā cheer, moorka uch, hee turāh nā āwé tān ōtna cheer ō noon ud, hé g, hunté mugrōn pooree déā kuro.

Tué noon such muloom hue, ki ōn gōlee lungā léee hue?

Jitna cheer k, hōlké dust nā ōun, tān ōtna cheer duwa dā do do rutyān déā kuro.

Ō noon tuttē pānee nāl nuhālō, hōr jisturān wāō nā lugé chétee nāl pind poonj léna.

Jitnā cheer na sōwé ōtnā cheer ō noon g, hunté g, hunté mugrōn duwā dee kurchee kurchee déā kuro.

Wudee k, huburdāree nāl duwa tōālō hōr upnee hut, heen ō noon déō.

Din vich dee tun chār vāree tuttē pānee nāl tukōr kurya kuro.

Thōrā thōra kurké g, huré g, huré pich, hé ō noon peeun wāsté déā kurō, pur ukut, hā hee, buhoota nā peeun déō.

Jitnā cheer rajee nā howé ōtna cheer t, hundé pānee nāl nu nuhāwé.

- He must take nothing but rice water. Sugōn pich t̄hōn, binā hōr kooch peeun noon nā déna.
- He may eat a little rice and sugar. Swa chou wālan dee létee t̄hōn binā, hōr kooch nā déna peeun noon.
- He may drink a little lime or tamarind sherbet when thirsty. Judōn téh lugé t̄an ōdōn t̄hōra shurbut̄ nimboo jān umbulee pāké déō.
- Do not allow him to eat much ghee or hot spics with his food. Buhooté ghéō nāl gurm-musalé rotee nāl k̄hāun nā déwā.
- He must be careful to eat sparingly. Ō noon lōreedā hue ki bundéj ruk̄hé.
- He may now eat his usual food. Hoon t̄an ōdee murjee nāl k̄hāun déō.
- The hospital is very dirty, if I see it in this state again, I will get the sweepers punished. Beemār k̄hanu buhoot myla hue, jét̄hān muen p̄hir ésturān dee vék̄hoon-goo, t̄an b̄hungée ā noon nuseéhut déwāngā.
- No smoking is to be allowed within the hospital. Hookm vich nuheen ki beemār k̄hāné vich kōee hooqqu peewé.
- I observe the patients put bundles of clothes and other articles below their beds, this must be strictly forbidden. Muen vék̄hdā hān ki munō-hān upné munjé het̄h gundulee ruk̄h dé huen, so lōreedā hue ki éh chāl hut jāwé.
- I will recommend the man to be excused from all duty for one week, on account of debility. Éh dé nu qoobutee hōnā sé muen ék huftu dee chootee duwa déāngā.
- I will apply to the Colonel, to get him brought before the invaliding committee this season. Muen Kurnel Sāhib noon āk̄hāngā ki éh ādmeé inglis wālee committee dé ruburoo wuk̄hāl ya jāwé.
- If you leave the hospital again without permission, I will complain of Jét̄hān hookm t̄hōn binā too p̄hir beemār k̄hāné vichōn nikul jāéngā, t̄an

you to the Colonel, and get you punished.

Tell him that I cannot allow him to remain in the lines, under pretence of being ill ; if he is really unwell he must go into hospital.

Are the hospital bearers always in attendance to assist the sick ?

Are the hospital cots complete, and of the prescribed size ?

Have you ascertained whether clean dry straw for the use of the sick in camp is procurable ?

Are the cooks allowed by Government a description of men from whose hands the sepoy will eat ?

Are all the hospital servants present, and do they afford every assistance in their power to the sick ?

Is the hospital in a leaky state ?

Are all the tatties in good order, and are they kept well watered ?

There is a great deal of rank vegetation in the vicinity of the hospital, see that it is all cleared away.

muen Kurnel Sahib noon ak, hké tué noon kururree nuseehut doawāngā.

Ō noon ak, h déō muen rōgdā puj kurké line vich nā réhun déangā jét, hān suchee muchee rōg noowégā, tān beemār k, hāné vich jawégā.

Beemār k, hāné dé nōukur lōk munōhānāndee ty-pul kurun noon hājir réndé hun ?

Bémār k, hāné dé munjé subé pooré hun, hōr hookm nāl méché nāl pooré hun ?

Too kooch jāndā hue ki kumpō vichōn munohānān wāsté purālee hét, h vichōun wāsté hut, hōun dee hue ?

Sungree ués jāt dé huen ki jinān dé huthān dā pur-sād pukka hōya sik, h k, hā léngé ?

Beemār k, hāné dé tyhul wāle subé hājir réndé huen, hōr rōgeeān dee kooch tyhul kurdé hun ?

Beemār k, hāné dee ch, hut choōndee hue ?

Subé phirkeeān chungeeān huen, hōr pānee uch, hee turuh shinkeédā hué.

Beemār k, hāné dé oodālé j, hār boot buhootā hōya hue, so vék, hō chuferéon sub wudā ké sāf kurā déō.

- Should you observe any unfavorable symptoms in this man, send for me immediately, day or night.
- Heat is to be applied to the extremities.
- Is the wound suppurating?
- Has it begun to granulate?
- Has he been delirious?
- Have there been any convulsive twitches of the arms?
- Does he start much?
- The spleen appears much enlarged.
- It will be necessary to apply leeches occasionally.
- You will have to give the spleen medicine or powder as directed.
- Should the enlargement of the spleen continue, a blister will be necessary.
- I will send you some ointment.
- When did the legs begin to swell?
- Do they pit on pressure of the fingers?
- Does the mark remain for any length of time?
- How long have you had dropsy?
- Are the legs more swollen in the morning than in the evening?
- Jethā too és munookh dā kooch mundā hāl vekhyā tān ōsé vélé nālé rāteen nālé diné mué noon sudlénā.
- Hut hān puérān noon kooch gurmeelō.
- Phut vich kooch pāk py gye hue?
- Phut noon kooch ungoor āyā hue?
- Ō kooch burrāndā?
- Ō déān banhān kooch phuruk dyān huen?
- Keeō buhoot tub kudā hue?
- Uésee muloom hoondē hue ki lif buhoot wudh gye hue.
- Kudhé kudhé ōt, hé jōkān layā kurō.
- Hookm burābur lif dee poo-ree dénee hōgee.
- Jéthān éhé lif buhoot wudee hō jāégee, tān édé ooté plaster bununna hōwegā.
- Muen kooch mulhum téré wāsté ghuldé oongā.
- Kudōn dee puérān noon sōj, h churhee hue?
- Oongulee nāl dubyā hōyā pindé tōā py jāndā hue?
- Ō tōā kooch cheer teek rēndā hue?
- Kudōndā tué noon julundurwār hōyā hue?
- Chilāng thōn tukālān noon puérān dee sōj, h kooch ghut hoondē hue ki nuheen?

- Have you pain in your right side? Suj,hee pāsé kooch peer hoondee hue?
- Does pressure over the ribs give you pain? Ōuk,hee dubee hooee peer hondee hue?
- Have you pain in your liver? Téré kuléjé peer poondee hue?
- Do your teeth ache much? Téree dundeen peer hoondee hue?
- If you have so much pain in your tooth, why do you not let me extract it? Jéthā téré dund noon ué-dee peer hoondee hue, tān mué noon pootun kéun né dindā.
- If you let me extract the tooth, it will be well, otherwise more teeth will decay. Jéthān és dund noon pootun dehān, tān chungā hue, nuheen tān téré subé dund k, hurab hōéngā.
- If this sore does not burst of itself, it will be necessary to lance it. Jéthā éhé p, hōrā upné āp nā phisé tān chungā hō-ga ki nustur nāl cheera déna.
- He appears changed of late; if any symptoms of insanity appear, bleed him immediately. Uj kul édā chihra oduryā hoyā hue, jét, hā kooch kurnul poonā muloom howé tān ōsé vélé fus k, hōlké loohoo kud, hnā.
- Is he in the agonies of death? Ōhō ootlé sah léndā hue ki jān jān toot dee hue?
- Has he lived an intemperate life? Kee ō upné jeeōndee jee bé bundez ruk, h dāsee.
- Is he abstemious in his habits? Ō dee ryhut bundéj ruk, h-undee hue?
- How long has this man been afflicted with these spasmodic distortions of the face? Énoon kudōn dee luqdee kusr hue?
- Have you the palsy? Kya tué noon kumbunwār hōya hue?
- Has he lock jaw? Ki énoon dundōn py gyā hue?
- Were you born humpbacked? Too koobā jumy ayé?
- Is he a dwarf? Kya ōhō vāōna hue?

- Has he lost the use of his hands and feet ?
- Have you had that wen in your neck a long time ?
- Are you of a constipated habit of body ?
- Give the child a doze now and afterwards some other medicine shall be administered.
- How did this man die ? Was his death occasioned by poison or a blow ?
- Open the body and let me examine it.
- How is your wound, is it less painful ?
- Please to look at this man, who wishes to be entertained.
- Are your child's gums much swollen ?
- Is he cutting his teeth ?
- If you do not apply medicine you will be blind of an eye.
- How long has this child's stomach been in this hard, swollen state ?
- How is the swelling or tumour to-day ? Is it painful on pressure ?
- Syringe the ear, and clean it well.
- Has this man been bitten by a snake, and when was he bitten ?
- Did any one see the snake ? What kind of a snake was
- Ki ōhō toondā, hōr loonjā hue ?
- Kitnéan kō dinān dā éhé gilōr d,haōn vich hōya hue ?
- Tué noon kubzee rendee hue ?
- Hooné moondé noon doshun dā déhō, hōr pichō honōlee kōee duwa hōrus turān dee dihāngé.
- E'h munook,h kisturān mōya hue ? Mōura k,hāké, jān sut lug ké ?
- E'dee lōth pārké mué noon vek,hundéō.
- Térah g,hāō kéha jiha hue, ugé nālōn kooj,h peer t,hōree hoondée hue ?
- E'he munook,h āp vek,h léyē nōukuree wāsté ājā hue.
- Téré eeāné hoondé de musooré sooj,h gyé huen ?
- E'h de dund oogdé hun ?
- Jét,hā too duwa na pāwēngā, tān téree uk,h unnee hōké kānā hō jāéngā.
- Is moondé dā téd,h kudōn dā kururrā hōk soojéya hue ?
- Uj gilōr kéhā jihā hue, dubé hōé, peer hoondée hue ?
- Kun noon pichkaree mārké uch,hé turān sufā kuro.
- E'h munook,h noon sup lur gyā hué, hōr kudōn dā dusya hōya hue ?
- Kiséné sup dittā see ? Ki kis jāt dā hue, kalā nāg, jān

- it, a black one or other kind ?
- How long after did he discover he had been bitten, and what were his symptoms ?
- Had he constriction of the throat so as to be unable to swallow ?
- What did you give him when he came into hospital ?
- In future when any person bitten by a snake comes into hospital, give him, if able to swallow, a small spoonful of Eau de Luce, mixed in a wine glass of water, every ten minutes, until an improvement takes place.
- Should the person bitten by a snake immediately afterwards arrive at the hospital, it would be as well to cut out the part bitten.
- chimboor, jān hōrus turān dā hue ?
- Sup luré t̄hōn pich̄hōn ketné cheer muloom keeta hōr ōdā kéré turān dā hal see ?
- Ō dā gulā bund hōgyā see, ki kooch nigul né hung dā ?
- Judōn ōhō beemār k̄hāné vich āyā see tān tuéné ō noon kee ditte see ?
- Jét̄hā kōee uédeoon ugé sup luré hōé beemār k̄hāné vich āwé, tān ōs noon jitnā cheer hōsh nā āwé hōr lunga nā hunḡhé tān ék nīkee kurchee b̄hurké dus dus lymmé pich̄hōn deā kur.
- Jét̄hā sup luré hōé chétee nāl beemār k̄hāné vich admé āwé, tān chungee éhé hue ki dung wāla t̄hanw t̄hōrā jihā wud sootnā.



14 DAY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED
LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or
on the date to which renewed.
Renewed books are subject to immediate recall.

FEB 22 1966 69
REC'D LD.

JAN 8 '69 - 3 PM

JUN 2 '68 3 RCD

33 RCD

DEC 6 1967

RECEIVED

NOV 24 '67 - 9 AM

LOAN DEPT.

~~JAN 21 1969 3~~

LD 21A-60m-10,'65
(F7763s10)476B

General Library
University of California
Berkeley

264225

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

